

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

NOTICES ET EXTRAITS  
DES  
MANUSCRITS  
DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE  
ET AUTRES BIBLIOTHÈQUES

PUBLIÉS

PAR L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

---

TOME TRENTE-HUITIÈME  
DEUXIÈME PARTIE



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

---

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK, RUE DE LILLE, 11

---

MDCCCXVI

**NOTICE**  
SUR  
**LES MANUSCRITS DU « LIBER FLORIDUS »,**  
COMPOSÉ EN 1120  
PAR LAMBERT, CHANOINE DE SAINT-OMER,  
PAR  
**M. L. DELISLE,**  
MEMBRE DE L'INSTITUT.

---

Le *Liber Floridus* est une compilation tout à fait désordonnée, dans laquelle un chanoine de Saint-Omer, nommé Lambert, a fait entrer des morceaux de genres très divers, que le hasard de ses lectures lui faisait remarquer et dont il trouvait à propos de conserver le texte, ou des extraits parfois très courts, en y ajoutant ou faisant ajouter des illustrations aussi nombreuses que variées.

La date de cette bizarre composition doit être fixée à l'année 1120, comme on le verra un peu plus loin.

Le manuscrit original de l'auteur nous est parvenu. Après avoir été longtemps gardé par les religieux de Saint-Bavon de Gand, il est aujourd'hui conservé dans la bibliothèque de l'Université de Gand. Le directeur de ce dépôt, M. Ferdinand Vander Haeghen, l'illustre auteur de la *Bibliotheca Belgica*, a bien voulu laisser longtemps entre mes mains ce très précieux volume, et me donner le moyen de le comparer avec les autres exemplaires du même ouvrage, qui a joui d'une certaine célébrité au moyen âge, et qui, de nos jours, a fixé l'attention de plus d'un critique, sans cependant avoir encore été l'objet d'un examen suffisamment approfondi.

Grâce à l'obligeance de M. Vander Haeghen, j'ai pu comparer le manuscrit de Gand avec les neuf copies dont l'existence a été jusqu'ici reconnue, et qui toutes dérivent plus ou moins directement de l'exemplaire conservé à Gand.

Je décrirai chacun de ces manuscrits, en commençant par celui de Gand,

dont je démontrerai le caractère d'exemplaire original et dont je mettrai la date à l'abri de toute contestation. Cet exemplaire a subi plus d'une altération, et dans l'état actuel il présente plusieurs grandes lacunes, dont la plupart peuvent être comblées à l'aide de copies faites antérieurement à la disparition des feuillets dont nous avons à déplorer la perte.

Ces copies sont au nombre de neuf : deux à la Bibliothèque nationale, à Paris; une au Musée Condé, à Chantilly; une à Douai; une à Leyde; deux à La Haye; une à Wolfenbüttel et une dans une bibliothèque particulière d'Italie. Toutes, à l'exception des deux dernières, ont passé sous mes yeux, et j'ai pu les étudier à loisir, à plusieurs reprises, en les comparant feuillet à feuillet avec l'exemplaire original.

On verra plus loin comment je me suis rendu compte des deux manuscrits qui n'ont point passé sous mes yeux.

C'est ainsi que j'ai pu, d'une part, retrouver, à peu près sans exception, le texte des morceaux disparus depuis plus ou moins longtemps du manuscrit original, et, d'autre part, signaler un assez grand nombre de pièces qui ont été ajoutées à l'œuvre primitive dans le cours du XII<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> siècle.

J'aurais voulu pouvoir donner un aperçu de la vie de Lambert de Saint-Omer, mais les documents font absolument défaut. Tout ce que nous savons, c'est qu'il écrivait son recueil en 1120, qu'il était fils d'un certain Onulfe, décédé en 1077<sup>(1)</sup>, et qu'il était pourvu d'une prébende dans l'église de Saint-Omer. C'était un prêtre instruit et curieux, qui, sans s'astreindre à aucun classement, a copié dans un gros registre les morceaux les plus intéressants parvenus à sa connaissance : textes théologiques, historiques, littéraires et scientifiques, en prose et en vers, sur toutes espèces de sujets, souvent sous forme d'analyses ou d'extraits, parfois de simples notes, sans indication des sources. Les emprunts que fait Lambert à différents auteurs ne sont pas toujours textuels; il ne se fait pas faute d'abrégé les textes qu'il s'approprie. On peut se rendre compte des procédés de réduction qui lui étaient familiers en examinant l'arrange-

<sup>(1)</sup> Les Annales copiées dans le manuscrit original du *Liber Floridus* contiennent cet article, sous l'année 1077 : «vi kalendas februarii. Onulfus canonicus, pater Lamberti qui librum scripsit.» Ms. de Gand, folio 43 v<sup>o</sup>. — La

généalogie qui est au folio 154 du même manuscrit, et qui est intitulée «Genealogia Ouduini et Hemerici decani, filii sui», indique les ancêtres et les collatéraux de «Lambertus filius Onulfi, qui librum fecit». Voir plus loin, p. 682 et 683.

ment qu'il a fait subir au récit de la vision qui forme un chapitre de l'Histoire ecclésiastique de Bède <sup>(1)</sup>.

Il semble que, malgré la multiplicité des copies, le *Liber Floridus* n'a guère été mis à contribution par les écrivains du moyen âge. Je ne le vois citer que par un chroniqueur de Saint-Bavon de Gand, frère Jean de Thilrode, qui vivait à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, et qui s'exprime ainsi au commencement de la Chronique de Saint-Bavon : « Ego frater Johannes de Thilrode, monachus Sancti Bavonis Gandensis, compilavi hoc opusculum . . . ex libro nostro Florido <sup>(2)</sup>. »

Les Bénédictins n'ont parlé ni de Lambert ni du *Liber Floridus* <sup>(3)</sup>. Les auteurs du XIX<sup>e</sup> siècle qui s'en sont occupés, et dont M. le chanoine Ulysse Chevalier <sup>(4)</sup> et Potthast <sup>(5)</sup> ont dressé la liste, se sont bornés à donner d'assez maigres renseignements sur la composition du *Liber Floridus*, généralement d'après le mémoire étendu que Jules de Saint-Genois a publié en 1844 et 1845, dans le *Messager des sciences historiques* <sup>(6)</sup>, et qui a été reproduit en 1854 dans la *Patrologie de Migne* <sup>(7)</sup>. Les notices les plus récentes sont celles qui ont été insérées, sous la rubrique LAMBERT LE CHANOINE, en 1862, dans la *Nouvelle biographie générale* <sup>(8)</sup>, et en 1891 dans la *Biographie nationale* de Belgique <sup>(9)</sup>. Les auteurs de ces deux notices, comme plusieurs de leurs devanciers, ont confondu le chanoine de Saint-Omer avec son homonyme et contemporain Lambert, connu pour avoir administré l'abbaye de Saint-Bertin de 1095 à 1125. Aucun texte n'autorise cette identification, et il est inadmissible qu'au commencement du XII<sup>e</sup> siècle un même titulaire ait pu être à la fois chanoine de Saint-Omer et abbé d'un monastère bénédictin tel que celui de Saint-Bertin.

J'ai donc dû me borner à étudier une compilation assez bizarre et mal ordonnée, dont par bonheur la date est rigoureusement déterminée, et dont

<sup>(1)</sup> Livre V, chap. XII. — Ce récit se trouve dans le *Liber Floridus*, au folio 81 v<sup>o</sup> du ms. de Gand, § 98 de la table que j'ai dressée.

<sup>(2)</sup> *Chronique de Saint-Bavon*, par Jean de Thilrode, édition publiée à Gand en 1835 par M. A. Van Lokeren, p. 7.

<sup>(3)</sup> C'est par suite de la confusion du chanoine Lambert avec Lambert, abbé de Saint-Bertin, qu'on a pu croire qu'il était question du *Liber Floridus* dans l'*Histoire littéraire de la France*, t. XI, p. 13. Voir l'édition du *Liber*

*pontificalis* de Monseigneur Duchesne, t. I, p. CI.XXXV, note.

<sup>(4)</sup> *Bio-bibliographie*, 1<sup>re</sup> édition, col. 1342.

<sup>(5)</sup> T. I, p. 705.

<sup>(6)</sup> Année 1844, p. 473-506, et année 1845, p. 264-267. — Conf. la notice insérée par l'auteur dans son *Catalogue des manuscrits de Gand*, p. 14.

<sup>(7)</sup> T. CLXIII, col. 1003-1031.

<sup>(8)</sup> T. XXIX, p. 129.

<sup>(9)</sup> T. XI, p. 162-166.

nous possédons le manuscrit original : elle a joui d'une certaine célébrité au moyen âge, puisqu'il nous en est parvenu d'assez nombreuses copies, ornées de peintures et augmentées de suppléments assez considérables.

Après avoir décrit les dix exemplaires connus du *Liber Floridus*, je relèverai, jusque dans les moindres détails, le contenu du manuscrit original, en suivant rigoureusement l'ordre des pages et en indiquant, pour chaque article, à la suite d'un numéro d'ordre, la place que le même morceau occupe dans les différentes copies. Cette indication était d'autant plus nécessaire, que les copistes ne se sont pas crus obligés de reproduire le pêle-mêle du manuscrit original, et qu'ils ont disposé les matières dans un ordre souvent très arbitraire.

À cette table seront joints, comme appendice, d'abord un relevé des additions que renferment plusieurs des copies, puis le texte de quelques-unes des pièces les plus importantes, enfin une table alphabétique des textes analysés ou publiés.

La Notice sera donc ainsi divisée :

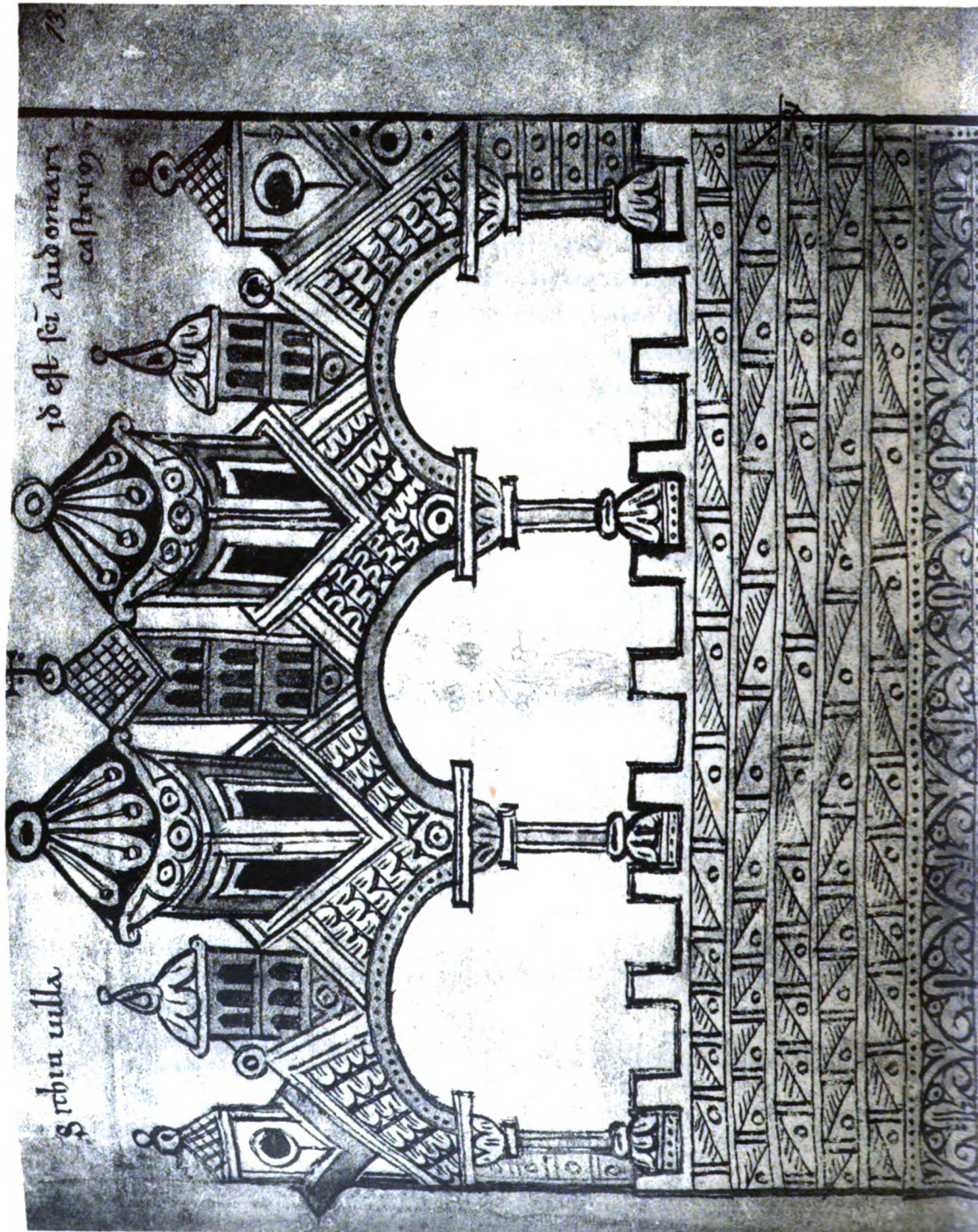
- I. Description des dix manuscrits du *Liber Floridus*.
- II. Tableau synoptique des morceaux contenus dans le *Liber Floridus*.
- III. Table des additions contenues dans les anciennes copies du *Liber Floridus*.
- IV. Extraits du *Liber Floridus*.
- V. Table alphabétique des morceaux indiqués ou publiés dans la Notice.

Voici les signes par lesquels sont désignés dans le tableau synoptique les dix manuscrits du *Liber Floridus* :

G. Manuscrit de Gand.		
P1.	—	latin 8865 de la Bibliothèque nationale.
L.	—	de Leyde.
W.	—	de Wolfenbüttel.
Du.	—	du marquis Durazzo, à Gênes.
Ch.	—	de Chantilly.
H1.	—	latin de La Haye.
H2.	—	français de La Haye.
P2.	—	latin 9675 de la Bibliothèque nationale.
Do.	—	de Douai.







id est sci Andromari  
castrum

Srbini uilla

Anno dñi dcc̄ xxx̄.  
 fredegis̄ sathu p̄huc an  
 nis̄ xiiii. Hugo ab̄b̄ sc̄i  
 quantini. annis̄ xx.  
 Adelās̄ ā xxii  
 Hugo en̄ xxiii.  
 Odo an̄ xxiiii.  
 Wildearī xxvii.  
 Aluurā viii.  
 Leonā. xxvii.  
 Helecin̄ xxxi.  
 Ebroin̄. xiiii. Baldu  
 us̄ xiiii. frumold̄ viii.  
 Folcās̄ ix. Roger̄ vi.  
 Baldāriensis̄ an̄ iii.  
 Arnulf̄ annis̄ xiiii.  
 Orger̄. annis̄.

.I.



Nomina  
 p̄latoꝝ  
 in Sirhu  
 q̄ revere  
 unt̄ aq̄.  
 Becl̄as̄  
 Berem̄  
 Rugobe  
 Erleffid̄  
 Et̄hebō  
 Waimar̄  
 Harbar̄  
 Dadē.  
 Hardrad̄  
 Ozland̄.  
 Machar̄  
 frederīs̄.  
 Anno dñi  
 dcc̄ xxx̄.  
 Regē sup̄.

Liber Floridus.

Ms. 92 de Gand, fol. 13.



## I

## DESCRIPTION DES MANUSCRITS DU «LIBER FLORIDUS».

I. MANUSCRIT 92 DE L'UNIVERSITÉ DE GAND<sup>(1)</sup>.

Volume de 287 feuillets, hauts de 307 millimètres et larges de 204. Écriture à longues lignes. Traces d'une série de signatures pouvant dater du XIV<sup>e</sup> ou du XV<sup>e</sup> siècle. Les deux cahiers préliminaires (fol. 1-13) ont dû être ajoutés un peu après coup.

Au bas du folio 154 se lit une note, ainsi conçue : « Quaterniones xli, hoc sunt folia ccc xxviii », qui se rapporte à l'état primitif du manuscrit, comme je l'expliquerai au cours de ce travail (p. 682), en indiquant les textes copiés sur les folios 154 et 155.

Le volume a été copié sur un parchemin grossier, rugueux, et dont certains feuillets paraissent avoir subi un grattage après avoir servi une première fois. Plusieurs ont été ramenés aux dimensions normales par l'addition de petites bandes fixées à la marge inférieure ou à la marge latérale, comme on le voit aux folios 27-31, 52, 147, 148, 152, 174, 175, 219-222 et 261.

Quelques feuillets ont été complétés par l'annexion de feuillets fixés à la marge extérieure et se repliant sur le feuillet dont ils complètent le texte (fol. 44, 58, 65, 105, 153, 226 et 259). Les feuillets 92 et 93 ont reçu une rallonge qui a été collée à la partie supérieure de ces feuillets.

Le manuscrit présente aujourd'hui d'assez nombreuses lacunes, qui presque toutes ont pu être comblées à l'aide des anciennes copies. Les principales portent sur les articles suivants de la table que j'ai dressée des morceaux du *Liber Floridus* : § 28-31, 46-49 et commencement de 50, 113, 114, 129-132, 133 en partie, 171 en partie, 172-176, 182 en partie, 270-274 et 302-309. J'estime à une quarantaine le nombre des feuillets qui ont disparu.

Les relieurs ont assez maltraité le manuscrit : ils ont outrageusement rogné

<sup>(1)</sup> Décrit sous le n° 16 dans le Catalogue de J. de Saint-Genois, p. 14-44.

les feuillets et, par là, enlevé des parties de notes marginales et de titres courants du haut des pages. Pour réparer les transpositions qui leur sont imputables, il faudrait placer le feuillet coté 6 entre les feuillets 12 et 13 et faire passer les feuillets 258-260 entre les feuillets cotés 269 et 270. Les feuillets cotés 154 et 155 étaient primitivement placés à la fin du manuscrit.

En tête, on a fixé un feuillet de garde qui devait appartenir à un autre manuscrit, et qui porte cette inscription :

In hoc codice continentur Sermones domni Gerrici abbatis. Liber Sancti Bavonis Gandensis ecclesie. Servanti benedictio, tollenti maledictio. Si quis eum abstulerit vel folium inde curtaverit, si non satisfecerit, anathema sit. Fiat. Fiat. Fiat. Amen.

Le volume est orné d'une soixantaine de peintures, qui représentent les sujets les plus variés. Pour n'avoir plus à revenir sur cette question, je donne, dans le tableau suivant, une liste alphabétique des sujets traités, avec renvoi aux pages où chaque peinture se trouve dans le manuscrit original de la bibliothèque de Gand, dans le ms. latin 8865 de la Bibliothèque nationale, dans le ms. de Leyde et dans celui de Chantilly.

Je manque de renseignements suffisants pour l'illustration de plusieurs des autres manuscrits.

	GAND.	BIBL. NAT.	LEYDE.	CHANTILLY.
<i>Alexandre, à cheval</i> .....	153 v°	71 v°	211	87 v°
<i>Scènes de l'Apocalypse</i> .....	#	34-42 v°	#	9 v°-16 v°
<i>L'Arbre du bien et l'Arbre du mal</i> .....	231 v°, 232	#	210 et v°	159 v°, 160
<i>Les huit Arbres des béatitudes</i> .....	139 v°, 140	51 bis	180 et v°	77 et v°
<i>Arbres généalogiques</i> .....	102 v°, 103	127 et v°	173 v°, 174	69 et v°
<i>L'Arche de Noé</i> .....	208 v°	51 quater	196	#
<i>Médailion d'Auguste</i> .....	138 v°	45	#	#
<i>Behemoth</i> .....	62	65 v°	152	42 v°
<i>Charles le Chauve</i> .....	207	97	#	#
<i>Les Constellations</i> .....	89-91 v°	54 v°-58	168-170	63-64 v°
<i>Le Crocodile</i> .....	61 v°	65 v°	151 v°	42
<i>Le Dragon</i> .....	60 v°	65	151	41 v°
<i>Le Griffon</i> .....	58 v°	64	149 v°	40 v°
<i>Jérusalem céleste</i> .....	65	50	153 v°	44 v°
<i>Plan de Jérusalem et image du Saint Sépulcre</i> .	#	133	84 v°, 85	/
<i>Jésus-Christ, l'Église et la Synagogue</i> .....	253	#	#	171 v°
<i>Jésus-Christ dans un médaillon allongé et pointu, déclarant que l'Agneau est digne d'ouvrir le livre</i> .....	88	54	164 v°	59 v°

	GAND.	BIBL. NAT.	LEYDE.	CHANTILLY.
<i>Jésus-Christ</i> dans un médaillon allongé et pointu au-dessus d'un planisphère céleste..	#	59	171 v°	65 v°
<i>Labyrinthe</i> .....	20	#	#	21
<i>Lambert</i> écrivant son livre.....	13	#	#	#
<i>Léviathan</i> .....	62 v°	65 bis	152 v°	43
Un <i>Lion</i> avec un pourceau.....	56 v°	62 v°	146 v°	38 v°
<i>Lion</i> nimbé et crucifère.....	#	43	#	#
Le <i>Lis</i> mystique.....	230 v°	#	137	32 v°
Médailles des <i>Mondes</i> ( <i>Mundus major</i> et <i>etates seclorum</i> ...; <i>mundus minor</i> id est <i>homo</i> et <i>etates ejus</i> ...)	#	#	136 v°	32
Le songe de <i>Nabuchodonosor</i> .....	232 v°	#	209 v°	158 v°
Saint <i>Omer</i> , assis, crossé, bénissant.....	6 v°	#	#	#
Saint <i>Omer</i> , debout, crossé, bénissant.....	260	#	#	#
Le <i>Palmier</i> symbolique.....	76 v°	142 v°	137 v°	33
Le <i>Paradis</i> terrestre.....	52	46	142 v°	#
<i>Rome</i> et saint <i>Pierre</i> .....	168	99	186	98
<i>Salomon</i> sur son trône.....	#	32 v°	125	8
L'église de <i>Sithiu</i> et l'autel de Saint-Omer...	259 v°	#	#	#
Le <i>Soleil</i> et les planètes.....	88 v°	54 v°	167 v°	62 v°
La sainte <i>Vierge</i> et l'Enfant <i>Jésus</i> salués par un ange.....	#	33	125 v°	9

Le ms. de Gand est l'exemplaire original du *Floridus*. Ce qui le prouve, c'est que :

1° Le Calendrier des folios 26 v°-32 et les Annales des folios 36 v°-44 dénotent le travail, non pas d'un simple copiste, mais d'un auteur qui n'a pas écrit son œuvre d'un seul jet, et qui est revenu plus d'une fois sur ses pas avant d'arriver à la forme définitive;

2° Les passages se rapportant à des faits postérieurs à l'année 1120 ont été ajoutés après coup, avec des encre de nuances plus ou moins foncées, mais de la même main que le corps du volume;

3° Il y a des dates, des noms et des phrases qui ont été modifiées et dont la leçon primitive a été grattée pour être remplacée par une autre leçon, comme on le voit sur les folios 75, 76 v°, 105, 188, 206, 206 v°, 215 v°, 234 v°, 235, 236, 237 v° et 238 v°.

Quoiqu'il n'y ait pas toujours une parfaite uniformité dans les caractères de l'écriture, le volume tout entier paraît avoir été exécuté par la même main; les différences doivent s'expliquer par des changements de plume et d'encre,

par les conditions dans lesquelles l'écrivain travaillait, et surtout par la nécessité de faire tenir, sur des pages d'égale grandeur, une plus ou moins grande quantité de texte.

Je suis porté à croire que l'auteur a lui-même écrit tout le recueil; mais, que ce soit lui ou un secrétaire qui ait tenu la plume, l'écrivain avait une habitude assez curieuse à noter.

Dans tout le cours du volume, le signe<sup>o</sup>, généralement usité pour figurer la finale des mots terminés en *us*, est très fréquemment employé, à la fin de ces mots, pour représenter non pas *us*, mais simplement la lettre *s*. C'est là une habitude individuelle, dont je n'ai pas souvenir d'avoir rencontré d'autres exemples, et pour montrer que ce n'est point là un cas accidentel, j'ai relevé sur une trentaine de pages, prises çà et là au hasard, les mots dont la finale *us* est figurée par *u*<sup>o</sup>.

Fol. 2, l. 11, *filiu*<sup>o</sup>; l. 16, *Nicolau*<sup>o</sup>.

Fol. 3, col. 1, l. 13, *Machaleu*<sup>o</sup>; l. 15, *Mamiliu*<sup>o</sup>; — col. 6, l. 19, *Clodoveu*<sup>o</sup>; l. 20, *Lothariu*<sup>o</sup>; — col. 7, l. 2, *parvu*<sup>o</sup>.

Fol. 3 v<sup>o</sup>, l. 6, *ampliu*<sup>o</sup>; l. 14, *avidiu*<sup>o</sup>; l. 18, *filiu*<sup>o</sup>.

Fol. 12, l. 3, *priu*<sup>o</sup>; l. 7, *pociu*<sup>o</sup>; l. 10, *utriu*<sup>o</sup>; l. 22, *illiu*<sup>o</sup>.

Fol. 12 v<sup>o</sup>, l. 22, *impiu*<sup>o</sup>; l. 25, *ipsiu*<sup>o</sup>; l. 29, *tociu*<sup>o</sup>.

Fol. 15 v<sup>o</sup>, l. 4, 5, 12, 13 et 14, *Matheu*<sup>o</sup>; l. 10, *uniu*<sup>o</sup>; l. 12, *terciu*<sup>o</sup>.

Fol. 16, l. 11, *Matheu*<sup>o</sup>; l. 16, *quinariu*<sup>o</sup>; l. 27, *uniu*<sup>o</sup>.

Fol. 18, l. 7, *filiu*<sup>o</sup>; l. 27 et 36, *Dariu*<sup>o</sup>.

Fol. 43 v<sup>o</sup>, l. 24, *Nicolau*<sup>o</sup>.

Fol. 55, l. 34, *spuriu*<sup>o</sup>.

Fol. 60, l. 17, *Corvu*<sup>o</sup>.

Fol. 74, l. 8 et 27, *filiu*<sup>o</sup>.

Fol. 106, l. 6, *ulteriu*<sup>o</sup>; l. 19, *Bonifaciu*<sup>o</sup>; l. 20, *Warneriu*<sup>o</sup>.

Fol. 127, l. 14, *nuntiu*<sup>o</sup>.

Fol. 129, l. 3 du texte, *terciu*<sup>o</sup>.

Fol. 129 v<sup>o</sup>, l. 3 et 4 du texte, *juliu*<sup>o</sup>, *juniu*<sup>o</sup>.

Fol. 144, l. 4, *subtiliu*<sup>o</sup>.

Fol. 145, l. 5, *filiu*<sup>o</sup>; l. 8, *specialiu*<sup>o</sup>.

Fol. 152, l. 22, *justiu*<sup>o</sup>.

Fol. 164 v<sup>o</sup>, col. 1, l. 14, *acriu*<sup>o</sup>.

Fol. 186, l. 21 et 31, *Lothariu*<sup>o</sup>.

Fol. 188, l. 16, *Gelasiu*<sup>o</sup>; l. 21 et 31, *filiu*<sup>o</sup>; l. 27, *Flaviu*<sup>o</sup>.

Fol. 238, l. 26 et 31, *Clodoveu*<sup>o</sup>; l. 26 et 34, *filiu*<sup>o</sup>; l. 29 et 33, *Lothariu*<sup>o</sup>.

Fol. 260 v°, l. 5, 31 et 34, *filiu*°; l. 10, *egregiu*°.

Fol. 267, l. 16 et 17, *tuu*°.

Fol. 268, l. 6, *meu*°, *terciu*°; l. 14, *filiu*°; l. 15, *Lothariu*°; l. 23, *illiu*°.

Fol. 278 v°, l. 10, *alteriu*°; l. 21, *Nanthariu*°.

Fol. 284, l. 5, *Fulviu*°; l. 7, *tuciu*°; l. 10 et 19, *filiu*°; l. 13, *Ptolemeu*°; l. 15, *Perseu*°; l. 17, *Emiliu*°; l. 20, *Publiu*°.

On remarquera que cette façon de figurer la finale *us* est principalement usitée dans les mots terminés en *ius*. On la rencontre aussi, mais plus rarement, dans les mots terminés en *aus*, *eus* et *uus*, comme *Nicolaus*, *Machaleus*, *Clodoveus*, *Matheus*, *Ptolemeus*, *Perseus*, *parvus*, *corvus*, *tuus*.

Il est bon de faire observer que cette forme d'abréviation se trouve dans des passages ajoutés après coup, par exemple à la fin des mots *Gelasius*, *filius* et *Flavius*, dans les articles relatifs aux papes Gélase II et Calliste II, qu'on a ajoutés postérieurement sur le folio 188 à la fin des *Gesta Romanorum pontificum*.

C'est principalement la présence de ce mode d'abréviation qui m'a fait reconnaître la main de Lambert, ou celle de son secrétaire, dans quelques morceaux de deux manuscrits de la bibliothèque de Saint-Omer, les nos 698 et 717.

Telle est, dans le ms. 698, la lettre de Jean<sup>(1)</sup>, évêque de Tusculum, qui est au commencement du volume (fol. 1 v° et 2 r°), en tête d'une Vie de saint Omer écrite au XI<sup>e</sup> siècle, avec beaucoup de luxe : elle est ornée de peintures et certains passages sont en lettres d'or sur fonds pourprés. À la ligne 9 du folio 2, le mot *amplius* se présente sous la forme *ampliu*°.

De même, dans le ms. 717, les Miracles de saint Omer ajoutés sur le dernier feuillet du volume<sup>(2)</sup>; le mot *rarius* qui se trouve au bas de la page (ligne 5 en remontant) est écrit *rariu*°.

On peut sans hésitation fixer à l'année 1120 la date de la composition du *Floridus*. Cette date résulte d'indices nombreux et variés; elle est même, on peut le dire, explicitement indiquée plusieurs fois en termes positifs.

<sup>(1)</sup> Cette lettre est copiée dans le *Liber Floridus* au folio 105 v° du ms. de Gand.

<sup>(2)</sup> Voici les premiers vers de cette relation de miracles :

Ex multis mirabilibus ostenditur sanctissimus

Audomarus episcopus, ex quibus hæc subicimus,  
Postquam, peracto funere et tumulto corpore,  
Spiritualis portio conjuncta est angelico  
Conventui, perpetuam translata in læticiam,  
Est visa super tumulum lampas pendens per ni-  
[chilum].



L'Histoire des papes, dont la fin se trouve sur le folio 188, s'arrête avant la mort de Calliste II (1124), et tout ce qui concerne les événements postérieurs à l'arrestation de Pascal II par l'empereur Henri V (1111) a été ajouté après coup. — Même observation sur la liste des pontifes romains qui est au folio 47. On y a ajouté après coup le nombre des années du pontificat de Pascal II et les noms de ses deux successeurs, Gélase II et Calliste II, sans mentionner la durée du pontificat de Calliste, qui devait être encore en vie quand l'auteur faisait cette addition.

Les listes des empereurs qui sont sur les folios 46 v° et 241 v° paraissent avoir été écrites sous le règne de Henri V (1106-1125), ce qui s'accorde bien avec la phrase par laquelle se termine, sur le folio 206 v°, une histoire des empereurs : « Paschali vero defuncto, Johannes Gaitanus papatum accepit, quem ab urbe fugavit, et infra annum apud Cluniacum obiit anno Domini MCXVIII. »

La Généalogie des rois de France (fol. 237 v°) ne descend pas au delà de la naissance de Philippe, fils de Louis le Gros, en 1116.

Le nom de Henri I<sup>er</sup> (1100-1135) est le dernier qui soit inscrit sur trois listes des rois d'Angleterre (fol. 68, 75 v° et 75 bis).

C'est aussi le nom de Henri I<sup>er</sup> qui clôt deux listes des ducs de Normandie (fol. 214 v° et 215 v°), et, sur le folio 76, la généalogie de ces grands feudataires n'allait pas plus loin que le mariage de Mathilde, fille de Henri I<sup>er</sup>, avec l'empereur Henri V; c'est après coup que l'auteur y a noté le naufrage de la *Blanche-Nef*, dans lequel périt Guillaume fils de Henri I<sup>er</sup>, roi d'Angleterre et duc de Normandie; une autre note relative à la mort de ce jeune prince (fol. 239 v°) a été pareillement écrite après coup sur un passage gratté.

La liste des rois de Jérusalem (fol. 76 v°) s'arrêtait primitivement à Baudouin II, couronné en 1118, et celle des patriarches de Jérusalem (fol. 76 v°), à « Arnulfus Flandrensis », mort la même année.

Les renseignements relatifs à la succession des comtes de Flandre, inscrits de première main sur l'annexe du folio 105, ne descendent pas plus bas que l'année 1119, date de l'avènement de Charles.

Les catalogues des archevêques de Reims, de Cologne et de Trèves et des évêques de Noyon, de Cambrai et de Téroüanne, qui sont sur les folios 230 v° et 240 v°, ne mentionnent aucun prélat dont le pontificat soit postérieur

au commencement du XII<sup>e</sup> siècle. Le plus récent est Raoul Le Vert, qui monta sur le siège de Reims en 1108.

La liste des prévôts de Saint-Omer, qui est copiée sur le folio 13, s'arrête au nom de « Otgerus », suivi du mot *annis*, sans que le nombre des années de l'administration de ce prévôt ait été marqué : cela semble indiquer que la liste a été copiée du vivant d'« Otgerus », qui fut nommé en 1117 et n'eut à gouverner son église que pendant trois ans. La même observation s'applique à la liste copiée sur le folio 271, qui se termine par les mots : « Anno Domini M C X VII, Otgerus, ꝛclesiꝝ Sancti Audomari prefuit annis [III] », le chiffre III ayant été ajouté après coup.

Dans le calendrier qui occupe les folios 26<sup>v</sup>-32, c'est après coup qu'on a ajouté les éphémérides se rapportant aux années 1117, 1118, 1119 et 1120.

Énumérons maintenant les passages qui semblent avoir été écrits dans le cours même de l'année 1120.

Une liste des rois de France mentionnant en dernier lieu Louis le Gros, appelé *Ludoicus junior*, et Philippe, fils de ce prince, est expressément annoncée comme close à l'année 1120 : « Summa regum XLV, per annos DCC III, expleto anno Domini M. C. XX » (fol. 240). — Tel est aussi le point d'arrêt d'une autre liste de ces mêmes rois, copiée sur le folio 3 et qui sera publiée dans l'Appendice.

Les Annales copiées sur les folios 36<sup>v</sup>-44 se terminent par cet article inscrit en regard de l'année 1119 : « Balduinus comes obiit », et nous lisons en regard de l'année suivante une supputation chronologique qui fait penser qu'elle a été faite en 1120.

Sur un petit feuillet inséré dans le calendrier, en regard du mois d'avril (fol. 28), nous trouvons un tableau des Pâques pour une période commençant en 1121 et finissant en 1142.

Le *Floridus* de la Bibliothèque de Gand est donc authentiquement de l'année 1120. C'est un excellent type à étudier pour l'histoire de la calligraphie et de la peinture dans les pays flamands. Les textes dont il nous a transmis la copie ou des extraits sont, au plus tard, de cette année 1120, ou du commencement de l'année 1121, comme la note écrite au bas du folio 2<sup>v</sup>, dans laquelle est mentionnée l'éclipse du 5 avril 1121 et dont le texte est cité plus loin, p. 612. Il faut naturellement laisser en dehors de cette remarque les morceaux qui ont

été ajoutés après coup, ils seront soigneusement distingués dans la table qui forme la partie principale de la présente notice.

L'importance du *Liber Floridus* contenu dans le ms. de Gand fut signalée dès l'année 1834 par Warnkönig à la Commission royale d'histoire de Belgique<sup>(1)</sup>. Depuis, des notices plus ou moins sommaires en ont été publiées par Pertz, en 1839<sup>(2)</sup>, et par le baron de Saint-Genois, en 1844<sup>(3)</sup> et en 1849<sup>(4)</sup>.

Primitivement l'exemplaire original du *Liber Floridus* a dû être déposé dans la bibliothèque du chapitre de Saint-Omer. On ignore à quelle époque et à la suite de quelles circonstances il en est sorti pour devenir la propriété de Saint-Bavon. La façon dont un moine de ce monastère le cite à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, *noster Floridus*<sup>(5)</sup>, permet de supposer que dès lors il appartenait à Saint-Bavon.

## II. MANUSCRIT LATIN 8865 DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

(JADIS DE LA CHARTREUSE DE MONTDIEU).

Volume de 270 feuillets, hauts de 460 millimètres, larges de 300. Écriture très régulière, en encre bien noire, disposée sur deux colonnes, de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle.

Dans le nombre de 270 feuillets sont comptés un feuillet préliminaire et les feuillets cotés 51 *bis*, 51 *ter*, 51 *quater*, 65 *bis*, 88 *bis*, 203 *bis* et 214 *bis*.

Les 43 premiers feuillets ont été ajoutés après coup au volume, mais ils sont du même temps que le reste (fol. 44-262), c'est-à-dire de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle.

Les 226 autres feuillets (fol. 44-262) devaient primitivement former à eux seuls le volume dont la copie avait été entreprise; ils sont partagés en 28 cahiers

<sup>(1)</sup> *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. I, p. 59-60.

<sup>(2)</sup> *Archiv*, t. VII, p. 540-546.

<sup>(3)</sup> *Messenger des sciences*, de Gand, année 1844, p. 473-506, et année 1845, p. 264-267. — Cet article du baron de Saint-Genois

a été reproduit par Migne, *Patrologia*, t. CLXIII, col. 1003-1032.

<sup>(4)</sup> *Catal. des mss. de la biblioth. de Gand*, p. 14-44.

<sup>(5)</sup> Plus haut, p. 579. (Article tiré de la Chronique de Jean de Thilrode.)

dont les signatures, tracées en gros chiffres romains, se voient très nettement au bas de la dernière page de presque tous les cahiers<sup>(1)</sup>.

Ce manuscrit, qui est orné d'un assez grand nombre de bonnes peintures, vient de la chartreuse de Montdiéu, au diocèse de Reims; au bas de la première page se distinguent les traces d'une inscription soigneusement effacée : « Liber Montis Dei Cartusiensis, Remensis diocesis. » C'est comme appartenant ou ayant appartenu à la chartreuse de Montdiéu qu'il a été cité plus d'une fois au XVII<sup>e</sup> siècle, notamment par André Du Chesne et par le P. Labbe.

Le copiste y a inséré un certain nombre de morceaux tout à fait étrangers à l'œuvre de Lambert. La liste en sera donnée plus loin; on y remarquera plusieurs pièces d'une réelle importance.

Trois de ces pièces additionnelles se trouvent dans l'ancien ms. des Gestes des évêques de Cambrai, ms. latin 264 des Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque nationale :

La Vie de Charlemagne, composée au XII<sup>e</sup> siècle : fol. 190 du ms. de Montdiéu; fol. 64 du ms. des Gestes;

La Généalogie des comtes de Flandre et de Boulogne : fol. 212 v<sup>o</sup> du ms. de Montdiéu; fol. 115 du ms. des Gestes;

Le poème rythmique *De diversis statibus mundi* : fol. 215 du ms. de Montdiéu; fol. 171 v<sup>o</sup> du ms. des Gestes.

Le copiste de notre n<sup>o</sup> 8865 a dû avoir à sa disposition le ms. des Gestes des évêques de Cambrai, ou un manuscrit renfermant les mêmes textes.

### III. MANUSCRIT DE L'UNIVERSITÉ DE LEYDE

(31 DES MSS. LATINS DE VOSSIUS IN-FOLIO).

Volume de 284 feuillets, hauts de 323 millimètres et larges de 228. Écriture de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, sur deux colonnes. Nombreuses peintures.

Il y faut distinguer six parties, dont les deux premières seules dérivent du *Liber Floridus* :

I (fol. 1-120). Morceaux tirés presque tous du *Liber Floridus*, auxquels ont été données les cotes I-LXXII.


<sup>(1)</sup> Sur le verso des folios 51, 56, 64, 71, 150, 158, 166, 174, 182, 197, 204, 212, 79, 87, 94, 102, 110, 118, 126, 134, 142, 219, 227, 235, 243, 251 et 259.

II (fol. 121-213). Autres morceaux également tirés du *Liber Floridus* et qui n'ont point reçu de cotes. Ils paraissent former une série supplémentaire, dans laquelle sont entrés des textes que le copiste de la première partie avait laissés de côté.

Sur la page blanche qui termine cette seconde partie subsistent quelques mots d'un état dressé pour régler le compte de l'enlumineur :

Littere duplices xxxi 

Littere florata dcl 

Littere parve cum paragrafis 

Les quatre autres parties sont des fragments peu considérables, rattachés tout à fait arbitrairement au *Liber Floridus*.

III (fol. 214-223). Pièces de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, restes d'une série additionnelle dont les différents morceaux avaient reçu les cotes LXXIII-LXXX. Les articles répondant aux n<sup>os</sup> LXXIII-LXXX ont disparu; le n<sup>o</sup> LXXXI forme le fragment VI du manuscrit (fol. 280-284); le n<sup>o</sup> LXXXII manque; les n<sup>os</sup> LXXXIII-LXXX constituent le fragment III (fol. 214-223).

IV (fol. 224-271). Copie du *Liber Tacuini*.

V (fol. 272-279). Résumé de l'Histoire sainte.

VI (fol. 280-284). Copie des Constitutions de Grégoire X, qui avait reçu la cote LXXXI dans la série additionnelle annoncée un peu plus haut. Ces cinq feuillets auraient dû être reliés avant le feuillet 214.

On trouvera plus loin l'indication détaillée des pièces étrangères au *Liber Floridus* qui ont pris place dans le ms. de Leyde.

Il règne un certain désordre dans la façon dont les textes et les figures du *Liber Floridus* ont été recueillis et disposés par le copiste de ce manuscrit, ou par la personne qui en dirigeait l'exécution.

Ainsi les Vies des papes qui occupent les folios 31 v<sup>o</sup>-44 v<sup>o</sup>, et les prétendues lettres de saint Jérôme et de saint Damase, qui en sont l'introduction, avec une grande image de saint Pierre, ont été rejetées sur les folios 185 v<sup>o</sup> et 186.

Quant à la figure d'Alexandre, au lieu d'être à côté de la vie de ce prince (fol. 71 v<sup>o</sup>), elle a été renvoyée au folio 211.

La pièce de vers intitulée *De mala muliere* est coupée en deux parties, dont la première se lit au folio 100 v<sup>o</sup> et la seconde au folio 184.

Le texte relatif au Déluge se trouve sur le folio 106 v<sup>o</sup>, et il faut aller chercher au folio 196 la peinture qui devait lui servir de frontispice.

La lettre de Dindymus sur les brahmanes a été coupée en deux : le commencement est au folio 108 et la fin au folio 183.

Un petit paragraphe relatif au tremblement de terre a été copié deux fois, sur le folio 112 v<sup>o</sup> et sur le folio 172.

Malgré tout, le ms. de Leyde est fort important pour l'étude du *Liber Floridus*. Il nous a conservé plus d'un morceau qui a disparu du manuscrit original. Il est seul, avec le ms. latin 8865 de la Bibliothèque nationale, à nous offrir une reproduction du plan de Jérusalem et de la figure du saint Sépulcre que Lambert avait fait entrer dans sa copie de l'Abrégé du récit de Foucher de Chartres.

Un autre mérite du ms. de Leyde, c'est qu'il nous a transmis bien intactes beaucoup de notes que l'auteur du *Liber Floridus* avait mises sur les marges de son manuscrit, et qui ont été mutilées par le relieur ou rendues illisibles par un frottement prolongé.

C'est ainsi qu'une note relative à Hugues Capet, qui ne saurait être complètement déchiffrée dans le manuscrit original, sur la marge du folio 237 v<sup>o</sup>, est parfaitement lisible sur la marge du folio 16 du ms. de Leyde :

Incipit de Hugone. Iste Hugo fuit abavus Ludowici hoc modo : Ludowicus filius. Philippus pater. Henricus avus. Robertus proavus. Hugo abavus. Iste Hugo fuit filius Karoli, fratris Ludowici regis, filii Lotharii tercii.

Dans le ms. de Leyde, le prologue du traité d'Eudes de Cambrai contre les Juifs a reçu après coup une importante modification, qui sera indiquée au paragraphe 8 du dépouillement analytique du *Liber Floridus* (plus bas, p. 613). Cette modification se retrouve dans les copies appartenant à la famille dont le ms. de Wolfenbüttel est le plus ancien représentant.

On doit supposer qu'il a existé une copie du *Liber Floridus* remontant au XII<sup>e</sup> siècle, copie d'où dérivent les exemplaires de la famille de Wolfenbüttel. Le rédacteur du ms. de Leyde aura connu, directement ou de seconde main, cette copie et l'aura mise à profit pour reviser et compléter son travail.

Ce manuscrit vient incontestablement de la bibliothèque d'Alexandre Petau; il y portait le n<sup>o</sup> 635 dans le classement auquel correspond la table alpha-

bétique d'un catalogue de cette bibliothèque, datée du mois de mai 1645 et publiée par Montfaucon<sup>(1)</sup>. Voici quelques articles de cette table qui renvoient au ms. 635 d'Alexandre Petau. Tous ces articles se rapportent exactement au ms. de Leyde et ne peuvent se rapporter qu'à lui, à moins de supposer deux exemplaires exactement pareils d'un recueil contenant des morceaux de genres aussi disparates :

Montfaucon, t. I, p. 67, col. 2. Odonis, Cameraci episcopi, contra Judæum, de incarnatione Christi. 635.

— P. 71. Constitutiones Gregorii X in concilio Lugdunensi. 635.

— P. 72. Folquerii Carnot. Historia Jerosolymitana. 635.

— P. 79, col. 2. Romanorum pontificum gesta usque ad Calixtum II. 635.

— P. 82, col. 2. Nomina regum Francorum, archiepiscoporum Rem., Colon., Trevir., et episcoporum Noviom. et Camerac. 635.

— P. 83, col. 2. Visio Caroli Calvi antequam imperium Romanum amisisset. 635.

— P. 84, col. 2. Gesta Normannorum. 635. — Genealogia comitum Normannorum. 635.

— P. 85. Bedæ Historia Anglicana. 635. — Reges et duces Britannia. 635.

— P. 85, col. 2. Freculfi chronicon. 635.

— P. 86. Marcellini comitis chronicon a Theodosio juniore ad Henricum juniorem. 635.

— P. 86. Pauli Orosii Historia Romana usque ad Theodosium juniorem. 635. — Hormesta mundi. 635.

— P. 86, col. 2. De quinque civitatibus famosis : Babylone antiqua, Babylone Ægypti, Ecbatana, Ninive, Roma. 635.

— P. 87. Ætates mundi, 635. — Nomina provinciarum, gentium, urbium, insularum, fluviorum mundi. 635. — De idolis gentium. 635. — Europæ, Asiæ et Africae gentes. 635.

— P. 87. Miranda Britannia majoris. 635.

— P. 91, col. 1. Laurentii versus conjugium dissuadentis. 635.

— P. 93. Proverbia rusticorum. 635.

— P. 96. De astrologia duo tractatus. 635. — Calendarium perpetuum. 635. — Ordo ventorum. 635.

Le manuscrit figure sur le catalogue des manuscrits de Vossius, qui fut publié en Angleterre en 1696<sup>(2)</sup>. Un article assez détaillé lui est consacré dans le Catalogue de la bibliothèque de l'Université de Leyde<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> *Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum*, t. I, p. 61-96.

<sup>(2)</sup> *Catalogi librorum mss. Angliæ*, t. II, p. 63.

<sup>(3)</sup> P. 370, n° 31 des mss. latins in-folio.

J. Zacher<sup>(1)</sup> en a dressé une table dans laquelle il indique la place que chaque morceau occupe aussi bien dans le ms. de Leyde que dans les deux manuscrits de La Haye.

#### IV. MANUSCRIT DE LA BIBLIOTHÈQUE DUCALE DE WOLFENBÜTTEL

(N<sup>o</sup> 1 DU FONDS DE GUDE).

Volume in-folio de 104 feuillets. Écriture à deux colonnes de la seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle. Les peintures dont il est orné sont remarquables. M. le docteur O. von Heinemann a bien voulu m'en procurer des photographies d'après lesquelles j'ai constaté que le style des tableaux de l'Apocalypse offre beaucoup d'analogie avec celui des peintures de l'*Hortus deliciarum* de Strasbourg.

Le manuscrit a subi une regrettable mutilation. Il ne se compose plus que de 104 feuillets, et ne renferme que les 126 premiers articles énoncés dans la table placée en tête du volume. On a arraché les feuillets qui contenaient les morceaux répondant aux n<sup>os</sup> 127-171 de cette table. Le texte s'arrête au bas du folio 104 v<sup>o</sup>, aux mots « et ejus consilio misit ad Justinum Aug. », dans la notice consacrée au pape Hormisdas par l'auteur des *Gesta pontificum*<sup>(2)</sup>.

La date de l'écriture n'est pas douteuse. On ignore de quelle église le manuscrit est provenu. C'est sans raison qu'on a cité deux notes, l'une du calendrier, l'autre d'un tableau des dates pascales, pour établir qu'il venait de l'abbaye de Saint-Bertin et qu'il avait été copié avant l'année 1243. Ces deux notes sont la reproduction de deux notes qui sont dans le manuscrit original, sur les folios 29 v<sup>o</sup> et 45 v<sup>o</sup>.

Dans le ms. de Wolfenbüttel, les morceaux du *Liber Floridus* sont disposés dans un tout autre ordre que dans le manuscrit original. On en peut juger par la table qui est au commencement du volume, et dont je dois la copie à l'obligeance de M. le docteur O. von Heinemann. Je l'insère ici, en y ajoutant les renvois aux feuillets des mss. du marquis Marcello Durazzo, du Musée

<sup>(1)</sup> *Serapeum*, t. III, p. 145-154 et 161-171. — <sup>(2)</sup> Monseigneur Duchesne, *Liber pontificalis*, t. I, p. CLXXXVI.



Condé à Chantilly et de la Bibliothèque royale de La Haye. On verra par là qu'il y a une concordance parfaite entre ces quatre manuscrits, qui forment une famille très nettement caractérisée.

	DURAZZO.	CHANTILLY.	LA HAYE.
I. Vita Christi et concordia evangeliorum.....	1 v°	2 et 3 v°	2
II. De Judeorum iudiciis.....	3 v°	3 v°	4 v°
III. De Sapientia Salomonis.....	5	5	6
III. Spera tripartita gentium mundi....	5 v°	5 v°	6 v°
V. Spera principum per etates regnorum.	5 v°	5 v°	6 v°
VI. Spera mundi et microcosmos.....	6	6	7
VII. Freulfus de regnorum principibus..	6	6	7
VIII. Egesippus de Judeorum iudiciis...	7	6 v°	8
IX. Quid in principio Deus sex diebus fecerit.....	7 v°	7 v°	8 v°
X. De etate mundi ab Adam.....	8	7 v°	9
XI. De Salomone et ejus gloria.....	8 v°	8	" (1)
XII. Spera mensium XII et elementorum..	15 v°	8 v°	"
XIII. De circulo superioris celi.....	10	8 v°	"
XIII. Apocalipsis depictus.....	10	9 v°	10 v°
XV. Spere due zonarum et ventorum (2) ..	15	17	15
XVI. Spere due solis et lune.....	16	17 v°	15 v°
XVII. Martyrologium.....	16 v°	18 v°	16 v°
XVIII. Cronica Ysidori.....	18	21 v°	22
XIX. De sex mundi etatibus.....	18	21 v°	22
XX. Diffinitio seculi et mundi.....	18	21 v°	22
XXI. Item de sex etatibus.....	18 v°	22	22 v°
XXII. Anni Domini nostri Jesu Christi....	20 v°	23 v°	25
XXIII. Nomina regum Romanorum.....	27 v°	30 v°	34
XXIII. Nomina Romanorum pontificum....	28	31	"
XXV. De gentium vocabulis.....	28 v°	31 v°	35
XXVI. De provinciarum episcopatus.....	28 v°	31 v°	35
XXVII. Mappa vel oresta mundi.....	29	32	36
XXVIII. De v famosis civitatibus.....	30 v°	33 v°	37 v°
XXIX. De mundi provinciis.....	30 v°	33 v°	37 v°
XXX. De regnorum vocabulis.....	31 v°	34 v°	38 v°

(1) L'enlèvement d'un feuillet a fait disparaître du ms. de La Haye les articles XI-XIII. —

(2) *Ventorum et zonarum*. Dur. et Chant.

	DURAZZO.	CHANTILLY.	LA HAYE.	
XXXI.	De mundi civitatibus . . . . .	31 v°	34 v°	39
XXXII.	De gentibus diversis et monstribus..	32	35	39 v°
XXXIII.	De nominibus civitatum mutatis.	32 v°	35 v°	40 v°
XXXIII <sup>(1)</sup> .	De paradiso et insulis . . . . .	33	"	"
XXXV.	De paradisi fluminibus . . . . .	33	"	"
XXXVI.	De mundi fluminibus . . . . .	33	36	40 v°
XXXVII.	De creaturis hominum [humanis (Dur.)] diversis . . . . .	33 v°	36 v°	41 v°
XXXVIII.	De Christi nominibus grecis et latinis . . . . .	33 v°	36 v°	42
XXXIX.	De nominum interpretationibus .	34	37	42
XL.	De gradibus ecclesiasticis . . . . .	34 v°	37 v°	42 v°
XLI.	De ydolis gentium . . . . .	34 v°	37 v°	43
XLII.	De ponderibus diversis . . . . .	35	38	43 v°
XLIII.	De mensuris diversis . . . . .	35	38	43 v°
XLIII.	De nominibus sybillarum decem.	35	38	43 v°
XLV.	Versus Sybille de Christo . . . . .	35	38	43 v°
XLVI.	De naturis bestiarum . . . . .	35 v°	39	44
XLVII.	De naturis avium . . . . .	37 v°	40 v°	46
XLVIII.	De dracone et serpentibus . . . . .	38 v°	41 v°	47 v°
XLIX.	De cocodrillo Nili fluminis . . . . .	39	42	49
L.	De Behemoth belua terre . . . . .	39 v°	42 v°	51
LI.	De Leviathan serpente maris . . . . .	40	43	49
LII.	De monstribus Oceani maris . . . . .	40 v°	43 v°	49 v°
LIII.	De mirandis Britannie insule . . . . .	40 v°	43 v°	50
LIII.	De templo Domini et Salomonis.	41 v°	45	51
LV.	De virtutibus duodecim lapidum.	42	45	51 v°
LVI.	Item de lapidibus et gemmis . . . . .	42 v°	45 v°	52
LVII.	De nativitate Christi . . . . .	43 v°	46 v°	53
LVIII.	Hystoria Anglorum regum . . . . .	44	47	57
LIX.	Genealogia comitum Normanno- rum . . . . .	48	51	58 v°
LX.	Beda de ebdomadibus . . . . .	48 v°	51	59
LXI.	De miraculis in Dialogo sancti Gregorii . . . . .	49	51 v°	59
LXII.	De VII virtutibus et vitiis . . . . .	52	55	63

<sup>(1)</sup> Les articles XXXIV et XXXV sont dans la table des mss. de Chantilly et de La Haye, sans que le texte correspondant ait été copié dans ces manuscrits.

	DURAZZO.	CHANTILLY.	LA HAYE.	
LXIII.	De excidio gentis Judeorum . . . .	52	55	63 v°
LXIII.	De quodam famulo Dei rapto . . .	52	55	63 v°
LXV.	De duodecim virtutibus columbe.	53	56	64 v°
LXVI.	Quedam decreta . . . . .	53	56	64 v°
LXVII.	De Grecorum litteris . . . . .	53 v°	56 v°	65
LXVIII.	De numero litterarum . . . . .	53 v°	56 v°	65 v°
LXIX.	De figuris characterum . . . . .	54	57	65 v°
LXX.	De generibus numerorum . . . . .	54	57	65 v°
LXXI.	De annis et bisextis . . . . .	54	57	65 v°
LXXII.	De diversitate annorum . . . . .	54	57 v°	66
LXXIII.	De diversitate numeri . . . . .	54 v°	57 v°	66 v°
LXXIII.	Flores Proverbiorum Salomonis.	55	58	67
LXXV.	De Ecclesiaste et Ecclesiastico . . .	55 v°	58 v°	67 v°
LXXVI.	De diffinitione dierum . . . . .	55 v°	58 v°	67 v°
LXXVII.	De natura solis . . . . .	56	59	68
LXXVIII.	De Moyse et Salomone . . . . .	56	59	68
LXXIX.	De quatuor elementis . . . . .	56 v°	59 v°	69
LXXX.	Beda de astrologia . . . . .	57	60	70 v°
LXXXI.	Item de astrologia . . . . .	62	65	72
LXXXII.	De duodecim signis . . . . .	62 v°	65 v°	75 v°
LXXXIII.	Item de astrologia . . . . .	62 v°	65 v°	76
LXXXIII.	De tonitruo . . . . .	63	66	76
LXXXV.	De naturis elementorum . . . . .	63	66	76 v°
LXXXVI.	De tempestatibus . . . . .	63	66	76 v°
LXXXVII.	I[cronimus d]e Samuele propheta et Fetonissa . . . . .	63	66	76 v°
LXXXVIII.	Penitentia Salomonis . . . . .	63 v°	66 v°	77
LXXXIX.	De Alexandro et Hyrcano . . . . .	63 v°	66 v°	77
XC.	De Christo et Joseph . . . . .	64	67	77 v°
XCI.	De libris recipiendis . . . . .	64	67	77 v°
XCII.	De novem prefationibus . . . . .	64	67	78
	[D]e libris legendis <sup>(1)</sup> . . . . .	"	"	"
XCIII.	De libris apochriphorum . . . . .	64	67	78
XCIII.	De duobus paradisis . . . . .	64 v°	67 v°	78 v°
XCIV.	De duobus infernis . . . . .	64 v°	67 v°	78 v°
XCVI.	De electis et reprobis . . . . .	64 v°	67 v°	78 v°

<sup>(1)</sup> Cette rubrique et le texte qui devait lui correspondre manquent dans les mss. Durazzo, de Chantilly et de La Haye.

	DURAZZO.	CHANTILLY.	LA HAYE.
XCVII. De monstis et bimembris . . . . .	64 v°	67 v°	78 v°
XCVIII. De prophetis variis . . . . .	64 v°	67 v°	78 v°
XCIX. Quotmodis peccata dimittuntur . . .	65	68	79
C. De ciclo paschali . . . . .	65	68	79
CI. De III jejuniis III temporum . . . . .	65	68	79
CII. De XII vigiliis per annum . . . . .	65	68	79
CIII. Que <sup>(1)</sup> potiones sumantur in uno- quoque mense . . . . .	65 v°	68	79
CIIII. Pater noster grece et latine . . . . .	65 v°	68 v°	72 v°
CV. Symbolum grece et latine . . . . .	65 v°	68 v°	79 v°
CVI. De montibus Diluvio non opertis.	65 v°	68 v°	79 v°
CVII. De Jacob et Esau . . . . .	65 v°	68 v°	79 v°
CVIII. De consanguinitatum gradibus . . .	66	69 v°	80 v°
CVIII [bis]. Genealogie arbor . . . . .	66 v°	69 v°	"
CIX. Decreta . . . . .	67	69 v°	80 v°
CX. Spera geometrica . . . . .	67-68	70 v°	82 v°
CXI. Comitatus et urbes Flandrenses . . .	68 v°	71 v°	83
CXII. Genealogia comitum Flandrie . . . .	68 v°	71 v°	83 v°
[CXIII <sup>(2)</sup> . De rege inungendo et coronando.]	69	73 v°	86
CXIII. Conflictus Henrici et Paschasi pape.	70	74	86 v°
CXIII. De antichristo <sup>(3)</sup> . . . . .	72 v°	75 v°	88 v°
CXV <sup>(4)</sup> . Ordo beatitudinum VIII . . . . .	"	76 v°	90
CXVI. Nomina arborum et herbarum . . .	74	78	91 v°
CXVII. De infantia Moysi . . . . .	75 v°	78 v°	91 v°
CXVIII. Testimonium Josephi de Christo . .	76 v°	79 v°	92 v°
CXIX. De Herode et Archelao, fratre ejus.	76 v°	79 v°	93
CXX. De angelorum ordinibus . . . . .	77	80	93

<sup>(1)</sup> Au lieu de *Que* les mss. de Wolfenbüttel et de Chantilly portent *Due*.

<sup>(2)</sup> Cette rubrique, avec la cote CXIII, déjà employée, a été ajoutée après coup, tout à fait à la fin de la table, dans le ms. de Wolfenbüttel. Elle occupe la même place dans le ms. Durazzo. Elle a été intercalée dans le ms. de Chantilly à la suite de la rubrique : « Conflictus Henrici et Paschasi pape. »

<sup>(3)</sup> Entre les n° CXIII et CXV, le copiste du ms. de Wolfenbüttel avait inséré trois

rubriques qui ont été biffées avant le travail de l'enlumineur : « De paschali termino; De III Mariis et apparitionibus; Genealogia mundi. »

Les textes ainsi indiqués ne sont pas entrés dans les mss. de la famille de Wolfenbüttel; ils se trouvent dans le manuscrit original au folio 136 r° et v°. Voir les paragraphes 186-188 de mon dépouillement.

<sup>(4)</sup> «Fuori ordine. Nel testo al cap. cxiiii seguita il cxvi.» (Durazzo.)

	DURAZZO.	CHANTILLY.	LA HAYE.
CXXI.	Flores libri Anselmi « Cur Deus homo » . . . . .	77 v°	80 v° 94
CXXII.	De Alexandro Magno . . . . .	84	86 100 v°
CXXIII.	Versus de essentia Dei et de excidio Romani imperii . . . . .	91	92 v° 108
CXXIII.	De mala muliere versus . . . . .	93 v°	94 v° 110 v°
CXXV.	Chronica orbis Orosii . . . . .	95 v°	96 v° 113
CXXVI <sup>(1)</sup> .	De Romanorum pontificibus . . . . .	97 v°	98 v° 114
CXXVII.	Hystoria Trojanorum . . . . .	116 v°	117 v° 136
CXXVIII.	De Romanorum regibus et consilibus . . . . .	123	123 v° 150
CXXIX.	Gesta Romanorum imperatorum . . . . .	130	130 151
CXXX.	Genealogia Francorum regum . . . . .	141 v°	141 v° 164
CXXXI.	Egesippus de arca Noe . . . . .	146	146 166
CXXXII.	De terre motu signisque diversis . . . . .	146	146 v° 170
CXXXIII.	De excidio Jerusalem signa . . . . .	146 v°	146 v° 170 v°
CXXXIII.	De quodam antichristi membro . . . . .	146 v°	146 v° 171
CXXXV.	De signis in sole et luna et reliquis . . . . .	147	147 171 v°
CXXXVI.	De limite aggeris sublato . . . . .	147	147 171 v°
CXXXVII.	De jejuniis puellarum II . . . . .	147	147 171 v°
CXXXVIII.	De annona que pluit e celo . . . . .	147 v°	147 v° 171 v°
CXXXIX.	De fame et vento et exercitu . . . . .	147 v°	147 v° 171 v°
CXL.	De tribus interfectis a fulmine Colonie . . . . .	147 v°	147 v° 171 v°
CXLI.	De turre comminuta in Augusta de Treveris . . . . .	147 v°	147 v° 172
CXLII.	De terre motu Magontie et arbore . . . . .	147 v°	147 v° 172
CXLIII.	De lupo discurrante Senonis . . . . .	147 v°	147 v° 172
CXLIII.	De signis lune et solis . . . . .	149 v°	147 v° 172
CXLV.	De miraculo quod in Teruenna accidit . . . . .	150	147 v° 172
CXLVI.	Gesta Danorum, Gothorum et Hunorum . . . . .	150 v°	147 v° 172

<sup>(1)</sup> Dans le ms. Durazzo, entre les articles CXXVI et CXXVII, on lit la note suivante : « Inter hos duos titulos sunt quedam alia interius (?); ideo in istis titulis non sunt tacta (?), scilicet : De Mirabilibus Rome. Item ordo sta-

tionum urbis Rome. Item privilegium Constantini imperatoris sancto Silvestro traditum. Item ab eodem Augusto constitute leges post baptismum. » Ces morceaux se trouvent dans le manuscrit sur les fol. 111-116 v°.

	DURAZZO.	CHANTILLY.	LA HAYE.
CXLVII. De quodam homine Antiocheno ..	150 v°	150 v°	175
CXLVIII. Visio cujusdam presbyteri de Anglia .....	150 v°	150 v°	175 v°
CXLVIII. De quindecim signis ante Judicium.	151	151	175 v°
CL. De v mundi regionibus Plato.....	151 v°	151 v°	176
CLI. Somnium Scipionis.....	153	152 v°	178
CLII. De xii lapidibus preciosis.....	158	157	183
CLIII. De adventu Domini in die Judicii.	158 v°	158	176
CLIII. De septem mirabilibus mundi. ...	158 v°	158	184
CLV. De bona arbore et mala.....	159	159 v°	185
CLVI <sup>(1)</sup> . De mundi etatibus sex comparatis diebus .....	72	"	"
CLVII. Hysidorus contra Judeos de Christo.	160	160 v°	186
CLVIII. Genealogia Jesu Christi.....	172	171 v°	199 v°
CLIX. Medicine diverse.....	172 v°	172	200 v°
CLX. De Sortibus apostolorum.....	173	173	202 v°
CLXI. Rabanus de Dei nominibus.....	174	173 v°	202
CLXII. De decem heresibus Judeorum....	174	173 v°	202
CLXIII. Dialogus Malchi ad Jesum.,....	174 v°	173 v°	201 v°
CLXIII. Gesta Apollonii regis.....	176 v°	175 v°	204
CLXV. De Adam et filiis ejus et de Babilonia.	184	183	213
CLXVI. De anima mundi et concordia planetarum.....	184	183 v°	"
CLXVII. Dialogus Odonis episcopi contra Judeum.....	187	185 v°	216 v°
CLXVIII. De pomo paradisi.....	189 v°	188	219 v°
CLXIX. De quibusdam glosis .....	190	188 v°	219 v°
CLXX. Liber differentie inter animam et spiritum .....	190 v°	189	220 v°
CLXXI. Plinius de naturali historia <sup>(2)</sup> ....	"	"	223 v°

L'article de cette table : « [CXIII. De rege inungendo et coronando] » ne se trouve pas inscrit à la place qu'il devrait normalement occuper; il a été rejeté tout à fait à la fin. Le Cérémonial du sacre a été, en effet, copié et intercalé

<sup>(1)</sup> « E fuori ordine. » (Durazzo.)

<sup>(2)</sup> Cette rubrique manque dans la copie de la table du ms. Durazzo. Les extraits de l'His-

toire naturelle de Pline que la table annonce en ces termes n'ont été copiés ni dans le manuscrit Durazzo ni dans celui de Chantilly.

après coup dans le ms. de Wolfenbüttel. Je m'en suis assuré en faisant photographier la page sur laquelle il a été inséré. Les caractères de l'écriture sont bien différents de ceux que présente la partie primitive du manuscrit. Il importait d'en faire la remarque : autrement la présence du Cérémonial du sacre dans le ms. de Wolfenbüttel aurait pu être invoquée pour assigner à la rédaction de cette pièce une date antérieure au règne de Philippe Auguste, alors qu'elle est postérieure à la tenue du concile de Latran en 1215.

Il a dû exister une copie du *Liber Floridus* qui devait se classer comme intermédiaire entre l'exemplaire original et les copies de Wolfenbüttel, de Chantilly et de La Haye. À cette copie intermédiaire doit aussi se rattacher le ms. de Leyde. C'est, du moins, ce qui m'a paru résulter d'une observation déjà consignée quelques pages plus haut et d'une méprise assez singulière que j'ai relevée à la fois dans le ms. de Leyde et dans celui de Chantilly.

Le manuscrit original, au folio 84 v°, contient sur deux lignes la rubrique finale d'un statut sur l'établissement de la Paix flamande et la rubrique initiale d'un petit recueil de décrets sur le maintien de la paix publique. Ces deux rubriques sont ainsi disposées, de façon à ne laisser aucun doute sur la façon dont elles doivent être comprises :

FINIT PAX.

EX CONCILIO TRIBURIENSI CAPITULO X.

Elles ont été mal lues et fondues en une seule par le copiste du manuscrit d'où dérivent à la fois le ms. de Leyde et le ms. de Chantilly :

FUIT PAX EX CONCILIO TRIBURIENSI CAPITULO X.

Telle est la leçon que nous offrent le ms. de Leyde au folio 162, col. 2, et le ms. de Chantilly au folio 56 v°.

#### V. MANUSCRIT DU MARQUIS MARCELLO DURAZZO, À GÈNES.

Volume de 193 feuillets de parchemin, hauts de 400 millimètres et larges de 300. Écriture à deux colonnes, du XIV<sup>e</sup> siècle, avec beaucoup de figures.

Je connais ce manuscrit par une notice insérée aux pages 89-97 des *Osservazioni di Gasparo Luigi Oderico sopra alcuni codici della libreria di G. Filippo*

*Durazzo* <sup>(1)</sup>, et surtout par les notes très exactes et détaillées que M. le marquis Staglieno, à la prière de M<sup>sr</sup> Duchesne et de M. le marquis Imperiale, a bien voulu me communiquer. D'après ces notes, je me suis assuré que le ms. de M. le marquis Marcello Durazzo doit être classé dans la famille dite de *Wolfenbüttel*. Les morceaux dont il se compose y sont copiés dans le même ordre, comme aussi dans le ms. de Chantilly. Le texte est identique dans ces trois exemplaires.

Un détail montre jusqu'à quel point le ms. du marquis Durazzo ressemble au ms. de Wolfenbüttel : c'est que, dans la table, l'article relatif au Cérémonial du sacre y est rejeté à la fin, comme dans le ms. de Wolfenbüttel.

#### VI. MANUSCRIT 1596 DU MUSÉE CONDÉ, À CHANTILLY.

Volume de 191 feuillets, hauts de 500 millimètres et larges de 358. Écriture du milieu du xv<sup>e</sup> siècle, disposée sur deux colonnes. Les feuillets ont été numérotés en chiffres rouges au moment même de l'exécution du manuscrit. Sur la dernière page est cette souscription : « Hunc librum scribi et ornari fecit reverendus pater in Christo dominus Philippus Conraldi primus hujus nominis abbas monasterii Sancti Petri juxta Gandavum. » À une date assez moderne, on a ajouté cette date : « Anno circiter millesimo quadringentesimo quadragesimo VIII. »

Le manuscrit était encore, au xvii<sup>e</sup> siècle, dans le monastère de Saint-Pierre de Gand, comme l'atteste la note mise au bas de la première page : « Exempti monasterii Sancti Petri juxta Gandavum. »

La décoration de ce volume méritait bien d'être rappelée, comme on l'a fait, dans la souscription finale, pour en attribuer le mérite à l'abbé Philippe Conraud : « Hunc librum ornari fecit dominus Philippus Conraldi. » Il est regrettable que le scribe n'ait pas cru devoir donner le nom du principal enlumineur.

Parmi les nombreuses peintures qui, outre les cartes géographiques et les tableaux astronomiques, décorent ce beau volume, on peut citer comme particulièrement remarquables celles qui représentent les sujets suivants :

Salomon sur son trône (fol. 8).

L'Assomption et le couronnement de la Vierge (fol. 9).

<sup>(1)</sup> Genova, 1881, in-8°. Extrait du *Giornale Ligustico*, ann. VII et VIII.



- Les figures de l'Apocalypse, qui couvrent quatorze grandes pages (fol. 9 v<sup>o</sup>-16 v<sup>o</sup>).
- Le grand Lis (fol. 32 v<sup>o</sup>).
- Le Palmier mystique (fol. 33).
- Le Lion et le pourceau (fol. 38 v<sup>o</sup>).
- Des animaux fantastiques (fol. 40 v<sup>o</sup>, 41 v<sup>o</sup>, 42, 42 v<sup>o</sup> et 43).
- La Jérusalem céleste (fol. 44 v<sup>o</sup>).
- Les Constellations (fol. 63-64 v<sup>o</sup>).
- Les arbres figurant les huit Béatitudes (fol. 77 et v<sup>o</sup>).
- Alexandre monté sur Bucéphale (fol. 87 v<sup>o</sup>).
- Saint Pierre et la ville de Rome (fol. 98).
- Le songe de Nabuchodonosor (fol. 158 v<sup>o</sup>).
- Les médaillons des Vertus (fol. 159 v<sup>o</sup>).

Jésus, ayant à sa droite l'Église, qui tient un calice et un étendard déployé, et à sa gauche la Synagogue, un bandeau sur les yeux, qui laisse tomber les tables de la loi et dont la haste de l'étendard est brisée.

Le texte du ms. du Musée Condé est celui des manuscrits dont le plus ancien représentant est l'exemplaire conservé à Wolfenbüttel. La table mise en tête de ce dernier manuscrit est identique à celle du ms. de Chantilly, comme on peut le voir par l'édition que nous en avons donnée un peu plus haut (p. 594). Pour montrer jusqu'à quel point l'identité est établie, il suffit de jeter les yeux sur l'article CXLI de la table, dans lequel les copistes des deux manuscrits ont écrit : *Augusta de To.*, au lieu de *Augusta de Tr[everis]*.

#### VII. MANUSCRIT Y. 392 DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE LA HAYE.

Volume de 225 feuillets de parchemin. 400 millimètres sur 285. Grosse écriture sur deux colonnes, de l'année 1460, comme l'atteste la souscription finale du folio 225 :

Hic liber inceptus in Insulis et completus in opido Ninivensi, Cameracensis diocesis, pro nobili viro domino Petro domino de Goux et de Werdegrette, milite, consiliario et cambellano illustrissimi principis domini Philippi, Burgundie ducis, comitis Flandrie, anno Domini millesimo cccc<sup>o</sup> lx<sup>o</sup>.

Le volume, ainsi commencé à Lille et terminé à Ninove, orné de peintures assez médiocres, entra, vers la fin du xv<sup>e</sup> siècle, dans les collections d'un grand bibliophile flamand. À la suite de la souscription du copiste, nous lisons cette

note : *Iste presens liber nunc spectat ad dominum de Ravestain*, et cette note est accompagnée de la signature autographe de PHILIPPE DE CLÈVES.

Le *Floridus* de Philippe de Clèves ne figure pas sur l'inventaire de la librairie de ce seigneur dressé en 1528, à moins qu'il ne soit le volume désigné dans l'inventaire par ces mots : « Ung compelat en latin de divers docteurs, couvert de satin cramoisi, sans garniture<sup>(1)</sup>. »

À très peu d'exceptions près, le ms. Y. 392 de La Haye contient les mêmes morceaux que le ms. de Chantilly. La disposition est la même dans les deux manuscrits. Pour s'en convaincre, on n'a qu'à jeter les yeux sur l'édition comparative, donnée ci-dessus (p. 594), des tables des mss. de Wolfenbüttel, de Chantilly et de La Haye.

Le ms. de La Haye, comme celui de Chantilly, a pu être copié d'après le ms. de Wolfenbüttel à une époque où celui-ci n'avait pas été mutilé.

Les extraits de Pline que nous avons signalés dans le ms. de Wolfenbüttel se retrouvent dans celui de La Haye (fol. 223 v°); ils n'ont pas été compris dans celui de Chantilly, ni dans celui du marquis Durazzo.

Il y a une lacune entre les folios 9 et 10 : elle porte sur les chapitres qui sont intitulés dans la table : « XI. De Salomone et ejus gloria. — XII. Spera mensium XII et elementorum. — XIII. De circulo superioris celi. »

Il manque cinq feuillets dans la série des peintures de l'Apocalypse : le feuillet initial, occupé par une image de la sainte Vierge, et quatre feuillets consacrés à la représentation de scènes de l'Apocalypse, deux entre les folios 11 et 12, et deux entre les folios 12 et 13.

Les chapitres XXXIV et XXXV, intitulés dans la table : « De paradiso et insulis » et « De paradisi fluminibus », n'ont pas été copiés, et la place n'en a pas été réservée sur le folio 40 v°, où ils auraient dû être transcrits immédiatement avant la rubrique « Flumina Orientis ».

La feuille qui forme le milieu d'un des derniers cahiers (fol. 198-205) a été mal pliée, de sorte que, pour rétablir l'ordre régulier, il faut lire le folio 202 avant le folio 201.

Des notices ont été publiées sur ce manuscrit par Zacher, dans le *Serapeum*, en 1842 (t. III, p. 146-154 et p. 161-171), et par Bethmann, dans le même recueil, en 1845 (t. VI, p. 79).

<sup>(1)</sup> Finot, *Inventaire des archives du département du Nord*, t. VIII, p. 434.

## VIII. MANUSCRIT Y. 407 DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE LA HAYE.

Volume de 476 feuillets de papier; 370 millimètres sur 270. Grosse écriture sur deux colonnes, de l'année 1512, suivant une souscription qui va être rapportée.

Traduction française du *Liber Floridus*.

Les tableaux de différents genres que comporte l'ouvrage sont en rouge et en noir. C'est tout à fait exceptionnellement que d'autres couleurs ont été employées. Les dessins ont été tracés à la plume.

Titre mis en tête du premier feuillet : « Ychi coumenche le Prologue de Lambert du livre intitulé : FLEURISSANT EN FLEURS. »

Souscription par laquelle se termine l'ouvrage :

Che livre fut translats du latin en franchois dedens la ville d'Enghien, diochè[se] de Cambray, pour le noble homme et très redoubté prinche monseigneur Phelippe de Clèves, seigneur de Ravestain. En l'an de Nostre Seigneur mille ccccc et xii.

Le volume figure en ces termes sur l'inventaire de la librairie de Philippe de Clèves, dressé à Gand le 29 et le 30 mai 1528, après la mort de ce seigneur : « Le Fleurissement en fleurs, escript en franchois <sup>(1)</sup>. »

La traduction a été servilement faite sur l'exemplaire du *Floridus* qui appartenait à Philippe de Clèves, c'est-à-dire le ms. Y. 392 de la bibliothèque de La Haye.

Voici, à titre d'exemple, la traduction de la préface <sup>(2)</sup> :

A la loenge et gloire de Nostre Signeur et redempteur de tous. Nostre volenté est et doit estre à enquerre diligemment ces oeuvres merveilleuses, et les recommander aux orelles des fidèles, à celle fin que tant plus ardante soit la creature en l'amour de son createur, et se puisse reconnoistre que il at tout fait et formés. Et comme il soit ainsi que la main diligente at rasamblé la grande magnificence de ces oeuvres, contenues par divers tamps en divers livres des sains pères, que pour la edification de leur armes, à ceux qui viendront après eux, nous les avons rasamblés en ung et en breve, car il seroit trop faceux les visiter tous. Et comme il advient souvent que, quant on est à la table de quelque ung pour menger, on est remplis des fumées à cause de la diversité des viandes, et ne puet on

<sup>(1)</sup> Finot, *Inventaire des archives du département du Nord*, t. VIII, p. 434.

<sup>(2)</sup> Le texte latin sera publié dans l'Appendice.

mengier, samblablement avons nous empris de faire que, pour trouver apetit aux viandes du roy très haultain, et que ne soions remplis de vens, moi Lambers filz de Onulfe, chanoine de Saint Omere<sup>(1)</sup>, j'ay rasamblet cestui livre hors des fleurs de divers acteurs à l'honneur de Dieu et de saint Omere, nostre bon patron, à celle fin que comme du pret celeste les bonnes et leale[s] mouchettes puissent gouster et tirer la douceur de pluseur fleurs de la celestial saveur, lequel, comme raison voet, je l'ay intitulet FLORISSANT, et oci pour che que il florit et est aornés de divers chozes merveilleuzes.

À deux endroits, dans les chapitres cotés XXVI et CXXX, le traducteur a laissé de côté d'assez longues nomenclatures géographiques; au premier endroit (fol. 67), il a remplacé le passage omis par cette phrase: « Des archevechiés des provinces de Europe et les noms des cités des eveschiés, comme il est contenus en les Gestes des Franchois. » Au second endroit (fol. 357), il a laissé un grand blanc après les mots: « Et par aynsi elle (la France) at pluseurs provinces et cités, c'este a sçavoir Lyon... » Le blanc n'a pas été rempli.

Au bas du folio 38 se lit un paragraphe dont je n'ai pas trouvé l'équivalent dans le texte latin: c'est une note relative aux pronostics sur l'issue des batailles qu'on peut tirer de la coïncidence du jour de la semaine avec le jour de la lune.

Quelques notes sur la traduction française du *Floridus* ont été publiées en 1842, par Zacher (t. III, p. 146-154 et p. 161-171 du *Serapeum*), et en 1845 par Bethmann (t. VI, p. 79 de l'*Archiv*).

#### IX. MANUSCRIT LATIN 9675 DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

(JADIS 107 DU SUPPLÉMENT LATIN).

Volume de 233 feuillets de parchemin, dont le dernier est blanc; 292 millimètres sur 300.

Écriture sur deux colonnes, de l'année 1429. On lit à la fin (fol. 232 v<sup>o</sup>) cette souscription: « Stephanus Clivis scripsit, etc., anno Domini M. cccc. xxix. »

Au bas de l'encadrement de la première page du texte (fol. 5) se voit un écu d'azur à la croix d'or et à 12 oiseaux d'or mis en orle.

Ce manuscrit aurait fait partie de la bibliothèque des ducs de Bourgogne,

<sup>(1)</sup> Le traducteur avait d'abord écrit *Audomere*.

s'il fallait s'en rapporter à des notes du XVIII<sup>e</sup> siècle insérées par Barrois dans sa *Bibliothèque protypographique* (p. 316, n<sup>o</sup> 2227).

Cet exemplaire du *Floridus*, apparenté de très près au ms. 796 de la bibliothèque de Douai, représente un manuscrit perdu qui renfermait des pièces non comprises dans le manuscrit original (le ms. de Gand), et dont un texte plus ancien se trouve dans plusieurs des manuscrits que nous avons passés en revue.

Le ms. 9675 contient plusieurs pièces que nous n'avons pas encore signalées, savoir :

1<sup>o</sup> (Fol. 2.) Pièce de 38 vers sur l'or :

Mutat Decretum, testes producit iniquos;  
 Aurum bella gerit, necat insontes violenter;  
 Clastra pudicie violat, maculatque frequenter  
 Conjugiale bonum, regnorum federa solvit.  
 .....  
 Ergo fames mentis est nequior esurientis,  
 Dampni majoris est quam modicus furor oris  
 Mens quo vexatur semper, gula quo saciatur<sup>(1)</sup>.

2<sup>o</sup> (Fol. 80.) Note de 6 lignes sur le caractère des âges du monde, qui se retrouve au folio 59 du ms. 796 de Douai :

Mundus in prima etate habens capud aureum... — ...et in sexta pedes luteos.

3<sup>o</sup> (Fol. 125-136 v<sup>o</sup>.) Importantes additions aux Annales qui sont copiées au folio 36 v<sup>o</sup> du manuscrit original du *Liber Floridus*. Ces additions, que nous offre aussi le ms. 796 de Douai (fol. 88-100 v<sup>o</sup>), sont relatives, pour la plupart, à l'histoire ecclésiastique de la Belgique et du Nord de la France. Il y a aussi une continuation qui descend jusqu'à l'année 1321. Ces articles additionnels ont dû être rédigés à Gand, peut-être dans la collégiale de Sainte-Pharailde. Le dernier article, placé sous l'année 1321, est ainsi conçu :

Petrus extra Merham, decanus ecclesie Sancte Pharaildis, quondam electus prepositus ejusdem ecclesie, obiit et ad Predicadores sepelitur. Quo defuncto, magister Nicholaus Beyard electus est prepositus et confirmatus. Cui<sup>(2)</sup> successit dominus Petrus dictus Bro-

<sup>(1)</sup> Le copiste du ms. 9675 a figuré par un *q* dont le trait vertical est barré le mot que j'ai cru devoir lire *quo*.

<sup>(2)</sup> Dans le manuscrit de Douai, cette phrase est ainsi rédigée : « Cui successit M. Petrus Broesche, electus et confirmatus. »

chelle, qui electus est prepositus et confirmatus. Quo defuncto dominus Martinus electus est prepositus et confirmatus.

À la suite, dans le ms. de Douai, est ajoutée cette note :

Anno Domini m° cccc° xlvii°, sexta martii, obiit Gandavi, in conventu sororum Sancte Clare venerabilis mater Coleta, cujus sanctitatem quam plurimis miraculis Deus mundo patefacere dignatus est.

Sur la dernière page des Annales, dans le ms. de Douai comme dans le ms. 9675, sont transcrits quatre vers relatifs à Priam et à Hector :

Multiplici ramo frondescens pinus adulta.

À la fin des Annales, mais seulement dans le ms. 9675, se lisent les lignes suivantes :

M CCC LXXI, XXVIII die mai, nativitas Johannis primogeniti Margarete, ducisse Burgundie, filie Ludovici comitis Flandrie.

Hinc dolor in Blenchi, Francorum stirps datur ensi.

Octava julii nece cumbit sponsa Philippi.

4° (Fol. 154 v°.) Deux très courtes pièces de vers, qu'on retrouve au folio 113 du ms. 796 de Douai :

Demon nocendi cupidus,

Astucia subtilis.

.....

Cum optimam et coruscam

Omnes appetunt vitam.

.....

Il y a une lacune (fol. 167 v°) dans la copie de la Relation de Darès, depuis les mots *nox prelium dirimit* du chapitre intitulé « Bellum xx » jusqu'aux mots *dies acriter ambo pugnaverunt* du chapitre « Bellum xxiii ». Le passage omis se trouve au folio 276 du manuscrit original. Même lacune dans le ms. 796 de Douai.

La dernière page de la Relation de Darès manque dans les deux manuscrits, qui s'arrêtent à ces mots : *Hectorem blesum, candidum, crispum, strabum, perniciousibus membris, vultu venerabili, barbatum, decentem*<sup>(1)</sup>, mots qui sont dans le manuscrit original, à la ligne 9 du folio 278.

<sup>(1)</sup> Fol. 169 v° du ms. 9675.

## X. MANUSCRIT 796 DE LA BIBLIOTHÈQUE DE DOUAI.

Volume de 178 feuillets de papier; 290 millimètres sur 215. Écriture sur deux colonnes, du milieu du xv<sup>e</sup> siècle, postérieure à l'année 1447.

Ce manuscrit dérive du même exemplaire que le ms. latin 9675 de la Bibliothèque nationale. L'un et l'autre contiennent les mêmes textes, disposés dans le même ordre.

Les pièces qui paraissent appartenir en propre au ms. de Douai se réduisent aux suivantes :

1<sup>o</sup> (Fol. 59.) Vers sur les quatre docteurs de l'Église :

De quatuor doctoribus.  
Gregorius, vir facundus,  
Verbo dulcis, vita mundus,  
Formam tenuit hominis, ut Matheus.

Cette pièce se trouve dans le ms. latin 344 du fonds palatin du Vatican. Voir le Catalogue de ce fonds, t. I, p. 92.

2<sup>o</sup> (Fol. 116.) Conseils moraux, en dix vers, ajoutés en caractères de la fin du xv<sup>e</sup> siècle :

Vir videas quid vilitas<sup>(?)</sup> dum magnus habetis...  
Dum quid habere puto, solemnique saluto...  
In mensa cleri debent hec quinque teneri...

Voir Novati, *Carmina medii ævi*, p. 44.

3<sup>o</sup> (Fol. 175 v<sup>o</sup>.) Annales de Saint-Bavon de Gand, qui ont été publiées, d'après le ms. 10 de l'Université de Gand, par Pertz<sup>(1)</sup> et par le chanoine De Smet<sup>(2)</sup>.

Voici le début et la fin de ces Annales :

Origo Gandensium. Anno quadragesimo septimo ante nativitatem Christi inclitus Gayus Julius Cesar construxit nobile castrum et famosum supra flumina Scaldis et Legie... — Fol. 178... Anno M CCC XLV prefatus Johannes abbas indulgentias salutare in festivitibus sanctorum Bavonis, Livini, Macharii et Landoaldi in cenobio Gandensi acquirendas a papa Clemente glorioso impetravit.

<sup>(1)</sup> *Monum. Germ. hist., Script.*, t. II, p. 185-197. — <sup>(2)</sup> *Corpus chronic. Flandriæ*, t. I, p. 439-451.

À la suite des Annales a été copiée (fol. 178) une note relative à la mort de sainte Colette, déjà signalée dans le ms. latin 9675 de la Bibliothèque nationale. Cette note avait été copiée une première fois au folio 100 v° du manuscrit.

Un dépouillement des textes que contient ce manuscrit a été donné par M. l'abbé Dehaisnes, dans le *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques des départements*, in-4°, t. VI, p. 487-493.



## II

**DÉPOUILLEMENT SYNOPTIQUE  
DES MANUSCRITS DU «LIBER FLORIDUS».**

**1. — G, 1.**

(Quelques gloses, parmi les premières desquelles on remarque ces mots :) *Albicantes*, capilli cani; *Pervigilium*, vigilia; *Scaturigo*, fons; *Uxorius*, uxoris anator; *Dependisse*, reddidisse; *Luculentas*, pulchras; *Expurgatoris*, purioris; *Interula*, interior tunica.

**2. — G, 1 v<sup>o</sup> | L, 1 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 6. | Do, 1 v<sup>o</sup>.**

(Notes sur divers événements et sur des inventions remarquables :) Caim filius Adam primus civitatem primam, quam Effrem vocavit, condidit. Tubal filius Caim musicam artem primus invenit. . . — . . . Faramundus, nepos Priami, ducis Troiani, Francorum regum omnium primus rex fuit. Lidricus Harlebeccensis, primus comes Flandrię, anno Domini DCCXCII regnare cepit. Balduinus Ferreus, quartus comes Flandrię, anno Domini DCCC LXII Judith, filiam regis Calvi Karoli, [uxorem duxit]. Godefridus, filius Eustachii, comitis Bolonię, anno Domini M XCVIII Jherusalem cepit. Rotbertus, quartus X<sup>mus</sup> comes Flandrię, Godefridum Hierosolimis tunc regem constituit.

**3. — G, 2. | L, 1. | Ch., 183. | H<sub>1</sub>, 213. | H<sub>2</sub>, 453. | P<sub>2</sub>, 5. | Do, 1.**

Notes sur le bois de la croix et sur divers détails de l'Histoire sainte :

Adam cum fere esset nongentorum triginta annorum, se asseruit moriturum, sed langore detineri gravissimo quoadusque sentiret ligni odorem quo Deum in paradyso offenderat. . . — . . . De quo ligno crux Christi facta est, ut per quod seducti fuimus nos filius Dei redimeret Jhesus Christus Dominus noster<sup>(1)</sup>.

— De Diluvio. Jobal et filii Seth in columpnis laterum et lapideis cęlestium rerum doctrinam et arcium conscripserunt. . .

<sup>(1)</sup> Publié dans le *Serapeum*, t. III, p. 169.

— De <sup>(1)</sup> Diluvio. Marcianus Felix Capella asserit esse montem in terra Orestis. . .

— Babylonia Persidis post Diluvium anno septingentesimo a Nenbroth gigante in campo Sennaar fundata. . .

— De <sup>(2)</sup> Moyse et Aaron. Moyses fuit septimus ab Abraham hoc modo. . .

— . . . elegitque [Phtholomeus] LXX interpretes Judæorum qui legem judaicam in grecam transferrent linguam.

— Octavo kalendas aprilis mundus factus est, et Adam plasmatus; et immolatio arietis pro Isaac facta est; et transitus filiorum Israhel per mare rubrum fuit; et Christus adnuntiatus et passus; et victoria Michaelis archangeli cum dracone diabolo.

4. — G, 2 v°. | L, 1 v°. | P2, 6 v°. | Do, 2 v°.

Notes diverses.

Joachim <sup>(3)</sup> genuit de Anna Mariam matrem Domini. . . — . . . Eliu frater Elizabeth genuit Emiu. Emiu vero genuit sanctum Servatium de matre Myli-tena. . .

Augusto <sup>(4)</sup> Octaviano regnante anno nono fuit prima indictio. . . — . . . Iste Herodes v filios habuit : Achelaum, Herodem, Antipatrem, Lysiam et Philippum.

Judæorum heretici : Efney, Galilei. . .

Septem artes : Grammatica, dialectica. . .

Nomina phylosophorum hereticorum : Platonici, Epycurei. . . — . . . Physici, Ciceronici, Maronici, Eraclyti, Varroni.

Stadium unum habet pedes cxxv, et stadia xxiiii faciunt leugam unam, et leuga una gallica habet passus mille d<sup>tos</sup>, hoc sunt pedes iii<sup>m</sup>, quę faciunt stadia xxiiii<sup>or</sup>. Sunt a castro Sancti Audomari usque ad Romam leuge cccc xxxvii <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ce paragraphe manque dans Ch., H1 et H2.

<sup>(2)</sup> Paragraphe qui n'est pas dans ces trois mêmes manuscrits.

<sup>(3)</sup> Ce paragraphe est au folio 87 v° du ms. de Montdieu (P1). En tête de cet article, le même manuscrit porte cette annotation tracée

à la pointe sèche : «Istud capitulum falsum est.»

<sup>(4)</sup> La première phrase de ce paragraphe se trouve encore dans P2. 182 et Do. 137.

<sup>(5)</sup> Cette phrase manque dans L, P2 et Do. Elle a été publiée par Pertz, *Archiv*, t. VII, p. 540.

Habet una legio milites vi<sup>m</sup> d LXVI. . . <sup>(1)</sup>.

Annus mundanus a principio mundi inceptus finietur, testante Macrobio, cum vii<sup>tem</sup> planetę . . . — . . . Hoc autem annorum xv<sup>m</sup> continget.

Anno Domini m<sup>mo</sup> xc<sup>mo</sup> vii<sup>mo</sup>, nonas aprilis, tunc die paschali, expeditionis Jherusalem, post Clari Montis concilium, iter christianorum cepit, et anno post xx<sup>mo</sup> v<sup>to</sup>, hoc est anno dominico m<sup>mo</sup> [c<sup>o</sup>] xx<sup>mo</sup> primo, eadem nocte, item nonas aprilis, luna xiiii<sup>ma</sup>, tunc paschali termino (id est Judeorum pascha), hora noctis prima ferię tercię (id est die martis) ante nostrum pascha, cepit fusca tegi caliginę, cumque tota foret operta, versa est in colorem croceum, et sic perduravit usque ad noctis medium, hoc greceę eclipsis dicitur, quod est latineę defectus lunę.

5. — G, 3.

Listes de rois, disposées sur sept colonnes.

[Assyriorum]. Beli, Ninus, Semiramis. . .

Persarum. Cyrus, Cambises, Darius. . .

Expliciunt nomina regum Orientis.

Incipiunt nomina regum Italię regionis : Romeę : Janus, Saturnus, Picus. . .

— Romanorum : Remus, Romulus, Numa Pompilius. . . — Brutus consul primus et ceteri consules per annos dxii. — Imperatores : Julius Gaius, Otavianus Augustus, Tyberius. . . — . . . Conradus, Henricus, Henricus, Henricus.

Ecce nomina regum Francorum.

Ce catalogue sera publié à l'Appendice. C'est à la fin, au bas de la colonne 7 de la page, que se lit la note relative à l'association de Philippe, fils de Louis le Gros, au gouvernement du royaume, dans une assemblée tenue à Senlis le 18 avril 1120. Voir à ce sujet le *Journal des Savants*, année 1898, p. 736.

6. — G, 3 v<sup>o</sup>. | L, 1. | [W.] | Du, 1. | Ch, 1. | H 1, prélim. | H 2, prélim. | P2, 5 | Do, 1.

Incipit Prologus Lamberti in Floridum. Ad laudem et gloriam Domini

<sup>(1)</sup> Cette note est dans le ms. de Montdieu (P1) au folio 88. Voir plus loin, § 221.

nostrî . . . — . . . quia et variorum librorum ornatibus floret rerumque mirandarum narratione prepollet. Explicit Prologus.

Publié à l'Appendice.

7. — G, 3 v°. | W. | Du, 1. | Ch. 1. | H<sub>1</sub>, prélim. | H<sub>2</sub>, prélim.

INCIPIUNT CAPITULA IN FLORIDUM.

Primus liber Odonis episcopi. — I. Vita Christi et concordia evangeliorum. II. De Judæorum iudicibus . . . — (Fol. 5.) CLXXXVIII. Gesta Apollonii regis. CLXXXVIII. De Sancto Audomaro et prepositis loci. CXC. De excidio Troiæ, Dares. Expliciunt capitula<sup>(1)</sup>.

8. — G, 5<sup>(2)</sup>. | L, 2, n° II. | [W.] | Du, 187. | Ch, 185 v°. | H<sub>1</sub>, 216 v°. | H<sub>2</sub>, 459 v°. | P<sub>2</sub>, 7. | Do, 2 v°.

LIBER ODONIS EPISCOPI.

Incipit Prologus Odonis, episcopi Cameracensis. Cum Pictavis irem ad concilium, die quadam, Silvanectis, Deo adjuvante, contra judeum quendam nomine Leonem. . — (Fol. 10.) . . . cogentibus me quedam subtilius disputare quibusdam catholicis qui intererant pro judæi parte. Liber Odonis explicit.

Ce traité, qui primitivement ne faisait point partie du *Liber Floridus*, a reçu après coup, dans le ms. de Leyde, des modifications qui sont passées dans les mss. [W, Du], Ch, H<sub>1</sub> et H<sub>2</sub>. Une note marginale du ms. de Leyde nous a conservé un commencement de prologue que Lambert n'a pas connu ou qu'il a négligé :

Odo, Cameracensis episcopus, Achardo, Phidemensi monacho. Dum in Phidemensi capitulo, imminente Natali dominico, rationem incarnationis divine dedissem, placuit, ut dicebas, auditus, sed memoria retinere nequibat intellectus. Nam que diligenti collatione permanent, habundantiori infusione decidunt, ideoque rogabas ut memoriam, quam inundatio sententiarum suffio-

<sup>(1)</sup> Les différents articles de la table du ms. G seront imprimés en petites capitales dans le dépouillement suivant, en tête du paragraphe consacré à chacun des textes qui composent le recueil de Lambert. — La table des autres

manuscrits (W, Ch, H<sub>1</sub> et H<sub>2</sub>) est différente; on en trouvera le texte plus haut, p. 594.

<sup>(2)</sup> Le feuillet numéroté 6 dans le ms. de Gand est étranger à ce traité; il aurait dû être relié entre les feuillets numérotés 12 et 13.

cabat verbo pretereunte, series formaret digesta stilo manente, tandemque tuis precibus victus proposui facere quod rogabas. Sed cum Pictavis irem ad concilium, die quadam, Silvanectis, idipsum negocium congruenter, Deo adjuvante, contra judeum quemdam, nomine Leonem, questionem incarnationis Christi more dialogi exsequutus sum. . . (La suite, comme dans le ms. de Gand.)

9. — G, 10 | L, 4 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> III. | P<sub>2</sub>, 12 v<sup>o</sup>. | Do, 6 v<sup>o</sup>.

Judeus quidam disputans cum Gisleberto, abbati (*sic*) Westimonasterii, dixit : Vos christiani multa profertis de lege et prophetis que non sunt scripta in lege et prophetis. . . — (Fol. 10 v<sup>o</sup>.) . . . aprobatu testes pari assensu contestantur esse dictum et in Hieremia scriptum<sup>(1)</sup>.

10. — G, 10 v<sup>o</sup>. | L, 5. | W. | Du, 174 v<sup>o</sup>. | Ch, 173 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 201 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 429 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 13 v<sup>o</sup>. | Do, 7.

Dialogus Malchi ad Hiesum presbiterum incipit. Si nunc otio habundas et tibi non displicet, volo tu michi te interroganti de quibusdam questiunculis respondeas. . . — (Fol. 12 v<sup>o</sup>.) . . . Jhesus. Si igitur infernus in medio terre est, terra autem ipsa in medio celi spatio sita est, manifestum est in celo infernum esse. M. Hoc modo potest quidem defendi; sed tamen longe est a regno Dei. Dic michi quis habuit avum sine patre et<sup>(2)</sup> patrem sine avo? Jhesus Christus avum habuit Joachim. . . — . . . cui honor et gloria nunc et per omnia seculorum secula. Amen. Finit Dialogus.

11. — G, 6. | L, 7. |

Finis noster Christus est perficiens nos, ipse erit refectio et laudatio nostra. . . — . . . Ecce quod erit in fine sine fine. Nam quis alius noster est finis nisi pervenire ad regnum cujus nullus est finis. Amen.

<sup>(1)</sup> Sur ce traité de Gilbert Crespin, abbé de Westminster, qui a été imprimé avec les œuvres de saint Anselme, voir *Histoire littéraire de la France*, t. X, p. 199.

<sup>(2)</sup> La fin de ce morceau, à partir du mot *patrem*, se trouve sur le feuillet coté 6, qui aurait dû être relié entre les feuillets cotés 12 et 13.

**12.** -- G, 6 v<sup>o</sup>.

Versus de sancto Audomaro, Morinorum episcopo :

Constantinensis regio, locus Aurea Vallis,  
 Friulfus genitor, genitrix Domitta vocata,  
 Audomare, tuę refer[am] exordia vitę.  
 Iste beatorum decus et speculum monachorum,  
 Et monachus factus, monachi vigilavit in actus;  
 Christo psallebat; si quando lingua tacebat,  
 Vota Deo solvit, nova cantica pectore volvit.  
 Sobrius et castus, per cuncta negotia justus,  
 Pre cunctis humilis, pius atque per omnia mitis,  
 Exemplar morum se prebuit ipse honorum.  
 In cunctis letus, nullo merore repletus,  
 Presul agenda quidem monstrabat, agebat et idem,  
 Toto corde suo querens secreta quietis.  
 Pavit doctrina terrestria corda fideli.  
 Doctor pre cunctis jejunia sancta frequentans,  
 In jejunando prelatus, fit studiosus.  
 O quam dulcis homo, quam clemens, quamque beatus,  
 Quam bonus et justus, Dominoque per omnia gratus,  
 Contemplativę nolens bona perdere vitę!  
 Jam cum sanctorum grege regnat in arcę polorum. Amen.

Au-dessous de ces vers, image de saint Omer :

Gloriosus pontifex Audomarus. (Sur les deux côtés de l'image, notes synchroniques sur la vie de saint Omer<sup>(1)</sup> :)

Anno Domini DC LXVIII, sanctus Audomarus Morinorum fit episcopus, seditque annis xxx per tempora apostolicorum pontificum Deodati, Doni, Agathonis, Leonis, Benedicti, Johannis, Cononis et Sergii.

Anno Domini DC XCVII, sanctus Audomarus migravit felix a seculo, tempore Johannis VI papę, et Tyberii imperatoris LIII, et Clodovei Francorum regis xv, filii Theoderici, indictione x. Post, anno secundo, sanctus Bertinus obiit.

**13.** -- G, 13.

(Page qui primitivement faisait face au verso du feuillet coté 6 :) Sithiu

<sup>(1)</sup> Comparez les notes qui sont sur le folio 270 v<sup>o</sup> du ms. de Gand, § 318.

villa, id est Sancti Audomari castrum. (Sous cette rubrique, peinture d'un monument qui est censé représenter l'église de Saint-Omer.)

(La partie inférieure de la page est occupée par l'image d'un écrivain à côté de la tête duquel est l'initiale L, sans aucun doute « Lambertus », l'auteur du manuscrit; il trace dans son livre les mots :) « Anno M LII ostendit archiepiscopus Wido sanctum Audomarum populo. » (À droite et à gauche de l'image de Lambert, catalogue des abbés de Saint-Bertin et des prévôts de Saint-Omer<sup>(1)</sup>.)

Nomina prelatorum in Sithiu qui rexerunt utrasque ecclesias. — Bertinus. Rigobertus. Erlefridus. . . — . . . Otlandus. Nacharius. Fredegisus. Anno Domini D CCC XXX, Fredegisus Sithiu prefuit annis XIII. Hugo abbas Sancti Quintini annis XX. Adelardus annis XXII. . . — . . . Balduinus Ariensis annis III. Arnulfus annis XLIII. Otgerus annis. . .<sup>(2)</sup>.

14. — G, 13 v°. | L, 7 | W. | Du, 56. | Ch, 59. | H<sub>1</sub>, 68. | H<sub>2</sub>, 148. | P<sub>2</sub>, 17 v°. | Do, 10.

Note sur le mariage de Moïse<sup>(3)</sup>, sur la reine de Saba et sur les signes de la naissance du Christ.

Moses, Pharaone imperante, Æthiopia debellata, Æthiopum regis filiam suo copulavit matrimonio. . . — . . . egredietur virga de radice Jesse et flos de radice ejus ascendet. Hęc virga est Maria, quę genuit florem Dominum Jhesum.

15. — G, 14. | P<sub>1</sub>, 76. | L, 121, n° I. | W. | Du, 1 v°. | Ch, 2. | H<sub>1</sub>, 2. | H<sub>2</sub>, 3.

#### I. VITA CHRISTI ET CONCORDIA EVANGELIORUM.

Ordo miraculorum Christi Jhesu secundum Matheum, Marcum et Lucam atque Johannem. Sed primum de nativitate : Jhesus natus est in Bethleem Jude in diebus Herodis. . . — (Fol. 14 v°). . . et ferebatur in celum.

<sup>(1)</sup> Comparez les listes qui sont copiées sur les folios 270 v° et 271, § 318 et 323. Celle qui est ici a été publiée dans les *Monumenta Germaniæ historica, Scriptores*, t. XIII, p. 390.

<sup>(2)</sup> La durée de l'administration d'Otgerus

n'a pas été marquée, la liste ayant, selon toute apparence, été transcrite du vivant de ce prévôt.

<sup>(3)</sup> Dans L., cet article porte la rubrique : « De conjugio Moysi »; dans Ch. : « De Moïse et Salomone ».

16. — G, 15. | L, 122. | W. | Du. | Ch, 2 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 3. | H<sub>2</sub>, 3.

Descriptio Odonis, episcopi Cameracensis, super canones ewangeliorum. Sanctorum ewangeliorum lectio . . . (Fol. 16 v<sup>o</sup>). . . et quot capitula habeat in uno sententia, tociens repetitur in alio. Explicit Descriptio canonum ewangeliorum.

17. — G, 16 v<sup>o</sup> | L, 123. |

Concordia ewangeliorum consanguinitatis Christi. Maria mater Domini et Maria filia Cleophe . . . — . . . Post, die XL<sup>mo</sup>, quingentis adstantibus et uidentibus, ascendit in celum.

18. — G, 17. | L, 44 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> XXIII. | W. | Du, 3 v<sup>o</sup> | Ch, 3 v<sup>o</sup> | H<sub>1</sub>, 4 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 7. | P<sub>2</sub>, 110 v<sup>o</sup>. | Do, 80.

## II. DE JUDEORUM JUDICIBUS.

Fretulfus episcopus, de Judeorum iudicibus et regibus. Ab Adam usque ad obitum Moysi, libri ipsius v continent annos tria milia DCC<sup>tos</sup> XXX<sup>ta</sup>; tunc Jhesu Nave dux fuit . . . — (Fol. 18 v<sup>o</sup>). . . Hyrcano pontificatum cum regno tradidit. Quo mortuo, Herodes successit, sicut in libro isto continetur sub hoc signo Φ. Require in III<sup>o</sup> folio.

Le passage auquel il est ainsi renvoyé se trouve au folio 22 du manuscrit original, dans le chapitre intitulé : « Egesyppus de Judeorum iudicibus », plus bas, § 24.

19. — G, 19. | L, 123 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 5 v<sup>o</sup>. | Ch, 5 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 6 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 12.

## III. SPERA TRIPARTITA GENTIUM MUNDI<sup>(1)</sup>.

Gentes Asie, Europe, Africe diverse. Asia tribus mundi partibus Oceano circumcincta . . . — Asię gentes . . . — Europa habet gentes Gothos, Turingos, Herulos, Sarmatas, Marcomannos, Logobardos, Suevos, Alanos, Francos, Alamannos, Zelandernos<sup>(2)</sup>, Tolosantes<sup>(3)</sup>, Militamarmos<sup>(4)</sup>, Morinos Amsibarios, Langiones, Burgundiones, Gepydas, Armolaos, Manianos, Qua-

<sup>(1)</sup> Cercle divisé en trois parties.

<sup>(2)</sup> Mot inséré dans le ms. de Gand en caractères du XV<sup>e</sup> siècle. Il manque dans L.

<sup>(3)</sup> *Thosantes*. L et Ch. — Indice de l'origine commune des deux manuscrits.

<sup>(4)</sup> *Millitamarios*. L et Ch.



divacos, Necapidulos, Hetcios, Gyppeos, Hunos, Saturianos, Franciscanos, Rugos, Hasinos, Varros, Tungros, Basternas, Romanos, Hispanos. — Affrica habet provincias : Egyptum, Ethiopiam...

**20.** — G, 19 v°. | L, 124. | W. | Du, 5 v°. | Ch, 5 v°. | H1, 6 v°. | H2, 12 v°.

### III. SPERA PRINCIPUM PER ETATES REGN[ANTIUM].

Ordo regnorum principaliter<sup>(1)</sup> regnantium. Assyria, Ninus rex Assyriorum...

Prima etate mundi Adam in paradiso locatur... — ... Hujus etatis vespera, ceteris obscurior, in Antichristi est persecutione ventura.

**21.** — G, 20. | W. | Du. | Ch, 21. | H1, 21 v°. | H2, 40.

### V. SPERA MINOTAURI DOMUS DEDALI.

Domus Dedali in qua Minotaurum posuit Mynos rex... (Image d'un grand labyrinthe.)

Pasiphè, regina Cretensium, concubuit cum tauro...

**22.** — G, 20 v°. | L, 124. | W. | Du. | Ch, 6. | H1, 7. | H2, 13.

### VI. SPERA MUNDI ET MICROCOSMOS.

Mundi etates usque ad Godefridum regem. Sex etates pro sex milibus dicuntur...

Microcosmos, hoc est minor mundus. Descriptio etatis hominum. Infantia usque ad annos VII...

**23.** — G, 21. | L, 46, n° XXIII. | W. | Du, 6. | Ch, 6. | H1, 7. | H2, 13 v°. | P2, 114 v°. | Do, 82 v°.

### VII. FRECUFUS<sup>(2)</sup> DE REGNORUM PRINCIPIBUS.

Fretulfus episcopus historiag[ra]phus (*sic*), de mundi exordio, de filiis Adè et Noe et regnorum regibus usque ad Christum. In exordio creationis mundi,

<sup>(1)</sup> Ainsi porte le manuscrit original. *Principalium* dans L., Ch., etc.

<sup>(2)</sup> La table du ms. de Gand porte *Freculfus*; mais Lambert écrit habituellement *Fretulfus*.

Deus angelos et cęlos. . . — (Folio 21 v<sup>o</sup>). . . et post Augustum Tyberius et ceteri per ordinem, sicut in Serię annorum<sup>(1)</sup> Domini continentur.

24. — G, 21 v<sup>o</sup>. | L, 46 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> XXV. | W. | Du, 7. | Ch, 6 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 8. | H<sub>2</sub>, 15 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 116. | Do, 83 v<sup>o</sup>.

#### VIII. EGESYPPUS DE JUDEORUM JUDICIBUS.

Egesippus historiogr[a]phus, de Judęorum judicibus summisque sacerdotibus eorumque regibus. Fuerunt ex quo egressi sunt ab Eęgypto filii Israel. . . — (Folio 22 v<sup>o</sup>). . . Mathan, Jacob, annis mille xxvii.

25. — G, 22 v<sup>o</sup>. | L, 47, n<sup>o</sup> XXVI. | W. | Du, 5. | Ch, 5. | H<sub>1</sub>, 6. | H<sub>2</sub>, 11 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 117 v<sup>o</sup>. | Do, 84.

#### VIII. DE SAPIENTIA SALOMONIS.

Caiphas qui et Josephus Antiquitatum historiographus, de sapientia Salomonis facit mentionem dicens : Prestitit Dominus Salomoni ut demones eiceret. . .

26. — G, 23. | L, 124 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 7 v<sup>o</sup>. | Ch, 7 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 8 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 17 v<sup>o</sup>.

Quid in principio Deus sex diebus fecit. Die primo Deus novem ordines cęlestium spirituum, videlicet angelos, archangelos, virtutes. . . — . . . novissime vero plasmavit Adam de limo terrę et Eęvam de costa Adę.

27. — G, 23 v<sup>o</sup>. | L, 7 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> V. | W. | Du, 8. | Ch, 7 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 9. | H<sub>2</sub>, 18 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 18. | Do, 10 v<sup>o</sup>.

De ętate mundi ab Adam usque ad Salomonem, et de templo comparato Christi corpori, et de natura hominum. A Adam<sup>(2)</sup> usque ad Enoch anni fuere mcccLxvii. . . — . . . ut de annuntiatione Domini usque ad nativitatem ejus invenire potes.

Homo natus manet in infantia usque ad annos septem. . . — . . . in decrepita ętate usque ad finem vite.

<sup>(1)</sup> Cette *Serię annorum Domini* est le morceau intitulé *Anni Domini*, c'est-à-dire *Annales*, qui se trouve au folio 36 v<sup>o</sup>, § 43. — <sup>(2)</sup> Conf. Ch., 21 v<sup>o</sup>.

Ætates mundi et hominis. Ætas prima aurea hora prima et infantia; ab Adam usque ad Noe . . . — . . . et genus David in Babyloniam translatum.

Absalon et Salomon filii David de una uxore erant . . . — . . . ex ea que fuit Urię genuit.

28. — G, ? | P<sub>1</sub>, 32 v<sup>o</sup>. | L, 125. | W. | Du, 8 v<sup>o</sup>. | Ch, 8. | H<sub>1</sub>, ? | H<sub>2</sub>, 20 v<sup>o</sup>.

#### X. DE SALOMONE ET EJUS GLORIA.

Morceau très court, qui manque dans le ms. de Gand et dans le ms. latin de La Haye, dont voici les premiers et les derniers mots, d'après les autres manuscrits :

XI. De Salomone et ejus gloria. Fecit Salomon thronum de ebore grandem . . . — . . . Hoc fuit in die centum et quadraginta auri libre.

Le texte est accompagné d'une image de Salomon assis sur un trône.

29. — G, ? | L, 125. | W. | Du, 15 v<sup>o</sup>. | Ch, 8 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, ? | H<sub>2</sub>, 21.

#### XI. SPERA MENSIIUM XII ET ELEMENTORUM.

(Ce morceau manque dans le ms. de Gand. Il occupe la moitié d'une page du ms. de Chantilly, dont il forme le chapitre XII; il consiste en un grand cercle renfermant 28 cercles enchevêtrés les uns dans les autres. Au milieu, le cercle du monde : « Mundus. » Autour, les cercles des saisons : « Ver humidus, estas calida, autumpnus siccus, hyemps frigida. » Entre ces cercles, les noms des éléments. Vient ensuite une rangée de douze cercles renfermant les noms des signes du zodiaque : « Aquarius, Pisces . . . » Enfin, sur le bord du cercle principal sont fixés les cercles contenant les noms des mois en hébreu et en latin, le nombre des jours et la lettre dominicale du premier jour du mois :) « Sabath, januarius, dies xxxi, A; — Adar, februarius, dies xxviii, D; — Nisan, martius, dies xxxi, D . . . »

La même figure se voit sur le folio 125 du ms. de Leyde; mais le cercle du milieu n'y a pas la légende « Mundus ».

30. — G, ? | P<sub>1</sub>, 33. | L, 125 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 110. | Ch, 8 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, ? | H<sub>2</sub>, 21 v<sup>o</sup>.

#### XII. DE CIRCULO SUPERIORIS CELI.

(Chapitre manquant dans le ms. de Gand et dans le ms. latin de La Haye;

il porte le n° XIII dans le ms. de Chantilly; il se compose de 20 lignes. Premiers et derniers mots :) Celum superioris circuli, proprio discretum termino et equalibus undique spaciis collocatum, virtutes continet angelicas... — ... Sol autem est medius, sed calores altitudo temperat.

**31.** G, ? | P<sub>1</sub>, 33. | L, 125 v°. [W. | Du.] Ch, 9. | H<sub>1</sub>, ? | H<sub>2</sub>, 22.

Image de la sainte Vierge, absente du ms. de Gand.

Dans le ms. de Chantilly, au folio 9, grand tableau de l'Assomption de la sainte Vierge : les mains jointes, elle s'élève dans les cieux, soutenue par cinq anges; au-dessus d'elle, dans un nuage d'azur frangé d'or, le buste du Père éternel, qui s'apprête à la recevoir. En dehors du tableau, dans la partie supérieure de la page, petite miniature représentant le couronnement de la Vierge. Tout à fait au haut de la page, invocation en l'honneur de l'Assomption :

Fons misericordie, mater vite, porta perpetue lucis, hodie Maria virgo, ergastulo mundi relicto, imperatrix gloriosa celos ascendit. . .

Le même texte est dans le ms. de Montdieu (P<sub>1</sub>, 33), dans celui de Leyde (L, 125 v°) et dans le ms. français de La Haye (H<sub>2</sub>, 22), au-dessus d'une peinture dont le sujet est tout différent : la Vierge, assise, tenant sur ses genoux l'enfant Jésus, est saluée par un ange : *Ave Maria*. . .

**32.** — G, ? | P<sub>1</sub>, 34 v°. | W. | Du, 10. | Ch, 9 v°. | H<sub>1</sub>, 10 v°. | H<sub>2</sub>, 22 v°.

### XIII. APOCALYPSIS DEPICTUS.

Les feuillets du ms. de Gand qui répondaient à la rubrique «Apocalypsis depictus» ont disparu. Nous en avons l'équivalent dans le ms. de Chantilly, dont quinze pages (fol. 9 v°—16 v°) sont couvertes de peintures se rapportant aux scènes décrites dans les seize premiers chapitres de l'Apocalypse. L'indication sommaire qu'on va lire montrera que cette suite des Figures de l'Apocalypse diffère du type des manuscrits auxquels est consacré le volume publié en 1901 par la Société des anciens textes français<sup>(1)</sup>.

Fol. 9 v°. Saint Jean dans l'île de Pathmos.

Saint Jean adore Dieu.

Vision de l'ouverture du ciel et des sept candélabres.

Les sept anges des sept églises.

Fol. 10. Les sept lampes. — Le Seigneur sur un trône au milieu de nuages d'où jaillit

<sup>(1)</sup> *L'Apocalypse en français au XIII<sup>e</sup> siècle*, publiée par MM. L. Delisle et P. Meyer. Paris, 1901. In-8°, avec atlas in-folio.

la foudre. — Saint Jean est averti de ne pas craindre. — Quatre médaillons contenant les emblèmes des évangélistes. — L'agneau aux sept cornes. — Le lion de la tribu de Juda.

Au milieu du folio 10 v°, le Seigneur assis, bénissant de la main droite et tenant un globe dans la main gauche.

Au milieu du folio 11, l'agneau divin appuyant une de ses pattes sur un livre. Autour de chacune de ces deux figures, douze petits cadres dans chacun desquels est une figure en pied, accompagnée d'un double nom, nom de patriarche, de prophète ou d'apôtre, précédé du nom d'un vieillard, si je ne me trompe : « Arun<sup>(1)</sup>, Noe; — Bidea, Abraham; — Balea, Ysaac; — Mazia, Jacob. . . »

Fol. 11 v°. Le cheval blanc, le cheval noir, le cheval roux. — La Mort chevauchant en avant de la gueule de l'Enfer. — Quatre anges tenant les vents représentés par des têtes.

Fol. 12. Prodiges opérés par les trois premiers anges.

Fol. 12 v°. Prodiges opérés par le quatrième et le cinquième ange.

Fol. 13. Prodiges opérés par le sixième ange. — Les quatre anges exterminateurs.

Fol. 13 v°. Le septième ange. — Le Temple du Seigneur. — Énoch et Élie.

Fol. 14. Massacre d'Énoch et d'Élie. — L'ange évoque les morts pour le dernier jugement.

Fol. 14 v°. L'arche exposée dans le Temple. — La sainte Vierge et le dragon.

Fol. 15. Saint Michel et les anges percent le dragon de leurs lances.

Fol. 15 v°. Le dragon poursuit la femme et vomit un fleuve qui s'engouffre dans la terre. — L'adoration de la bête aux sept têtes.

Fol. 16. « Sine macula sunt ante thronum Dei. Hii sequuntur agnum quocunque ierit. » — Défense d'adorer la bête. — Le Fils de l'Homme armé d'une faux. — L'ange vendangeant avec une faux.

Fol. 16 v°. Les sept anges répandent sur la terre le contenu des fioles de la colère de Dieu, cause des catastrophes décrites dans le chapitre xvi de l'Apocalypse.

Toutes les peintures sont accompagnées de textes tracés en caractères rouges, pour expliquer chacun des sujets. Les légendes du dernier tableau se rapportent aux versets 15-19 du chapitre xvi :

Ecce venio sicut fur. Beatus qui vigilat et beatus qui custodit vestimenta sua, ne nudus ambulet et videant turpitudinem ejus. Congregati sunt vigilantes in locum qui vocatur hebraice Hermagedon. Septimus effudit phialam suam in aerem, et exivit vox de Templo. Vox : Factum, et facta sunt fulgura et voces et tonitrua, terre motus, et Babilon venit in memoriam ante Deum dare ei calicem vini indignationis ire ejus. Babilon magna. Calix indignationis ire Dei.

<sup>(1)</sup> *Larun*. Montdieu.

Les mêmes scènes sont peintes dans le ms. de Montdieu (P1, 34 v°-41). Les deux manuscrits de La Haye nous offrent aussi chacun une série de dessins correspondant aux peintures du ms. de Chantilly; seulement la série est incomplète dans le manuscrit latin, par suite de l'enlèvement de quatre feuillets. Voici la concordance entre les peintures du ms. de Chantilly, celles du ms. de Montdieu et les dessins des deux mss. de La Haye :

MS. DE CHANTILLY.	MS. DE MONTDIEU.	MS. LATIN DE LA HAYE.	MS. FRANÇAIS DE LA HAYE.
9 v°	34 v°	{ 10 v°	22 v°
10		{ 11	23
10 v°	35	{ 11 v°	23 v°
11		{ manque	24
11 v°	36 v°	{ "	24 v°
12		{ "	25
12 v°	37	{ "	25 v°
13		{ 12	26
13 v°	38 v°	{ 12 v°	26 v°
14		{ manque	27
14 v°	39	{ "	27 v°
15		{ "	28
15 v°	40 v°	{ "	28 v°
16		{ 13	29
16 v°	41	13 v°	29 v°

Dans le ms. de Montdieu (P1), le tableau qui forme la partie inférieure du folio 41 et celui qui couvre tout le folio 42 v° n'ont point d'équivalent dans les mss. de Chantilly et de La Haye.

Le principal sujet du premier de ces deux tableaux est la grande Babylone : « Babylon magna, mater fornicationum et abominationum terre » (Apoc., xvii, 5); elle tient dans sa main droite la coupe de la luxure (poculo luxurie inebriata); elle est montée sur la bête aux dix cornes (Apoc., xiii, 1), et chacune des cornes supporte un roi en costume de combat : « Cornua decem. Decem reges sunt qui, bestie, id est dyabolo, potestatem suam tradentes, pugnant cum agno, hoc est cum Christi membris; sed agnus per patientiam sanctorum vincit eos. »

Au haut du dernier tableau (fol. 42 v°), le peintre a représenté des scènes décrites dans les chapitres xix et xx de l'Apocalypse : le combat de l'armée céleste, la défaite des rois de la terre, le dragon précipité dans l'abîme et le dernier jugement. Au-dessous, la Jérusalem céleste, telle qu'elle apparut à saint Jean (Apoc., xxi) : « Jherusalem habens portas duodecim, et in ipsis apostolorum nomina duodecim, ex duodecim lapidibus preciosis composita. » Dans le bas du tableau, nous voyons le fleuve d'eau vive : « fluvius aque vive splen-

didus, procedens de sede agni » (Apoc., xxii, 1), et les recommandations de l'ange à saint Jean : « Vide quid ne feceris : conservus enim tuus sum et fratrum tuorum ; Deum adora » (Apoc., xxii, 9).

Sur la page qui fait face à ce dernier tableau (fol. 43), le peintre a figuré un lion nimbé et crucifère, symbole de Jésus-Christ : « O de stirpe davidica, ortus de tribu Juda, leo potens, surrexisti cum gloria. »

Je regrette de ne pouvoir décrire en détail les peintures de l'Apocalypse que renferme le ms. de Wolfenbüttel. Ce sont elles apparemment qui se rapprochent le plus des peintures dont nous déplorons l'absence dans le manuscrit original ; je les connais seulement par la photographie d'une page que j'ai due à l'obligeante entremise de M. le D<sup>r</sup> Otto von Heinemann. Cette page correspond à la moitié supérieure du folio 38<sup>v</sup> du ms. de Montdieu (ms. lat. 8865), au folio 13<sup>v</sup> du ms. de Chantilly, au folio 12<sup>v</sup> du ms. latin de La Haye et au folio 26<sup>v</sup> du ms. français de la même ville.

Sur le registre supérieur du tableau se voit l'apparition du septième ange à saint Jean et la remise du livre que l'Apôtre dévora (Apoc., x). — Sur le registre inférieur, saint Jean reçoit un bâton pour mesurer le temple du Seigneur, à droite duquel se tiennent debout Énoch et Hélie : « Isti sunt due olive et duo candelabra lucentia ante Dominum, Enoch et Helias » (Apoc., xi, 1-4).

Autant qu'on en peut juger d'après un seul exemple, le style des peintures du ms. de Wolfenbüttel rappelle celui des peintures de l'*Hortus deliciarum* de Herrade de Landsberg ; l'exécution en est d'ailleurs beaucoup moins correcte.

33. — G, 24. | L, 126. | W. | Du, 15. | Ch, 17. | H1, 15. | H2, 31.

### XIII. SPERÆ DUË VENTORUM ET ZONARUM.

Ordo ventorum XII et natura ipsorum. Ventus est aer commotus et agitatus. . .

Hoc de tonitruo et fulminibus Beda reliquit. Tonitrua dicuntur ex collisione ventorum generari . . . Terrę motum vento fieri dicunt. . .

Autour du cercle sur lequel est marquée la direction des vents, le nom des points de l'horizon est ainsi indiqué dans le manuscrit original et dans le ms. de Leyde : « Nord, Nordost, Ost, Sudost, Sud, Sudwest, West, Nordwest. » — Dans le ms. de Chantilly : « Nord, Nord-oost, Oest, Suut-oost, Zund, Zund-west, West, Noord-west. » Ces dénominations peuvent être rapprochées de celles que nous offrent les gloses interlinéaires d'un manuscrit d'Orose, remontant au xi<sup>e</sup> siècle et qui, venu de l'église de Saint-Omer, est aujourd'hui conservé sous le n<sup>o</sup> 717 dans la bibliothèque municipale de Saint-Omer : « Ostan, Suthost, Suth, Suthvuest, Vuestan, Northan, Northost, Vuestvwind. »

Il faut voir aussi, au commencement du ms. 201 de la bibliothèque de Saint-Omer (jadis de Saint-Bertin), le morceau qui commence par les mots : « Duodecim venti qui mundi globum circumagunt. »

**34.** — G, 24 v°. | L, 126 v°. | W. | Du. | Ch, 17 v°. | H<sub>1</sub>, 15 v°. | H<sub>2</sub>, 31 v°.

SPERA MACROBII DE QUINQUE ZONIS.

Mare mediterraneum quod ab ortu solis ad occidentem tendit. . .

**35.** — G, 25. | L, 126 v°. | W. | Du, 16. | Ch, 17 v°. | H<sub>1</sub>, 15 v°. | H<sub>2</sub>, 32.

XV. SPERÆ DUÆ SOLIS ET LUNE.

Cursus solis solsticialis et equinoctialis. Sol octies sua magnitudine terram vincit. . .

**36.** — G, 25 v°. | L, 127. | W. | Du. | Ch, 18. | H<sub>1</sub>, 16. | H<sub>2</sub>, 32 v°.  
Cursus lunaris et anni descriptio. Luna proprium non habet lumen. . .

**37.** — G, 26. | L, 130 v°. | W. | Du. | Ch, 20 v°. | H<sub>1</sub>, 21. | H<sub>2</sub>, 38.

XVI. SPERA VITÆ ET MORTIS.

Spera Apulei vite et mortis. Si scire volueris de egris qua die ebdomadis incurrit febrem. . .

Collige per numeros quicquid cupis esse probandum,  
Junge simul numerum, feriam, lunamque diei. . .

Sunt III dies in quibus non licet homini sanguinem minuere, id est ultima dies lunę aprilis. . .

Le ms. français de La Haye contient un paragraphe qui n'existe pas dans le texte latin :

Et celui ochi qui veult sçavoir des batailles et fais de guerre, il fera en ceste maniere qu'il s'ensieult. Il adjoustera les heurs du jour en quoi le combatans se veult combattre à icelui jour et à l'eage de la lune. . .

**38.** — G, 26 v°. | L, 127 v°. | W. | Du, 16 v°. | Ch, 18 v°. | H<sub>1</sub>, 16 v°. | H<sub>2</sub>, 33.

XVII. MARTYROLOGIUM.

Calendrier dans lequel sont insérées des notes historiques, la plupart se rapportant à des événements de la fin du XI<sup>e</sup> siècle ou du commencement du XII<sup>e</sup>, tels que morts de



grands personnages et détails de la première croisade. Beaucoup de ces éphémérides ne sont que dans le manuscrit original.

Une partie de ces notes a été publiée dans l'édition que Van Lokeren a donnée de la Chronique de Jean de Thielrode; plusieurs sont jointes à l'édition des Annales de Saint-Omer dans les *Monumenta Germaniæ historica*. Voir un peu plus loin, p. 627-630, § 43.

Dans le manuscrit original, en marge de la page consacrée au mois de janvier (fol. 26 v°), pronostications tirées du jour de la semaine par lequel commence le mois de janvier.

Entre les feuillets 27 et 28 du même manuscrit a été intercalé un petit feuillet sur le recto duquel sont indiqués, pour une période de 19 ans : « Numerus lunaris aureus, decenovenulis cyclus paschalis Pachomio missus, epacte lunares, claves terminorum trium. » Sur le verso, tableau des pâques des années 1121-1142.

39. — G, 32 v°. | L, 7 v°. | W. | Du, 18. | Ch, 21 v°. | H1, 22. | H2, 41. | P2, 19. | Do, 12.

#### XVIII. CHRONICA YSIDORI.

Chronica Ysidori de v<sup>re</sup> ætatibus. Anno ab orbe condito DCCCCXXX Adam mortuus est. . . — Anni ab orbe condito usque ad Christum v<sup>m</sup>CCXVII.

40. — G, 32 v°. | L, 7 v°, n° V. | W. | Du, 18. | Ch, 21 v°. | H1, 22. | H2, 41 v°. | P2, 19. | Do, 12.

#### XVIII. DE VI MUNDI ETATIBUS.

Prima ætas mundi.

Ab Adam usque ad Enoch sunt anni MCLXVII. Ab Enoch usque ad ortum Noe sunt anni CCC LXXV. . . — . . . ab Augusto usque ad Christum anni XLII. Summa annorum ab Adam usque ad Christum v<sup>m</sup>CCLVII.

On peut supposer qu'une bande de parchemin annexée au folio 32 du manuscrit original, et qui a disparu, contenait une autre supputation chronologique, dont le texte nous a été conservé par L, 8, par P2, 19 v°, et par Do, 12 :

Ætas mundi. Ab Adam usque ad Noe anni II<sup>m</sup>CCXLII. A Noe ad Abraham anni DCCCCXLII. . . — . . . A Christo usque ad captam Jherusalem sub Godefrido rege anni M<sup>m</sup>XCVIII. Et anno Domini M<sup>c</sup> obiit, cui frater ejus Balduinus successit. Summa annorum omnium VI<sup>m</sup>CCCXVII.

41. — G, 33. | W. | Du, 18. | Ch, 21 v°. | H1, 22. | H2, 41 v°.

#### XX. DIFFINITIO SEculi ET MUNDI.

Ætas aliquando pro VII annis dicitur. . . — . . . Nam ævus dictus est greco

vocabulo eonas, quod apud Grecos aliquando pro seculo, aliquando pro eterno ponitur.

De seculo. Sæculum nomen est compositum, hoc est ab illo vocabulo quod est sex, et alio nomine quod est cultus... — ...Inde Ysidorus dicit : Secula dicta sunt eo quod sequantur, abeuntibus enim aliis sæculis alia succedunt.

De mundo. Mundus duobus modis dictus est, hoc est a munditia sive a motu... — ... quibus elementis, ut ait Ysidorus, nulla requies concessa est.

**42.** — G, 33 vº. | L, 47 vº. | W. | Du, 18 vº. | Ch, 22. | H1, 22 vº. | H2, 42 vº. | P2, 118 vº. | Do, 85.

#### XXI. ITEM DE VI ETATIBUS.

Prima etas continet in exordio sui creationem mundi. Primo die Deus in lucis nomine angelos condidit. . . .

Secunda etas filios Noe continet. Noe post Diluvium vixit annis ccc l. . . .

Tertia etas reges Assyriorum continet. Ninus filius Beli, rex Babylonie, qui edificavit Niniven. . . .

Quarta etas Assyriorum et Medorum reges habet. Dactilis regnavit annis xl. Tunc David rex Judæorum fuit, et Kartago condita. . . .

Quinta etas reges Persarum continet. Cyrus, rex Persarum, regnavit annis xxx, qui Babyloniam subvertit et templum Domini Hierusolimis reedificavit. . . . — (Fol. 36.) Octavianus Augustus regnavit annis lvii. Cujus imperii anno xlii Christus natus est, et anno regni Herodis xxxii, indictione iiii<sup>a</sup>, tunc epacta xi, concurr. v, annus ii decemnovennalis cycli, luna xviii.

Regnante Augusto anno viiii facta est prima indictio.

**43.** — G, 36 vº. | L, 49 vº, nº XXVIII. | W. | Du, 18 vº. | Ch, 23 vº. | H1, 25. | H2, 48 vº. | P2, 125. | Do, 88.

#### XXII. ANNI DOMINI JHESU CHRISTI.

Annales de Saint-Omer, inscrites en regard d'un tableau chronologique indiquant la lettre dominicale et le jour de Pâques de chaque année :

Anni Domini. I. Jhesus Christus in Bethleem natus est anno Cesaris Octaviani Augusti xlii. . . — Fol. 44. Derniers articles des Annales :

m. c. v. Bellum decimum inter Joppen et Ramulam contra Babylonios.

**M. C. VI.** Boamundus, dux Antiochie, ad Sanctum Audomarum venit <sup>(1)</sup>.  
Henricus imperator apud Leodium obiit. Stella cometes apparuit.

**M. C. VII.** Henricus junior imperator Doacum obsedit.

**M. C. VIII.** Philippus, rex Francorum, obiit, et Ludovicus successit. Eodem anno Boamundus obiit <sup>(2)</sup>.

**M. C. X.** Annus **M. DCCC. LXII** a Roma condita.

**M. C. XI.** Rodbertus comes Chelis obiit, miles probus. Tunc Henricus imperator Romę cepit Paschalem papam <sup>(3)</sup>.

**M. C. XIII.** Ida, comitissa Bolonie, obiit.

**M. C. XIII.** Pax confirmata ubique.

**M. C. XVI.** B. comes filiam comitis Eustachii juř.

**M. C. XVIII.** Balduinus comes obiit.

**M. C. XX.** Ab Adam usque hic sunt anni **VI<sup>m</sup> CCC LXXX**.

Le tableau chronologique se poursuit jusqu'à l'année 1291.

Ces annales sont, au moins en partie, l'œuvre de Lambert, qui a inscrit cet article sous l'année 1077 (fol. 43 v<sup>o</sup>) :

**VI kal. februarii, Onulfus canonicus, pater Lamberti, qui librum scripsit, obiit.**

Dans la colonne de droite du tableau chronologique ont été inscrites des notes de comput et d'histoire, savoir :

**Epacte cum septimanis a nativitate Domini usque ad quadragesimam . . .**  
(G, 44; L, 133; Ch, 29 v<sup>o</sup> . . .)

**Qualis feria VIII kal. aprilis fuerit, talis concurrens ipso anno erit . . .**  
(G, 44 v<sup>o</sup>; L, 134; Ch. 30 . . .)

**Sume regulares cujusque mensis . . .** (G, 45; L, 134; Ch, 30 . . .)

**A xv kal. januarii mane notato loca quo sol dirigit radium . . .** (G, 45; L, 134; Ch, 30 . . .)

**In libro VIII Orosii, in chronicis Jordanis, episcopi Ravennatis, de origine gentis Hunorum, Filemer, rex Gothorum et Gardarici magni filius . . .** (G, 45 v<sup>o</sup>; L, 134; Ch, 30 v<sup>o</sup> . . .)

<sup>(1)</sup> Le voyage de Boémond est omis dans le ms. de Chantilly, fol. 29.

ms. de Chantilly, comme le voyage de 1106.



<sup>(2)</sup> La mort de Boémond est omise dans le

<sup>(3)</sup> Dans le ms. de Chantilly les Annales ne sont pas prolongées au delà de l'année 1111.

Quo ordine inveniuntur anni Domini. Quotus fuit annus Domini cum apud Sanctum Audomarum ab episcopis Johanne et Lanberto et comite B. pax renovata est? R. M. C. XIII. Quomodo scis? Responde : Per ordines indictionum . . . (G, 46; L, 134 v°; Ch. 30 v° . . .).

Etates mundi. Ab Adam usque ad Noe anni II<sup>m</sup> CC XLII . . . — . . . A Christo usque ad captam Iherusalem, Godefrido rege in ea regnante, anni M. XCVIII. Et anno Domini MCI obiit, et frater ejus Balduinus successit. Summa annorum omnium VI<sup>m</sup> CCC XVII. (G, 46; L, 135; Ch, 30 v°; P2, 19 v° . . .)

Au bas du folio 45 v°, note ajoutée en caractères de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle :

Anno Domini M CC LXXV facta est magna inundatio pluviarum, et die sanctorum martirum Processi et Martiniani, usque ad dominicam ante festum beati Petri ad vincula, et feria secunda post dictam dominicam, portatus sanctus Livinus ad Montem Sancti Amandi, et totus conventus nudis pedibus sequebatur, celebrans ibidem missam; sed et feria quarta immediate sequente, portatus est idem sanctus apud Sanctum Jacobum in Gandavo  per intercessionem .

Ces Annales et le tableau chronologique sont dans le ms. de Leyde, fol. 49 v°-55 v°.

Une partie du tableau chronologique et les morceaux relatifs au comput sont dans le même manuscrit, aux folios 133-135, et dans le ms. de Chantilly, fol. 29 v°-30 v°.

Articles des Annales du ms. de Gand qui sont omis dans le ms. de Chantilly (fol. 29), et qui sont dans le ms. de Leyde :

MLXXVIII. Drogo, episcopus Morinorum, obiit, anno XLIX episcopatus.

MLXXVIII. II kal. octobris, incendium templi Sancti Audomari. — Tunc Ernulfus prepositus.

M LXXXII. Reversio canonicorum Sancti Audomari, Lamberto deposito, XIII kal. martii.

M LXXXVIII. Ecclesia Sancti Dyonisii dedicatur, et Titboldus Dives<sup>(1)</sup> obiit. — Comes Rodbertus Flandrie Barbatus Hierosolimam perrexit; et Willelmus, rex Anglorum, obiit; et Chnuth, rex Danorum, interfectus est.

Un extrait de ces Annales, dans lequel on s'est attaché à faire entrer les articles relatifs à Saint-Omer et à Saint-Bertin, en en modifiant légèrement la rédaction, se trouve dans L, 105, n° LVIII, dans P2, 38, et dans Do. 26. Ce morceau, qui dans le ms. de Leyde

<sup>(1)</sup> C'est ainsi que je crois pouvoir lire ce mot dans le manuscrit original; la lettre finale s, inscrite au-dessus de la ligne, est à peine visible. Le ms. de Leyde porte très lisiblement *Dive*.

est intitulé : « Summa annorum et gestorum usque ad Christum », commence et finit par ces mots :

Ab Adam prothoplasto usque ad Abraham et Ninum anni III<sup>m</sup> CLXXXIII . . .  
Summa annorum ab orbe condito usque ad Christum V<sup>m</sup> CCLVIII.

La dernière note historique insérée dans ce morceau est celle-ci :

Anno Domini MCVI Boamundus, dux Antiochie, ad Sanctum Audomarum venit.

Ces Annales, dégagées des mentions se rapportant à la succession des papes et à des faits d'ordre général, ont été publiées par A. Van Lokeren, dans le volume intitulé *Chronique de Saint-Bavon à Gand* par Jean de Thielrode (Gand, 1835, in-8°), p. 202-208; elles sont plus correctement dans les *Monumenta Germaniæ historica, Scriptores*, t. V, p. 65.

Dans ces deux éditions, aux articles des Annales on a joint plusieurs des notes historiques insérées dans le calendrier, § 38 du ms. de Gand, plus haut, p. 625.

44. — G, 46 v°. | L, 134 v°. | W. | Du, 27 v°. | Ch, 30 v°. | H<sub>1</sub>, 34. | H<sub>2</sub>, 64 v°.

XXIII. NOMINA REGUM ROMANORUM. — XXIII. NOMINA ROMANORUM PONTIFICUM.

Sexta etas Romanorum imperatores et apostolicos habet, quot annis imperatores regnaverunt et apostolici papatum rexerunt.

(Derniers noms d'empereurs :) Focas VIII. Eracleus XXVII. Sigebertus. Hildericus. Dagobertus. Theodericus. Pipinus. Karolus Magnus. Ludoicus. Lotharius. Arnulfus. Henricus. Otto major. Otto minor. Henricus. Conradus. Henricus. Henricus. Henricus.

(Derniers noms de papes, au folio 47 du manuscrit original :) Nicolaus (Girardus) III annis, mensibus V, diebus XI. Alexander (Anselmus) XI semis. Gregorius (Hildebrandus) XII. Urbanus XIII. Paschalis XV. Gelasius I. Calixtus. (Ces deux derniers noms ont été ajoutés après coup, comme aussi le nombre des années du pontificat de Pascal II.)

(Dans le manuscrit original, à la suite du catalogue des empereurs, liste de noms de dignité :) Cesar, Augustus, rex, imperator, consul, proconsul . . . (G, 46 v°; L, 135 v°; Ch, 31 v° . . .)

45. — G, 47 v°. | L, 135 v°. | W. | Du, 28 v°. | Ch, 31 v°. | H<sub>1</sub>, 35. | H<sub>2</sub>, 66 v°.

## XXV. DE GENTIUM VOCABULIS.

De gentium vocabulis. Filii Noe : Sem, Cham, Japheth. Filii Sem quinque : Elam a quo Elamite . . .

46. — G, 47 v°. | L, 136. | W. | Du, 28 v°. | Ch, 31 v°. | H<sub>1</sub>, 67.

## XXVI. DE PROVINTIARUM EPISCOPATIBUS.

Archiepiscopatus provintiarum Europe et nomina civitatum, episcopatum sicut in Gestis Francorum habetur.

(Ce morceau s'arrête aux mots :) *Provincia Lugdunensis quarta habet metropolim.*

(La suite était sur un feuillet qui a disparu. Le texte complet est dans le ms. de Chantilly, fol. 31 v°, où il se termine, ainsi que dans le ms. latin de La Haye [fol. 35], par l'article :) *Provincia Alpium maritimarum habet metropolim Ebredunensium.*

Dans le ms. français de La Haye, fol. 67, cet article est omis et remplacé par une note ainsi conçue :

Des archevechiés des provinces de Europe, et les noms des cités des eveschiés, comme il est contenu en les Gestes des Franchois.

47. — G, ? | L, 136 v°. | W. | Du, 29. | Ch, 32. | H<sub>1</sub>, 36 | H<sub>2</sub>, 68 et 68 v°.

## XXVII. MAPPA VEL ORESTA MUNDI.

(Ce morceau manque dans le manuscrit original. C'est celui qui est dans le ms. de Leyde au folio 136 v°, dans celui de Chantilly au folio 32, et dans celui de La Haye, fol. 36. Il consiste en deux tableaux circulaires :) *Mundus major et etates seculorum . . . Mundus minor, id est homo, et etates ejus . . .* (Sur les côtés de ces figures, passages principalement tirés des œuvres de saint Augustin :) *Augustinus. Omnis creatura antequam tempore suo fieret . . . — Tres partes senarii numeri demonstrant Trinitatem . . . — Augustinus. Philosophi, ascensionem illudentes dominicam, asserunt quod . . . — Augustinus. Unde evidenter ostenditur hominem non tantum cum carne et ossibus . . .*

48. — G, ? | P<sub>1</sub>, 47. | L, 138. | W. | Du, 30 v<sup>o</sup>. | Ch, 33 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 37 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 70.

XXVIII. DE V FAMOSIS CIVITATIBUS.

Manque dans le ms. de Gand.

Babylonia antiqua a Nembroth gygante . . . Babylonia altera, id est Memfis, super ripam Nili . . . Ebactanim civitatem magnam . . . Ninivem civitatem . . . Roma in quarta etate mundi . . .

49. — G, 48. | P<sub>1</sub>, 47 v<sup>o</sup>. | L, 138. | W. | Du, 30 v<sup>o</sup>. | Ch, 33 v<sup>o</sup> | H<sub>1</sub>, 37 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 70 v<sup>o</sup>.

XXIX. DE MUNDI PROVINCIIIS.

(Fol. 48.) [India ab Indo fluvio nomen accepit . . .] — . . . (Fol. 49.) Æthiopia dicta est a colore populorum qui a Chus filio Cham processerunt. (Le commencement de ce morceau manque dans le ms. de Gand jusqu'aux mots : « Assiria ab Assur filio Cham . . . » exclusivement.)

50. — L, 139. [W. | Du.] Ch, 34 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 38 v<sup>o</sup> | H<sub>2</sub>, 73.

Nomina provinciarum capitalium.

Provinciarum cxx trium prime sunt he in Italia provincie xvi : Campania prima . . . — . . . in Anglia provincie v : Brittania prima. Sunt in hunc mundum.

Ce morceau manque dans le manuscrit original, dont il devait former le chap. XXX. La place qu'il y occupait ne saurait être déterminée. On peut même se demander s'il y a jamais été inséré. Peut-être y avait-il été copié sur un petit feuillet intercalaire.

51. — G, 49. | P<sub>1</sub>, 48. | L, 139 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 31 v<sup>o</sup>. | Ch, 34 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 38 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 73.

Gentes Asię, Europeę et Africeę. Nomina a regnis et regibus vel a situ regnorum gentibus imposita. Indi ab Indo, Elamite ab Elam . . . — (Fol. 49 v<sup>o</sup>). . . Numidi a Vagis, Mauritani a Mauro quod est nigrum, Garamantes a Garama. Æthiopes a colore tenebrosi id est nigri.

52. — G, 49 v°. | P1, 48. | L, 139 v°. | W. | Du, 31 v°. | Ch, 34 v°. | H1, 39. | H2, 73 v°.

## XXXI. DE MUNDI CIVITATIBUS.

De civitatibus. Romam Romulus condidit. Enoch, civitatem Indię, Caim, filius Adeę, condidit. Babyloniam Nembroth gygas et postea Semiramis condidit. . . — (Fol. 50.) . . . Cyrenen Lybię Cyrenen regina condidit.

53. — G, 50. | P1, 48 v°. | L, 140. [W. | Du.] Ch, 35. | H1, 39 v°. | H2, 75.

Marcianus Felix Capella [l. VI], de gentibus diversis et monstribus. Arismaspy. Post fontes Ripheos, trans aquilonem, yperborei, apud quos mundi axis continua rotatione torquetur. . . — (Fol. 51.) . . . Tantus timor reges orbis terrarum invasit ut ad supplicandum Alexandrum legatos suos Babylonię mitterent.

En marge de ce morceau, dont peu de mots seulement sont tirés du livre VI de Marcianus Capella, se trouvent quelques notes un peu endommagées par le couteau du relieur, mais dont le texte est bien lisible dans les mss. de Leyde (fol. 140 v° et 141), de Chantilly (fol. 35) et de La Haye (fol. 40). En voici les premiers mots, ou même le texte complet :

Fol. 50. Regine Amazonum. Marsepia, Lampeto. . .

Fol. 50 v°. Satyri, Egypani, Aclantes, Trocodite. . .

— Pedes III<sup>m</sup> faciunt leugam I.

— Habet de ducentis cubitis unumquotque cubitum passus xxv, hoc sunt passus quinque milia et clxxiiii, quod sunt pedes x<sup>m</sup> et cccl, hoc sunt leuge III et semis pedesque cccl. Hęc est altitudo turris Babel, quę facit umbram terrę septem leugarum in meridię.

54. — G, 51. | P1, 49. | L, 141 v°. | W. | Du, 32 v°. | Ch, 35 v°. | H1, 40 v°. | H2, 77 v°.

## XXXII. DE NOMINIBUS CIVITATUM MUTATIS.

Asię urbium antiqua nomina nunc vero mutata. Achar quondam nominata nunc Nisibin civitas vel Mesopotamia appellatur. . . — . . . postea vero ab Helio Adriano Cesare, qui eam mirificę decoravit, Helia est nuncupata.

Dans le ms. de Chantilly, fol. 35 v°, et dans le ms. latin de La Haye, fol. 40 v°, on n'a copié que les premières lignes de ce morceau, jusqu'aux mots « nunc civitas Dyopolis est nuncupata ».



55. — G, 51 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 49. | L, 141 v<sup>o</sup>.

XXXIII. DE PARADISO ET INSULIS.

De insulis. Paradysi insula in Oceano in oriente est. Malacum insula contra Indiam in Oceano. . . — . . . Sardinia fontes habet calidos. Corsicę a filiis Herculis possesse.

Morceau annoncé dans la table du ms. de La Haye sous la cote XXXIII, mais qui n'a pas été copié dans le volume.

56. — G, 51 | P<sub>1</sub>, 46 v<sup>o</sup>. | L, 142.

XXXIII. DE PARADYSI FLUMINIBUS.

Regnorum irrigatio. De Paradisi fluvii. Geon fluvius de paradyso emergens . . . — . . . et stagnum Genesaret contra Palestinam mare Palest. dicitur.

En regard de la page qui contient les chapitres XXXIII et XXXIII, peinture à pleine page représentant une grande enceinte dans laquelle sont un palais et un jardin figuré par un arbre gigantesque. Au haut de la page, l'inscription : • Paradysus. • Ce tableau est dans le ms. de Leyde sur le folio 142 v<sup>o</sup>.

Le même chapitre est annoncé sous le n<sup>o</sup> XXXV dans la table du ms. de Chantilly et dans celle du ms. de La Haye; mais il n'y est pas copié dans le corps des volumes.

57. — G, 52 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 46 v<sup>o</sup>. | L, 143. | W. | Du, 33. | Ch, 36. | H<sub>1</sub>, 40 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 77 v<sup>o</sup>.

Flumina orientis. Theorides a campis scyticis in Caspio. . .

Flumina occidentis. Bētis a campis Hispanię in Oceano occiduo. . .

Flumina oceani septentrionalis. Thanais a monte hyperboreo in paludem Meotidem. . .

Flumina oceani meridiani. Nilus qui et Geon de secretioribus promit, sed in exordio videtur in Eþhiopia perveniens ad cataractas. . .

58. — G, 52 v<sup>o</sup>. | L, 143. [W. | Du.] Ch, 36. | H<sub>1</sub>, 41. | H<sub>2</sub>, 78 v<sup>o</sup>.

De tribus mundi partibus. Asia, tribus partibus Oceano circumcincta, per totam transversa plagam orientis extenditur. . .

Europa incipit a flumine Thanay. . .

Africę principium est a finibus Eþgypti. . .

59. — G, 53. | P<sub>1</sub>, 46 v<sup>o</sup>. | L, 143 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 36. | H<sub>1</sub>, 41. | H<sub>2</sub>, 78 v<sup>o</sup>. |

## XXXV. DE MUNDI FLUMINIBUS.

De fluviis et fontibus et lacis. Juxta Romam sunt aquę albulę quę oculos sanant. . . — . . . et Tagus, fluvius Hispanię, aureas arenas habent. Explicit de fluviis et fontibus.

60. — G, 53. | P<sub>1</sub>, 47. | L, 71, n<sup>o</sup> XXXIII; 108, n<sup>o</sup> LXV; et 145. | W. | Du, 33 v<sup>o</sup>. | Ch, 36 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 41 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 79.

## XXXVI. DE CREATURIS HOMINUM DIVERSIS.

Sunt in oriente creaturę humanę quę nascuntur dentati et barbati. . . — . . . sunt ibi cynopides, pede uno se contengetes (*sic*).

Augustinus, in libro XVI de Civitate Dei, cap. VIII. Verum quisquis uspiam nascitur homo, id est animal rationale. . .

61. — G, 53 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 159 v<sup>o</sup>. | L, 144. | W. | Du, 33 v<sup>o</sup>. | Ch, 36 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 41 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 80.

## XXXVII. DE CHRISTI NOMINIBUS GRECIS ET LATINIS.

Christi nomina greca et latina. Alpha, principium. Ω, finis. Pantocraton, omnipotens. . . — (Fol. 54.) . . . Stafilon, uva. Selym, luna. Ihesus, salvator.

Fol. 54. Nomina x quibus Hebrei Deum invocant. Hel, Deus. Heloy, Deus, Deus. . . — . . . Sother, salus. Tetragramaton.

62. — G, 54. | P<sub>1</sub>, 160. | L, 144. | W. | Du, 34. | Ch, 37. | H<sub>1</sub>, 42. | H<sub>2</sub>, 80 v<sup>o</sup>.

## XXXVIII. DE NOMINUM INTERPRETATIONIBUS.

Eucherius, de nominum interpretationibus. Michael, quis ut Deus. Gabriel, fortitudo Dei. . . — (Fol. 55.) . . . Alabastrum, genus marmoris.

63. — G, 55. | P<sub>1</sub>, 160 v<sup>o</sup>. | L, 145. | W. | Du, 34 v<sup>o</sup> | Ch, 37 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 42 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 82.

## XXXIX. DE GRADIBUS ECCLĒSIATICIS.

De gradibus et ministris ecclĒsiasticis atque officiis. Apostolus, missus. Pro-

pheta, predictor. . . — . . . Spurius ex matre nobili et patre ignobili genitus nuncupatur.

**64.** — G, 55 v°. | P<sub>1</sub>, 160 v°. | L, 145 v°. | W. | Du, 34 v°. | Ch, 37 v°. | H<sub>1</sub>, 43. | H<sub>2</sub>, 83.

#### XL. DE IDOLIS GENTIUM.

De idolis gentium. Ysidorus. Bel idolum est Babylonie vetustissimum. . . — . . . Pilosi insana <sup>(1)</sup> demonum genera; nonnulli hos etiam incubones vel satyros vel silvestres homines putant.

**65.** — G, 55 v°. | P<sub>1</sub>, 62. | L, 145 v°. | W. | Du, 35. | Ch, 38. | H<sub>1</sub>, 43 v°. | H<sub>2</sub>, 83 v°.

#### XLI. DE PONDERIBUS DIVERSIS.

De ponderibus. Ysidorus. Talentum est pondus LXXX librarum. . . — . . . siculicus xx obolos habet.

**66.** — G, 55 v°. | P<sub>1</sub>, 62. | L, 145 v°, n° XLII. | W. | Du, 35. | Ch, 38. | H<sub>1</sub>, 43 v°. | H<sub>2</sub>, 83 v°.

#### XLII. DE MENSURIS DIVERSIS.

De mensuris. Ysidorus. Chorus habet modios xxx. . . — . . . Cotyla est emina; in Iezechiele, x, inquit, cotyle faciunt gomor.

**67.** — G, 55 v°. | P<sub>1</sub>, 76 v°. | L, 145 v°. | W. | Du, 35. | Ch, 38. | H<sub>1</sub>, 43 v°. | H<sub>2</sub>, 83 v°.

#### XLIII. DE NOMINIBUS SYBILLARUM.

Ysidorus de Sibillis. (Fol. 56.) Prima sybilla fuit in Persida. . . — . . . ante eversionem Troie annis ccxc.

Marcianus Felix Capella non x sybillas sed duas tantum modo fuisse asserit. . . — . . . Cymeia a Cumis. Frigia, id est Troiana.

<sup>(1)</sup> Le manuscrit original porte *insania*.

68. — G, 56. | P<sub>1</sub>, 76 v<sup>o</sup>. | L, 146. | W. | Du, 35. | Ch, 38. | H<sub>1</sub>, 43 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 84.

XLIII. VERSUS SYBILLE DE CHRISTO.

Carmen ejusdem (Symmachię sibilleę) de Christo. *Judicii signum* . . .

(Une note marginale signale l'acrostiche tracé en lettres rouges, sur une bande verte, à gauche de ces vers :) *Jhesus Creistos Teudnios (sic) Eoter (sic), hoc est Jhesus Christus Dei filius salvator. Hoc invenies in capitibus versuum.*

(La traduction de ces vers se trouve sur le folio 84 du second manuscrit de La Haye :)

Le bois de jugement arrousera la terre de sueur;  
En tamps advenire le roy du ciel viendra, soiiés seur,  
C'est à sçavoir present en char pour jugier le monde,  
Par quoi credules et incredules alors Dieu veront.

(Le traducteur travaillait sur le ms. latin de La Haye qui porte *judicii lignum* au lieu de *judicii signum*; d'où le non-sens *le bois de jugement* par lequel commence la traduction.)

Item Symmachia de Christo. *Dabunt autem alapas Deo . . . — . . . Vixit post annis DCX. Omnes anni ejus DCCCC.*

69. — L, 146. | Ch., 38. | H<sub>1</sub>, 44. | H<sub>2</sub>, 85.

Hos versus Herbertus, archidiaconus Teruanensis, de Ytalia attulit anno Domini M<sup>CXII</sup>.

Cyclade purpurea veniet rex Cyrus ab ortu,  
Classes ascendens, occasus tendet in auras.

(J'ignore où se trouvaient ces deux vers dans le manuscrit original. Ils sont ainsi traduits dans le ms. français de La Haye :)

En manteaux de pourpre, des parties d'Orient,  
Le roy Cyrus montant en barge promptement  
Avoecques grande multitude tirera vers Occident.

70. — G, 56 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 62 v<sup>o</sup>. | L, 146 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch., 38 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 44. | H<sub>2</sub>, 85 v<sup>o</sup>.

Leo rex bestiarum. — Porcus.

(Sous cette double rubrique est peint un grand lion, accompagné d'un porc et entouré de légendes :)

Leo rotarum timet strepitus . . . — . . . captivos obvios repatriare permittunt.

Leo quotannis febricitat, et cum porcello et catulo jocando febres amittit. . .

Cum leena parit catulum. . .

Cauda sua destruit vestigia ne eum venator inveniatur.

Est in potestate leonis apertis oculis ejus dormitio. . . — . . . et exsurrexi sicut volui.

Cette peinture sert de frontispice à l'article XLV (§ 71).

Dans les mss. de Gand, de Montdieu, de Leyde et de La Haye, un pourceau (porcus) est aux pieds du lion; dans le ms. de Chantilly, le lion a deux compagnons : « cum porcello et catulo. »

71. G, 57. | P<sub>1</sub>, 62 v<sup>o</sup>. | L, 147. | W. | Du, 35 v<sup>o</sup>. | Ch., 39. | H<sub>1</sub>, 44 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 86.

#### XLV. DE NATURIS BESTIARUM.

Le texte de ce chapitre couvre cinq pages et demie du ms. original, fol. 57 r<sup>o</sup> et v<sup>o</sup>, 58 r<sup>o</sup>, 58 bis r<sup>o</sup> et v<sup>o</sup>, 58 v<sup>o</sup>. En voici le premier article (fol. 57) :

Isidorus, Spalensis episcopus, de naturis bestiarum. Leo cauda propria operiens vestigia, ne venator eum inveniatur, leonem ortum de tribu Juda significat, qui in fine seculorum humanitatis sue cauda, ne a venatore diabolo agnosceretur, gloriam deitatis occulit. Leo, rex bestiarum et dominus, rugitu suo et fremitu catulum suum excitat triduo dormientem; Deus deorum et dominus filium suum die tertia a morte suscitatur incolumem. Leo cauda terram percuciendo circulum faciens, quæ desiderat inde abstract; Christus, Dei filius, fine suæ mortis, quæ per caudam notatur, quæ finis est bestię, percuciens barathrum quos voluit inde eripuit.

Sur le feuillet annexé (58 bis), au haut du verso :

Physiologus, de leone ceterisque bestiis. Cum leo odore venatorem persentit, cauda sua destruit vestigia, ne venator cubile ejus inveniatur, Christum significans qui intelligentibus vestigia sue deitatis operuit, donec descenderet in uterum virginis et salvaret genus humanum.

Item Physiologus. Leo cum dormit, ejus oculi vigilant, sicut in Canticis canticorum testatur sponsus, dicens : « Ego dormio et cor meum vigilat » (CANT., v, 2); ita Christus in cruce obdormiens sepultus est; deitas autem vigilavit. Sic legitur : « Ecce non dormitabit neque dormiet qui custodit Israel » (Ps., cxx, 4.).

Texte du dernier article (fol. 58 v°) :

Eq[u]us nobilis et optimus, habet caput exiguum, pelle capitis prope ossibus adherente, cervicem erectam, oculos magnos, aures breves et argutas, nares patulas, latus longum, comas densas, pectus late patens, clunes rotundas, pedes siccos, caudam spissam, ungulam rotundam, membris trementibus.

**72.** G, 58 v°. | P1, 64. | L, 149. | W. | Du., 37 v°. | Ch., 40 v°. | H1, 46. | H2, 91.

#### XLVI. DE NATURIS AVIUM.

Physiologia avium. Aves. Gryphes animal pennatum et quadrupes . . . -- Fol. 60 v° . . . et rostro discerpit pennisque vulnerat et unguibus lacerat.

En tête de ce chapitre, image d'un griffon, qui saisit un homme pour le dévorer.

**73.** G, 60 v°. | P1, 65. | L, 150 v°. | W. | Du., 38 v°. | Ch., 41 v°. | H1, 47 v°. | H2, 94 v°.

#### XLVII. DE DRACONE ET SERPENTIBUS.

De dracone et serpentibus et colubris. Draco major cunctorum serpentium . . . — (Fol. 61 v°.) . . . Quando autem senescunt, senectutem cum pelle deponunt.

En tête, image d'un dragon.

**74.** G, 61 v°. | P1, 65 v°. | L, 151 v°. | W. | Du., 39. | Ch., 42. | H1, 49. | H2, 96 v°.

#### XLVIII. DE COCODRILLO NILI FLUMINIS.

De piscibus et animalibus aquaticis. Cocodrillus, a croceo colore dictus, in Nilo fluvio gignitur . . . — . . . ducentos milites Alexandri per annum natantes rapuerunt et crudeliter affecerunt.

(Image du crocodile :) Cocodrillus æthiops animal et piscis in Nilo, valens in terra et aqua.

**75.** G, 62. | P1, 65 bis. | L, 152. | W. | Du., 39 v°. | Ch., 42 v°. | H1, 48 v°. | H2, 97.

#### XLVIII. DE BEHEMOTH BELUA TERRE.

Behemoth est belua et animal quadrupes dentium im[m]anitate armatum . . . — . . . perdet genus humanum, et in novissimo seipsum.

(Image de ce monstre, chevauché par un diable :) Diabolus sedens super beemoth, orientis bestiam singularem et solam, id est Antichristum.

76. G, 62 v°. | P<sub>1</sub>, 65 bis. | L, 152 v°. | W. | Du, 40. | Ch., 43. | H<sub>1</sub>, 49. | H<sub>2</sub>, 97 v°.

[L.] DE LEVIATHAN SERPENTE MARIS.

Leviathan serpens in mari innotescitur et belua et bestia. . . — . . . Leviathan etiam significat Antichristum.

(Image de ce monstre :) Antichristus sedens super Leviathan, serpentem diabolum significantem, bestiam crudelem in fine.

77. G, 63. | P<sub>1</sub>, 65 bis. | L, 153. | W. | Du, 40 v°. | Ch., 43 v°. | H<sub>1</sub>, 49 v°. | H<sub>2</sub>, 98.

LI. DE MONSTRIS OCEANI MARIS.

De monstris marinis et piscibus. Focæ equi sunt marini, prima quidem parte equi. . .

De canchris et conchis. Murena complicans se in circulos a serpente sibilo concipitur. . .

De omnibus. Plinius. Animalium in aquis viventium nomina cXLIII<sup>or</sup> divisa in generibus beluarum; . . . — . . . Duo autem sunt genera cancrorum, fluviales et marini.

78. G, 63 v°. | P<sub>1</sub>, 115. | L, 101, n° XLVI. | W. | Du, 40 v°. | Ch, 43 v°. | H<sub>1</sub>, 50. | H<sub>2</sub>, 99 v°. | P<sub>2</sub>, 30 v°. | Do, 20.

LII. DE MIRANDIS BRITANNIÆ INSULÆ.

Miranda Britannię. Est in Britannia insula stagnum Lumonoy. . . — (Fol. 64 v°.) . . . Hibernia insula caret serpente et angue et bufone, nec ullum genus muscarum neque reptilium ibi reperiuntur propter plagam frigidam.

Un fragment de cette pièce a été publié par J. de Saint-Genois dans le *Catalogue des manuscrits de Gand*, p. 26.

Rédaction différente de celle qui, dans l'Histoire de Nennius, est intitulée « De mirabilibus Britannię insulæ ». Édition comprise dans les *Monumenta hist. Britannica*, t. I, p. 77. — Texte analogue dans un manuscrit de Saint-Bertin, copié au commencement du xiv<sup>e</sup> siècle, n° 710 de la Bibliothèque de Saint-Omer, folio 95.

**79.** G, 65. | P<sub>1</sub>, 49 v°. | L, 9, n° VIII. | W. | Du, 41 v°. | Ch, 45. | H<sub>1</sub>, 51. | H<sub>2</sub>, 102. | P<sub>2</sub>, 21. | Do, 13 v°.

LIII. DE TEMPLO DOMINI ET SALOMONIS.

In Paralipomenon libro secundo. Decevit rex Salomon edificare domum Domini. . . — (Annexe du folio 65 :) . . . Salomon annis LXXX. Omnes anni ejus XCIII.

(En tête, grande peinture de la Jérusalem céleste. Au-dessus des tours on a inscrit le nom de Jésus-Christ et les noms des apôtres avec les noms des pierres précieuses :) Topazion, Johannes evangelista apostolus. Smaragdus, Jacobus Alfei. Saphirus, Philippus. . .

**80.** G, annexe de 65 v°. | P<sub>1</sub>, 50. | L, 101 v°, n° XLVII. | W. | Du, 42. | Ch., 45. | H<sub>1</sub>, 51 v°. | H<sub>2</sub>, 103 v°. | P<sub>2</sub>, 32. | Do, 21.

[LIII.] DE VIRTUTIBUS XII LAPIDUM.

De virtutibus XII lapidum nobilium. Jaspis luxuriam cohibet. . . — . . . Amethystus, qui et granatus, pigrum facit vigilem, malam depellit cogitationem et bonum dat intellectum.

**81.** G, annexe de 65 v°. | P<sub>1</sub>, 50 v°. | L, 102. [ W. | Du. ] Ch, 45 v°. H<sub>1</sub>, 52. | H<sub>2</sub>, 104. | P<sub>2</sub>, 32. | Do, 21 v°.

Carmen de XII lapidibus. (Premiers et derniers vers :)

Cives celestis patrię  
Regi regum concinite. . .  
In atris Jherusalem  
Cum gaudio tuis. Amen.

Explicit carmen de XII lapidibus pretiosis.

Publié dans les œuvres de Marbode, éd. Beaugendre, p. 89. — Le ms. 115 de Saint-Omer, venu de l'abbaye de Clairmarais, contient une copie de ce petit poème qui se termine au folio 44 v° par ces deux vers :

Ut inter sancta agmina  
Canamus tibi carmina.



**82.** G, 66. | P<sub>1</sub>, 50 v°. | L, 154. | W. | Du, 42. | Ch., 45 v°. | H<sub>1</sub>, 52. | H<sub>2</sub>, 104 v°.

LV. ITEM DE LAPIDIBUS ET GEMMIS.

Isidorus, Spalensis episcopus, de lapidibus. Smaragdus nimia viriditate herbas et frondes ex[s]uperans . . .

De ceteris lapidibus. Onix permixtum colorem habens . . .

(Fol. 66 v°.) De margaritis albis. Margarita candida in conculis maris invenitur inclusa . . .

De nigris. Agates nigra habens in medio albos circulos et varios; situ ejus magi tempestates avertunt . . .

(Fol. 67.) De variis. Pangrus varius omnibus penę constat coloribus . . .

De chrySTALLIS. ChrySTALLUS splendens et aquosus traditur quod nix sit glatie indurata . . . — . . . Hyenis lapis in oculis hyenę bestię invenitur, qui si sub lingua hominis fuerit, futura prophetabit.

**83.** G, 67.

Quomodo adventui Spiritus sancti octavę convenient secundum formam octo beatitudinum, ex verbis sancti Augustini episcopi. Octava tanquam in cap. redit, quia consummatum perfectumque ostendit et probat . . . — . . . octavo die sit consummatio atque glorificatio ejusdem operis, quę redit ad cap. quam (?) et prima dies.

**84.** G, 67 v°. | P<sub>1</sub>, 77. | L, 9, n° IX. | W. | Du, 43 v°. | Ch, 46 v°. | H<sub>1</sub>, 53. | H<sub>2</sub>, 107. | P<sub>2</sub>, 21 v°. | Do, 14.

LVI. DE NATIVITATE CHRISTI.

Haimo, de nativitate Christi. Joseph vir justus, virgo, electus a Domino . . . — . . . Deinde quinta feria, facto vespere, cęnavit cum XII.

Amalarius dicit : Cęna dominica circa vesperum parata . . . — . . . sive quod in hac feria Maria caput et pedes Domini oleo perunxit.

Les mots *Amalarius dicit*, inscrits dans la marge du folio 67 r° du manuscrit original, ne sont pas dans les manuscrits L, P<sub>2</sub> et Do.

85. — G, 68. | P<sub>1</sub>, 111. | L, 155. | W. | Du, 44. | Ch., 46 v°. | H<sub>1</sub>, 53 v°. | H<sub>2</sub>, 108 v°.

## LVII. HISTORIA ANGLORUM REGUM.

Beda. Incipiunt nomina ducum regumque Brittannorum. Primum Picti III. Storech Pictus. Dalbrieta Pictus. Buylas Pictus. Jectan Pictus. Post hæc Scytę et Brutus consul. . . (Ce catalogue des rois de la Grande-Bretagne se termine ainsi :) Herroldus rex, quo defuncto Willelmus Calvus<sup>(1)</sup>, comes Nordmannorum, expugnavit Angliam. Willelmus Calvus rex. Willelmus filius Rufus rex. Henricus, frater ejus, post eum rex.

86. — G, 68 v°. | P<sub>1</sub>, 111. | L, 9 v°, n° X-XIII. [ W. | Du. ] Ch, 47. | H<sub>1</sub>, 54. | H<sub>2</sub>, 109. | P<sub>2</sub>, 22 v°. | Do, 83.

Incipit historia Anglorum a beato Beda, venerabili presbitero. Brittannia insula a Bruto Romanorum consule primo dicta est. . . — (Fol. 73.) . . . et sanctum Oswaldum occidit.

Fol. 73. Incipiunt Chronica Bedę de regibus Anglorum. Anno dominicę incarnationis cccc lxxvii Ella rex venit in Britanniam. . . — (Fol. 75.) . . . Judith ad patrem suum Karolum in Franciam rediit et Silvanectis sub tuitione paterna servabatur, sicut in Gestis Francorum legitur. Quam postea Balduinus Ferreus, comes Flandrię, habuit.

(Un paragraphe final a été ajouté sur une bande de parchemin intercalée entre les folios 75 et 76 du manuscrit original :)

Regnaverunt igitur predicti reges. . . — . . . et Herroldum occidit anno Domini m° lx° v° regnumque optinuit<sup>(2)</sup>, ut sequens genealogię comitum Normannię testatur pagina. Item. Willelmus Nothus genuit Willelmum Rufum; post Willelmum Rufum fuit rex frater ejus Henricus.

À propos du passage où il est dit que la Bretagne tira son nom du consul Brutus, un annotateur, qui devait vivre vers la fin du xiii<sup>e</sup> siècle, a consigné cette observation dans le ms. de Leyde, au bas du folio 9 v° :

Nota contrarietatem, quia liber qui dicitur Brutus dicit quod Brutus, a quo denominata est Britannia, fuit filius Silvii Ascanii, cujus pater fuit Eneas, qui

<sup>(1)</sup> Le surnom de *Calvus* donné à Guillaume le Conquérant mérite d'être relevé.

<sup>(2)</sup> Au mot *optinuit* s'arrête la copie contenue dans le ms. de Chantilly, fol. 51.

fugit a Troia. Sic patet quod multo tempore ante Romam conditam, quanto magis ante consulatum Bruti istius, fuit ille Brutus.

87. — G, 75. | P<sub>1</sub>, 114 v<sup>o</sup>.

Hęc sunt nomina xxviii civitatum quę sunt in Britannia<sup>(1)</sup>. . . — (Fol. 75 v<sup>o</sup>.)  
 . . . Hęc xx<sup>ti</sup> viii civitates britannico eloquio quondam sic vocabantur, modo aliter sicut Saxones, qui de Angla, id est Angli, processerunt [in] insula, eis imposuerunt nomina, et Normanni postea.

(Dans la marge du folio 75 v<sup>o</sup> du manuscrit original, noms des derniers rois d'Angleterre :) Item reges Anglorum : Eduardus, Herroldus, Willelmus Nothus, Willelmus Rufus, Henricus frater ejus.

88. — G, 75 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 52 v<sup>o</sup>. | L, 155. | W. | Du, 48 v<sup>o</sup>. | Ch, 51. | H<sub>1</sub>, 59. | H<sub>2</sub>, 121 v<sup>o</sup>.

#### LVIII. DE ANNORUM EBDOMADIBUS.

Beda. Ebdomada grece a septenario numero nomen accepit. Prima et singularis ebdomada continetur sex diebus. . . — . . . Quod sunt simul, ut diximus, anni quadringenti septuaginta quinque.

89. — G, 75 v<sup>o</sup>. | L, 142.

#### LVIII. DICTA SEPTEM SAPIENTUM.

Nomina septem sapientum. Pytachus Militenus : Quenam summa boni est? Que mens est conscia recti. . . — . . . Byas Pyensis : Quid stulti proprium? Non posse et velle nocere.

90. — G, 75 bis.

Sur un petit feuillet intercalé entre les feuillets 75 et 76, notes relatives aux rois d'Angleterre et servant de complément à un passage de l'*Historia Anglorum regum*, copié au folio 75, comme il l'a été déjà dit à la page 643.

Regnaverunt igitur predicti reges quatuor videlicet Edivulfus, Adelbaldus, Adelbertus et Alfredus successione temporum. . . — . . . Item Willelmus Nothus genuit Willelmum Rufum. Post Willelmum Rufum fuit rex frater ejus Henricus.

<sup>(1)</sup> Comparer la liste intitulée « Nomina omnium civitatum Britannię », qui forme le cha-

pitre LXVII de l'Histoire de Nennius, éd. Petrie, *Mon. hist. Brit.*, t. I, p. 77.

**91.** — G, 76. | P<sub>1</sub>, 114 v<sup>o</sup>. | L, 102 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> XLIX. | W. | Du, 48. | Ch, 51. | H<sub>1</sub>, 58 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 120 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 33 v<sup>o</sup>. | D<sub>0</sub>, 22 v<sup>o</sup>.

### LX. GENEALOGIA COMITUM NORMANNORUM.

Ce morceau sera publié dans l'Appendice.

**92.** — G, 76. | P<sub>1</sub>, 114 v<sup>o</sup>.

Sur la marge du feuillet 76 du manuscrit original, listes des « rois Goths » et des ducs de Normandie. Les dernières lettres de la plupart des noms ont disparu sous le couteau du relieur. Je les ai restituées à l'aide du ms. de Montdieu :

Reges Gothorum. Gunderi[cus]. Transimu[dus]. Atavar[icus]. Attila. Sigefri[dus]. Theud[or]. Torisi[smundus]. Eoricus. Evagr[ix]. Alaric[us]. Amalar[icus]. Chanar[icus]. Cholul~~us~~<sup>(1)</sup>. Theud[a]. Theogis[us]. Agyla. Gaga[nus]. Sygla. Cintasin[dus]. Horic~~us~~<sup>(2)</sup>. Godefr[idus]. Hunfr[idus]. Valli[a]. Odoua[cer].

Rotbertus, Willelmus, Ricardus, Ricardus, Ricardus, Rotbertus, Willelmus, Willelmus, Rotbertus, Henricus.

**93.** — G, 76 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 142 v<sup>o</sup>. | L, 137 [W. | Du.] Ch, 33. | H<sub>1</sub>, 37. | H<sub>2</sub>, 69 v<sup>o</sup>.

Peinture d'un grand palmier, figure symbolique de l'Église :

Æcclesia. Arbor palmarum. Quasi cędrus in Lybano, et cypressus in monte Syon, et palma in Cades, et plantatio rosę in Hiericho, et oliva in campis, et platanus juxta aquam, et terebyntus et vitis, dedi suavitatem odoris. — Quasi palma exaltata sum in Cades. . .

À l'extrémité des rameaux du palmier sont inscrits les noms de 22 vertus et de 22 vices :

Justicia, invidia; — prudentia, homicidium; — karitas, avaritia; — pax, discordia; — modestia, ingluvina, etc.

**94.** — G, 76 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 142 v<sup>o</sup>. | L, 137. [W. | Du.] Ch, 33. | H<sub>1</sub>, 37. | H<sub>2</sub>, 69 v<sup>o</sup>.

Au bas de la page, sur deux colonnes, à l'ombre du palmier, catalogues des rois et des patriarches de Jérusalem.

<sup>(1)</sup> *Chochiliacus*, ms. de Montdieu. — <sup>(2)</sup> *Horinch*, ms. de Montdieu.

Expeditio christianorum post concilium Urbani pape anno MXCVI, et anno post tercio Iherusalem capta est anno Domini MCVIII.

Reges Hierusalem.  
 Godefridus filius comitis Eustachii.  
 Balduinus frater ejus Flandrensis.  
 Balduinus de Burgo Francigena.  
 Folco Andagavensis.  
 Baldeuvinus filius ejus<sup>(1)</sup>.

Urbanus tunc papa Romę. Celebratum est expeditionis Iherusalem concilium a trecentis decemque patribus apud Clarum Montem, XIII kalendas decembris.

Patriarchę in Hierusalem.  
 Daimbertus Pisanus episcopus primus.  
 Evermarus Flandrensis.  
 Arnulfus Flandrensis.  
 Wormundus Ambianensis<sup>(2)</sup>.  
 Stephanus Carnotensis.  
 Wilgelmus Flandrensis.  
 Folcherus Pictavensis.

95. — G, 77. | P<sub>1</sub>, 143. | L, 155 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 49. | Ch, 51 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 59. | H<sub>2</sub>, 122 v<sup>o</sup>.

#### LXI. DE MIRACULIS IN DIALOGO SANCTI GREGORII.

Gregorius, Romanę urbis episcopus. Dialogus. Perhenis regni predestinatio ita est ab omnipotente Deo disposita. . . — (Fol. 78.) Miracula sanctorum patrum in Dialogo beati pape Grogorii (*sic*). Beatus abbas Honoratus puer in convivio carnem spernens. . . — (Fol. 78.) De miraculis beati Benedicti. Benedictus puer capisterium fractum nutrici sue. . . — (Fol. 80 v<sup>o</sup>). . . Qui post annos septem, ipso Apostolorum die, missa celebrata, exivit de corpore.

96. — G, 81. | P<sub>1</sub>, 146. | L, 102, n<sup>o</sup> XLVIII. | W. | Du, 52. | Ch, 55. | H<sub>1</sub>, 63. | H<sub>2</sub>, 136. | P<sub>2</sub>, 33. | Do, 22.

#### LXII. DE VII VIRTUTIBUS ET VICIIS.

Gregorius, in libro XXXI *Moralium Job*, de VII principalibus viciis. De inani

<sup>(1)</sup> Ces deux derniers noms ont été ajoutés après coup.

<sup>(2)</sup> Ce nom et les trois suivants ont été ajoutés après coup.

gloria, inobedientia, jactantia, hypochrisis, contentiones... — ...Vana gloria per timorem Dei superatur.

— De III principalibus virtutibus. De his virtutibus quattuor sunt principales, scilicet prudentia, justicia, fortitudo, temperantia... — ... sed omnes vitę hujus varietates considerata temperet diligentia.

**97.** — G, 81. | P<sub>1</sub>, 86. | L, 104. | W. | Du, 52. | Ch, 55. | H<sub>1</sub>, 63 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 136 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 33. | Do, 22.

### LXIII. DE EXCIDIO GENTIS JUDEORUM.

Anno post passionem Domini quadragesimo secundo, Titus, quem pater Vaspasianus (*sic*), Romam reversus, in obsidione Hierosolimorum reliquerat... — ... de Wandalorum semine descendisse creduntur.

Publié dans le *Serapeum*, t. III, p. 154.

**98.** — G, 81 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 146. | L, 160 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 52. | Ch, 55. | H<sub>1</sub>, 63 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 136 v<sup>o</sup>.

### LXIII. DE QUODAM FAMULO DEI RAPTO.

Visio descripta a Beda presbitero de quodam Dei famulo. Erat pater familias [nomine Drotelmus<sup>(1)</sup>] in Britannia, in regione Nordamhumbrorum, religiosam gerens vitam... — (Fol. 83)... corpus senile inter cotidiana jejunia domabat multisque et verbo et conversatione saluti fuit.

Conf. l'Histoire ecclésiastique de Bède, l. V, chap. XII.

**99.** — G, 83. | P<sub>1</sub>, 147. | L, 102 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 53. | Ch, 56. | H<sub>1</sub>, 64 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 140 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 34. | Do, 22 v<sup>o</sup>.

### LXV. DE XII (*sic*) VIRTUTIBUS COLUMBę.

De septem virtutibus columbę. Bene Spiritus Sanctus in columba, quę simplex est et mansueta, descendit... — ... ut accipitrem, previsa umbra in aqua, devitet, ecce sollicitudo.

<sup>(1)</sup> Ces deux mots sont inscrits dans la marge du folio 81 v<sup>o</sup> du manuscrit original.

**100.** — G, 83 v°. | P<sub>1</sub>, 155 v°. | L, 183 v°. | W. | Du, 91. | Ch, 92 v°. | H<sub>1</sub>, 108. | H<sub>2</sub>, 234.

LXVI. DE FIDE CATHOLICA ET ESSENTIA DEI.

Hęc est fides catholica de essentia divina. Petrus Johannis filius.

Esse quod est ex se Deus est per quem datur esse.

Pièce de Pierre le Peintre, plusieurs fois publiée, sur l'attribution de laquelle il faut voir ce qu'a écrit Hauréau, dans les *Notices et extraits*, t. XXVIII, part. II, p. 345. — Elle est dans le ms. lat. 16699 de la Bibl. nat., fol. 174, col. 2, et dans le ms. 115 de Saint-Omer. Voir la notice de Fierville, *ibid.*, t. XXXI, part. I, p. 114.

**101.** — G, 83 v°. | P<sub>1</sub>, 155 v°. | L, 184. [W. | Du.] Ch, 93. | H<sub>1</sub>, 108. | H<sub>2</sub>, 234 v°.

Item de Trinitate.

Orthodoxa fides personas tres probat esse.

Cette pièce doit se rattacher à la précédente, et se trouve dans les mêmes manuscrits.

**102.** — G, 83 v°. | P<sub>1</sub>, 155 v°. | L, 184. [W. | Du.] Ch, 93. | H<sub>1</sub>, 108. | H<sub>2</sub>, 234 v°.

Plage Ægypti.

Prima rubens unda, ranę tabesque secunda.

Voir Hauréau, *Notices et extraits*, t. XXVIII, part. II, p. 374.

**103.** — G, 84. | P<sub>1</sub>, 155 v°. | L, 184. [W. | Du.] Ch, 93. | H<sub>1</sub>, 108. | H<sub>2</sub>, 235.

Item Petrus. De natale Domini versus.

Gaudeat omnis homo quia nos de sede paterna.

Ces vers sont aussi dans le ms. latin 16699, fol. 174, col. 2, et dans le ms. 115 de Saint-Omer; voir *Notices et extraits*, t. XXXI, part. I, p. 145.

**104.** — G, 84. | P<sub>1</sub>, 155 v°. | L, 103, n° LIII. [W. | Du.] Ch, 93. | H<sub>1</sub>, 108 v°. | H<sub>2</sub>, 235. | P<sub>2</sub>, 34 v°. | Do, 22 v°.

Versus Petri de denario.

Denarii, salvete, mci, per vos ego regno.

Pièce copiée dans le ms. latin 16699, fol. 175 v°, col. 2; publiée par Jules de Saint-Genois dans le *Catal. des manuscrits de Gand*, p. 28, et dans la *Patrologia* de Migne, t. CLXIII, col. 1014.

**105.** — G, 84. | P<sub>1</sub>, 156. | L, 184. [W. | Du.] Ch, 93. | H<sub>1</sub>, 108 v°. | H<sub>2</sub>, 235 v°.

[De Montibus.]

Ardet Athos Taurusque Cylixque Tynolus (*sic*) et Oeth.

(Ovidii *Metam.*, II, 217.)

**106.** — G, 84 v°. | P<sub>1</sub>, 127 v°. | L, 162. | W. | Du, 53. | Ch, 56. | H<sub>1</sub>, 64 v°. | H<sub>2</sub>, 141.

LXVI [*bis*]. PAX.

Nobilis et miles cum XII de paribus suis sacramento se purget... Hanc pacem comes Rodbertus per totam terram suam servabit... — ...super terram cognati sui B. faciat. Finit Pax.

Ex concilio Triburiensi capitulo x. Nobilis homo vel ingenuus si in synodo accusatur...

Epistola Gregorii pape Constantino. Si quis manu armata usque ad iiii<sup>or</sup> homines...<sup>(1)</sup>

Ex decretis Eusebii pape cap. VIII. Et in legibus seculi cautum habetur: Qui rem subripit alienam...

La rubrique *Pax*, avec la cote LXVI, se lit dans le manuscrit original au haut du folio 84 v°, mais elle ne figure point dans la table des chapitres de ce même manuscrit, qui mentionne seulement sous le n° LXVI les vers: « De fide catholica et essentia Dei. »

Le texte de la *Pax* a été publié d'après le ms. de Gand: par Pertz, *Archiv*, t. VII, p. 541; par Warnkönig, *Hist. de Flandre*, t. I, p. 168; et par Weiland, dans les *Mon. Germ. hist., Constitutiones imperatorum*, t. I, p. 617. — M. Guilhaumez veut bien m'avertir que ce morceau est tiré d'une Paix promulguée dans un concile de la province de Reims tenu à Soissons (probablement celui de 1091), par l'archevêque Renaud; le texte en a été publié en 1891 par M. Wasserschleben, dans la *Zeitschrift der Savigny-Stiftung*, XII, *Germ. Abth.*, p. 113-115.

<sup>(1)</sup> Ce paragraphe et le suivant n'ont pas été copiés dans le ms. de Leyde.



107. — G, 84 v°. | P<sub>1</sub>, 52 v°. | L, 162. | W. | Du, 53 v°. | Ch, 56 v°. | H<sub>1</sub>, 65. | H<sub>2</sub>, 141.

## LXVII. DE GRECORUM LITTERIS.

Grecorum littere numero xxvii.

108. — G, 85. | P<sub>1</sub>, 52 v°. | L, 162. | W. | Du, 53 v°. | Ch, 56 v°. | H<sub>1</sub>, 65. | H<sub>2</sub>, 141 v°.

## LXVIII. DE NUMERO LITTERARUM.

Litterę Grecorum que numeros apud eos faciunt.

109. — G, 85 v°. | P<sub>1</sub>, 53. | L, 162 v°. | W. | Du, 54. | Ch, 57. | H<sub>1</sub>, 65 v°. | H<sub>2</sub>, 142.

## LXVIII. DE FIGURIS CHARACTERUM.

Figure, quas alii characteres appellant, omnes xxxiii diverse, quantumlibet multiplicentur, ad similitudinem horum figurabuntur. Dividuntur autem sic. Characteres alii perfecti, alii imperfecti, et perfecti quidem proprio nomine integri nuncupantur, et per eos res integre multiplicantur et dividuntur. Imperfecti vero suo nomine dicuntur munitie, eo quod per illos integri munitantur, ut postea liquebit. Sunt vero integri viii sufficientes ad infinitam multiplicationem, quorum nomina singulis sunt super injecta :

Ϡ	8	Λ	P	ϥ	σ	S	τ	ι	χ
celentis	zemenias	zenis	calcustis	quimas	arbas	ormis	andras	igin	as

Veru[m] munitie<sup>(1)</sup> sunt xxiii subscripte cum nominibus suis :

deunx uncie xi.	semis uncie vi.
dextans uncie <sup>(2)</sup> x.	quincunx uncie v.
dotrans uncie ix.	triens uncie iii.
bisse uncie viii.	quadrans uncie i[ii] <sup>(3)</sup> .
septunx uncie vii.	sextans uncie ii.

<sup>(1)</sup> Plus haut ce mot est écrit *munitie*.

<sup>(2)</sup> Ce mot est plusieurs fois figuré par *unt* avec un signe d'abréviation.

<sup>(3)</sup> Le ms. de Gand et celui de Chantilly portent *uncia i*; il y a *uncie tres* dans le ms. de Leyde, *uncie i* dans le ms. de La Haye.

sexcuntia i uncia s.	emissescla scrupuli ii.
uncia scrupuli xxiiii.	tremissis scrupulus <sup>(1)</sup> i s.
semuncia scrupuli xii.	scrupulus.
duella scrupuli viii.	obolus.
sicilicus scrupuli vi.	zerates.
sextula scrupuli iii.	calcus.
dragma scrupuli iii.	siliqua.

Hec inq[ua]m] ponderum vocabula vel carecteres<sup>(2)</sup> non solummodo ad pecuniam mensurandam sed ad tempora demecienda conveniunt.

**110.** — G, 85 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 53. | L, 162 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 54. | Ch, 57. | H<sub>1</sub>, 65 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 142 v<sup>o</sup>.

#### LXX. DE GENERIBUS NUMERORUM.

De generibus numerorum in ratiocinatione. Cardinales sunt numeri ut unus, duo . . .

Genera numerorum in sensibus secundum Augustinum. Progressores in actu . . .

**111.** — G, 85 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 53 v<sup>o</sup>. | L, 162 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 57. | H<sub>1</sub>, 65 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 143.

#### DE QUATUOR TEMPORIBUS ANNI.

Vernus exoritur viii kalendas marcii, permanens dies xci . . .

**112.** — G, 86. | P<sub>1</sub>, 53 v<sup>o</sup>. | L, 162 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 54. | Ch, 57. | H<sub>1</sub>, 65 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 143.

#### LXXI. DE ANNIS ET BYSSEXTIS.

Annus solaris habet iii tempora, ver, estatem, autumnum et hiemem; menses xii . . .

Bissexturnum non ob diem illum fieri, ut quidam putant, cum Josue orante sol staret . . .

<sup>(1)</sup> Mot écrit ainsi en toutes lettres; plus haut on trouve plusieurs fois la forme abrégée *scrup.*

<sup>(2)</sup> Pour *caracteres*. Ce mot se rapporte aux signes figurés à côté des dénominations qui précèdent.

**113.** — G? | P<sub>1</sub>, 53 v<sup>o</sup>. | L, 163. | W. | Du, 54. | Ch, 57 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 66. | H<sub>2</sub>, 143 v<sup>o</sup>.

#### LXXII. DE DIVERSITATE ANNORUM.

De diversitate annorum secundum Bedam presbiterum. Annus a circuitu temporis dictus est vel ambitu . . .

Item annus Romanorum. Annus era Rome dictus est, eo quod omnis orbis annis quinque es, et annis quinque argentum . . .

Ce chapitre et le suivant manquent dans le manuscrit original. Ils devaient être copiés sur un feuillet qui se repliait sur le folio 86, comme on le voit aux folios 105, 153, etc.

Les points de suture se voient tout le long de la marge latérale de ce feuillet 86.

(Dans les mss P<sub>1</sub>, L et Ch, l'article 113 est intitulé :) Quotmodis annus dicitur secundum Bedam.

**114.** — G? | P<sub>1</sub>, 53. | L, 163 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 54 v<sup>o</sup>. | Ch, 57 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 66 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 144.

#### LXXIII. DE DIVERSITATE NUMERI.

Numeri cardinales. Numeri ordinales. Numeri dispartivi. Numeri adverbiales. Numeri ponderales.

**115.** — G, 86 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 51 v<sup>o</sup>. | L, 107, n<sup>o</sup> LXIII. | W. | Du, 55. | Ch, 58. | H<sub>1</sub>, 67. | H<sub>2</sub>, 145. | P<sub>2</sub>, 157. | Do, 115.

#### LXXIII. FLORES PROVERBIORUM SALOMONIS.

Proverbia Salomonis. Non dicas amico tuo : « Vade et revertere et cras dabo tibi . . . » (Prov., III, 28.)

**116.** — G, 87. | P<sub>1</sub>, 51 bis. | L, 107 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 55 v<sup>o</sup>. | Ch, 58 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 67 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 146. | P<sub>2</sub>, 158. | Do, 115 v<sup>o</sup>.

#### LXXV. DE EꝀCCLESIASTĒ ET EꝀCCLESIASTICO.

EꝀclesiastes. Vē soli, quia cum ruerit non habet sublevantem . . . (Eccl., IV, 10.)

EꝀclesiasticum. Ne fueris ypochrita in conspectu hominum . . . (Eccli., I, 37.)

**117.** — G, 87 v°. | P<sub>1</sub>, 54. | L, 164. | W. | Du, 55 v°. | Ch, 58 v°. | H<sub>1</sub>, 67 v°. | H<sub>2</sub>, 147 v°.

## LXXVI. DE DIFFINITIONE DIERUM.

Athomus grecum est nomen interpretatum indivisibile vel insecabile, quod est pulvis in sole. Momentum minutum est et angustissimum tempus. . . — . . . Patitur autem hoc luna xv<sup>a</sup>.

**118.** — G, 87 v°. | P<sub>1</sub>, 54. | L, 164. | W. | Du, 56. | Ch, 59. | H<sub>1</sub>, 68. | H<sub>2</sub>, 148 v°.

## LXXVII. DE NATURA SOLIS.

Solis ignem dicunt aqua nutriri. Aquas firmamento impositas ad ignem syderum temperandum suspensas adfirmant. . .

**119.** — G, 88. | P<sub>1</sub>, 54. | L, 164 v°. | W. | Du, 56 v°. | Ch, 59 v°. | H<sub>1</sub>, 69. | H<sub>2</sub>, 150.

## LXXVIII. DE QUATUOR ELEMENTIS.

(Image du Seigneur déclarant que l'agneau est digne d'ouvrir le livre :) Dignus est agnus aperire librum et solvere VII signacula ejus... (Apoc., v, 5.)

(Cette image est entourée de quatre médaillons contenant la définition des éléments :) Ignis serenus summum locum tenet. . .

(Dans la partie inférieure de la page, l'autel de Dieu, que surmonte un médaillon consacré à l'année:) Annus x modis dicitur, annus civilis, annus naturalis. . . (et qui repose sur le médaillon de l'abîme :) Abissus est profunditas aquarum inpenetrabilis. . . (Le champ sur lequel sont disposées ces peintures est occupé par deux textes commençant ainsi :) In ipso quidem principio conditionis facta sunt cælum, terra, angeli, aer et aqua de nichilo. . . — Operatio divina que secula creavit et gubernat quadriformi ratione distinguitur. . .

**120.** — G, 88. | P<sub>1</sub>, 54 v°. | L, 167 v°. [W. | Du.] Ch, 62 v°. | H<sub>1</sub>, 72 v°. | H<sub>2</sub>, 153 v°.

La page qui forme le verso du folio 88 du manuscrit original fait partie du chapitre LXXVIII, comme le prouve la cote LXXVIII répétée au haut de cette page. Le centre est occupé par le char du soleil et par les figures des planètes. Tout autour sont tracés des compartiments doubles, de forme rectangulaire, au nombre de douze, dont chacun se rapporte à un des mois de l'année et au signe du zodiaque correspondant :

Aquarius in januario, cujus nox horas XVI, dies vero VIII. Januarius a Jano idolo nomen accepit, vel ab eo quod sit anni janua, hoc est principium. . .

121. — G, 89. | P<sub>1</sub>, 54 v°. | L, 168. | W | Du, 57. | Ch, 63. | H<sub>1</sub>, 73. | H<sub>2</sub>, 154.

### LXXVIII. BĒDA DE ASTROLOGIA.

Le morceau qui suit est accompagné de figures des constellations, dont le type doit remonter à une époque très ancienne et qui se retrouvent dans d'autres manuscrits, tels que les manuscrits latins de la Bibl. nat. 12957, fol. 63 v°, et 14754, fol. 229 v°, et le manuscrit du Musée Britannique dont quelques dessins ont été reproduits dans le mémoire de M. W. Young Ottley, *On a ms. containing the translation of Aratus* (extr. du volume XXVI de l'*Archæologia*).

En regard des trois premiers et du dernier paragraphe du texte de Lambert, on trouvera ici, comme terme de comparaison, le texte de Bède, d'après l'édition que M. Ern. Maass vient d'en donner dans les *Commentariorum in Aratum reliquiæ*, p. 582.

De ordine et positione signorum. Helicę, Arcturus major, habet stellas in capite VII, in singulis humeris singulas, in armo I, in pectore I, in pede priori claras II, in summa caude I, in ventre claram I, in crure posteriore duas, in extremo pede II, in cauda III. Fiunt XIII.

Cęnosura, Arcturus minor, habet stellas in uno latere IIII claras in quadro positas, in cauda claras III, sub his polus apparet circum quod sydus totus orbis verti putatur.

Serpens, qui inter Arcturos medius jacet, habet stellas in capite claras V, et in toto corpore X.

### BEDA DE SIGNIS CŒLI.

Helix, id est Arcturus major. Habet autem in capite stellas obscuras VII, in singulis auribus singulas, super pectus I, in spatula I, in pede I, in dorso I, in tibiæ posteriore II, super eandem III. Sunt omnes XVIII.

Cynosura sive Fenix, qui et Arcturus minor, et a quibusdam Canis cauda vocatur. Habet autem per unumquemque angulum in humero splendidam stellam I, in cauda III. Sunt autem inter ambos Arcturos stellæ XXIV. Super autem sunt aliæ stellæ X, quæ præcedunt et dicuntur ludentes, et minimissima quæ vocatur Polus, ubi dicunt totum mundum revolvi.

Draco, qui continet utrosque Arcturos, Helicis supervolvit capud, Fenicis circumcingit caudam. Habet autem in capite stellas splendidas III et per totum corpus XII ab invicem distantes. Sunt omnes XV.

(Fol. 91 vº.) Anticanis habet stellas III, et sub Geminis situs est.

Anticanus dicitur subtus Geminos bene parere. Habet stellas III, quarum una splendidior est ceteris, et ideo Anticanus vocatur, eo quod contrarius sit Cani.

**122.** — G, 91 vº. | P1, 58. | L, 170 vº. [W. | Du.] Ch, 65. | H1, 75. | H2, 157.

De cursu solis et lune per signa XII. Sol Arietem ingreditur in medio martio et finitur medio aprili. . . — . . . et senis horis ac bisse unius horę perlabitur.

**123.** — G, 92. | P1, 55 vº. | L, 165. [W. | Du.] Ch, 60. | H1, 69 vº. | H2, 150 vº.

Tableau indiquant les rapports du soleil, de la terre et de la lune.

Macrobius. Solis mensura ducentesimam sextam decimam partem continet. . .

Ambrosius. Luna recedens a sole novata secundo die circa occasum videtur. . .

Constat universę terre ambitum habere stadiorum circa L milia. . .

Terra autem in medio celestis circuli per quem sol currit. . .

Umbra terre quam sol post occasum in inferiore hemisperii currens sursum cogit emitti. . .

Equinoctiali die ante solis ortum. . .

Une partie des textes de cette page ne peut être déchiffrée qu'à l'aide des copies des mss. de Leyde, de Chantilly et de La Haye.

**124.** — G, 92 vº et 93. | P1, 55 vº. | L, 165 vº. [W. | Du.] Ch, 60 vº. | H1, 70 vº. | H2, 151 vº.

(Grande mappemonde indiquant les différentes zones de la terre :) Zona septentrionalis frigida, Zona septentrionalis temperata, Zona perusta, Zona australis temperata, Zona australis frigida.

(Au haut de ce double feuillet, sur un repli du parchemin, sont copiés les deux textes commençant ainsi :) In zona quam incolimus temperata partes peruste vicine sunt ceteris calidiores. . . — Oceanus non uno sed gemino ejus ambitu terre corpus omne circumfluit. . .

(En bas, du côté gauche :) *Augustinus. Elementa mundi id est cęlum et terram non credamus abolenda per ignem. . .*

(Sur le côté droit :) *Celum superioris circuli Deum virtutesque continet angelicas. . .*

**125.** — G, 93 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 56 v<sup>o</sup>. | L, 166 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 61 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 71 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 152 v<sup>o</sup>.

*De anno mundano. Macrobius : a Romulo post multa secula annis finitis xv<sup>m</sup>, mundani anni finis est, cum stelle omnes omniaque sidera a certo loco. . .*  
(Avec un tableau astronomique faisant voir les phases de la lune :) *Exemplar lunam lumen habere a sole.*

**126.** — G, 94. | P<sub>1</sub>, 56 v<sup>o</sup>. | L, 166 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 62. | H<sub>1</sub>, 72. | H<sub>2</sub>, 153.

*Astrologia secundum Bedam. Stelle a sole illuminantur et sunt immobiles et cum cęlo fixę perpetuo motu feruntur. . .* (Avec un tableau astronomique.)

*Duo<sup>(1)</sup> sunt extremi vertices mundi quos appellamus pilos septentrionis et austri. . .*

**127.** — G, 94 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 57. | L, 167. [W. | Du.] Ch, 62. | H<sub>1</sub>, 72. | H<sub>2</sub>, 153.

*Circuli septem cursusque septem planetarum. Novem ordinibus vel globis con[n]exa sunt, quorum unus est cęlestis extimus, qui reliquos omnes complectitur. . .*

*Inter celum terramque hec vii sidera pendent. Saturnus candidus natura gelidus. . .* (Avec un tableau du cours des planètes.) . . . *Sol vero quater terra amplior est, Beda testante, et octies major, Macrobio et Hilperico affirmantibus.*

Avec un tableau du cours des planètes.

**128.** — G, 95. | P<sub>1</sub>, 58. | L, 170 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 62. | Ch, 65. | H<sub>1</sub>, 75. | H<sub>2</sub>, 157.

#### LXXX. ITEM DE ASTROLOGIA.

*De astrologia excerptum. Serpens cauda sua cingit Helicen, hoc est Ursam*

<sup>(1)</sup> *Quo sunt. Leyde.*

majorem, et cetero circuitu Cynosuram, hoc est Ursam minorem. . . — (Fol. 95 v<sup>o</sup>) . . . effusionem urnę Aquarii quia ad ipsum usque decurrit accipiens.

**129.** — G, 95 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 58 v<sup>o</sup>. | L, 171. | W. | Du, 62 v<sup>o</sup>. | Ch, 65 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 75 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 158 v<sup>o</sup>.

#### LXXXI. DE XII SIGNIS.

De XII signis. Signa XII. In januario Aquario occurrente oritur equus Pegasus. In februario Piscibus ortis oritur Andromedę pars dextera et Piscis austrinus. . . — . . . dum sequentia nascuntur diei fit prolixitas.

**130.** — G<sup>2</sup> | P<sub>1</sub>, 58 v<sup>o</sup>. | L, 171 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 62 v<sup>o</sup>. | Ch, 65 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 75 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 159.

#### LXXXII. ITEM DE ASTROLOGIA<sup>(1)</sup>.

Sol appellatus est eo quod solus appareat, obscuratis fulgore suo cunctis celorum sideribus. . . — . . . et non cum mundo vertitur.

Celum superioris circuli Deum virtutesque continet angelicas. . . — . . . celum huic proximum dicitur firmamentum, multiplici motu fundatum et solidatum.

Luna terra major est et lumen suum in modum speculi a sole irradiata recipit. . . — . . . et renovatur in orientem denuo regrediendo<sup>(2)</sup>.

Celum a supremo tercium celestes continet potestates. . . — . . . partem vero australem, ut ferunt, antipodes obtinent.

Ces textes sont accompagnés d'un tableau astronomique, au haut duquel est une image du Seigneur bénissant et tenant une croix.

**131.** — G<sup>2</sup> | P<sub>1</sub>, 59. | L, 112 v<sup>o</sup> (conf. 171 v<sup>o</sup>). | W. | Du, 63. | Ch, 66. | H<sub>1</sub>, 76. | H<sub>2</sub>, 160. | P<sub>2</sub>, 19 v<sup>o</sup>. | Do, 143 v<sup>o</sup>.

#### LXXXIII. DE TONITRUI.

De tonitruis et fulminibus. Beda. Capit. LXXXIII. Tonitrua dicuntur ex

<sup>(1)</sup> Le chapitre LXXXII et les deux suivants manquent dans le ms. de Gand. Ils devaient être copiés sur un feuillet qui a disparu et qui était peut-être cousu sur le côté du feuillet 95.

<sup>(2)</sup> Dans les mss P<sub>1</sub> et H<sub>1</sub>, le paragraphe *Luna terra major est* est copié avant le paragraphe commençant par les mots : *Sol appellatus est eo quod solus appareat*.



fragore nubium generari, cum spiritus ventorum earum sinu concepisse [concepti?] ibidem versando pererrantes, et virtutis sue mobilitate in quamlibet partem violenter erumpentes, concrepant . . . — . . . Italia autem mitiore hieme et estate nimborum semper quodam modo vernat vel autumpnat.

**132.** — G? | P<sub>1</sub>, 59. | L, 172. | W. | Du, 63. | Ch, 65 v°. | H<sub>1</sub>, 76. | H<sub>2</sub>, 160.

Ab ignea solis natura illustrantur elementa, ideoque juxta cursus ejus variantur dies et tempora, et longior cum breviori nocte comitatur. Annuatim vero quadrante diei sol retrogradat, et dies unus IIII anno fit integer.

**133.** — G, 96 (la fin seulement). | P<sub>1</sub>, 59. | L, 112 v°. | W. | Du, 63. | Ch, 66. | H<sub>1</sub>, 76 v°. | H<sub>2</sub>, 160. | P<sub>2</sub>, 190 v°. | Do, 143 v°.

#### LXXXIII. DE NATURIS ELEMENTORUM.

De naturis elementorum, et primo de arcu. Arcus in nubibus quadricolor ex sole adverso nubibusque formatur dum radius solis immissus. . .

De nubibus. Nubes coacto guttatim aere conglobantur. . .

De imbribus. Imbres ex nubium concrete guttulis dum in majores scillas (stillas?) coeunt. . .

De grandine. Grandinis lapilli ex scillis pluvie et venti frigoris [frigore?] et rigore conglaciati. . .

De nive. Nivei aquarum vapore necdum densato in guttas sed gelu pricipiente formantur quos in alto mari cadere non perhibent.

De terre motu. Terre motum vento fieri dicunt ejus visceribus instar spongie cavernosis incluso. . .

Les deux dernières lignes du paragraphe relatif au tremblement de terre sont tout ce qui reste du chapitre LXXXIII dans le ms. de Gand, au folio 96.

**134.** — G, 96. | P<sub>1</sub>, 60. | L, 112 v°. | W. | Du, 63. | Ch, 66. | H<sub>1</sub>, 76 v°. | H<sub>2</sub>, 160 v°. | P<sub>2</sub>, 190 v°. | Do, 144.

#### LXXXV. DE TEMPESTATIBUS.

De tempestate et serenitate. Sol in ortu suo maculosus vel sub nube latens pluviam presagit, et si palleat tempestuosum denuntiat diem. . . — . . . Si vero in medio, plenilunium serenum nuntiat.

**135.** — G, 96. | P<sub>1</sub>, 51 ter v<sup>o</sup>. | L, 113. | W. | Du, 63. | Ch, 66. | H<sub>1</sub>, 76 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 161. | P<sub>2</sub>, 191. | Do 144.

De diluviis. Diluvium primum extitit sub Noe, toto orbe terrarum conlecto. Diluvium secundum temporibus Jacob patriarchę in Achaia fuit. . .

**136.** — G, 96. | P<sub>1</sub>, 49 v<sup>o</sup>. | L, 172. | W. | Du, 63. | Ch, 66. | H<sub>1</sub>, 76 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 161.

#### LXXXVI. DE SAMUELE PROPHETA ET FETONISSA.

Hieronimus. De Samuele et Saul et Phetonissa. Est prestigium Sataneꝝ quo ut plurimos fallat. . . — . . . per has fallere nititur.

**137.** — G, 96. | P<sub>1</sub>, 49 v<sup>o</sup>. | L, 8, n<sup>o</sup> VI. | W. | Du, 63 v<sup>o</sup>. | Ch, 66 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 77. | H<sub>2</sub>, 161 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 19 v<sup>o</sup>. | Do, 12.

#### LXXXVII. PENITENCIA SALOMONIS.

Penitencia Salomonis. Hieronimus, in XVII libro super Iezechielem, de extrema visione ejus, que facta est ei de edificio in monte constituto, de Salomone facit mencionem dicens : « Quamvis peccasset Salomon » . . . — (Fol. 96 v<sup>o</sup>). . . In cantilenis et proverbiiis et comparationibus et interpretationibus suis mirateꝝ sunt terreꝝ et in nomine Domini cui est cognomen Deus Israel. (Eccli., XLVII, 18 et 19.)

Item de Salomone alibi. Forsitan aliquid acceptabile dicam quia non ad favorem populi. . . — . . . nisi penitentia promereri non potuit.

**138.** — G, 96 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 76 v<sup>o</sup>. | L, 8 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> VII. | W. | Du, 63 v<sup>o</sup>. | Ch, 66 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 77. | H<sub>2</sub>, 162. | P<sub>2</sub>, 96 v<sup>o</sup>. | Do, 12 v<sup>o</sup>.

#### LXXXVIII. DE ALEXANDRO ET HIRCANO.

De Alexandro, rege Judeorum ultimo, et Herode. Alexander, rex Judeorum ultimus, duos filios habuit, scilicet Aristobolum et Hyrcanum. . . — . . . Hic est Jacobus Justus, frater Johannis evangeliste, filius Zebedei ex matertera Salvatoris, pro cujus nece a Vaspasiano et Tito fertur Hierusalem subversa fuisse, et undecies centena milia in ea interiisse.

**139.** — G, 97 v°. | P<sub>1</sub>, 77. | L, 56 v° et 172. | W. | Du, 64 | Ch, 67. | H<sub>1</sub>, 77 v°. | H<sub>2</sub>, 163. | P<sub>2</sub>, 141. | Do, 102 v°.

#### LXXXIX. DE CHRISTO ET JOSEPH.

Augustinus in Questionum Orosii libro.

Dominus Jhesus xxx et vi horis in inferno fuit. Horę xii fuerunt diurnę et horę xxiiii fuerunt nocturnę. Horę xxiiii nocturnę duplam mortem nostram significant; xii vero diurnę mortem Domini simplicem.

Josephus ab Arimathia, sepulto Domino, a sacerdotum principibus in custodia recluditur et custoditur. Sed resurgente Domino, custodibus sepulchri angelica visione territis, solvente angelo, Joseph liberatur continuo. Cumque pontifices custodibus exprobrarent et corpus dominicum instanter inquirerent, dicunt eis milites : « Reddite vos Joseph et nos reddimus Christum. Sed, ut verum cognoscimus, neque vos benefactorem Dei, neque nos Dei filium reddere nunc valemus. »

De noticia gestorum Domini ad Tyberium. Christo in cęlum elevato, Pilatus gesta illius ad Tyberium Cesarem mittit, Tyberius autem ad senatum recensuit. . .

Le paragraphe *Josephus* a été pris pour servir de légende à la représentation du saint Sépulcre que nous offre le ms. de Leyde (fol. 84 v°) au milieu de l'abrégé de la relation de Foucher de Chartres. Voir plus loin, p. 675, § 183.

**140.** — G, 97 v°. | P<sub>1</sub>, 77. | L, 56 v°. | P<sub>2</sub>, 141. | Do, 102 v°.

#### XC. DE JOHANNE ęVANGELISTA.

De dormitione Johannis ęvangelistę in ępheso. Post mortem Domitianĩ Cesaris Johannes ęvangelista, de exilio rediens, senex plenus dierum, se in sepulchro vivum deposuit in ępheso. . .

**141.** — G, 97 v°. | P<sub>1</sub>, 87. | L, 103, n° LI. | P<sub>2</sub>, 99 v°. | Do, 23.

#### XCI. DE XII APOSTOLIS.

Apostolorum nomina xii et ubi predicaverunt et sub quibus passi sunt. Symon Petrus (obediens, Cephass), Romę (sepultus in Vaticano) predicavit et sub Nerone crucifixus est. . .

142. — G, 98. | P<sub>1</sub>, 87.

XCVI. DE DIERUM NOMINIBUS.

Nomina dierum secundum Hebreos et Romanos et Gentiles. Prima sabbati, feria prima I, hoc est dies solis. . .

143. — G, 98. | P<sub>1</sub>, 87. | L, 103, n° LII. | P<sub>2</sub>, 34 v°. | Do, 23.

XCVII. DE DUODECIM PLAGIS ÆGYPTI.

De signis x plagarum Ægypti, Moyse virga percutiente. Prima : aquę verse in sanguinem. . . — Decima interitus primogenitorum omnium.

144. — G, 98. | P<sub>1</sub>, 87. | L, 105 v°, n° LX. | P<sub>2</sub>, 69 v°. | Do, 51.

XCVIII. DE ELECTIS ET REPROBIS.

Gregorius in omelia : « Simile est regnum celorum homini regi qui fecit nuptias. »

Adam duos filios (Cain, Abel) habuit, unus electus et unus reprobatus. . . — . . . Undecim electi et unus (Judas) reprobatus.

Gregorius in omelia : « Quis ex vobis homo qui habet centum oves? » Tanta ad celos ascensura creditur multitudo. . .

145. — G, 98. | P<sub>1</sub>, 87.

XCV. DECEM VERBA LEGIS.

Decem verba legis. Non adorabis deos alienos scilicet idola. . .

146. — G, 98 v°. | P<sub>1</sub>, 152 v°. | L, 172. | W. | Du, 64. | Ch, 67. | H<sub>1</sub>, 77 v°. | H<sub>2</sub>, 163 v°.

XCVI. DE LIBRIS RECIPIENDIS.

Ex concilio Laodicę, cap. IX, de libris recipiendis. Non oportet ab idiotis psalmos compositos et vulgares dici in ecclesia. . . — . . . Æpistola ad Hebreos una.

**147.** — G, 98 vº. | P<sub>1</sub>, 152 vº. | L, 172 vº. | W. | Du, 64. | Ch, 67. | H<sub>1</sub>, 78. | H<sub>2</sub>, 164.

XCVII. DE VIII PREFATIONIBUS.

Pelagius papa, Galliarum episcopis, de prefationibus. Has novem prefationes in sacro catalogo. . .

**148.** — G, 98 vº. | P<sub>1</sub>, 152 vº.

XCVIII. DE LIBRIS LEGENDIS.

Quando et quo tempore veteris et novi Testamenti libri legendi sunt in Ecclesia per anni circulum. In vigilia natalis Domini ponunt primum de Esaia lectiones tres. . .

**149.** — G, 99.

(Note chronologique de quatre lignes, ajoutée après coup :) Ab orbe condito usque ad Troiæ subversionem. . .— Summa annorum ab orbe condito usque ad Christum v<sup>m</sup> ii<sup>c</sup> l. viii.

**150.** — P<sub>1</sub>, 153. | L, 172 vº. [W. | Du.] Ch, 67. | H<sub>1</sub>, 78. | H<sub>2</sub>, 164.

Fuerunt in veteri Testamento prophete, sapientes et scribe. . .— . . . sapientes, xii apostoli; scribe, iii evangeliste.

Il n'est pas certain que cet article et le suivant aient jamais existé dans le manuscrit original.

**151.** — P<sub>1</sub>, 143.

In unaqueque trium noctium ante Pascha accendentur xxiiii luminaria que fiunt lxxii, quarum (*sic*) extinctio significat defectum discipulorum lxxii. . . — . . . et seipsum obtulit hostiam Deo patri pro nobis.

**152.** — G, 99 vº. | P<sub>1</sub>, 153. | L, 172 vº. | W. | Du, 64. | Ch, 67. | H<sub>1</sub>, 78. | H<sub>2</sub>, 164.

XCVIII. DE LIBRIS APOCRIPHORUM.

De noticia librorum apocriphorum. Apocriphum autem reconditum vel occultum interpretatur. Itinerarii nomine Petri apostoli, sancti Clementis, viii libri nominati, apocriphi sunt. . .

Publié dans le *Serapeum*, t. III, p. 162.

**153.** — G, 99 v°. | P<sub>1</sub>, 153. | L, 173. [W. | Du.] Ch, 67 v°. | H<sub>1</sub>, 78 v°. | H<sub>2</sub>, 165.

Nomina magorum et hereticorum. Simon magus, Nicolaus, Cerintus, Marcion. . . — (Fol. 100.) . . . in eternum confitemur esse dampnanda.

**154.** — G, 100. | P<sub>1</sub>, 154 v° | L, 173. | W. | Du, 64 v°. | Ch, 67 v°. | H<sub>1</sub>, 78 v°. | H<sub>2</sub>, 165 v°.

#### C. DE DUOBUS PARADISIS.

Beatus Augustinus dicit : Unus est paradysus ubi primorum hominum vita extitit. . .

**155.** — G, 100. | P<sub>1</sub>, 154 v°. | L, 173. | W. | Du, 64 v°. | Ch, 67 v°. | H<sub>1</sub>, 78 v°. | H<sub>2</sub>, 165 v°.

#### CI. DE DUOBUS INFERNIS.

Augustinus : Duo inferna, alter superior terra, alter inferior sub terra esse creditur. . .

**156.** — G, 100. | P<sub>1</sub>, 154 v°. | L, 173. | W. | Du, 64 v°. | Ch, 67 v°. | H<sub>1</sub>, 78 v°. | H<sub>2</sub>, 165 v°.

#### CII. DE ELECTIS ET REPROBIS.

Augustinus : Humanitatem Christi, cum iudicabit orbem, justi et injusti visuri sunt. . . Item Augustinus dicit : Electi non solum eos cognoscent quos in hoc mundo noverant. . . Augustinus : Non impiorum sed sanctorum tantum anime norunt quid agitur a viventibus in mundo.

**157.** — G, 100. | P<sub>1</sub>, 154 v°. | L, 173. | W. | Du, 64 v°. | Ch, 67 v°. | H<sub>1</sub>, 78 v°. | H<sub>2</sub>, 165 v°.

#### CIII. DE MONSTRIS ET BIMEMBRI[BU]S.

De monstris et bimembri[bu]s dicit Augustinus : Absit, inquit, ut bimembrem aut hominem duplicem resurrecturos credamus. . .

**158.** — G, 100. | P<sub>1</sub>, 155. | L, 173. | W. | Du, 64 vº. | Ch, 67 vº. | H<sub>1</sub>, 78 vº. | H<sub>2</sub>, 165 vº.

#### CIII. DE PROPHETIIS VARIIS.

De prophetia. Prophetia multis fit modis, aut per orationes hominum. . .

**159.** — G, 100 vº. | P<sub>1</sub>, 155. | L, 105, nºLVII. | W. | Du, 65. | Ch, 68. | H<sub>1</sub>, 79. | H<sub>2</sub>, 166 vº. | P<sub>2</sub>, 37 vº. | Do, 26.

#### CV. QUOT MODIS PECCATA DIMITTUNTUR.

Hieronimus dicit : Majores nostri septem modis peccata nobis dimitti posse dixerunt. . .

**160.** — G, 100 vº. | P<sub>1</sub>, 54. | L, 173. | W. | Du, 65. | Ch, 68. | H<sub>1</sub>, 79. | H<sub>2</sub>, 166 vº.

#### CVI. DE CYCLO PASCHALI.

De cyclo paschali. Paschalem cyclum Ypolitus episcopus temporibus Alexandri imperatoris primus conscripsit. . .

**161.** — G, 100 vº. | P<sub>1</sub>, 142. | L, 173. | W. | Du, 65. | Ch, 68. | H<sub>1</sub>, 79. | H<sub>2</sub>, 166 vº.

#### CVII. DE QUATUOR JEJUNIIS QUATUOR TEMPORUM.

Quibus temporibus quatuor jejunia quatuor temporum celebrantur. Primum jejunium in prima ebdomada quadragesimę. . .

**162.** — G, 100 vº. | L, 173. | W. | Du, 65. | Ch, 68. | H<sub>1</sub>, 79. | H<sub>2</sub>, 166 vº.

#### CVIII. DE XII VIGILIIS PER ANNUM.

Vigilię duodecim celebrandę. Vigilia Paschę. Vigilia ascensionis Domini. . .

**163.** — G, 100 vº. | P<sub>1</sub>, 142. | L, 104 vº, nºLVI. | W. | Du, 65 vº. | Ch, 68. | H<sub>1</sub>, 79. | H<sub>2</sub>, 166 vº. | P<sub>2</sub>, 37. | Do, 25 vº.

#### CVIII. DE DIETA ANNI.

Quę potiones unoquoque mense sumantur. (Fol. 101.) Mense jjanuario vinum cotidie jejunus bibe. . .

Antidotum philonium quod dicitur morti contrarium. . .

Ad vocem. Sumę fenugreci seminis, mentę siccate et aneti. . .

**164.** — G, 101 v°. | P<sub>1</sub>, 159. | L, 103 v°. | W. | Du, 65 v°. | Ch, 68 v°. | H<sub>1</sub>, 79 v°. | H<sub>2</sub>, 167 v°. | P<sub>2</sub>, 15. | Do, 23 v°.

CX. PATER NOSTER GRECĘ ET LATINE.

Oratio dominica grece et latine.

Dans la marge, un alphabet grec et un alphabet latin.

**165.** — G, 101 v°. | P<sub>1</sub>, 160. | L, 109, n° LXVIII. | W. | Du, 65 v°. | Ch, 68 v°. | H<sub>1</sub>, 79 v°. | H<sub>2</sub>, 167 v°. | P<sub>2</sub>, 180 v°. | Do, 135 v°.

CXI. SYMBOLUM GRECĘ ET LATINE.

Sy[m]bolum apostolorum.

(Dans l'entre-colonne du folio 101 v°, alphabet grec :) Cathmus, Agenoris filius, Grecis litteras a Phenice primus attulit... Palamides de Troiano veniens bello has tres adjecit : ΖΘΨ.

**166.** G, 102. | P<sub>1</sub>, 52. | L, 173. | W. | Du, 65 v°. | Ch, 68 v°. | H<sub>1</sub>, 79 v°. | H<sub>2</sub>, 168.

CXII. DE MONTIBUS DILUVIO NON OPERTIS.

Est mons in Armenia super Miniadem fluvium nomine Beris, in quo tempore Diluvii multos confugisse. . .

**167.** — G, 102. | P<sub>1</sub>, 52. | L, 8 v°. | W. | Du, 65 v°. | Ch, 68 v°. | H<sub>1</sub>, 79 v°. | H<sub>2</sub>, 168. | P<sub>2</sub>, 20 v°. | Do, 13.

CXIII. DE JACOB ET ESAU.

Abraham, cum esset centum annorum, genuit Isaac...

**168.** — G, 102. | P<sub>1</sub>, 115. | L, 8 v°. | P<sub>2</sub>, 21.

CXIII. DE ECCLESIA SANCTI AUDOMARI [ET DE SANCTO BAVONE<sup>(1)</sup>].

De<sup>(2)</sup>pyratis Danorum Fresiam adeuntes (*sic*). Anno Domini DCCCXLVI, pyratę

<sup>(1)</sup> Les mots *et de Sancto Bavone* ont été ajoutés après coup en caractères du XIII<sup>e</sup> siècle.

<sup>(2)</sup> André Du Chesne, qui avait trouvé ce texte dans le ms. de Montdieu, l'a inséré dans la



Danorum, Fresiam adeuntes, provincias et ecclesias vastaverunt et populum in eis occiderunt. Quod audientes, Flandrenses vicinarumque urbium pontifices et abbates cum sanctorum suorum reliquiis ad Sanctum venerunt Audomarum, quia muro valido et turribus atrium ejus divina providencia munitum erat. Isti sunt sancti qui propter persecutionem illam convenerunt : sanctus Wandregisilus, et sancti Vulfrannus, Ansbertus, Bavo, Wasnulfus, Piatius, Bainus, Winnochus, et sancta Austraberta, et xl annis ibi fuerunt.

Cette note a été copiée une seconde fois, au XIV<sup>e</sup> siècle, sur le folio 240 du ms. de Gand. Cette seconde copie porte :

Convenerunt S. Bavo, S. Wandr., S. Ansbertus, S. Wulfr., S. Wasn., S. Piatius...

Elle se termine ainsi :

... et xl annis aliqui prefatorum sanctorum ibidem, secundum dicta aliquorum, extiterunt et permanserunt.

**169.** — G, 103. | P<sub>1</sub>, 127. | L, 174. | W. | Du, 66. | Ch, 69 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 80 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 169 v<sup>o</sup>.

#### CXV. DE CONSANGUINITATUM GRAD[IB]US.

Consanguinitatum gradus. Auctor mei generis michi pater. Ego illi filius aut filia...

(En regard de ce morceau, sur le folio 102 v<sup>o</sup>, tableau intitulé :) Genealogia per gradus consanguinitatis descripta.

**170.** — G, 103. | P<sub>1</sub>, 127. | L, 174. | W. | Du, 66 v<sup>o</sup>. | Ch, 69 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 80 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 169 v<sup>o</sup>.

#### CXVI. GENEALOGIÆ ARBOR.

Stemmata dicuntur ramusculi quos advocati faciunt in genere cum gradus cognationum parciuntur...

En marge de ce morceau est figuré un arbre indiquant les degrés de parenté.

Chronique qu'il a intitulée *Chronicon de gestis Normannorum in Francia*, dont il sera question plus loin, § 241. C'est ainsi qu'on le trouve

dans les *Scriptores* de Du Chesne, t. II, p. 524 ; dans le *Recueil des historiens*, t. VII, p. 152, et dans les *Mon. Germ. hist., Script.*, t. I, p. 533.

**171.** — G, 103 v°. | P<sub>1</sub>, 126. | L, 174. | W. | Du, 67. | Ch, 69 v°. | H<sub>1</sub>, 80 v°. | H<sub>2</sub>, 169 v°.

Sous le même n° CXVI on trouve, sur le folio 103 v°, des textes relatifs aux degrés de parenté qui sont un obstacle au mariage :

Anno dominicę incarnationis D cccc xxii, apud Confluentiam, jussu venerabilium principum Karoli videlicet et Henrici regum, congregati sunt episcopi reverentissimi cum Herimanno Agripinensi . . .

Gregorius papa, episcopis Gallię. Progeniem suam unumquemque ad septimam observare decernimus . . . generationem . . .

Ex decretis Fabiani pape, cap. viii. Consanguineos extraneorum nullus accuset . . .

Gregorius papa, Sacramentum de parentela. De illa parentela quam dicunt esse inter illum N. et istam conjugem N. quicquid inde scis aut audisti a tuis vicinis . . .

Leo papa et Augustinus. Lex nature non prohibet quemlibet ducere cognatam . . .

Sur un feuillet qui a disparu du manuscrit original devaient se trouver d'autres textes de droit canon, que nous pouvons indiquer ici d'après les autres manuscrits.

**172.** — G<sup>2</sup>. | P<sub>1</sub>, 127 v°. | L, 174 v°. [W. | Du.] Ch, 70. | H<sub>1</sub>, 80 v°. | H<sub>2</sub>, 169 v°.

Ex decretali epistola Evaristi pape de legitimo conjugio. Aliter legitimum, ut a patribus accepimus . . .

Ex concilio Cabillonensi, cap. xxviii. De puellis raptis necnon desponsatis, in concilio Calcedonensi scriptum est : Eos qui rapiunt puellas . . .

Ex concilio ad Aquisgrani, cap. xxviii. Placuit ut hii qui rapiunt feminas . . .

Ex concilio Melchiadis pape, cap. x. Qui virgines vel viduas rapere presumpserint . . .

Ex concilio predicto, cap. lxxv. Si autem nec dum eas quas rapuerant, cum voluntate parentum . . .

Il doit encore ici manquer, dans le manuscrit original, un double feuillet qui contenait un planisphère, dont nous avons la reproduction dans les autres manuscrits.

**173.** — G?. | P<sub>1</sub>, 62. | L, 175 v°. | W. | Du, 67. | Ch, 70. | H<sub>1</sub>, 82 v°. | H<sub>2</sub>, 172 v°.

SPERA GEOMETRICA<sup>(1)</sup>.

Planisphère. — L'hémisphère de gauche est consacré à la représentation de l'Europe, de l'Asie et de l'Afrique. L'hémisphère de droite est rempli par un texte :

Zona australis frigida, inhabitabilis, intemperata. Auster. Plaga australis temperata, sed filiis Ade incognita, nichil pertinens ad nostrum genus; mare namque mediterraneum quod ab ortu solis. . .

Sur les deux côtés du planisphère, textes explicatifs :

Hormista<sup>(2)</sup> regnorum mundi, quorum habitus plenusque circuitus, ut Romanorum dimensione percenseam. . . Ptolomeus autem, rex Egipti, zodiaci tractum ter centies LX celi partibus secat. . .

Longitudo vero ab ortu ad occasum. . .

Spera geometrica Marciani Minei Felicis Capelle Affri Cartaginensis, et figura rotunda et globosa. . . — . . . ex ipsis Oceani finibus semper eveniunt

**174.** — G?. | P<sub>1</sub>, 124 v°. | L, 176 v°. | W. | Du, 68 v°. | Ch, 71 v°. | H<sub>1</sub>, 83. | H<sub>2</sub>, 173 v°.

Comitatus et urbes et abbatie Flandrensis provincie.

Sunt in Flandria comitatus x, comitatus Teruanensis. . .

Sunt in Flandria IIII civitates : Teruenna, Atreba, Nervia, id est Tornacum, et Bolonia; castella et abbacie Sithiu, id est Sancti Audomari castrum. . . — . . . Hasnon, Ouvecin, Affligahem, Marcenas.

Cet article et les deux suivants (§§ 175 et 176) manquent dans le manuscrit original.

**175.** — G? | P<sub>1</sub>, 124 v°. | L, 176 v°. [W. | Du.] Ch, 71 v°. | H<sub>1</sub>, 83. | H<sub>2</sub>, 173 v°.

Sanctorum reliquie in comitatibus Flandrie.

<sup>(1)</sup> Cette rubrique nous est fournie par la table du ms. de Chantilly et par celle du ms. de La Haye, dans lequel la carte porte le n° CXI. Elle est en titre courant dans le ms. de Montdieu, au haut du folio 62 v°.

<sup>(2)</sup> Ce qui suit, jusqu'aux mots *semper eveniunt*, à la fin du morceau coté ici 173, se trouve au folio 62 du ms. de Montdieu, qui, au lieu de la leçon *Hormista regnorum*, porte *Formella regnorum*.

Requiescunt sancti in Flandria: in urbe Teruenna sanctus Maximus, Regensis episcopus, sanctusque Bainus atque Hunfridus, Morinorum episcopi. . .

176. — G?. | L, 176 v°. [W. | Du.] Ch. 71 v°. | H1, 83 v°. | H2, 174.

Nomina comitum Flandrie.

Regnaverunt in Flandria ab anno incarnationis dominice DCCXC secundo, per annos CCCXXVII, usque ad Karolum, comites xv. . . Karolus iste regnare cepit anno dominice nativitatibus m° c° nono decimo.

Sunt in Flandria VI fluviola: Ysara, Scalda, Leia, Agniona, Scarpia, Teuera?

177. — G, 104. | P1, 124 v°. | L, 113, n° LXXI. | W. | Du, 68 v°. | Ch., 71 v°. | H1, 83 v°. | H2, 174. | P2, 191. | Do, 144 v°.

#### CXVII. GENEALOGIA COMITUM FLANDRIE.

Gene[a]logia comitum Flandrię. Anno ab incarnatione Domini septingentesimo nonagesimo secundo, Karolo Magno regnante in Francia, Lidricus, Harlebeccensis comes, videns Flandriam vacuum et incultam ac nemorosam, occupavit eam. . . — (Annexe du folio 105 :) . . . Anno dominicę nativitatibus M C XX ecclesiam Sancti Audomari ingressus, cum principibus regni sui, primam curiam tenuit, et anno eodem castrum Sancti Pauli, in quo Hugo Campus avene perfidus predonesque multi latitabant, penitus destruxit, fossamque circumfluentem impleri jussit, et perversorum municiones ceteras viriliter delevit et sibi regnum nobiliter subjugavit.

C'est à ces mots *nobiliter subjugavit* que la Généalogie s'arrête dans le manuscrit original et dans P1, P2 et Do. Elle se continue dans les autres manuscrits (L, 177; [W; Du;] Ch, 73; H1, 85; H2, 177 v°), où se trouve, après les mots *nobiliter subjugavit*, un chapitre relatif aux comtes Charles et Guillaume :

Anno incarnationis dominice M C XXVII, sexto nonas marcii, luna XVI, epacta VI, concurrente V, Karolus, marchio totius Flandrie, heu! quam misera, quam scelerata morte. . . — . . . et in templo Sancti Bertini juxta comitem Balduinum, cognatum suum, sepultus, et Theodericus regnavit.

Dans la Généalogie, au folio 104 v° du manuscrit original <sup>(1)</sup>, se trouve insérée la lettre d'Urbain II adressée le 2 décembre 1092 à Robert, comte de Flandre :

Memento, karissime fili, quantum omnipotenti Deo debeas. . .

On n'y trouve pas la lettre du clergé de Flandre à l'archevêque de Reims. Elle y est simplement indiquée par une note ajoutée après coup dans la marge du folio 105 pour renvoyer au feuillet portant actuellement la cote 154, où se trouve bien le texte de la lettre <sup>(2)</sup>:

Pro comite R. Epistola cleri Flandrensis, Rainaldo archiepiscopo missa, scripta est in fine hujus libri, juncta Axo [Alexandro], ita incipiens : Domino suo Dei gratia R. Remensi archiepiscopo et universis episcopis in concilio consedentibus, clerus Flandrensis.

Il y a dans le manuscrit original, sur l'annexe du folio 105, une liste des comtes de Flandre :

Anno Domini D CC XCI comites Flandrię regnare ceperunt. I. Lidricus Harlebeccensis. . .

Primitivement le dernier nom de cette liste était : « XVI. Karolus nepos Balduini <sup>(3)</sup>. » Les noms suivants ont été ajoutés après coup jusqu'à : « XXV. Guido et Jana, uxor Ferrandi, et Margareta, mater Guidonis. »

La Généalogie a été publiée par Bethmann, *Mon. Germ. hist., Script.*, t. IX, p. 309-312; par De Smet, *Corpus chron. Flandrię*, t. I, p. 1; par Warnkœnig, *Flandrische Rechtsgeschichte*, Append., t. I, p. 15, et traduction française, t. I, p. 339; par Vandeputte, *Annales de la Soc. d'émulation de la Flandre*, 1845, t. III, p. 40, et par Migne, *Patrol.*, vol. CCIX, col. 939.

Dom Brial l'a insérée dans le *Recueil des historiens*, t. XIV, p. 520, d'après une copie d'André Du Chesne, qui s'arrête aux mots *nobiliter subjugavit* et qui se trouve dans les papiers de Baluze, vol. 42, p. 19.

La lettre d'Urbain II (n° 5471 de Jaffé-Lœwenfeld) et celle du clergé de Flandre ont été publiées, d'après le ms. de Montdieu (P1), par Labbe (*Concilia*, t. X, p. 478). Le texte de Labbe a été reproduit dans le *Recueil des historiens*, t. XIV, p. 74.

Bethmann a imprimé dans les *Mon. Germ. hist., Script.*, t. IX, p. 336, la liste des comtes de Flandre, copiée sur l'annexe du folio 105 dans le manuscrit original.

<sup>(1)</sup> Folio 125 du ms. de Montdieu; folio 113 du ms. de Leyde; folio 72 du ms. de Chantilly; folio 192 du ms. latin 9675 de Paris.

<sup>(2)</sup> Voir plus loin § 202.

<sup>(3)</sup> À ce nom s'arrête la liste dans P1, 126; L, 114; P2, 193; Do, 146.

178. — G, annexe de 105 v°. | P<sub>1</sub>, 126.

Au verso de l'annexe du folio 105, sous le n° CXVII, pièce de vers trochaïques :

Genealogia regum Francorum comitumque Flandrię. Francorum Flandrensi-  
umque principum nobilium. || Priamus dux Troianus extitit exordium... —  
... Tunc successit Karolus, nepos hujus comitis, || Quem Chuto de Athela  
genuit, rex nobilis. || Jamque Chutone perempto, Athela cum puero || Rediit  
in Flandriam, Danos linquens perfidos. || Qui sic <sup>(1)</sup> ortus de regali Karolus pro-  
genie || Heres regni factus est atque comes Flandrię.

Publiée par Bethmann, dans *Mon. Germ. hist., Scriptores*, t. IX, p. 308, et par Migne, *Patrol.*, vol. CCIX, col. 937.

179. — G, 105 v°. | P<sub>1</sub>, 109 v°. | L, 178. | W. | Du, 70. | Ch, 74. |  
H<sub>1</sub>, 86 v°. | H<sub>2</sub>, 181.

#### CXVIII. CONFLICTUS HENRICI ET PASCHALIS.

Epistola Johannis, Tusculani episcopi, de captione Paschalis pape, Richardo Albano episcopo missa. Johannes, Dei gratia Tusculanus episcopus, agens vices domni Paschalis pape, vincti Jhesu Christi, venerabili fratri, Richardo, Albano episcopo, in Domino salutem. Quoniam, sicut ait Apostolus, unum corpus sumus... — ... Hoc autem factum est anno Domini M C XI, indictione III<sup>a</sup>, pridie idus februarii, in basilica Sancti Petri, apostolorum principis, die dominica ante caput jejunii. (Publiée par Mansi, *Concilia*, t. XXI, col. 59.)

(Fol. 106.) Hoc modo <sup>(2)</sup> reconciliatio inter Paschalem papam et Henricum imperatorem facta est. Juramentum imperatoris. Ego Henricus liberos dimittam quarta vel quinta feria proxima dominum papam... — ... Hęc omnia observabo bona fide sine fraude et malo ingenio <sup>(3)</sup>.

Isti sunt juratores ex parte imperatoris Henrici :

Fredericus, Coloniensis archiepiscopus.  
Gebehardus, Tridensis episcopus.  
Bruno, Spirensis episcopus.

Burchardus, Monasteriensis episcopus.  
Albertus, cancellarius.  
Comes Herimannus.

<sup>(1)</sup> *Hic ortus* dans P<sub>1</sub>.

<sup>(2)</sup> Ce qui suit se trouve copié à la fin du ms. 194 de la Bibliothèque de Saint-Omer.

<sup>(3)</sup> *Monum. Germ. hist., Leges*, t. II, p. 72, *Constitutiones et acta publica imperatorum et regum*, t. I, p. 143.

Comes Berengarius.  
 Fredericus, comes Palatinus.  
 Item, Fredericus comes.  
 Bonifacius marchio.

Albertus, comes de Blandriaco.  
 Godefridus comes.  
 Warnerius marchio<sup>(1)</sup>.

(Fol. 106.) Concessio papę de investituris episcopatum.

Dominus papa Paschalis concedet domino imperatori Henrico et regno ejus...<sup>(2)</sup>.

— Sacramentum ex parte papę. Dominus papa Paschalis non inquietabit dominum imperatorem... (Fol. 106 v<sup>o</sup>.)... Abbo diaconus Sanctorum Sergii et Ba[c]chi<sup>(3)</sup>.

(Fol. 106 v<sup>o</sup>.) Privilegium Paschalis papę quod fecit imperatori Henrico de investituris episcopatum et abbatiarum. Paschalis, episcopus, servus servorum Dei... Regnum vestrum sanctę Eclesię singulariter coadherere... — ... potestatem tuam ad honorem suum et gloriam feliciter imperare concedat. (12 avril 1111. Jaffé-Lœwenfeld, n<sup>o</sup> 6290.)

(Fol. 107.) Hęc sunt verba quę dixit dominus apostolicus domino imperatori Henrico in communionem corporis et sanguinis Christi, die coronationis suę : « Domine imperator Henrice, corpus Domini, natum ex Maria Virgine, passum in cruce pro nobis, sicut sancta catholica tenet Eclesia, damus tibi in confirmationem vere pacis et concordie inter me et te. Amen. » Anno Verbi incarnati M C XI.

Hoc confirmatum est in basilica Beati Petri, XVI kalendas martii<sup>(4)</sup>, regnante in cęlis Domino nostro Jhesu Christo cum Patre ęterno et Spiritu Sancto. Amen.

Les paroles du pape ont été publiées dans les *Mon. Germ. hist.* (*Leg.*, t. II, p. 73, et *Constitutiones*, t. I, p. 146) d'après le Registre de Pascal II (ms. du Vatican, n<sup>o</sup> 1984), avec la date : « Datum est idibus aprilis, indictione quarta. » C'est aussi le texte, avec la même date, que Sigebert a inséré à la fin de sa Chronique, dans *Mon. Germ. hist.*, *Script.*, t. VI, p. 374.

<sup>(1)</sup> Voir la liste des cautions de l'empereur que Pertz (*Mon. Germ. hist.*, t. II, *Leges*, p. 72) a publiée d'après le Reg. de Pascal II (ms. 1984 du Vatican) et qui est ainsi datée : « Actum III ydus aprilis, tertia feria post octava Paschę, indictione IX. » Voir aussi l'édition de Weiland, dans les *Constitutiones*, t. I, p. 142. Dans l'édi-

tion de Weiland, on lit : « indictione IIII, in agro juxta pontem Mammeum. »

<sup>(2)</sup> *Leges*, t. II, p. 71; *Constitutiones*, t. I, p. 142.

<sup>(3)</sup> *Leges*, t. II, p. 71; *Constitutiones*, t. I, p. 142.

<sup>(4)</sup> Peut-être faut-il substituer *maii* à *martii*.

(Fol. 107.) Epistola Paschalis papę dampnans privilegium quod Henricus per vim ab eo extorserat, Guidoni, archiepiscopo Viennensi, missa. Paschalis... Si constantiam tuam seva illa barbaries...

Jaffé-Loewenfeld, n° 6325.

(Fol. 107 v°.) Excommunicatio concilii Vienne celebrato (*sic*) a Widone archiepiscopo de Henrico imperatore facta. Investituram episcopatum et abbatiarum et omnium ecclesiarum de manu laica... — ...plenam satisfactionem eidem sanctę Ecclesię exhibeat.

Publié dans Mansi, *Concilia*, t. XXI, col. 73-75.

Rescriptum Widonis archiepiscopi ad dominum papam P., de confirmando concilio quod Vienne celebratum est. Domino sancto et dulcissimo patri Paschali, Guido, Viennensis archiepiscopus, et apostolicę sedis legatus... (Fol. 108.) ...Anno ab incarnatione Domini M C XII, indictione quinta, et XVII kalendas octobris, concilium hoc Vienne celebratum est.

*Recueil des historiens*, t. XV, p. 51.

(Fol. 108.) Item anno Domini M C XIII, VIII idus decembris, Cono, Pre-nestinus episcopus, apostolicę sedis legatus, predictum regem H. apud Belvacum anathematizavit in concilio suo, et in XL<sup>ma</sup> proxima Letare Jherusalem, v kalendas aprilis, anno Domini M C XV Remis celebrato concilio, eundem H. dampnavit. Item Cono, feria secunda Paschę proximum, regem H. Colonię in templo Sancti Gereonis dampnavit. Catalaunis Cono quarto habito concilio predictum regem dampnavit, III<sup>o</sup> idus julii.

Les différentes éditions qui ont été données de cette note paraissent toutes dériver d'un manuscrit de Montdieu, c'est-à-dire du ms. 8865 de la Bibliothèque nationale, où elle se trouve au folio 111. Voir notamment Mansi, *Concilia*, t. XXI, col. 122, et *Recueil des historiens*, t. XV, p. 294, note. C'est à tort que D. Brial a attribué cette note à un continuateur de Sigebert.

180. — G, 108 v°. | P<sub>1</sub>, 153 v°. | L, 103 v°, n° LV. | W. | Du, 72 v°. | Ch, 75 v°. | H<sub>1</sub>, 88 v°. | H<sub>2</sub>, 185 v°. | P<sub>2</sub>, 35. | Do, 23 v°.

#### CXVIII. DE ANTICHRISTO SIGNISQUE XV.

Epistola Metodii de Antichristo. Antichristus, in omnibus Christo contrarius,



ex populo Judeorum, nascetur de tribu Dan, propheta testante... — (Fol. 110.)  
 ... qua peracta, dies Domini sicut fur in nocte veniet. Non propheta nec angelus neque archangelus diei<sup>(1)</sup> Judicii novit diem aut horam, sed in dispositione Dei patris manet, qui hoc seculum per Filium judicabit.

Voir les observations de l'abbé Dehaisnes, dans le Catalogue des manuscrits de Douai, p. 491 [t. VI du *Catalogue général*, série in-4°].

181. — G, 110. | P<sub>1</sub>, 154. | L, 104 v°. | W. | Du, 72 v°. | Ch, 151. | H<sub>1</sub>, 176. | P<sub>2</sub>, 37. | Do, 25.

Quindecim signa xv dierum ante diem Judicii invenit sanctus Hieronimus in annalibus Hebreorum. Prima die eriget se mare... — ... Quinto decimo die ardebit terra usque ad inferni novissima, et veniet Dominus ad Judicium in eodem loco de quo ascendit in cælum.

(Ce morceau se termine ainsi dans G, dans L, dans P<sub>2</sub> et dans Do. Le ms. de Montdieu [P<sub>1</sub>] porte :) usque ad inferni novissima, et post erit dies Judicii. (De même, dans les mss. de Chantilly et de La Haye, qui ajoutent ces deux phrases :) Et post erit dies Judicii. Non propheta nec angelus nec archangelus, vel ipse Dei Filius, diei Judicii terminum novit et horam, nisi solus Pater, Matheo et Marco testante. Non arbitrandus est hoc Filius ignorare, sed nolle hominibus hoc indicare.

Voir plus loin (§ 248) la notice du passage copié au folio 219 v° du ms. de Gand.

182. — G, 110 v°. | P<sub>1</sub>, 128. | L, 78, n° XXXIX. | P<sub>2</sub>, 193. | Do, 146.

#### CXX. GESTA CHRISTIANORUM DE JHERUSALEM.

Gesta Francorum Hierurasalem (*sic*) expugnantium, quæ Folcerus Carnotensis, Sancto dictante Spiritu, dictavit. Anno ab incarnatione Domini nostri Jhesu Christi millesimo nonagesimo sexto, Henrico imperatore regnante in Alemannia, Philippo rege in Francia, Alexi in Grecia, Gwillelmo Rufo juniore in Anglia, cum in universis Europe partibus mala multimoda inolescerent... — (Fol. 128.) ... Quæ omnia licet mortalibus occulta atque ignota forent,

<sup>(1)</sup> Le mot *diei* doit être supprimé.

actuum tamen futurorum signa aut presentium sive preteritorum facinorum prodigia erant.

Ce n'est point l'ouvrage de Foucher de Chartres, mais l'abrégé qui en a été fait dans les premières années du XII<sup>e</sup> siècle, et qui est connu sous le titre de «Gesta Francorum expugnantium Jherusalem», et qui a été publié dans le *Rec. des hist. des croisades, Écrivains occidentaux*, t. III, p. 491-543.

Le texte du *Liber Floridus* doit être analogue à celui du ms. 776 de Saint-Omer, dont les éditeurs du *Rec. des hist. des croisades* ont fait usage en le désignant par la lettre E. C'est sans doute à Lambert qu'il faut attribuer les rubriques, dont une édition bien incomplète a été donnée, d'après le ms. original, par M. de Saint-Genois, dans le *Catal. des manuscrits de Gand*, p. 33, et qu'on trouvera en entier à l'Appendice du présent mémoire.

Dans le manuscrit original, entre les feuillets 112 et 113, il y a une lacune : il manque 8 feuillets, qui contenaient la portion de texte comprise entre les mots *Erat quippe mensis junius cum totus exercitus* (premiers mots du chapitre VII, dans l'édition des *Hist. occidentaux des croisades*, t. III, p. 495) et les mots *ubi baptizatus est Christus* (chap. XXXIII, *ibid.*, p. 512, ligne 16). Sur deux des feuillets qui ont disparu devaient se trouver l'iconographie du Saint Sépulcre et le plan de Jérusalem, dont le ms. de Leyde (fol. 84 v<sup>o</sup> et 85) nous a transmis une copie. Cette double représentation se voit aussi au folio 133 du ms. de Montdieu.

La peinture du Saint Sépulcre est accompagnée du texte explicatif qui suit, § 183.

**183.** — G?. | P<sub>1</sub>, 133. | L, 84 v<sup>o</sup>. |

Joseph ab Arimathia, vir dives et nobilis, sepulto Domino a sacerdotum principibus in custodia recluditur et custoditur; sed, resurgente Domino, Joseph liberatur, cumque pontifices custodibus exprobrarent, et corpus dominicum instanter inquirerent, dicunt eis milites : « Reddite vos Joseph, et nos reddimus Christum. Sed, ut verum cognoscimus, neque vos benefactorem Dei, [neque] nos Dei filium reddere nunc valemus ». (Cf. p. 660, § 139.)

De sepulcro Domini quomodo factum fuerit. Erat enim lapis magnus in orto, guttulis purpureis intermixtus, colore candido refulgens, in cujus latere erat sepulcrum excisum, tante magnitudinis ut novem homines capere valeret, et tante altitudinis ut quisque manu culmen pertingere posset, in cujus aquilonari parte sepulcrum Domini excisum est septemque pedes habens longitudinis et tres palmas et medium latitudinis. Ostium vero spelunce patulum est ad orientem, ita ut capud Domini ad occidentem et pedes illius ad orientem respi-

cerent; dextra quoque manus ad meridiem, sinistra quoque ad aquilonem. Post Ascensionem vero ejus, Christiani ecclesiam in eodem loco rotundam edificantes, pavimentum ex marmore albo straverunt tectumque laminis aureis desuper et interiora crustulis aureis ornaverunt. In tantum tamque mirabile factum est ut Isaias<sup>(1)</sup> propheta impleretur dicens : « In die illa radix Jesse ascendet in signum et salutem populorum; ipsum gentes deprecabuntur, et erit sepulcrum ejus gloriosum. »

184. — G, 128. | P1, 142. | L, 96 v°. | P2, 227. | Do, 173

À la fin de l'Abrégé de Foucher de Chartres, légende de la découverte de la sainte lance à Antioche, dont le fond est emprunté aux chapitres xviii-xxvi des « Gesta Franc. Hierus. expugn. », dans les *Historiens occidentaux des croisades*, t. III, p. 502 et 507 :

De lancea Antiochię in ecclesia Sancti Petri inventa. Laborantibus Francis in Antiochia, contigit a quodam lanceam unam inveniri sub pavimento basilicę beati Petri apostoli miro opere fabricatam eamque de qua Longinus latus Christi perforaverat esse asserebat, adiciens quod a sancto Andrea apostolo illi per visum revelata foret. Quod quidem tunc gloriose et magnifice a populo in signum victorię acceptum est, sed, non multo transacto tempore, Corbagan Persarum principe devicto, in obsidione Archarum, de lancea orta est contentio. Dicebant enim non esse illam qua latus Christi Longinus penetraverat, quoniam eam Constantinopolim dimiserant. Tunc Barenensis episcopus, qui in expeditione tunc erat, et multi alii adjudicaverunt ut is qui eam invenerat fidem faceret populo Dei. Facto igitur triduo jejunio, inventor lancee per medium flamme vibrantis rogam nudus pertransiit et vix inde exiit, et combustus die xii<sup>o</sup> obiit, et sic omni errore ablato, populus ultra eam venerari cessavit.

185. — G, 128 v°.

#### CXXI. COMPOTUS LUNE CUM TABULIS.

(Calendrier lunaire et remarques de comput. — Au bas du folio 129 :)  
Primus embolismus est III nonas decembris...

(Les folios 130-135 sont occupés par des tableaux de comput. — Sur le

<sup>(1)</sup> Is., XI, 10.

folio 132 v° : ) *Cursus lunę per XII signa* : hanc paginam composuit Beda presbiter. — (Sur le folio 134, note relative à la lieue et au stade : ) *Legua gallica una mille et quingentorum passuum quantitate metitur, testante Orosio, hoc sunt pedes III<sup>m</sup>.* — (Fol. 134 v° : ) *Regulares feriarum; Regulares lunę; Concurrentes; Epactę.* — (Fol. 135 : ) *Argumentum ad inveniendum quadragesimum; Incensio lune embolismorum et extinctio.*

Sur le folio 134 v°, dans la partie supérieure de la marge, est inscrite la date *M C XVI* à côté du titre *Regulares feriarum*. — Au haut du folio 135 se lit la date *M C XX*, à la fin de laquelle un relieur a pu enlever une ou plusieurs lettres.

**186.** — G, 135 v°.

**CXXII. DE PASCHALI TERMINO.**

**CXXII. De mensibus.** *Horologium secundum Bedam presbiterum. Januarius et december : hora prima et undecima, pedes XXIX. Hora secunda et decima, pedes XIX. . .*

— *De luna et termino paschali. Omnis paschalis luna, cujuscunque etatis est, si detrahis ab ea XII, fiet tibi etas lunę que fit in initio quadragesimi. . .*

(Fol. 136.) *Item de termino paschali. Si vis scire memoriter in quale datarium erit terminus paschalis cujuslibet anni futuri. . .*

— *De kalendis mensium. Si kalendas mensium invenire volueris. . .*

Ce chapitre et les deux suivants (§§ 186-188) sont représentés par les rubriques que le copiste du ms. de Wolfenbüttel avait insérées dans la table de ce manuscrit, mais ces rubriques y ont été biffées et les chapitres correspondant à ces rubriques n'ont pas été copiés dans les manuscrits de la famille de Wolfenbüttel.

**187.** — G, 136. | P<sub>1</sub>, 77 v°.

**CXXIII. DE QUATUOR MARIIS ET APPARITIONIBUS.**

**Hieronimus.** *Quattuor autem fuisse Marias in evangeliiis legimus. . .*

**188.** — G, 136 v°. | P<sub>1</sub>, 44.

**CXXIII. GENEALOGIA MUNDI.**

**Genealogia mundi.** *Prima etas secundum Genesim. Adam et Eva genuerunt Caim et Abel et Seth. Caim genuit Enoch. . .*

(Fol. 137.) ... Ætas mundi quinta. Post transmirationem Babylonis... In hac ætate Romę regnaverunt consules. Primus consul Brutus anno post urbem conditam CC XL III regnavit, deinde ceteri usque ad Julium : (fol. 137 v<sup>o</sup>) Tarquinius Conlatinus, Valerius Publicola, Lucrecius... — ... a Romulo usque ad Brutum primum consulem anni CC XL, et a Bruto usque ad Octavianum Augustum, Christo nato, D XII.

Subscripti reges Persarum cum supradictis consulibus regna- || (fol. 138) verunt pariter in principio quintę ætatis.

Cyrus <sup>(1)</sup> rex Persarum L milia Judeorum a captivitate in Judeam regredi fecit... — (fol. 138 v<sup>o</sup>) ... et scripsit titulum : « Divi Julii Cesaris sacrum ».

Ce dernier article (*Cyrus rex — Cesaris sacrum*) se trouve dans L, 76 v<sup>o</sup>, dans P2, 181, et dans Do, 136.

**189.** — G, 139. | P1, 45. | L, 77. | P2, 181 v<sup>o</sup>. | Do, 136 v<sup>o</sup>.

Ætas mundi sexta. Gaio Julio Cesare interfecto, Octovianus quinque bella gessit...

(En regard du passage relatif à Auguste, sur la partie inférieure du folio 138 v<sup>o</sup>, grand médaillon représentant Auguste assis sur un trône, tenant une épée de la main droite et un globe de la main gauche, avec cette légende :) † Exiit edictum a Cesare Augusto ut describeretur universus orbis. (Le médaillon est enfermé dans un cadre portant cette inscription :) Octavianus Augustus VIII idus januarii clausit portas Jani. (Ce chapitre se termine ainsi [fol. 139] :) Quo Dei spiritu interfecto, dies Domini veniet, et mundus iste finietur.

**190.** — G, 139 v<sup>o</sup>. | P1, 51 bis v<sup>o</sup>. | L, 180. [W. | Du.] Ch, 77. | H1, 90. | H2, 189.

#### CXXV. ORDO BEATITUDINUM OCTO.

Arbores significantes beatitudinum ordines. Vox Æcclesię : quasi cedrus exaltata sum in Lybano humilitate, per quam Beati pauperes spiritu. Beatitudo

<sup>(1)</sup> On lit dans la marge, en regard de ce passage : « Fretullius episcopus. »

virtusque prima... — (Peintures des huit arbres symboliques :) Cędrus, Cypressus, Palma, Rosa, Oliva, Platanus, Terebintus, Vitis.

191. — G, 140 v°. | P<sub>1</sub>, 51 bis v°. | L, 181. | W. | Du, 74. | Ch, 78. | H<sub>1</sub>, 91. | H<sub>2</sub>, 190.

## CXXVI. NOMINA ARBORUM ET HERBARUM.

*Arbores.* Cędrus. Cypressus. Palma. Rosa... — *Arbores aromatum.* Thus. Myrra. Storax... — *Herbe aromatum.* Nardus. Costum. Crocum. Surnacum... — *Herbe olerum.* Caulis. Cima. Malva. Napo... — *Holera odorifera.* Appium. Petrosilinum...

Le texte de ce morceau sera inséré dans l'Appendice, p. 780.

192. — G, 141 v°. | P<sub>1</sub>, 45 v°. | L, 55 v°, n° XXIX. | W. | Du, 75 v°. | Ch, 78 v°. | H<sub>1</sub>, 91 v°. | H<sub>2</sub>, 191 v°. | P<sub>2</sub>, 139. | Do, 101.

## [CXXVII. DE MOYSE.]

Josephus, in libro secundo, de Moyse duce Hębreorum. Quidam sacer scriba Hebreorum, vaticinando de futuris veritatem, enunciavit regi Pharaoni quemdam pariendum inter Israhelitas...

(Fol. 142 v°.) Qui tempore Moysi regnaverunt. Itaque sine ulla ambiguitate Moyses et Cycrops, qui primus Atheniensium rex fuit... — ... Ab orbe condito usque ad obitum Moysi sunt anni III<sup>m</sup> DCC XXX.

193. — G, 143. | P<sub>1</sub>, 87 v°. | L, 181 v°. | W. | Du, 76 v°. | Ch, 79 v°. | H<sub>1</sub>, 92 v°. | H<sub>2</sub>, 194 v°.

## CXXVIII. TESTIMONIUM JOSEPHI DE CHRISTO.

Josephus historiographus de Christo dicit libro XIX : Fuit nostris temporibus Jhesus...

De Josepho. Supradictum ergo Josephum quidam Hebreorum Cayphan pontificem, sub quo Christus passus est...

Josephus de Johanne Baptista. Victo Herodis exercitu a Philippo, a quibusdam Judęorum videbatur ideo perisse Herodis exercitum...

**194.** — G, 143. | P<sub>1</sub>, 87 vº. | L, 182. | W. | Du, 76 vº. | Ch, 79 vº. | H<sub>1</sub>, 93. | H<sub>2</sub>, 195.

CXXIX. DE HERODE ET ARCHELAO, FRATRE EJUS.

Będa, in omelia Decoll[ationis]. Herodes iste assensum Pilato in passione Jhesu Christi prebuit. . .

(Fol. 143 vº.) De Archelao rege. Archelaus autem, frater istius Herodis qui Antipas dictus est, fratre Alexandro, patris imperio, neci tradito, Glafiram, uxorem ejus, suo copulavit matrimonio. . .

**195.** — G, 143 vº. | P<sub>1</sub>, 86 vº. | L, 182. | W. | Du, 77. | Ch, 80. | H<sub>1</sub>, 93. | H<sub>2</sub>, 195 vº.

CXXX. DE ANGELORUM ORDINIBUS.

Excerptum de omelia beati pape Gregorii de angelorum ordinibus et electorum gradibus. Sunt novem preciosi labides (*sic*), sardus, topazius. . .

(Fol. 144.) Item de angelis. Fertur vir Dyonisius ariopagita, antiquus videlicet et venerabilis pater, dicere quod ex minoribus angelorum agminibus. . .

**196.** — G, 144 vº. | P<sub>1</sub>, 147 vº. | L, 56 vº, nº XXX. | W. | Du, 77 vº. | Ch, 80 vº. | H<sub>1</sub>, 94. | H<sub>2</sub>, 197. | P<sub>2</sub>, 141 vº. | Do, 103.

CXXXI. LIBER ANSELMI CUR DEUS HOMO.

Flores libri Anselmi, Cantuariensium archiepiscopi: Cur Deus homo. Volvunt in cogitationibus suis multi litterati et illitterati. . . (Fol. 152 vº.) . . . vel extra ordinem fecit nisi homo et angelus malus. Liber explicit Anselmi archiepiscopi.

**197.** — G, 152 vº. | P<sub>1</sub>, 70. | L, 71 vº, nº XXXV. | W. | Du, 84. | Ch, 86. | H<sub>1</sub>, 100 vº. | H<sub>2</sub>, 214. | P<sub>2</sub>, 170. | Do, 126.

CXXXII. DE ALEXANDRO MAGNO.

Incipit de Nectanabo, Egiptiorum mago, qui arte magica genuit magnum Alexandrum de Olympiade regina Macedonum.

(Fol. 153.) De Alexandro et patre ejus. Nectanabus, Egiptiorum princeps et magus peritissimus et prudens astrologus, dum arte sua magica. . . — (Au

verso de l'annexe du folio 153 :) . . . et apud Ægyptum in urbe quam edificaverat sepultus est.

Le folio 153 v° est occupé par une grande figure équestre d'Alexandre <sup>(1)</sup>, accompagnée de plusieurs légendes :

Alexander rex, vultu et forma pulcherrimus, sub crispa et flavescente cesarie et coma leonina, oculis egregii decoris, dextro nigro, levo glauco.

Philippo mortuo, annos xx habebat et regnavit XII.

Philippus rex responsum accepit in hunc modum. . .

Equus Bucefalus.

Tantus timor reges orbis terrarum invasit. . .

Legati Cartaginensium, Hispanorum, Gallorum, Morinorum et Sicilie atque Sardinie ad supplicandum Alexandrum Babyloniam venerunt.

Appartiennent encore au chapitre CXXXII les morceaux suivants : 198, 199 et 200.

**198.** — G, 156. | P<sub>1</sub>, 72 v°. | L, 72 v°, n° XXXVI. [W. | Du.] Ch. 88. | H<sub>1</sub>, 102 v°. | H<sub>2</sub>, 218 v°. | P<sub>2</sub>, 172. | Do, 128.

Epistola Alexandri Magni ad Aristotilem, magistrum suum, de preliis suis et mirabilibus Indie. Semper memor tui, etiam inter dubia bellorum nostrorum pericula. . . — (Fol. 161.) . . . ut invidendum mortalibus esset, perpetua et nobis opinio et animi industrię optime Aristotilis inditium. Explicit epistola Alexandri, regis Macedonum, Aristotili magistro missa.

**199.** — G, 161 v°. | P<sub>1</sub>, 74 v°. | L, 108, n° LXVI. [W. | Du.] Ch. 9 1v°. | H<sub>1</sub>, 107. | H<sub>2</sub>, 231. | P<sub>2</sub>, 179. | Do, 134 v°.

Alexandri regis Macedonum et Dyndimi regis Bragmanorum de phylosophia facta collatio per epistolas. Alexander rex, Dyndimo regi, salutem. Sepius ad aures meas. . . — Epistola Dyndimi regis Alexandro directa. Desiderantem te, Alexander, scire quid sit perfecta sapientia. . . — (fol. 162). . . In extruendis domibus igne saxa non solvimus nec limum rursus in lapides subactum fornacibus reformamus.

Ainsi se termine la lettre dans G, P<sub>1</sub>, L, P<sub>2</sub> et Do.

<sup>(1)</sup> Cette peinture est dans P<sub>1</sub>, 71 v°; dans L, 211; dans Ch, 87 v°; dans H<sub>1</sub>, 102; dans H<sub>2</sub>, 218.



Dans le ms. de Chantilly, après le mot *reformamus*, il y a une trentaine de lignes, et le texte se termine par les mots : « ad concubitum non ammonet nos libido, sed sobolis amor, non novitatis amorem nisi pium. »

Le ms. de Leyde (fol. 183) contient encore une copie de la seconde partie de la lettre, depuis les mots « Genus igitur bracmanorum pura et simplici vita vivit », jusqu'aux mots « non novitatis amorem nisi pium ».

**200.** — G, 162. | P<sub>1</sub>, 75. | L, 109. | P<sub>2</sub>, 180 v°. | Do, 135 v°.

Situs Alexandriarum XII. Vixit Alexander annis XXXII, imperio potitus annis XII, condiditque urbes XII, quas omnes suo nomine Alexandrias nuncupavit. . . — . . . et ante Christi adventum anno CCCXLVIII regnare cepit.

Les feuillets 154 et 155 ont été indûment intercalés entre ceux qui portent les cotes 153 et 156. Ils étaient primitivement placés tout à la fin du volume. La preuve nous en est fournie par les deux notes suivantes :

1° En marge du folio 105, en regard des mots : *Universo autem concilio condolente et acclamante* : « Pro comite R. Epistola cleri Flandrensis, Rainaldo archiepiscopo missa, scripta est in fine hujus libri juncta Alexandro <sup>(1)</sup>, ita incipiens : *Domino suo Dei gratia R. Remensi archiepiscopo . . .* »

2° Au bas du folio 154 : « *Universo autem concilio condolente et acclamante. Require hunc versum in Genealogia comitum Flandrię in vi<sup>to</sup> folio ante Gesta Francorum Jherusalem expugnantium.* »

Le paragraphe commençant par les mots *Universo autem* se trouve bien au folio 105, le sixième avant les *Gesta*.

C'est quand ce double feuillet était à la fin du volume qu'une main, du XIII<sup>e</sup> siècle, a tracé ces mots au bas du folio 154 :

Quaterniones XLI, hoc sunt folia CCC XXVIII.

**201.** — G, 154.

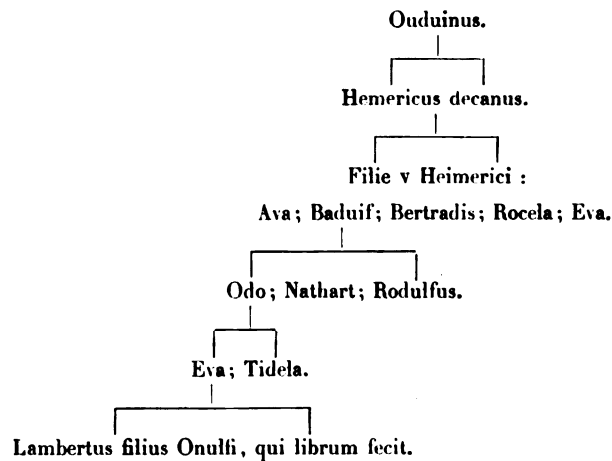
Fol. 154. GENEALOGIA OUDUINI ET HEIMERICI DECANI FILII SUI.

(Tableau généalogique de la famille de Lambert, l'auteur du *Floridus*. Sur la première ligne figurent :) Oduinus; Baduif; Helesuit soror Baduidis; Odo custos Teruanensis <sup>(2)</sup>, frater ejus.

<sup>(1)</sup> Ce mot est ainsi figuré « A<sup>o</sup> », et désigne la statue équestre d'Alexandre, qui est peinte sur le folio 153 v°.

<sup>(2)</sup> La lecture de ce mot est fort douteuse. Le ms. porte *tu* avec un signe d'abréviation sur chacune de ces deux lettres.

Voici une partie de la descendance du chef de la famille :



**202.** — G, 154. | P<sub>1</sub>, 125. | L, 176 v°. | Ch, 72.

Epistola cleri Flandrensis, Reinaldo archiepiscopo missa, pro comite Roberto, de clericorum ereptione ab ejus servitute. Domino suo Dei gratia Rainaldo, Remensi archiepiscopo, et universis episcopis in concilio consistentibus, clerus Flandrensis, quę Domino sunt placita peragere. Ecce iterum, pater sanctissime, compellimur fugere ad matrem nostram, sanctam videlicet Remensem Ecclesiam...

C'est la lettre qui aurait dû être insérée dans la *Genealogia comitum Flandrie*, § 177, et qui est annoncée, sur la marge extérieure du folio 105, comme copiée à la fin du volume. Le texte en a été publié dans l'*Histoire de la Flandre* de Warnkenig, traduction française, t. I, p. 330.

**203.** — G, 154 v°.

De mundi exordio et Adam filiorumque ejus propagine, de patriarchis quoque et ducibus, prophetis et regibus atque pontificibus Judęam regentibus, et de episcopis Hierosolimorum christicolis, a Christo usque ad tempora Theodosii imperatoris. In principio creationis mundi, Deus angelos et cęlos et aquarum speciem et terrę et solem et lunam et stellas et ex aquis animantia et terrę animalia condidit, et Adam Evamque plasmavit... —



208. — G, 163. | P<sub>1</sub>, 156 v°. | L, 99, n° XLII. [W. | Du.] Ch, 93 v°. | H<sub>1</sub>, 109. | H<sub>2</sub>, 237.

Scribo stilo tali de crimine symoniali.  
 Undique mundi stagna profundi turbine mota  
 Exagitantur, dampna minantur, pace remota.  
 .....  
 Ergo ferat meritas Symon cum Symone penas  
 Tartareas subeat dampnatus uterque cathenas.

Cette pièce est aussi dans le ms. latin 16699 de la Bibl. nat., fol. 174 v°, col. 2.

209. — G, 163. | P<sub>1</sub>, 157. | L, 99 v°, n° XLIII. [W. | Du.] Ch, 94. | H<sub>1</sub>, 109 v°. | H<sub>2</sub>, 238 v°.

DE EGESTATE ET FAME ET SITI GULE.

Tribus malis agitatur  
 Vita presens et gravatur.

Cette pièce est dans le ms. 16699, fol. 175, col. 1, et dans le ms. 115 de Saint-Omer; voir *Notices et extraits*, t. XXXI, part. I, p. 114. — M. Hauréau l'a signalée dans le ms. latin 712 de la Bibl. nat.; *ibid.*, t. XXXIII, part. I, p. 198.

210. — G, 164. | P<sub>1</sub>, 157 v°. | L, 100 v°, n° XLIII. [W. | Du.] Ch, 94 v°. | H<sub>1</sub>, 110. | H<sub>2</sub>, 240.

DE INOPIA MENTIS ET FAME ET SITI ANIMI.

Dicitur una fames mala dissimilisque priori.

211 et 212. — G, 164. | P<sub>1</sub>, 157 v°. | L, 100 v°, n° XLV. | W. | Du, 93 v°. | Ch, 94 v°. | H<sub>1</sub>, 110 v°. | H<sub>2</sub>, 241. | P<sub>2</sub>, 1.

CXXXIII. DE MALA MULIERE VERSUS.

INCIPIT LIBELLUS PETRI DE MALA MULIERE. Prologus.

Quisquis male mulieris  
 Artes malas scire queris,  
 Quę subscripsi coacerva,  
 Lege, disce, mente serva.  
 Si vis tandem felix esse,  
 Hęc ut legas est necesse.

Hic addisces, hic videbis,  
 Quid dimittes, quid tenebis,  
 Hic Caribdis atque Scille  
 Patent antra, syrtes mille.  
 Hic describo Circem lenam  
 Absorbentemque balenam;  
 Quę ne formides<sup>(1)</sup>, in mari  
 Navi vectus salutari,  
 Deum ama, fuge scortum,  
 Castitatis tene portum.

Cette pièce, composée de 349 vers, se termine sur le folio 166, ligne 9, avant la fin de la colonne 2, par ce vers :

Femina rara bona, sed que bona digna corona.

Dans le ms. de Gand (fol. 164 v<sup>o</sup>, col. 2), le vers 104 (*De multis quandam...*) est précédé d'une rubrique : « De illa quę impudenter filium suum adamavit », et le passage correspondant se trouve dans les autres manuscrits : P1, 158; L, 184; [W.; Du:] Ch. 95; H1, 111; H2, 242 v<sup>o</sup>.

Le ms. de Leyde s'arrête (fol. 101) à la fin du vers 65 : *Quando per invidiam*; mais les vers 67-88 (*Femina plena malis... — Despicit atque fere*) y sont copiés à la colonne 2 du folio 184.

Le ms. latin 9675 ne contient pas non plus les vers 66-102 (*Conjuge pro pulchra... Et scelus*); mais, à la suite du vers 65, il nous offre les six vers suivants :

Qui prohibere studet pelagus ne fluctuet, ignis  
 Ne caleat, studio fallitur ipse suo :  
 Non minus insanit qui femineę levitatis  
 Motum posse putat sub gravitate regi.  
 Femina corpus, opes, animam, vim, lumina, voces,  
 Destruit, anichilat, necat, eripit, orbat, acerbat.

La même pièce se trouve, sans nom d'auteur, dans deux manuscrits du xiii<sup>e</sup> siècle (Bibl. nat., latin 13768, fol. 1-4, et latin 16699, fol. 176, col. 1). Le vers *Femina rara*, copié au folio 3 du ms. 13768, col. 1, vers 7, est suivi d'un morceau de 158 vers que le *Floridus* ne contient pas et dont les premiers et les derniers sont :

Matronarum pudicarum bona continentia  
 Veneretur, et laudetur digna reverentia.  
 .....  
 Ergo matrone pro falsa religione  
 Non est credendum, sed ab ejus amore cavendum.

<sup>(1)</sup> *Que ne somno des...* Ms. de Leyde.

Le texte des mss. 13768 et 16699 permet de rétablir des vers qui sont devenus à peu près illisibles dans le ms. de Gand.

**213.** — G, 166. | P<sub>1</sub>, 159 v<sup>o</sup>. | L, 105 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> LIX. | P<sub>2</sub>, 46. | Do, 32 v<sup>o</sup>.

ABUSIVA DUODECIM.

Sapiens sine operibus bonis. . . — . . . Episcopus negligens.

**214.** — G, 166. | P<sub>1</sub>, 153.

Nomina Sapientum. Solon. . .

**215.** — G, 166 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 88. | L, 63, n<sup>o</sup> XXXII. | W. | Du, 95 v<sup>o</sup>. | Ch, 96 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 113. | H<sub>2</sub>, 247 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 155. | Do, 113.

CXXXV. CHRONICA ORBIS OROSII.

Chronica Orosii presbiteri Hispanensis ad beatum Augustinum de principibus orbis et urbis. Orbis anno III<sup>m</sup> CLXXXIII Ninus, rex Assyriorum, regnavit... — (Fol. 167 v<sup>o</sup>.) . . . Orbis anno V<sup>m</sup> DCCCXX. Eracleus regnavit annis XXVII.

L'exemplaire d'Orose qu'a consulté l'auteur du *Liber Floridus* doit être celui qui forme le n<sup>o</sup> 717 de la Bibliothèque de Saint-Omer.

**216.** — G, 167 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 98 v<sup>o</sup>. | L, 185 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 97 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 114. | H<sub>2</sub>, 250 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 80. | Do, 59 v<sup>o</sup>.

CXXXVI. GESTA ROMANORUM PONTIFICUM.

Epistola Hieronimi ad Damasum papam. Beatissimo papę Damaso Hieronimus. Gloriam sanctitatis tuę. . .

Damasus, episcopus urbis Romę, Hieronimo salutem. Gaudet Eꝑcclesia. . .

(Le folio 168 est couvert par une grande peinture représentant saint Pierre sous une arcade surmontée de tours, dans une enceinte crénelée. Au haut, le nom de ROMA, avec cette note :) Beati Petri eꝑcclesię latitudo cc pedum mensuram habet, et longitudo dx continet. Sunt in eꝑcclesia altaria LXXX. — (Sur les côtés, note indiquant le nombre des années écoulées depuis la Création jusqu'à la fondation de Rome :) Ab Adam usque ad urbem conditam. . . — (Sous le portique, à droite et à gauche de saint Pierre, note sur le pontificat de cet apôtre :) Anno Domini XLV, regnante imperatore Claudio, Petrus apostolus. . .

(Fol. 168 v<sup>o</sup>.) Incipiunt Gesta Romanorum pontificum. Beatus Petrus,

apostolus et princeps apostolorum, Antiochenus, filius Johannis, provincię Galileę, vico Bethsaida . . .

(La copie s'arrêtait primitivement au bas du folio 187 v°, à ces mots :) Paschalis qui vocabatur Reinerus a Petro clxv, sedit annis xxi. (La suite a été ajoutée à plusieurs reprises sur les dernières lignes du folio 187 v° et sur le recto du folio 188. Le récit se poursuit jusqu'au voyage de Calliste II pour aller à Rome :) Deinde vero anno Domini m̄c̄xxi, mense aprili, Montem Jovis transiens, Romam profectus est <sup>(1)</sup>.

Vient ensuite cette note additionnelle :

Anno Domini m̄c̄xxi, octavo idus junii, Petrus cardinalis, Petri prefecti filius, ad Sanctum Audomarum venit, quem canonici in refectorio suo biduo retinentes, transivit in Angliam, legationem Calixti pape Henrico regi deferens <sup>(2)</sup>.

Au bas de la page, et d'une autre main, ont été ajoutés ces deux vers bien connus :

Annus millenus centenus septuagenus  
Primus erat primas quo ruit ense Thomas.

(En marge, une main du xiii<sup>e</sup> siècle a tracé les noms de quelques papes :) Alexander, Celestinus III, Innocentius III, Honorius III, GR[egorius].

Les paragraphes de cette Histoire des papes relatifs à Urbain II, Pascal II, Gélase et Calliste II ont été publiés dans le *Serapeum*, t. III, p. 166 et 167, d'après les mss. de Leyde et de La Haye, et par M<sup>sr</sup> Duchesne, dans le *Liber pontificalis*, t. I, p. clxxxvi, note, d'après le ms. lat̄n 8865 de la Bibl. nat.

Dans le ms. de Montdieu (P<sub>1</sub>), on a ajouté, en caractères du xiv<sup>e</sup> siècle, les notes suivantes :

(Sur le folio 109, en regard du nom de Léon IX :) Tamen in Cronica magistri Hugonis scribitur [m̄] xliiii°;

— (En regard du nom de Grégoire VII :) Victor sedit annos ii. Predicti habentur in cronica Martini;

— (En regard de la mention relative au privilège extorqué par l'empereur Henri V à Pascal II :) Tamen idem Henricus hoc de investituris poste[a] dimisit tempore Calixti pape, ut dicitur in rescripto quod est in cronicis Sigiberti. (Allusion au texte inséré sous l'année 1122 dans la continuation de la Chronique de Sigebert par Anselme; *Mon. Germ. hist., Scriptores*, t. VI, p. 378.)

<sup>(1)</sup> C'est à ces mots *profectus est* que s'arrêtent le texte du ms. de Chantilly, fol. 111, et celui du ms. de La Haye.

<sup>(2)</sup> Ce dernier paragraphe est dans le ms. de Leyde, fol. 44 v°, et dans celui de Montdieu, fol. 109 v°.

(Fol. 109 v<sup>o</sup>.) Gelasius hic sedit anno 1.

— Hic Calixtus II sedit annis v, mensibus II.

(Fol. 109 v<sup>o</sup>, à la suite de l'article relatif à Calliste II :) Nota, post predictum Calixtum papam successerunt Honorius II, Innocencius II, Celestinus II, Lucius II, Eugenius III, Anastasius III, Adrianus III. Alexander III in papam eligitur anno Domini M C LIX, sicut scribitur infra in Cronica Andree de regibus Francorum<sup>(1)</sup>.

Monseigneur Duchesne<sup>(2)</sup> a apprécié dans les termes suivants le texte des Vies des papes contenu dans le *Liber Floridus* : « Ce *Liber pontificalis* abrégé est extrait évidemment du ms. de Saint-Bertin, actuellement conservé à Bruxelles (n<sup>o</sup> 8380). Mais, comme dans le ms. de Bruxelles les notices des papes ne vont pas au delà d'Étienne II, il a fallu, pour continuer la série, recourir à d'autres documents, les *Annales de Saint-Bertin*, par exemple<sup>(3)</sup>, ou se réduire à un simple catalogue. Le premier système a été suivi de Paul I<sup>er</sup> à Jean VIII (757-882), le second de Marin à Grégoire VII (882-1085). Les quatre papes suivants, Urbain II, Pascal II, Gélase II et Calliste II ont des notices assez courtes, de main contemporaine. »

Les *Vitæ pontificum Romanorum* contenues à la fin du ms. 2021 (Kk, IV, 6) de l'Université de Cambridge ont été citées<sup>(4)</sup> comme étant une copie du texte consacré aux Vies des papes dans le *Liber Floridus*. Grâce à une obligeante communication de M. Jenkinson, j'ai pu m'assurer que c'était une rédaction tout à fait indépendante de la compilation du chanoine Lambert<sup>(5)</sup>.

L'auteur du *Liber Floridus* a pu connaître l'exemplaire du *Liber pontificalis* qui occupe les folios 142-172 de la seconde partie du ms. 188 de Saint-Omer et qui est intitulé : « In nomine Domini nostri Jhesu Christi, incipit liber episcopalis, in quo continentur acta beatorum pontificum urbis Romę, quem domnus Wigumadus episcopus fieri jussit. »

217. — G, 188 v<sup>o</sup>. | P1, 97 v<sup>o</sup>. | L, 186 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 116. | H1, 134 v<sup>o</sup>. | H2, 292 v<sup>o</sup>.

(Note sur les basiliques fondées par Constantin :) Fecit Constantinus Augustus basilicas decem. . . — . . . privilegium hoc sancto Silvestro tradidit et Constantinopolim profectus est. » (Conf. *Liber pontificalis*, éd. Duchesne, t. I, p. 176-185.)

<sup>(1)</sup> Renvoi à la Chronique d'André de Marchiennes, fol. 161 du ms. de Montdiou.

<sup>(2)</sup> *Liber pontificalis*, t. I, p. CLXXXV.

<sup>(3)</sup> Un exemple des emprunts faits aux *Annales de Saint-Bertin* se trouve dans l'article

relatif au pape Adrien III, inséré ci-dessous dans l'Appendice.

<sup>(4)</sup> *Liber pontificalis*, éd. Duchesne, t. I, p. CLXXXVI, et t. II, p. 571.

<sup>(5)</sup> Voir l'Appendice.



**218.** — G, 188 v°. | P1, 97 v°. | L, 186 v°. [W. | Du.] Ch, 116. | H1, 134 v°. | H2, 293.

Note chronologique sur la période comprise entre la Création et le règne de Constantin :

Secundum Genesim et Affricani supputationem a prothoplasto usque ad Christi nativitatem . . . — . . . regnavit autem annis fere xxxii et Constantino-  
polim in pace quievit, papę Silvestro Rome relicto hoc privilegio.

**219.** — G, 189. | P1, 97 v°. | L, 98, n° XLI. | W. | Du, 115 v°. | Ch, 116. | H1, 134 v°. | H2, 293.

Privilegium Constantini Silvestro papę traditum. In nomine sanctę et indi-  
vidue Trinitatis . . . — (Fol. 190) . . . Constantino Augusto quat. et Gallicano  
viris clarissimis consulibus. Explicit privilegium.

**220.** — G, 190. | P1, 98 v°. | L, 98 v°. | W. | Du, 116 v° | Ch, 117. | H1, 135 v°. | H2, 294 v°.

Leges constitutę a Constantino Augusto post baptismum cum esset in albis.  
Prima die baptismatis sui Constantinus . . . — . . . cui honor et gloria in  
secula seculorum. Amen.

**221.** — G, 190 v°. | P1, 88 v°. | W. | Du, 130. | Ch, 129 v°. | H1, 150. | H2, 326.

[Gesta Gaii Julii Cesaris.] Gaio Julio Cesari tres provincię, Gallia trans-  
alpina et cisalpina et Illiricus, cum septem legionibus, in quinquennium date;  
postea Galliam comatam senatus adjecit. Julius consul primum Elviciorum,  
Tulingorum, Latobrogiorum, Raraucorum et Boiorum numero cL et vii milia  
bello bis vicit et delevit . . . — . . . et post, anno fere quarto completo,  
idibus marci, in curia a LX senatoribus, xx tribus confossus vulneribus,  
interiit.

(Au haut de la page :) Cohors una habet xxxiiii<sup>m</sup>. Legio una habet vi<sup>m</sup> dLxvi.

Ce morceau n'a point de titre dans le ms. de Gand. Il est intitulé dans le ms. de Leyde  
et dans plusieurs autres : « De bello Julii Cesaris contra Pompeyum. » — Dans le ms. de  
Leyde et dans plusieurs autres la note finale se termine ainsi : « Cohortes lxxxviii habent  
mm milites. » — Voir plus haut, § 4.

**222.** — G, 191. | P<sub>1</sub>, 88 *bis*. | L, 18, n° XVI. | W. | Du, 130. | Ch, 130. | H<sub>1</sub>, 151. | H<sub>2</sub>, 327 v°. | P<sub>2</sub>, 47. | Do, 33.

## CXXXVII. GESTA ROMANORUM IMPERATORUM.

Gesta Octoviani Caesaris et Augusti et imperatorum Romanorum. Anno ab urbe condita DCCX, Julio Cesare interfecto, Octavianus, qui testamento Julii Cæsaris avunculi et hereditatem et nomen assumpserat. . . — (Fol. 202.) . . . venientesque ad locum orationis jugi die gratias Deo reddiderunt. Item de eodem.

Huc usque Orosius de imperatoribus, hoc est in anno dominicę incarnationis CCCCXLVI. Deinde Chronica Marcellini comitis de reliquis regibus. Theodosius (predictus) junior imperator Eudochiam Męthiam duxit. . . — (Fol. 206 v°.) Henricus junior, patre expulso et defuncto, cum exercitu Romam venit. Qui cum pęnitus sacramento investituram ęcclesiarum abdicasset, et Paschalis papa ad eum coronandum exiret, papam in Beati Petri cepit ęcclesia, et ab eo de investituris episcopatum extorsit privilegium, et ne anathema in personam ejus poneret sacramento constrinxit. Paschali<sup>(1)</sup> vero defuncto, Johannes Gaitanus papatum accepit, quem ab urbe fugavit, et infra annum apud Cluniacum obiit, anno Domini M CXVIII.

Pour l'époque carolingienne, le compilateur a mis à profit les Annales de Saint-Bertin.

**223.** — G, 207. | P<sub>1</sub>, 97. | L, 105 v°, n° LXI. [W. | Du.] Ch, 141. | H<sub>1</sub>, 163. | H<sub>2</sub>, 354 v°. | P<sub>2</sub>, 69 v°. | Do, 51.

Visio Karoli Calvi, regis Francorum, Augusti Romanorum, antequam amisisset imperium. Ego Karolus, gratuito Dei dono rex Germanorum et patricius Romanorum atque imperator Francorum, sacra nocte dominica. . . — (Fol. 208.) . . . cui ęternum regnum et sempiternum imperium permanet in secula seculorum. Amen.

En tête de la relation de cette vision, miniature représentant Charles le Chauve sur son trône. Un croquis en est inséré dans le *Catalogue des mss. de Gand* par Saint-Genois, en regard de la page 38, et dans la Notice que le même auteur a publiée en 1843 dans le *Messager des sciences historiques* et qui a été reproduite dans la *Patrologie*, t. CLXIII, col. 1021.

<sup>(1)</sup> Cette phrase a été ajoutée après coup.

Au folio 212 v° du ms. de Montdieu (P<sub>1</sub>), le texte de la Vision de Charles le Chauve est indiqué comme se trouvant dans un manuscrit de la même maison qui était connu sous la dénomination de *Omne bonum* :

Visio Karoli Calvi. Ego Karolus imperator, gratuito Dei dono rex Germanorum et patricius Romanorum. Require hanc visionem in *Omne bonum*.

Les derniers travaux sur la *Visio Karoli Calvi* sont ceux de Wilhelm Levison, dans *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* (1902, XXVII, p. 399-408 et 493-502), et de Poupardin (*Le royaume de Provence sous les Carolingiens*, p. 324-332).

La Vision a été popularisée en France par la version qui en fut insérée dans les *Grandes Chroniques de France*.

**224.** — G, 208. | P<sub>1</sub>, 97 v°. | L, 106 v°. [W. | Du.] Ch. 141 v°. | H<sub>1</sub>, 163. | H<sub>2</sub>, 354 v°. | P<sub>2</sub>, 71 v°. | Do, 52 v°.

Anno Domini DCCC LXXVII, Karolus imperator a Roma revertens, dum Papię civitate inesset, mandatam est ei Karlomannum imperatorem cum valida manu superveniri (*sic*). Unde commotus, per Alpes in Franciam repedare volens, a quodam judeo Sedechia nomine pocionatus, in loco qui dicitur Mantua, inter Alpes posito, ii nonas octobris discessit a seculo, anno etatis sue LIII<sup>o</sup>, regni vero xxxvii, imperii quoque secundo. Cujus corpus ibi sepultum postea per diversa loca translatum est. Franci vero, Compendio adunati, Ludovicum, filium ejus, in regnum statuunt, et anno Domini DCCC LXXVIII obiit.

Eodem anno, Balduinus, comes Flandrię, cognomine Bonus, obiit, sepultus in Sithiu. (Conf. les *Annales de Saint-Vast*, éd. Dehaisnes, p. 298.)

Eodem quoque tempore, Nordmanni Teruennam et Gandavum et Tornacum et omnia monasteria super Scaldum et Cortriacum et Menapos et Sithiu opidum et Cameracum et Centulam et Ambianis et Atrebas igne et gladio vastaverunt atque cum infinita preda ad castra sua reversi sunt.

**225.** — G, 208 v°. | P<sub>1</sub>, 51 *quater*. | L, 106 v°. | P<sub>2</sub>, 72. | Do. 52 v°.

#### CXXXVIII. DE ARCHA NOE ET ANIMALIBUS.

Transactis a mundi exordio annis duobus milibus centumque XL<sup>a</sup> duobus, et anno vite Noe D<sup>mo</sup>, archam ipse edificare cepit. . .

Montes excelsos orbis supercreverant aque xv cubitis. . .

(Grand tableau représentant l'arche<sup>(1)</sup>, avec cette inscription :) Diluvium mundi et archa Noe.

**226.** — G, 209. | P<sub>1</sub>, 51 *quater*. | L, 106 v°, n° LXII. | W. | Du, 146. | Ch, 146. | H<sub>1</sub>, 166. | H<sub>2</sub>, 367. | P<sub>2</sub>, 71 v°. | Do, 52 v°.

Egesippus, de archa Noe. Deus Noe precepit ut archam fabricaret, III<sup>or</sup> camerae habentem. . . — . . . namque magnus annus impletur.

**227.** — G, 209. | P<sub>1</sub>, 115 v°. | L, 196 v°. | W. | Du, 146. | Ch, 146. | H<sub>1</sub>, 170. | H<sub>2</sub>, 367.

#### CXXXIX. DE TERRE MOTU SIGNISQUE DIVERSIS.

In Chronicis Marcellini comitis, in Gestis Francorum. Signum in celo quasi columpna pendens ardensque per dies xxx apparuit tempore Theodosii imperatoris, et terre motus per dies plurimos fuit. . . — (Fol. 210.) . . . Eufra-sinum quoque, loci hujus urbis (Antiochiæ) episcopum, adempto ejus capite combusto, simul obruit.

**228.** — G, 210. | P<sub>1</sub>, 86. | L, 197. | W. | Du, 146 v°. | Ch, 146 v°. | H<sub>1</sub>, 170 v°. | H<sub>2</sub>, 368 v°.

#### CXL. DE EXCIDIO JHERUSALEM SIGNA.

Signa et portenta que ostendit Deus Judeis ante excidium urbis Jherusalem, post ascensionem ejus, sub Tito principe. Josephus, Antiquitatum historiographus, refert de Judeis dicens : Cum quandam festivitatem celebrarent, subito commotione facta in populo Judeorum, xxx milia ex eis se mutuo interfecerunt. . .

**229.** — G, 210 v°. | P<sub>1</sub>, 117. | L, 197 v°. | W. | Du, 146 v°. | Ch, 146 v°. | H<sub>1</sub>, 171. | H<sub>2</sub>, 369.

#### CXLI. DE QUODAM ANTICHRISTI MEMBRO.

In Gestis Francorum, libro quarto, cap. v, regnante Lothario. Temporibus Lotharii imperatoris, uvas in arbore quam sambucum vocamus absque conjunctione natas vidimus. . .

<sup>(1)</sup> Le tableau est au folio 196 du ms. de Leyde.

In Gestis, libro VIII, cap. xxv. Quidam ex Byturico, dum saltus silvarum ingressus ligna cederet, muscarum eum circumdedit examen. . .

Grégoire de Tours, *Hist. Francorum*, l. X, c. xxv, *Script. rerum Merov.*, t. I, p. 437, l. 6-p. 438, l. 15.

Le chapitre auquel appartient ce passage forme bien le chapitre xxv du livre IX de Grégoire de Tours, dans l'exemplaire de cet auteur que Lambert avait sous les yeux, fol. 117 v°, col. 1, du ms. 706 de Saint-Omer.

Anno Domini DCCLXXVII, dum quadam die Saxones contra milites Karoli Magni qui in Sygiburgo castello fuerant bellum preparassent, apparuit gloria Dei supra ecclesiam. . .

Conf. les Annales de Lorsch, à l'année 776, dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. I, p. 154-156, et dans le ms. de Saint-Bertin, aujourd'hui n° 706 de Saint-Omer, fol. 149.

**230.** — G, 211. | P<sub>1</sub>, 116 v°. | L, 198. | W. | Du, 147. | Ch, 147. | H<sub>1</sub>, 171 v°. | H<sub>2</sub>, 370.

#### CXLII. DE SIGNIS IN SOLE ET LUNA ET RELIQUIS.

De signis in sole et luna et reliquis. Anno dominicę incarnationis DCCCXI, regnante magno Karolo, sol et luna defecerunt. . .

Conf. les Annales de Lorsch ou d'Éginhard, à l'année 810, dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. I, p. 198, et dans le ms. de Saint-Bertin, aujourd'hui n° 706 de Saint-Omer, fol. 160.

**231.** — G, 211. | P<sub>1</sub>, 116 v°. | L, 198. | W. | Du, 147. | Ch, 147. | H<sub>1</sub>, 171 v°. | H<sub>2</sub>, 370.

#### CXLIII. DE LIMITE AGGERIS SUBLATO.

Anno Domini DCCCXXII, in regione Toringorum, cespis longitudine pedum L et latitudine XIII et altitudine VI, de terra sine manibus precisus sublatus est. . .

Conf. les Annales de Lorsch ou d'Éginhard, dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. I, p. 208, et dans le ms. de Saint-Bertin, n° 706 de Saint-Omer, fol. 165.

**232.** — G, 211. | P<sub>1</sub>, 116 v°. | L, 198. | W. | Du, 147. | Ch, 147. | H<sub>1</sub>, 171 v°. | H<sub>2</sub>, 370 v°.

#### CXLIII. DE JEJUNIO PUELLARUM II.

De terrę motu et jejunio puellarum II. Anno Domini DCCCXXIII, in

Aquinso (*sic*) palatio, terrę motus factus est magnus, et in territorio Tullense, juxta villam Commerciam, puella quędam annorum XII ab omni cibo per decem menses abstinuit. . .

Conf. les Annales de Lorsch, dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. I, p. 211, et dans le ms. de Saint-Bertin, n° 706 de Saint-Omer, fol. 166 v°.

Item CXLIII. De puella altera. Anno Domini DCCCXXV, in territorio Tullense, item juxta Commerciam villam, puella quedam, annorum circiter XII, post sacram communionem. . .

Conf. les mêmes Annales, p. 214 de l'édition, fol. 168 du ms. de Saint-Omer.

**233.** — G, 211. | P1, 116 v°. | L, 198. | W. | Du, 147 v°. | Ch, 147 v°. | H1, 171 v°. | H2, 370 v°.

#### CXLV. DE ANNONA QUĘ PLUIT E CĘLO.

De annona quę pluit e cęlo in regione Vasconia. (Fol. 211 v°.) Anno Domini DCCCXXVIII. Ferunt in regione Vasconia trans Garonnam fluvium, in pago Agynensi, annonam pluere de cęlo. . .

Conf. les Annales de Lorsch, dans l'édition de Pertz, p. 218, et dans le ms. 706 de Saint-Omer, fol. 170.

**234.** — G, 211 v°. | P1, 116 v°. | L, 198. | W. | Du, 147 v°. | Ch, 147 v°. | H1, 171 v°. | H2, 371.

#### CXLVI. DE FAME ET VENTO ET EXERCITU.

Anno Domini DCCCXLV fames valida Gallię inferiora consumpsit. . . Luporum incursio inferiorum Gallię partium. . .

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 61 et 63; ms. 706 de Saint-Omer, fol. 181 v°.

**235.** — G, 211 v°. | P1, 117. | L, 198 v°. | W. | Du, 147 v°. | Ch, 147 v°. | H1, 171 v°. | H2, 371.

#### CXLVII. DE TRIBUS INTERFECTIS A FULMINĘ COLONIĘ.

De tribus interfectis a fulmine in Colonia. Anno Domini DCCCLVI, in urbe

Colonia Agrippina, Guntario episcopo adstante, in ecclesia Beati Petri, nubes densissima desuper crebris fulminibus incumbente. . .

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 91, et ms. 706 de Saint-Omer, fol. 187.

**236.** — G, 211 vº. | P1, 117. | L, 198 vº. | W. | Du, 147 vº. | Ch, 147 vº. | H1, 172. | H2, 371.

CXLVIII. DE TURRE COM[M]INUTA IN AUGUSTA [TREVERORUM].

Anno eodem, in Augusta Trevirorum, Theotgaudo episcopo cum clero et populo in ecclesia stante, nubes teterrima super incumbens. . .

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 91, et ms. 706 de Saint-Omer, fol. 187.

**237.** — G, 211 vº. | P1, 117. | L, 198 vº. | W. | Du, 147 vº. | Ch, 147 vº. | H1, 172. | H2, 371.

CXLIX. DE TERRE MOTU MAGONTIÆ ET ARBORE.

Anno Domini DCCCLVIII, dominicę nativitatis Domini noctu, Magontię, validus terre motus factus est, hominum mortalitate subsequente. Et in territorio. . ., mare quandam arborem radicitus evulsam. . .

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 93, et ms. 706 de Saint-Omer, fol. 187 vº.

**238.** — G, 211 vº. | P1, 117. | L, 198 vº. | W. | Du, 147 vº. | Ch, 147 vº. | H1, 172. | H2, 371 vº.

CL. DE LUPO DISCURRENTE SENONIS.

Anno Domini eodem, in pago Senonico, in ecclesia Sanctę Porcarię, die dominico, celebrante missa[m] presbitero, lupus subito introiens. . .

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 93, et ms. 706 de Saint-Omer, fol. 187 vº.

**239.** — G, 211 vº. | P1, 117. | L, 198 vº. | W. | Du, 149 vº. | Ch, 147 vº. | H1, 172. | H2, 371 vº.

CLI. DE SIGNIS LUNÆ ET SOLIS.

Anno Domini DCCCLX, pridie nonas aprilis, nocte sequenti, luna nona jam inchoata, fertur quędam obscuritas corniculata. . .

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 102, et ms. 706 de Saint-Omer, fol. 189. L'édition des Annales de Saint-Bertin donnée par Pertz (*Mon. Germ. hist., Script.*, t. I, p. 454, l. 13), comme celle de l'abbé Dehaisnes (p. 102), porte *luna nova*. Le ms. de Lambert porte bien *nona*, et c'est ce qu'ont lu les copistes des mss. de Leyde (fol. 198 v°), de Montdieu (fol. 117) et de Chantilly (fol. 147 v°), où le mot est écrit en chiffres, ix. En 860, la nuit qui suivit le 4 avril coïncida bien avec le neuvième jour de la lune. La leçon *nona* est aussi dans le ms. 706 de Saint-Omer, fol. 189.

240. — G, 211 v°. | P<sub>1</sub>, 117. | L, 198 v°. | W. | Du, 150. | Ch, 147 v°. | H<sub>1</sub>, 172. | H<sub>2</sub>, 371 v°.

#### CLII. DE MIRACULO QUOD IN TERUENNA ACCIDIT.

Anno Domini DCCCLXII contigit miraculum in civitate Morinensi. Nam cujusdam civis ipsius urbis mancipium, mane, in die assumptionis sanctę Marię, vestitum lineum quod camisium vulgo vocatur levigare incipiens. . .

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 113, et ms. 706 de Saint-Omer, fol. 191.

241. — G, 212. | P<sub>1</sub>, 117. | L, 28 v°, n<sup>os</sup> XVIII-XXI. | W. | Du, 150 v°. | Ch, 147 v°. | H<sub>1</sub>, 172. | H<sub>2</sub>, 372. | P<sub>2</sub>, 72 v°. | Do, 53.

#### CLIII. GESTA DANORUM, GOTHORUM ET HUNORUM.

In Gestis Francorum de Nortmanis. Northinanni, procedentes de Scanzia insula quę Northwega dicitur, in qua habitant Gothi et Huni atque Daci, cum XIII navibus egressi, primo in Flandrensi littore molientes, ab his qui in presidio erant repulsi sunt. Deinde in ostio Sequanę similia temptantes. . . — (Fol. 215 v°.) . . . Post hæc autem rex Karolus Simplex<sup>(1)</sup>, cum exercitu parvo, Normannis a preda revertentibus, in pago Witmau, aliquibus suorum interfectis plurimisque vulneratis, insecutus est. Normanni vero timentes, more solito, ad castra redierunt. Postea Karolus<sup>(2)</sup> Simplex Rotloni Neustriam tradidit, quam Nortmaniam Nortmanni vocaverunt eo quod de Nortwega egressi essent.

Cette chronique est extraite des Annales de Saint-Bertin et de Saint-Vast. André Du-

<sup>(1)</sup> Le mot *Simplex* a été récrit sur un mot gratté.

<sup>(2)</sup> Le mot *Karolus* et les mots qui suivent ont été récrits sur un passage gratté.



chesne (*Scriptores*, t. II, p. 524) l'a publiée sous le titre de *Chronicon de gestis Normannorum in Francia*, d'après deux manuscrits, l'un de la Chartreuse de Montdieu (aujourd'hui ms. latin 8865 de la Bibl. nat.), l'autre de l'église de Raucloistre. L'édition de Duchesne a été reproduite dans le *Recueil des historiens* (t. VI, p. 204, t. VII, p. 152-154, et t. VIII, p. 94-97), et en dernier lieu dans les *Monumenta Germ. hist., Scriptores*, t. I, p. 532-536.

En marge de l'article se rapportant à l'année 870 (fol. 213 v°), avec renvoi aux mots *Hugo abbas*<sup>(1)</sup>, on lit cette note : • *Iste Hugo, sanctum Audomarum ad Sanctum Quintinum transferre disponens, a sancto Folquino in Sithio reportatur monasterio anno Domini DCCC XLIII.* •

Cette note n'a point été reproduite dans les éditions.

**242.** — G, en marge du folio 214 v°. | P1, 118 v°. | L, 31 v°.

Gothi sunt Nortmanni.

Teodatus. Totila.

Reges Gothorum ab anno dominico CCC et LXXX : Atalarius. Guitisgis. Guiteric. Radagesus. Alaricus. Ataulfus. Attalus. Segericus. Vallia. Odouacer. Roricus. Godefridus. Sigefridus.

Ungdeus<sup>(2)</sup>, ·1·<sup>(3)</sup> dux ab anno Domini DCCCXCVI, indictione XIII.

Comites Gothorum in Normannia : Rotbertus id est Rollo dictus; Willelmus Longa Spata nominatus; Ricardus senex III, hic genuit Emmam, matrem Eduardi regis, et Ricardum; Ricardus genuit Ricardum III et Rotbertum; Rotbertus genuit Willelmum; Willelmus genuit Willelmum Rufum et Rotbertum et Henricum. Post Willelmum fuit comes Rotbertus; post ipsum frater Henricus.

Et en marge du folio 215 v° :

Ungdeus, ·1· dux ab anno Domini DCCCXCVI. Comites Gothorum vel Normannorum Rotbertus, Willelmus, Ricardus, Ricardus, Eduardus, Willelmus Nothus, Rotbertus filius ejus, Henricus frater Rotberti<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> G, 213 v°; P1, 118; L, 30.

<sup>(2)</sup> Le ms. original semble porter *Ungds*, avec deux signes d'abréviation, l'un traversant le premier *d*, l'autre au-dessus des lettres *ds*.

<sup>(3)</sup> Ici et un peu plus bas, dans G, dans P1 et dans L, il y a bien un *.i.* entre deux points,

ce que Pertz a interprété par *id est*. Cette lecture n'est pas douteuse, puisque à la ligne suivante nous trouvons l'article de Rollon ainsi figuré : *Rotb't<sup>o</sup> .i. Rollo dictus*.

<sup>(4)</sup> Cette note, qui fait double emploi avec la précédente, n'est point dans P1 ni dans L

**243.** — G, 216. | P<sub>1</sub>, 119 v<sup>o</sup>. | L, 198 v<sup>o</sup> | W. | Du, 150 v<sup>o</sup>. | Ch, 150 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 175 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 378 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 78 v<sup>o</sup>. | Do, 58.

CLIII. VISIO CUJUSDAM PRESBITERI DE ANGLIA.

Visio cujusdam religiosi presbiteri de terra Anglorum, rapti a corpore. Quadam nocte, post natale Domini, cum quidam religiosus presbiter dormiret, quidam ad eum venit, precipiens illi ut eum sequeretur... — ... tunc pericula memorata intercessione sanctorum evadere poterunt.

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 32.

**244.** — G, 216. | P<sub>1</sub>, 119 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 151. | H<sub>1</sub>, 175 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 379. | P<sub>2</sub>, 79. | Do, 58 v<sup>o</sup>.

Anno dominicę incarnationis DCCC[XXX]VIII, post sanctum pascha, Ludoico imperatori repedanti in Francia rex Anglorum misit legatos postulans per Franciam pergendi (*sic*) Romam orationis gratia transitum sibi ab imperatore tribui. Cui seriem suprascripte visionis tunc mittere studuit. Tunc indictio fuit II<sup>da</sup>.

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 32.

Eodem vero anno, die videlicet beati Stephani protomartyris, tanta inundatio contra morem maritimorum ęstuum per (*sic*) totam pęne Frisiam occupavit, ut aggeribus arenarum quos dunos vocant fere coequaretur et omnia quęcumque involverat, tam homines quam animalia et domos assumpserit, quorum numerus diligentissime comprehensus duorum milium quadringentorum triginta septem computatus est. Acies quoque in cęlo igneas colorumque aliorum mense februarię sed et stellas igneos crines emittentes crebro tunc videri contigit<sup>(1)</sup>. In fine libri Gestorum Francorum.

Conf. les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 32.

Les mots *In fine libri Gestorum Francorum* qui terminent cet article prouvent que Lambert a ętudię les Annales de Saint-Bertin dans l'exemplaire de l'abbaye de Saint-Bertin aujourd'hui conservę sous le n<sup>o</sup> 706 à la Bibliothęque de Saint-Omer. Dans ce manuscrit, qui contient au folio 176 la mention de l'inondation de la Frise, les Annales se trouvent relięes à la suite de l'Histoire de Gręgoire de Tours.

<sup>(1)</sup> Là s'arrętent les mss. de Montdieu (P<sub>1</sub>) et de Chantilly (Ch).

Anno Domini DCCCXCVIII, Balduinus, comes Flandrię, contra regis Karoli voluntatem, Peronam invasit, sed sub celeritate amisit. Balduinus vero volens sibi regem reblandire, ut castrum quod ei tulerat redderet, Fulcone Remensium archiepiscopo contradicente, Winemarus de Lilirs Fulconem archiepiscopum postea interfecit XVI kalendas julii.

Voir les Annales de Saint-Vast, éd. Dehaisnes, p. 358.

245. — G, 216 vº. | P1, 119 vº.

#### CLV. DE PROVINCIARUM DIVISIONE FRANCORUM.

Ludoico Augusto regnante, Karoli Magni filio, regnum Francorum divisum est a Romanorum imperio ita : Sacramentis a Lothario, filio suo, susceptis, divisit sibi regnum, id est Vallem Augustanam, comitatum Vallisiorum, comitatum Waldensem usque flumen Rodani, partemque usque ad comitatum Lugdunensem, comitatum Sucdingium<sup>(1)</sup>, comitatum Viurascenorum, comitatum Portisiorum . . . — . . . comitatum Hatoariorum, comitatum Lingonicum, comitatum Tullensium, et sic per decursum Mosę usque in mare, et inter Mosam et Sequanam, et inter Sequanam et Ligerim, cum marca britannica, Aquitaniam et Wasconiam cum marcis, Septimaniam cum marchis suis.

Cette division de l'empire, que Louis le Débonnaire fit, en 839, entre ses fils Lothaire et Charles, est insérée dans les Annales de Saint-Bertin, éd. Dehaisnes, p. 36. Le texte copié par Lambert semble être celui du ms. 706 de Saint-Omer, fol. 177.

246. — G, 216 vº. | P1, 120.

Partage des États de Lothaire entre Louis le Germanique et Charles le Chauve.

Divisio quam sibi Ludoicus accepit. — Coloniam, Treveris, Strazburgh, Basulam, Berch, Nium, Indam, Epternacum, Borream, Faverniacum . . . — . . . Emans, Basalchouva, Elisatium, Frisiam, Mettis, et comitatum Mollensem et Arduennam silvam et Pruniam abbatiam.

Divisio Karoli. — Lugdunum, Vesoncium, Viennam, Tungris, Tullum, Viridunum, Cameracum, Vivarias, Ucetiam, Montem Falconis, Gildinum,

<sup>(1)</sup> La leçon *Sucdingium* est dans les deux manuscrits.

Bisincionum... — ... Tullense aliud, Odorensem, Barrensem, Portensem, Salmoringum, Lugdunensem, Utanensem, Vivarias, Frisię terciam partem.

Finit divisio. — His cartulis divisionibus impositis, Ludowicus Aquisgrani rediit. Karolus autem Liptanis uxorem suam obviam sibi venire jubens, partem ipsius regni quam accepit sicut placuit sibi divisit.

Anno Domini DCCCLXXI hæc divisio regnorum facta est indictione III<sup>ta</sup>.

Texte emprunté aux Annales de Saint-Bertin. Voir l'édition de l'abbé Dehaisnes, p. 205, et le ms. 706 de Saint-Omer (fol. 209 v<sup>o</sup>), que Lambert a probablement eu sous les yeux et qu'il a négligemment reproduit.

247. — G, 217. | P<sub>1</sub>, 51 *ter* v<sup>o</sup>. | L, 111, n<sup>o</sup> LXX. | P<sub>2</sub>, 187. | Do, 141.

#### CLVI. METHODIUS DE CREATIONE.

Liber Methodii, episcopi ecclésię Paterenis et martyris Christi, quem de hebreo transtulit, quem beatus Hieronimus in opusculis suis collaudavit. Sciendum est nobis, fratres karissimi, quomodo in principio creavit Deus celum et terram... — (Fol. 219 v<sup>o</sup>)... Antichristo autem interfecto, consummatio seculi et iudicium Dei appropinquabit.

Le ms. de Leyde, fol. 112 v<sup>o</sup>, le ms. latin 9675, fol. 190, et celui de Douai, fol. 143 v<sup>o</sup>, ne contiennent pas les dernières lignes de ce morceau; ils s'arrêtent aux mots : « reliquie salve fient centum quadraginta quattuor milia, » qui sont dans le ms. de Gand à la ligne 15 du folio 219 v<sup>o</sup>.

248. — G, 219 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 154. | W. | Du, 151. | H<sub>1</sub>, 175 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 379.

Quindecim signa ante Dei iudicium sanctus Hieronimus in annalibus Hebreorum invenit. Prima die eriget se mare... — (Folio 220.) Quinto decimo die ardebit terra usque ad infernum novissima, et post erit dies iudicii. Non propheta nec angelus neque archangelus vel ipse Dei filius diei iudicii terminum novit et horam nisi solus pater. Matheo et Marco testante.

Si Antichristi originem finemque ejus scire volueris require ante *Hierusalem gesta* prescripta, capitulo cxviii.

Voir plus haut, p. 674, § 181, ce qui est dit à propos du folio 110 du ms. de Gand.

249. — G, 220. | P<sub>1</sub>, 154 v<sup>o</sup>. | L, 109 v<sup>o</sup>. [W. | Du.] Ch, 15.1 | H<sub>1</sub>, 176. | H<sub>2</sub>, 379 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 184 v<sup>o</sup>. | Do, 139.

De adventu Domini ad iudicium.

Augustinus. Humanitatem Christi. . .

Item Augustinus. Resurgent omnes homines. . . — Absit, inquit Augustinus, ut bimembrem. . . — Electi non solum. . .

Gregorius in omelia decem dragmatum. Tanta ad cęlos ascensura est multitudo hominum. . .

Ysidorus. Quando Adam de paradyso ejectus fuit, sex partes claritatis solis et lunę et stellarum Dominus de mundo abstulit. . .

Ysidorus dicit : Etas septima, Judicio Dei peracto, perpetua est. . .

Augustinus : Dei potentia terre animalia volitare in aerem et aquam super aerem et ignem in terra. . .

Note mise en marge du folio 220 : « Require in fine, in nono folio, sub hoc signo  $\blacktriangle$  ». Le texte indiqué par ce signe triangulaire est sur le folio 230. Plusieurs des passages ici copiés se trouvent aussi sur le folio 100 du ms. de Gand.

**250.** — G, 220 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 59 v<sup>o</sup>. | L, 199 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 151 v<sup>o</sup>. | Ch, 151 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 176. | H<sub>2</sub>, 380.

#### CLVII. DE QUINQUE MUNDI REGIONIBUS. PLATO.

Calcidius super Platonem de quinque mundi regionibus. Quinque regiones sive locos dicit Plato esse in mundo. . . — (Fol. 221 v<sup>o</sup>). . . virtutis merito aereis vel ethereis plagis consecrari putat a necessitate incorporationis immunes.

(Fol. 221 v<sup>o</sup>.) De supradictis mundi regionibus. Spera Platonis. (Figure<sup>(1)</sup> d'une sphère partagée en cinq segments, renfermant des légendes :) Suprema regio siderea. Corpus stellarum primariam celi sedem optinens. . .

(Fol. 222.) De mundi anima. Queritur primo de genitura mundi, secundo de ortu anime, tercio de modulatione sive armonia. . .

— Spera Platonis de mundi anima. (Avec une figure triangulaire, aux côtés de laquelle sont deux textes :) Plato mundi animam a pari et impari numero dixit fuisse contextam. . . — Plato de duplici diapason symphoniam nasci asserit. Trina, inquit, ad duo hemiolium numerum faciunt, hinc oritur diapente. . .

<sup>(1)</sup> Un croquis de cette figure est inséré dans le Catalogue des mss. de Gand par J. de Saint-Genois, planche placée entre les pages 38 et 39.

**251.**—G, 222 v°. | P1, 60 v°. | L, 201. | W. | Du, 153. | Ch, 152 v°. | H1, 178. | H2, 383 v°.

## CLVIII. SOMNIUM SCIPIONIS.

Somnium Scipionis, excerptum ex libro sexto Tullii Ciceronis, de quo commenta Macrobiï Ambrosii Mediolanensis scripta sunt. Cum in Africam venissem, A. (Anicio) Manlio consule, ad quartam legionem... — (Fol. 224 v°.) ... Ille discessit, ego somno solutus.

**252.**—G, 224 v°. | P1, 62.

Luna quarta si pura fuerit neque obtunsis cornibus, clare reliquis diebus usque ad exactum mensem indicium serenitatis existimant.

Pythagoras a terra usque ad lunam cxxviii<sup>m</sup> stadia; inde ad solem cclii<sup>m</sup>.

**253.**—G, 225. | L, 203 v°. [W. | Du.] Ch, 154 v°. | H1, 180. | H2, 383.

(Représentation<sup>(1)</sup> de la Terre, entourée de l'Océan, avec le cours de la Lune.) — Macrobius. Oceanus non uno sed gemino ejus ambitu totum corpus terrę circumfluit... — Luna recedens a sole secundo die novata circa occasum...

**254.**—G, 225 v°. | L, 204 v°. [W. | Du.] Ch, 155. | H1, 180 v°. | H2, 389 v°.

Circuli planetarum vii. Umbra terrę quam sol post occasum in inferiore hemisperii currens sursum cogit emitti...

**255.**—G, 226. | L, 205 v°. [W. | Du.] Ch, 155 v° | H1, 181. | H2, 390.

(Tableau des signes du zodiaque et des révolutions des planètes.) — De numero. Apud Hebreos vagedab. vel mynat... — De ebdomada. Hebraicę dicitur ebron, grece ebdomada... — De luna, apud Hebreos bericon, apud Grecos menę...

**256.**—G, 226 v°. | L, 206. [W. | Du.] Ch, 156. | H1, 181 v°. | H2, 390 v°.

(Explication du tableau tracé au recto.)

<sup>(1)</sup> Un fac-similé de cette figure est dans le Catalogue des mss. de Gand, par Jules de Saint-Genois, en regard de la page 38.

Novem orbibus con[n]exa sunt omnia, quorum cęlestis ultimus reliquos complectitur... — Annus continet lunationes XIII, et insuper quartę decime septem nonas decimas. Est autem nona decima lunationis dies unus...

**257.** — G, 227. | L, 206. [W. | Du.] Ch, 156.

Cursus VII planetarum per zodiacum. Macrobius. Circus splendidissimo candore lucens in quo sol et luna et ceterę vagę discurrunt retrocedentes per subscriptas lineas ab A in B, hoc est in Ariete...

**258.** — G, 227 vº. | L, 206 vº. [W. | Du.] Ch, 156 vº. | H1, 182. | H2, 391 vº.

Ordo VII planetarum et spera cęli et terre secundum Macrobius. — Due sunt habitabiles... — Saturnus candidus, natura gelidus est. Jovis clarus, prosperus et salutaris...

**259.** — G, 228. | L, 206 vº. [W. | Du.] Ch, 156 vº. | H1, 182. | H2, 392.

Zodiacus circulus cui adscriptum est A... — Septem circuli cęlorum divisi. — Septem planetarum et signa XII. — Omnis terre ambitus. — Australis zona propter interjectam...

**260.** — G, 228 vº. | L, 207 vº. [W. | Du.] Ch, 157. | H1, 182 vº. | H2, 392.

(Tableau indiquant les rapports des planètes, des éléments et des tempéraments de l'homme.) Ptolemeus Philadelphus rex cum ab Egyptię philosophię auctoribus, cygneus sapientium unus ceterique sapientes... — Romulus imperator : Licet, Quirites, laboremus... — Numa Pompilius : Romulus suo magis ingenio seductus quam passus... — Gaius Julius Cesar : Romulus et Pompilius nimis cecutienti ingenio commentati sunt de anno... — Elementa natura et situ differunt... — Ignis accensus naturalem sui sedem super aera querit... — Elementa mundi, id est celum et terram, non credamus abolenda per ignem sed in melius commutanda... — Ver, aer, risus Jovis,

adolescentia, sanguis. Estas, ignis, vertex Vulcani, juventus, colera rubea. Autumnus, terra, ubera Junonis, senectus, colera nigra. Hiems, aqua, exitium Saturni, etas decrepita, flegma.

**261.** — G, 229. | P<sub>1</sub>, 157. | L, 208. [W. | Du.] Ch, 157. | H<sub>1</sub>, 182 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 393. | P<sub>2</sub>, 79 v<sup>o</sup>. | Do, 59.

Due leges sunt : una benivolentię, altera nature. Leo papa dicit quantum ad legem benivolentię, Augustinus vero quantum ad legem nature. . .

De fide conjugii. Duobus modis dicitur fides. Fides scilicet pactionis et fides consensus. . .

De legibus divinis et humanis. Omnes leges aut divine sunt aut humane : divine natura, humane moribus constant. . .

Quid differunt inter se jus et mores. Jus generale nomen est, lex autem juris est species. . .

Quid sit jus naturale. Jus aut naturale est, aut civile, aut gentium.

**262.** — G, 229. | L, 208. | W. | Du, 158. | Ch, 157. | H<sub>1</sub>, 183. | H<sub>2</sub>, 393 v<sup>o</sup>.

#### CLIX. DE XII LAPIDIBUS PRECIOSIS.

De lapidibus XII preciosis.

Si tibi sit lapides duodenos noscere cura,  
Sit quod subjeci noscere cura tibi.

Iaspis de greco in latinum viridis gemma interpretatur. — (Fol. 229 v<sup>o</sup>). . . Carbunculus autem lucet in tenebris ita ut flammam vibret. Genera ejus XII.

**263.** — G, 230. | P<sub>1</sub>, 154 v<sup>o</sup>. | L, 109, n<sup>o</sup> LXIX. | W. | Du, 158 v<sup>o</sup>. | Ch, 158. | H<sub>1</sub>, 186 v<sup>o</sup>. | H<sub>2</sub>, 394 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 184. | Do, 138 v<sup>o</sup>.

#### CLX. DE ADVENTU DOMINI IN DIE JUDICII.

Hieronimus ad Marcellam de his qui occursuri sunt Christo in adventu ejus. Interrogaveras quia dicit Apostolus, in adventu Domini Salvatoris raptos quosdam viventes obviam in nubibus, ita ut non preveniantur. . .

Augustinus, Hieronimus, Julianus Toletanus episcopus. Resurrectio com-



*munis erit bonis et malis; immutatio autem solis data est justis. . . — . . . dies ultionis in corde meo, indicat se quidem scire, sed nolle hominibus indicare.*

**264.** — G, 230 v°. | L, 137. [W. | Du.] Ch, 32 v°. | H<sub>1</sub>, 36 v°. | H<sub>2</sub>, 69.

(Grande figure d'un lis.) Sicut lylium inter spinas, sic amica mea inter filias. — (À gauche de la tige du lis, liste des dons du Saint-Esprit et liste d'arbres :) Spiritus Sanctus : septem dona ejus : karitas, simplicitas. . . Cędrus, cypressus, palma. . . — laurus, pinus, abies, buxus. — (À droite :) Phylosophia. Septem artes : grammatica, dialectica. . . — Thus, myrra, storax, amonium. . . nardus, crocus, acantus, costum, lylium.

**265.** — G, 230 v°. | P<sub>1</sub>, 124 v°.

Morinorum episcopi. Audmundus. Athalbertus, sanctus Audomarus, fit episcopus anno Domini DCLVIII. . . — . . . Hubertus, MLXXVIII fit episcopus. Gerardus, MLXXXI fit episcopus. Johannes, anno MXCVI fit episcopus.

Ce catalogue a été publié dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 389. Une autre liste, indépendante de celle de Lambert, a été écrite vers le milieu du xii<sup>e</sup> siècle, à la fin de l'exemplaire de la Chronique de Sigebert, jadis conservé à l'abbaye de Selincourt. Comme elle diffère notablement de celles qui sont connues jusqu'à présent, j'en publierai le texte à l'Appendice, avec une courte notice sur le manuscrit qui nous l'a transmise (Bibl. nat., Nouv. acq. lat. n° 706).

**266.** — G, 231. | P<sub>1</sub>, 155. | L, 209. | W. | Du, 158 v°. | Ch, 158. | H<sub>1</sub>, 184. | H<sub>2</sub>, 395 v°.

#### CLXI. DE VII MIRABILIBUS MUNDI.

De septem<sup>(1)</sup> mirabilibus mundi. Primum miraculum Romę ædificatum est. Erat ibi consecratio omnium statuarum gentium, quę statuę scripta nomina in pectore. . . — septimum miraculum templum Diane super IIII columpnas. . . centum viginti octo columpnę finem faciunt mirabilis edifici. . .

Est<sup>(2)</sup> miraculum in Brittannia in terra Pictorum valde mirandum de lapide quodam qui nocturnis temporibus invenitur in valle Cheym. . .

<sup>(1)</sup> « De quinque mir. mundi. » P<sub>1</sub>. — <sup>(2)</sup> Ce paragraphe n'est que dans le ms. de Gand.

**267.** — G, 231 v°. | L, 210. | W. | Du, 159. | Ch, 159 v°. | H1, 185. H2, 397.

## CLXII. DE BONA ARBORE ET MALA.

**Arbor bona :** Ecclesia fidelium.

**Hysopus :** arbor bona, quę est regina a dextris Dei, varietate circumdata, id est fidelium Ecclesia, virtutum diversitate amicta.

**Jacobus** de arbore bona dicit : Sapientia superna plena est fructibus bonis. **Hinc Paulus :** Fructus autem spiritus est. **Et Dominus :** Mille pacifici qui custodiunt fructus ejus. **David rex :** Fructum suum dabit in tempore suo. **Hinc Salomon :** Fructus ejus preciosior cunctis opibus. **Hinc Sapientia dicit :** Fructus ejus dulcis gutturi meo.

Sicut ex una arboris radice multi rami prodeunt, sic multe virtutes ex una karitate generantur.

À l'arbre figuré sur cette page sont fixés des médaillons renfermant des bustes de vertus juxtaposés à des feuilles d'arbres donnés comme emblèmes des vertus. Le médaillon de la charité (karitas) est à la racine de l'arbre. Voici la liste des vertus avec le nom des arbres mis en rapport avec les vertus :

Fides, Pinus; — Spes (sans nom d'arbre); — Longanimitas, Terebintus; — Continentia, Rosa; — Mansuetudo, Buxus; — Patientia, Cedrus; — Castitas, Oliva; — Gaudium, Cypressus; — Sobrietas, Abies; — Modestia, Balsamus; — Bonitas, Cynamomum; — Pax, Platanus.

**268.** — G, 232. | L, 210 v°. [W. | Du.] Ch, 160. | H1, 185 v°. | H2, 397 v°.

**Arbor mala :** Synagoga.

**Dominus in evangelio :** In ficulnea hac fructum non invenio; utquid etiam terram occupat? **Johannes Baptista :** Jam securis ad radicem arboris posita est. **Psalmus :** In securi et ascia dejecerunt eam.

**Omnis arbor** quę non facit fructum bonum excidetur, et reliqua. **Hinc ait Daniel :** Non stabit semen ejus. **Et alibi :** Succidite arborem et dispergite fructus ejus.

Hęc arbor autumnalis est infructuosa, bis mortua, eradicata, cui procella tenebrarum conservata est in eternum.

La figure du mauvais arbre couvre toute la page : les branches sont chargées de treize

médallions, qui renferment chacun une légende relative à un vice déterminé et qui sont juxtaposés à des feuilles de figuier (*ficulnea*); au pied de l'arbre sont placées deux cognées destinées à l'abattre. Sur la racine est fixé le médaillon de l'Avarice :

*Cupiditas id est avaritia, inde proditio, fraus, fallacia, perjuria, inquietudo, violentia oriuntur.* (Suit la nomenclature des vices :) *Desperatio*; — *Homicidium*; — *Emulatio*; — *Fornicatio*; — *Ira*; — *Immunditia*; — *Luxuria*; — *Inimicitia*; — *Dissensio*; — *Rixa*; — *Invidia*; — *Contentio*.

**269.** — G, 232 v°. | L, 209 v°. [W. | Du.] Ch, 158 v°. | H1, 184 v°. | H2, 396 v°.

(Tableau représentant le Songe de Nabuchodonosor [Daniel, iv] :) *Somnium Nabugodonosor, regis Chaldeorum, quod interpretavit Daniel propheta. . . — Mundus in prima etate habens caput aureum, et in secunda pectus argenteum, et in tertia ventrem eneam, et in quarta femur ferreum, et in quinta tibias plumbeas, et in sexta pedes luti.*

(Un arbre garni de feuilles et de fruits occupe toute la hauteur de la page :) *Arbor usque ad celum pertingens; arbor alligata circulo ferreo circa radices.* (Nabuchodonosor est endormi au pied de cet arbre. À gauche, un personnage debout, une couronne sur la tête, s'apprête à abattre l'arbre, suivant l'ordre que lui donne le Seigneur, assis sur un arc-en-ciel, une épée à la main droite :) *Vigil sanctus de celo clamans: Succidite arborem. . .* (La figure du Seigneur est peinte dans un médaillon, à l'angle gauche du haut du tableau.)

La description de la peinture du ms. de Gand s'applique à celle du ms. de Leyde et à celle du ms. de La Haye. Dans le ms. de Chantilly l'arbre ne porte pas de fruits; les branches en sont abattues par un vieux bûcheron qui a la tête nue; le Seigneur est représenté à mi-corps, dans un nuage, à l'angle gauche supérieur; il bénit de la main droite et tient le globe de la main gauche.

**270.** — G?.

### CLXIII. DE MUNDI ETATIBUS SEX COMPARATI[S] DIEBUS.

Les feuilletts qui contenaient les chapitres CLXIII-CLXVII ont disparu depuis longtemps. Le chapitre CLXIII est annoncé sous la cote CLVI dans la table des manuscrits de la

famille de Wolfenbüttel. Le texte ne s'en trouve ni dans le ms. de Chantilly, ni dans le ms. de La Haye; mais il existe peut être au folio 72 du ms. du marquis Durazzo.

**271.** — G?

CLXIII. DE SYMONIA SECUNDUM WILLELMUM.

Chapitre en déficit.

**272.** — G?

CLXV. DE SACRIFICIO CORPORIS CHRISTI.

Chapitre en déficit.

**273.** — G?

CLXVI. DE ELEMOSINA QUOMODO SIT DANDA.

Chapitre en déficit.

**274.** — G?

CLXVII. DE QUA STIRPE ORTUS SIT HERODES.

Chapitre en déficit.

**275.** — G, 233. | P<sub>1</sub>, 75. | L, 77 v°, n° XXXVIII. | P<sub>2</sub>, 182 v°. | Do, 137 v°.

CLXVIII. DE JUDEORUM ULTIMIS PRINCIPIBUS.

De Judeorum principibus et regibus post mortem Machabeorum regnantibus. Post mortem Judę Machabei et Jonathę et Symonis, fratrum ejus, Johannes filius Symonis principatum accepit. . . — (Fol. 234.) . . . Contra quos Nero Augustus Vaspasianum, ducem magistrum militię, et Tytum, filium ejus, direxit anno post ascensionem Domini quadragesimo secundo.

**276.** G, 234. | P<sub>1</sub>, 75 v°.

Judeorum pontifices post Moysen in Judea. Aaron frater Moysi. Eleazarus filius Aaron. . . . Eleazarus filius Annanie. Symon filius Caniffi. Cayfas id est Josephus. Christus Deus. Jacobus, frater Domini. Symeon filius Cleophe, frater Joseph, consobrinus Christi. . . — . . . Cyrillus. Johannes. Isti omnes usque ad annum Domini cccc xxv Hierosolimorum rexerunt ecclesiam.

**277.**— G, 234. | P<sub>1</sub>, 120. | L, 13 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> XIII. | W. | Du, 141 v<sup>o</sup>. | Ch, 141 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 164. | H<sub>2</sub>, 356 v<sup>o</sup>. | P<sub>2</sub>, 38 v<sup>o</sup>. | Do, 26 v<sup>o</sup>.

CLXVIII. DE FRANCORUM REGIBUS PRIMIS.

Genealogia Francorum regum qui orti sunt de stirpe Paridis, videlicet Priami et Antenoris. Japhet, filius Noe, de uxore sua Fulvia . . .

Ce morceau sera publié dans l'Appendice.

**278.** — G, 238. | P<sub>1</sub>, 122. | L, 16, n<sup>o</sup> XV. | W. | Du. | Ch, 144. | H<sub>1</sub>, 167. | H<sub>2</sub>, 362. | P<sub>2</sub>, 43 v<sup>o</sup>. | Do, 30.

Item Genealogia et historia regum Francorum, et divisio regnorum inter filios, et Genealogia comitum Blesensium comitumque Northmanorum.

Tradunt nonnulli de Scanzia insula, quæ est Northwega, Francos exordium habuisse . . .

Ce morceau sera publié dans l'Appendice.

**279.** — G, 240. | P<sub>1</sub>, 124. | L, 195 v<sup>o</sup>.

Regnavit Faramundus, Francorum rex primus, anno dominicæ incarnationis cccc<sup>mo</sup> vii<sup>o</sup> x<sup>mo</sup> . . . Nomina regum Francorum.

Publié dans l'Appendice.

**280.** — G, 240. | P<sub>1</sub>, 124. | L, 195 v<sup>o</sup>.

Karolus dux, frater Lotharii regis, genuit Ermengardem et Gerbergam. Comes Namucensis Ratbodo duxit Ermengardem genuitque Albertum comitem. Albertus vero genuit Albertum et Henricum. Comes de Brocsella Lambertus genuit de Gerberga Lanbertum et Henricum. Lanbertus vero genuit Hericum et Rainerum.

Cette note doit être rattachée à une généalogie dressée pour établir l'origine commune des comtes de Namur et des comtes de Boulogne. On connaît plusieurs rédactions de cette généalogie. Il y en a une copie de la main d'André Du Chesne, à la Bibliothèque nationale dans les papiers de Baluze, vol. 42, fol. 21 v<sup>o</sup>. On peut consulter les textes publiés par D'Achery, *Spicilegium*, in-fol., t. II, p. 492, et dans le *Recueil des historiens*, t. XI, p. 205, et t. XIII, p. 585.

**281.** — G, 240 v°. | P 1, 124. | L, 195 v°.

Remorum archiepiscopi. Sixtus, Sinicius, Amausus, Bertaufus, Aper . . .  
— . . . Gervasius, Manasses, Rainoldus, Manasses, Raulfus Viridis.

Sur les anciens catalogues des archevêques de Reims, voir *Hist. litt. de la France*, t. XXIX, p. 407; *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 381 et 408.

**282.** — G, 240 v°. | P 1, 124. | L, 195 v°.

Nomina archiepiscoporum Coloniae. Maternus, Severinus, Evergisilus, Solatius<sup>(1)</sup>, Sunnoveus . . . — . . . Warinus, Evergerus, Heribertus, Pelegrinus, Hermannus.

Liste publiée dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 284. — Dans le manuscrit original, au bas du folio 240, on lit cette note tracée en caractères du xiv<sup>e</sup> ou du xv<sup>e</sup> siècle : « Nota quod nomina episcoporum Coloniensium et Tungrensium habentur in fine libri, sub K *Blaudia*, in tercio numero. »

**283.** — G, 240 v°. | P 1, 124. | L, 195 v°.

Nomina episcoporum Treverensium<sup>(2)</sup>. Sanctus Eucharius, sanctus Valerius, sanctus Maternus, sanctus Agritius . . . — . . . Rotgerus, Rotbertus, Henricus, Teodericus, Egbertus.

Liste publiée dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 298.

**284.** — G, 240 v°. | P 1, 124. | L, 195 v°.

Nomina episcoporum Noviomensium. Medardus, Gundulfus, Bermundus, S. Eligius, Gunduinus . . . — . . . Walarulfus, Raubertus, Walbertus<sup>(3)</sup>.

(Et d'une main beaucoup plus récente :) Hunwanus, Guido cum Eunucio, Heliseus, Adelfredus . . . — . . . Transmarus, Rodulfus, Fulcherus, Hadulfus, Leudulfus, qui sanctum Laudoaldum transtulit.

Sur les catalogues des évêques de Noyon, voir *Hist. litt. de la France*, t. XXIX, p. 414, et *Mon. Germ. hist.*, t. XIII, p. 383.

<sup>(1)</sup> Nom ajouté après coup en interligne. Il n'est pas dans le ms. de Leyde ni dans celui de Montdieu.

<sup>(2)</sup> Le ms. P 1 porte par erreur *Teruunensium*.

<sup>(3)</sup> Au nom de ce prélat, mort en 936, s'arrête la liste du ms. de Leyde.

285. — G, 240 v°. | P1, 124 v°. | L, 195 v°.

Nomina episcoporum Cameracensium. Vedastus, Dominicus, sanctus Vedulfus, sanctus Gaugericus . . . — . . . Rothardus, Erluinus, Girardus, Litbertus, Girardus.

Liste publiée dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 382. Voir *Hist. litt. de la France*, t. XXIX, p. 408.

286. — G, 241.

Carte de l'Europe.

Europa mundi pars quarta, Julio Cesare imperante, a Theodoto dimensa, nominatur pars tercia, sed vere est pars quarta, nam Asia continet partes duas, et Affrica terciam, Europa quartam. Habet Europa maria XI, insulas XL, provincias XX, montes XXI. Habet autem opida CXX, flumina XXI, gentesque diversas numero XXXIII. Regna vero que sunt colore rubeo <sup>(1)</sup> circumscripta ad Romanorum Francorumque pertinent imperium. Europa dicta est ab Eoroppa, filia Agenoris regis Lybie, uxore Jovis.

Habet gentes Gothos, Turingos, Herulos, Sarmatas, Marcomannos, Longobardos, Suevos, Alanos, Francos, Alamannos, Tolosantes, Militamarmos, Amsibarios, Morinos, Lingones, Burgundiones, Gepidas, Armolaos, Manianos, Quadivacos, Necapidulos, Hetcios, Gyppeos, Hunos, Saturianos, Franciscanos, Rugos, Hasynos, Varros, Tungros, Basternas, Romanos, Hispanos. Sunt autem in Europa provincie XX.

Cette carte a été publiée en fac-similé par Mone, *Anzeiger für deutsche Kunde und Vorzeit*, 1836, pl. I; par Lelewel, *Atlas de la Géographie du moyen âge*, pl. XI; par J. de Saint-Genois, *Messenger des sciences*, année 1844 (reproduction dans la *Patrologie* de Migne, t. CLXIII, col. 1003), et par le même, *Catal. des manuscrits de Gand*, en regard de la page 41.

287. — G, 241 v°.

Fol. 241 v°. Moyses regnavit annis XL. Josue annis XXVII. Othoniel annis XL . . . — . . . Josias annis XXXII. Joachim annis XI. Sedechias annis XI.

Cyrus Persarum annis XXX. Darius annis XXXVI. Xerxes annis XX. . . — . . .

<sup>(1)</sup> Les pays entourés d'un trait rouge sur la carte sont l'Italie, l'Allemagne et la France.

Ptholomeus filius Cleopatre annis VIII. Ptholomeus Dyonisius annis XXX.  
Cleopatra annis duobus.

Julius Cesar annis VI. Octavianus annis LVI. Tyberius annis XXIII . . . — . . .  
Anastasius annis III. Theodosius anno I. Leo annis VIII. Anno ab orbe condito  
v<sup>m</sup> DCCCC et XXII, et anno Verbi incarnati DCLXIII<sup>to</sup>. Huc usque regnatum est.

**288.** — G, 241 v<sup>o</sup>.

Anno Domini DCCC I Karolus Magnus annis XIII. Ludoicus annis XXVII.  
Lotharius annis XVI. . . — . . . Otto major XVIII. Otto minor VII. Henricus  
annis V. Conradus annis VI. Henricus annis LV. Henricus junior.

Ces deux dernières mentions semblent devoir s'appliquer aux empereurs Henri III  
et Henri V, l'empereur Henri IV étant omis. L'empereur Henri V est appelé «Henricus  
junior» dans la Généalogie des ducs de Normandie, sur le folio 76. Nous publierons ce  
morceau dans l'Appendice.

**289.** — G, 241 v<sup>o</sup>.

Alphabet grec, noms des lettres, noms de nombres, chiffres grecs et romains.

Sur le folio 242, grande croix rouge, cantonnée de quatre cercles rouges. Primitivement  
cette page, divisée en quatre colonnes, avait reçu des catalogues, analogues probablement  
à ceux du folio 241 v<sup>o</sup>.

**290.** — G, 242 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 77 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 160. | Ch, 160 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 186. |  
H<sub>2</sub>, 398.

#### CLXX. YSIDORUS CONTRA JUDEOS DE CHRISTO.

Ysidorus, Florentinę sorori, contra Judeos de Christo. Judei, nefaria  
incredulitate Christum Dei filium abnegantes, prophetis increduli . . . —  
(Fol. 247 v<sup>o</sup>.) Liber secundus Ysidori, Florentine, sorori sue. In principio autem  
libri hujus de gentium credulitate loquendum decrevi. . . — (Fol. 252 bis v<sup>o</sup>.)  
Azima non observamus, quia, expurgata veteris vitę malicia, in novam fidei  
gratiam ambulamus. Explicit liber Ysidori, Hispalensis episcopi, contra Judeos.

**291.** — G, 252 bis v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 86. [W. | Du.] Ch, 171. | H<sub>1</sub>, 199. | H<sub>2</sub>,  
423.

Quędam quę diversis temporibus in veteris Testamenti libris prenunciata



sunt . . . — . . . Virtus et fortitudo atque jubilatio et gratiarum actio per omnia secula seculorum. Amen.

292. — G, 253. | W. | Du, 172. | Ch, 171 v°. | H1, 199 v°. | H2, 423 v°.

CLXXI. GENEALOGIA JHESU CHRISTI.

Peinture représentant Jésus-Christ debout, l'Église à sa droite et la Synagogue à sa gauche. Les personnages et les objets représentés sont accompagnés de légendes explicatives :

Christus Dei filius, Christus super montem Olivarum. Eꝑcclesia ad dexteram Dei. Vexillum sanctę Eꝑcclesię crux. Calix. Baptisterium. Fons patens Eꝑcclesię omnibus in ablutionem peccatorum omnium. Synagoga. Corona Synagogę. Vexillum Synagogę fractum. Os inferni. Synagoga Christum Dei filium abnegans, prophetis incredula, recedens a Deo, corona deposita, vexillo confracto, ad infernum properans. Ysaïas : Ecce foras expellitur Synagoga, habens oculos et aures ad terrenas promissiones, et colligetur in unum diversitas gentium, id est Ecclesia fidelium.

Generatio Christi secundum Lucam. Joseph. Hęli. Mathat. Levi. Melchi . . . — . . . Enos. Seth. Adam Dei.

Ruth <sup>(1)</sup>, destituta morte mariti, de Booth genuit Obeth . . .

Melchi in Luca quintus . . .

293. — G, 253 v°. [W. | Du.] Ch, 171 v°. | H1, 199 v°. | H2, 424.

[Sex etates.] Prima ętas. Adam terrigena. Eva calamitas. Adam genuit Caim (lamentacio) et Abel (miser obit) et Seth . . . In hac archa facta est venitque Diluvium . . . Sexta ętas mundi. Christo nato, Augustus XLII annis regnavit. Hic apostoli et apostolici et episcopi et christiani.

294. — G, 254. [W. | Du.] Ch, 172. | H1, 200. | H2, 424 v°.

Eusebius in primo libro Eꝑcclesiasticę historię. Affricanus historiographus, scribens ad Aristidem quidem de evangeliorum consonantia et de genealogiis que a Matheo et Luca diverse referuntur . . . — (Fol. 254 v°.) . . . Sors hereditatis deducatur in dubium, et de alia tribu contra fas ad aliam transferatur.

<sup>(1)</sup> Ce paragraphe et le suivant manquent dans Ch, dans H1 et dans H2.

**295.** — G, 254 v°.

CLXXII. EPISTOLA ABGARI REGIS AD CHRISTUM.

Exemplar epistolę scriptę a rege Abgaro, misse Hierosolymis Jhesu Christo, sicut in libro Eclesiasticę historię continetur, cap. [ ]. Abgarus toparcha, Euchamę filius. . .

**296.** — G, 254 v°.

CLXXIII. EPISTOLA CHRISTI AD REGEM ABGARUM.

Exemplar rescripti ab Jhesu ad Abgarum toparcham, regem Edisse urbis, per Annaniam. Beatus es qui credidisti in me. . . — Erat autem epistola lingua Syrorum scripta.

De adventu Tadei ad regem. Assumpto Jhesu, misit Thomas Abgaro regi Tadeum apostolum. . .

**297.** — G, 255. | W. | Du, 172 v°. | Ch, 172. | H1, 200 v°. | H2, 425.

MEDICINĘ DIVERSE<sup>(1)</sup>.

Contra cancrum. — Antidotum contra pectus constipatum. — Item ad pectus. — Contra dentium dolorem. — Colirium ad oculos. — Diacodion. — Hec contra febres. — (Fol. 255 v°.) Ne capilli fluant. — Ad vicia narium. — Item ad nares ulcerosas. — Ad stringendum sanguinem narium. — Ad vomitum. — Potio contra omnes infirmitates, et recipit hec omnia. — Ad dolorem cordis et pectoris. — Colirium oculorum. — Ad caliginem oculorum delendam. — Ad cauculum frangendum vel expellendum.

**298.** — G, 256.

CLXXIII. DE SANCTO AUDOMARO EPISCOPO.

Respons. et hymnus de sancto Audomaro. O beati preciosa Audomari anima, Hodie quam celo turba invexit angelica. . . (avec la notation en neumes).

Prosa de versu *Nec ossa terre mandata*. O sanctę celestibus choris adjunctę, Te credimus cum angelis perpetim vivere. . . (avec la notation en neumes).

<sup>(1)</sup> Ce morceau, qui ne figure pas à la table, est coté CLXXIII au haut du folio 255 du manuscrit original.

299.—G, 256 v°. | W. | Du, 173. | Ch, 173. | H1, 202 v°. | H2, 427 v°.

CLXXV. DE SORTIBUS APOSTOLORUM.

Animi dubietas cum claritate perveniet tibi si adjutorium Dei tenes. . .  
— . . . Hec sunt sortes sanctorum quę nunquam fallunt, sed verum indicant oportuno tempore.

À la suite de ce morceau, il y a dans le ms. de Chantilly (fol. 173) une oraison qui n'est pas dans le ms. de Gand : « Incipit oratio super Sortes sanctorum. Christe audi nos. . . »

Cette pièce est à rapprocher de celle qui a été publiée sous le même titre, d'après un manuscrit de Marmoutier, à la page 370 du *Codex canonum vetus*. . . *ex bibliotheca Claudii Le Peletier* (Par., 1687, in-fol.), et dont la Bibliothèque nationale (Nouv. acq. fr. 4227) possède une ancienne version provençale, publiée par M. Rocquain, dans la *Bibliothèque de l'École des chartes*, 1880, t. XLI, p. 465, et par M. Camille Chabaneau, dans les tomes XVIII et XIX de la *Revue des langues romanes*. Le texte inséré dans le *Codex canonum vetus* est très différent de celui que Lambert a fait entrer dans le *Floridus*. Voici un relevé alphabétique des premiers mots de chacun des articles copiés dans le ms. de Gand :

Adversarium habes. 22.	Fiet tibi quod vis. 9.
Aliud cogita et aliud fiet. 37.	Gaudium habebis. 25.
Aliud cogita quia istud. 7.	Gaudium invenies. 57.
Animi dubietas. 1.	Habebis concordiam. 2.
Animus tuus firmus. 4.	Id quod vis. 34.
Animus tuus sit. 16.	Id unde dubius. 27.
Bonum est desiderium. 6.	Inimici tui. 20.
Bonum quod non speras. 53.	Inimicum cave. 38.
Cave igitur ne in aliquid. 52.	Istud si prosequeris. 24.
Cave ne in pelagus. 8.	Malum est quod vis. 40.
De luce vis. 17.	Mel tenes. 12.
De quo petis. 33.	Ne dubites de quo. 18.
De quo primum. 19.	Ne ingrediaris. 28.
Desine ab hoc. 56.	Ne sis sollicitus. 42.
Deum roga. 29.	Ne timeas, Deus tecum. 55.
Deum time et festina. 11.	Ora Deum spem. 13.
Deum time et mandata. 45.	Pecuniam ad lucrum queris. 43.
Deus te adjuvabit. 31.	Prava noli sequi. 48.
Deus te adjuvat. 26.	Quicquid petieris. 58.
Est via certa. 32.	Quod cogitas bonum est. 35.
Esto securus. 10.	Quod cogitas non est bonum. 49.

Quod consulis. 21.	Si patiens fueris. 51.
Quod magnum tibi videtur. 47.	Sicut navis ad locum. 44.
Quod petis. 14.	Sunt qui te impediunt. 41.
Quod postulas fiet. 46.	Sustine modicum. 15.
Quod rogas penes. 23.	Veni alio die. 54.
Recede a sortibus quoniam mentientur tibi. 39.	Veniet in manibus. 3.
Recede ab hoc. 36.	Via est difficilis. 5.
Satis habes unde. 30.	Vicinus tuus te vult decipere. 59.
	Vinces te nocentes. 50.

Les exemples qui suivent donneront une idée de la différence des deux textes :

**TEXTE DU CODEX CANONUM.**

5. De luce in tenebris mittere quæris, ubi nulla directa est semita, et vita tua carere cupis; moneo te ne cures ab hoc consilio.

8. Ne dubitaveris de quo consulis. Deum roga, bonum est quod petis, et noli timere.

15. In hoc cogitamento non est animus tuus firmus, quia pravæ sunt in pectore tuo cogitationes; sollicitus esse noli, et veniet tibi desiderium tuum bonum, quod animum tuum confirmet, securus esto.

31. Aliud cogitas, aliud perveniet tibi, dum non speras. Ideo caute agere debes et vide simplicitatem tuam, ne in damnum perduceris et detrimentum.

41. Gaudium magnum de quo petis veniet tibi, et protegat te Deus : inimicos tuos vinces, quia Deus tibi in adjutorium erit; securus esto, spem tuam recipies.

300. — G, 257.

**CLXXVI. DE DIVERSITATE NUMERI.**

(Tableau des chiffres romains pour exprimer les nombres depuis 1 jusqu'à mille milliards :) milies milies mille millenus. (À la suite, cette courte prière :)

**TEXTE DU FLORIDUS.**

CC.I. De luce vis ire in tenebris; ideo recede de hoc consilio. (Art. 17.)

C.V.II. Ne dubites de quo consulis. Deum roga, bonum est quod queris. (Art. 18.)

C.III.III. Animus tuus firmus non est, quia prava cogitas; noli esse sollicitus. (Art. 4.)

V.III.III. Aliud cogita, et aliud fiet tibi quod non speras. (Art. 37.)

II.II.II. Gaudium habebis, et inimicos tuos vinces. (Art. 25.)

Domine Jhesu Christe, fili Dei vivi, per orationem servi tui Blasii, festina in adjutorium meum, qui vivis et regnas, cum Deo patre.

(Tableau de la valeur numérale attribuée à toutes les lettres capitales de l'alphabet latin :) A cccc, B ccc, C centum, D ccccc, E ccl, F xl . . .

Numeri cardinales sunt hi : Unus . . . Numeri ordinales . . . Numeri adverbiales . . . Numeri dispartivi . . . Numeri ponderales . . . Numeri denuntiativi . . . Numeri complicativi . . . Adverbialia ex his nascentia . . .

(Notes sur la déclinaison des mots :) Unus, solus, alter.

Progressores in actu. — Occursores in passione. — Recordabiles in memoria. — Sonantes in delectatione. — Judiciales in discretione.

**301.** — G, 257 v°.

#### CLXXVII. DE DIVERSITATE DIVERSORUM TEMPORUM.

Ab Adam ad Noe anni **ii<sup>m</sup> cc xlii** . . . — A Constantino ad Godefridum **dcc lxxxii**. Summa annorum ab Adam usque ad Godefridum regem Iherusalem **vi<sup>m</sup> cccclviii** . . . — Ab Adam usque ad ædificationem Romę sub Romulo sunt anni **iii<sup>m</sup> dvi**, et inde usque ad Paschalis pape obitum et Johannis Gelasii introitum anni **mdccc lxx**. — A Karlomagni obitu ad Clarimontis concilium de Jherusalem anni **cc lxxxiii**. — A concilio usque ad obitum Rodberti comitis anni **xvi**. Totum **vi<sup>m</sup> cccclxix**.

Dans les mss. L, P2 et Do, il y a des supputations chronologiques analogues à celles que contient le ms. de Gand, au folio 257 v°; mais elles sont plus développées, comme on peut le voir par les extraits qui suivent sous les numéros 302 et 303.

**302.** — L, 62 v°, n° XXXI. | P2, 153 v°. | Do, 111 v°.

**XXXI.** Computatio annorum ab Adam usque ad tempora Roberti comitis Flandrie. Ab Adam ad Noe anni **ii<sup>m</sup> cc xlii**.

. . . A Constantino ad Godefridum **dcc lxxxii**.

. . . Ab excidio Rome usque ad captam Jherusalem sub Godefrido rege anni **dc lxxxx**. Summa annorum ab Adam usque ad captam Iherusalem **vi<sup>m</sup> cccclviii**, anno videlicet ab incarnatione Domini **mcxcix**, indictione **xiiii**. — . . . (Fol. 63.) A Christo usque ad captam Jherusalem sub Godefrido rege, anno presulatus Paschalis pape tertio, anni **mcxcix**. Jherusalem capta, Rotbertus, comes Flandrie, Chelis obiit anno post **xii**. Summa annorum Domini

ab Adam usque ad obitum Rotberti vi<sup>m</sup> cccclxix, et annus m d cccclxii a Roma condita impletur<sup>(1)</sup>.

**303.** — L, 105, n° LVIII. | P<sub>2</sub>, 38. | D<sub>0</sub>, 26.

Summa annorum et gestorum usque ad Christum. Ab Adam prothoplasto usque ad Abraham et Ninum anni iii<sup>m</sup> clxxxiii. . . — . . . A conditione Rome usque ad Christum sub Octaviano Augusto anni d cclii.

Suivent des notes chronologiques identiques à des articles des Annales de Saint-Omer (§ 43), dont la première et la dernière sont ainsi conçues :

Anno dominice incarnationis lxxvi Marcus euvangelista in Venecia obiit.

.....

Anno Domini m cvi Boamundus, dux Antiochie, ad Sanctum Audomarum venit.

Viennent enfin quatre articles se rapportant à des supputations chronologiques :

Ab orbe condito usque ad Troie subversionem anni iii<sup>m</sup> xcii. . . Summa annorum ab orbe condito usque ad Christum v<sup>m</sup> cc lvi.

**304.** — G, ? . | W. | Du, 174. | Ch, 173 v°. | H<sub>1</sub>, 202. | H<sub>2</sub>, 428 v°.

CLXXVIII. RABANUS DE DEI NOMINIBUS.

Le manuscrit original est incomplet des feuillets qui contenaient les chapitres CLXXVIII-CLXXXIII et le commencement du chapitre CLXXXIII.

Les deux premiers de ces chapitres sont dans le ms. de Chantilly, folio 173 v°, et dans le ms. de La Haye, folio 202. J'en donne l'indication d'après ces manuscrits :

Capitulum clxi. Rabanus Ludovico regi describens nomina Dei. Primum nomen Ele Deus, id est Scyros qui est fortis. . .

De filio Dei. Unigenitus Christus a chrismate dictus, id est unctus. . .

De Spiritu Sancto. Paraclitus, id est advocatus vel consolator. . .

De Trinitate. Trinitas appellata quod fiat totum unum ex quibusdam tribus quasi triunitas. . .

De filio Dei. Corpus Christi Ecclesia est. Capilli Christi, multitudo sanctorum dealbatorum. . . — . . . Calciamenta ejus, misterium incarnationis sue.

<sup>(1)</sup> Ce morceau se trouve aussi dans un manuscrit du commencement du xiv<sup>e</sup> siècle venu de Saint-Bertin, aujourd'hui n° 710 des mss. de Saint-Omer, folio 102 v°.

305. — G, ? | W. | Du, 174. | Ch, 173 v°. | H1, 202. | H2, 429.

CLXXVIII. DE JUDEORUM HERESIBUS.

Voici le commencement de ce chapitre d'après les mss. de Chantilly et de La Haye :

De x heresibus Judeorum. Sunt Judeorum hereses x, quas quidam eorum contra fidem Christi reperientes. . . — . . . Ymerobaptiste dicti sunt, eo quod cotidie vestimenta sua et corpora lavent.

306. — G, ?

CLXXX. DE VETERI ET NOVO TESTAMENTO.

Ce morceau et les suivants (§§ 307-309) ne nous sont connus que par les titres indiqués dans la table du manuscrit original ; l'équivalent ne s'en trouve dans aucune des copies.

307. — G, ?

CLXXXI. DE REGIONIBUS ET INSULIS.

308. — G, ?

CLXXXII. DE MONTIBUS ET LOCIS.

309. — G, ?

CLXXXIII. DE CIVITATIBUS ET OPIDIS.

310. — G, 261.

CLXXXIII. DE PHYLOSOPHORUM HERESIBUS.

. . . per opacas Indię solitudines perhibentur phylosophari adhibentes tantum genitalibus tegmina . . . — . . . stoicus animam interire asserit. Epycurus carnis restitutionem negat. Unde de varia omnium phylosophorum scola sumitur ut<sup>(1)</sup> materia cum Deo equatur.

Le commencement de ce morceau était sur un feuillet qui a disparu.

311. — G, 261.

CLXXXV. DE VERA PHYLOSOPHIA.

De vera phylosophia. Phylosophia secundum catholicorum patrum eruditionem vera est naturę inquisitio, rerum humanarum divinarumque cognitio, quantum homini possibile est rimari . . . — . . . sicque ad desiderium bonum,

<sup>(1)</sup> Le mot *cum* est au-dessus du mot *ut*.

Deo opitulante, pervenire valebit, cum eo regnaturus cujus regnum et imperium sine fine permanet in secula seculorum. Amen.

**312.** — G, 261.

De observatione arborum quo tempore incidantur. Architectores observent, docente beato Ambrosio, testante Beda in libro de Temporibus, capitulo xx<sup>mo</sup> viii<sup>vo</sup>, utpost<sup>(1)</sup> solsticium estivale, per mensem julium et augustum, usque ad kalendas januarii, octo diebus, videlicet a xv luna usque ad xxii, arbores precidantur ad publica opera facienda. . .

**313.** — G, 261 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 150 v<sup>o</sup>. | Ch., 150 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 175. | H<sub>2</sub>, 378.

#### CLXXXVI. DE QUODAM HOMINE ANTIOCHENO.

In Gestis Francorum, libro VIII, cap. xxiiii. Homo erat in Antiochia devotus in elemosinis, conjugem habens ac liberos. Hic nunquam sine paupere cibum sumebat . . . — . . . senior homo urbem ingressus, medietatem urbis repperit dirutam domumque suam cum omni familia sua incolumem.

Conf. Grégoire de Tours, l. X, ch. xxiv. *Script. rerum Merov.*, t. I, p. 435, l. 26. Ce morceau se trouve bien au chapitre xxiv du livre IX de Grégoire de Tours, dans l'exemplaire de Saint-Bertin, ms. 706 de Saint-Omer, folio 116 v<sup>o</sup>.

**314.** — G, 261 v<sup>o</sup>. | L, 96 v<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> XL. | P<sub>2</sub>, 227 v<sup>o</sup>. | Do, 173 v<sup>o</sup>.

#### CLXXXVII. DE MUNDI GENEALOGIA.

Genealogia mundi scripta in Gestis regum Francorum<sup>(2)</sup>. Deus igitur, mundi completa fabrica, novissime creavit Adam, et de costa ejus Evam. Hii inter amena paradysi viventes divina precepta transsiliunt. . . — (Fol. 262 v<sup>o</sup>) . . . Joseph, vir Marię, de qua Dominus noster Jhesus Christus natus est.

(Fol. 262 v<sup>o</sup>.) Item. Tempore Abrahę Ninus regnabat super Assyrios. . . — . . . Ab Adam usque ad Julium anni v<sup>m</sup> cc xiiii.

Post hos imperator primus Julius Cesar fuit, qui tocius imperii monarchiam obtinuit. . . .

<sup>(1)</sup> Ici et avant le mot *ensem*, la préposition est figurée par un *p* surmonté du signe ° et traversé dans la partie inférieure par un trait horizontal, de façon qu'on peut lire *per* aussi bien

que *post*. — Ce paragraphe ne se trouve que dans le ms. original.

<sup>(2)</sup> C'est-à-dire de l'Histoire de Grégoire de Tours.



... (Fol. 263.) Post hæc Policarpus, sancti Johannis evangelistę discipulus, in Asia igne exuritur, et in Galliis multi martyrio coronantur. Ex quibus Photinus, Lugdunensis episcopus, et beatus Hyreneus primi passi sunt, sub Decio imperatore, Babylla, episcopus Antiochenus, et Xpistus (*sic*), Romanę ecclesię episcopus, et Laurentius et Ypolitus martyrio coronati sunt. Hujus tempore septem episcopi ordinati sunt in Galliis: Turonis Cantianus (*sic*), Arelatensibus Trophimus, Narbonę Paulus, Tolosę Saturninus, Parisius Dyonisius, Arvernus Stremonius, Lemovicinis Marcialis est destinatus; de his Dyonisius et Saturninus martyrio coronati sunt, sanctique Cantianus, Trofimus, Stremonius, Paulus atque Marcialis felici confessione migraverunt. . . Sub Dyocliciano, qui xxx<sup>mo</sup> loco Romanum rexit imperium, in die sancto Paschę, multi christianorum populi ob veri Dei cultum interfecti sunt, et Quirinus Fisciensis episcopus. . . Nono decimo Constancii junioris anno Antonius monachus transiit c<sup>mo</sup> v<sup>to</sup> etatis anno. Beatus Hilarius Pictavensis tunc exilio deputatur, et quarto exilii anno in sede sua revertitur. Eodem tempore, beatus Martinus in Galliis predicare cepit. Hic tres mortuos suscitavit. Quarto Valentiniani et Valentis anno, sanctus Hilarius, Pictavensis episcopus, plenus sanctitate et fide, multis virtutibus editus, migravit ad celos. Huc usque Hieronimus, ab hoc tempore scripsit Orosius. Valentiniano regnante, anno Domini ccc lxxvi fuerunt Troiani in finibus Germanię, de quibus orti sunt reges Gallię.

Tout le fond de ce chapitre est emprunté au livre I de l'Histoire de Grégoire de Tours, jusqu'aux mots *ab hoc tempore scripsit Orosius*, lesquels se trouvent à la fin du chapitre xli de ce premier livre.

**315.** — G, 263 v°. | W. | Du, 176 v°. | Ch, 175 v°. | H1, 204 v°. | H2, 434.

#### CLXXXVIII. GESTA APOLLONII REGIS.

Inclita gesta pii regis Apollonii ex Antiochiis, a quo Anthiochia civitas nomen acceperat ex amissa conjuge. . . (Le commencement de ce roman occupe les folios 263 v°-269 v° du ms. de Gand; par suite d'une interversion de feuillets, la suite se trouve aujourd'hui sur le recto du folio 258 et se poursuit jusqu'au recto de l'annexe du feuillet coté 259. Les derniers mots sont :) . . . et quiete felicique vita vixit omnibus diebus regni sui.

(Sur le verso de l'annexe du folio 259, résumé de l'Histoire d'Apollonius :)

Rex Antiochię persecutor Apollonii, regis Tyri, Antiochus vocabatur. Dispensator Antiochi qui persecutus est Apollonium Taliarchus dictus est. . . — . . . Regna quibus Tyrius rex Apollonius preerat, et filia sua, Tharsia. . . , fuere Antiochia, Tyrus, Cyrenea, Pentapolis, Mytilena. Regnavit autem annis LXXIII.

Je ne saurais dire si le texte des *Gesta Apollonii* inséré dans le *Floridus* a été examiné par quelqu'un des éditeurs et des critiques qui se sont occupés de ce célèbre roman. L'une des plus récentes publications qui lui ont été consacrées est celle d'un savant professeur américain, M. Albert H. Smyth, *Shakespeare's Pericles and Apollonius of Tyre. A study in comparative literature* (Philadelphia, 1898, in-8°). Reprinted from *Proc. Amer. philos. Soc.*, vol. XXXVII, n° 158.

**316.** — G, 259 v°.

(Notes chronologiques sur la vie de saint Omer et sur l'église à lui dédiée; en tête, peinture occupant la moitié de la page et représentant l'église :) Ecclesia Sithiu sanctę Marię et sancti Audomari episcopi.

(Premiers et derniers mots des notes, qui seront publiés à l'Appendice :) Papatum rexerunt Vitalianus, Adeodatus. . . — . . . Anno Domini MLXX, Philippus, rex Francorum, II nonas marci castrum Sancti Audomari obsedit et cepit, et preda sumpta maxima, in dominica tunc quinquagesima rediit in Franciam.

(Sur la page en regard, grande image en pied de :) Sanctus Audomarus, gloriosus Morinorum episcopus.

**317.** — G, 260 v° et 270.

CLXXXVIII. DE SANCTO AUDOMARO ET PREPOSITIS LOCI.

Vita sancti Audomari, confessoris Christi et gloriosi Morinorum episcopi. Agius pontifex Audomarus ex nobilibus et inclitis secundum seculi dignitatem. . . — . . . quo sepulto, lampas, divino lumine repleta, per prolixa annorum tempora, super sepulchrum ejus pendens, lucifluum stillabat oleum. Finis vitę sancti Audomari<sup>(1)</sup>.

Folio 270<sup>(2)</sup>. Miracula post sancti Audomari obitum. Post beati vero Au-

<sup>(1)</sup> Les Bollandistes n'indiquent pas, dans la *Bibliotheca hagiographica latina*, d'édition de cette vie abrégée de saint Omer.

<sup>(2)</sup> À l'origine, le feuillet coté 270 suivait immédiatement le feuillet coté 260. On a indûment intercalé les feuillets 261-269.

domari transitum, quidam vir simplex . . . — Non multo post tempore, quidam tortores trahentes reum catenatum . . . — Quadam vero die, tempore vindemię, pastor puer Ekinus nomine, in villa Geldestorp . . . — Alio quoque tempore, Rogationum una dierum<sup>(1)</sup> . . . — Hugo, abbas Sancti Quintini, sanctum Audomarum, consilio et instinctu cujusdam monachi, custodis eccliesię Sancti Audomari, furtim Vermandis defferre volens, a sancto Folquino in villa Liesburch excussus . . . — Ottone<sup>(2)</sup> regnante augusto, canonici Sancti Audomari corpus ejus sacratissimum, pro terris juxta Coloniam sibi ablati, Niumacum deportare decreverunt . . . — . . . reddidit Sancto Audomaro terras multo sibi tempore ablatas. Post ad propriam reportatur eccliesiam. Anno dominicę incarnationis DCCCCXCVIII.

**318.** — G, 270 v<sup>o</sup>.

Quorum temporibus fuit beatus Audomarus, Morinorum episcopus. Martini papę temporibus fuit monachus . . . — . . . et dominicę nativitatis anno DCXCVII, indictione x, die qua predixerat, feliciter migravit a seculo<sup>(3)</sup>.

Dans la marge, en regard du nom du pape Martin, note sur le concile de l'année 649 :

Hic, synodo congregato cv episcoporum in urbe Roma, [cond]empnavit Paulum et Cyrum Alexandrinum et Sergium et Pyrrum, patriarchas Constantinopoleos.

En regard du nom du pape Jean VII :

[Hu]jus temporibus, [Jus]tinianus Augustus, Constantini filius, pronepos Heraclei, [Le]onem et Tyberium, [qui] imperium ejus invaserant, jugulari [pre]cepit<sup>(4)</sup>.

**319.** — G, 270 v<sup>o</sup>.

Nomina abbatum et prepositorum in Sithiu residentium. Anno Domini

<sup>(1)</sup> L'équivalent des quatre paragraphes précédents n'existe pas dans la relation des Miracles de saint Omer que les Bollandistes ont publiée (*Acta sanct.*, sept., t. III, p. 413). Les deux suivants sont un abrégé de cette relation, p. 413-415.

<sup>(2)</sup> Ce paragraphe a été publié à peu près en entier par Pertz, *Archiv*, t. VII, p. 545.

<sup>(3)</sup> Comparer les notes qui sont sur le folio 6 v<sup>o</sup>, plus haut, § 12.

<sup>(4)</sup> Le commencement des douze lignes de cette note a été coupé par le relieur.

DCXCVIII sanctus Bertinus Sithiu prefuit. . . — . . . Anno Domini DCCCXLIII, Odo, prepositus Sithiu; ecclesie Sancti Audomari prefuit annis XXVI.

Eo tempore, Franci tributum in III milium (*sic*) libris argenti Normannis dederunt. . . — . . . usque ad tempora Ludoici, regis Francorum, qui fuit regalis prosapie ultimus, et Arnulfi adventum, qui restauravit Gandavum. Anno Verbi incarnati DCCCCXLVIII.

Publié dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 390.

À l'abbé Hugues, qui figure dans ce catalogue à l'année 831, et dont le nom *Hugo abbas* est surmonté des mots *S. Quint. com.*, se rapporte une note marginale dont le commencement des seize lignes a été atteint par le couteau du relieur. Elle est ainsi conçue :

Iste Hugo || fuit filius || Karoli rellgis Francorum; || abba comes || abbatiarum || Francie, || nepos Lu||doici rellgis, filii || Lotharii || tercii, et || nepos Er||mengardis || filie Hugo||nis ducis.

L'origine de cet abbé-comte est expliquée dans le texte et les notes de la *Genealogia et historia regum Francorum*, aux folios 238 v° et 239 v° du manuscrit :

Lotharius ex Ermengarda, filia Hugonis ducis, tres filios genuit : Ludoicum, Lotharium et Karolum. Ludoico regnum Romanorum et Italiam tradidit, Lothario sedem imperialem, Karolo [patre Hugonis abbacomitis] Provinciam gubernandam dimisit. . . , Karolus [pater Hugonis], filius ejus, Provincie gubernator, octavo anno obiit. . .

Hujus Hugonis [ducis] filia, Ermengardis nomine, genuit de Lothario tercio, Francorum rege, Karolum, patrem Hugonis, abbatiarum comitis. . .

### 320. — G, 271.

Continuation du catalogue précédent.

Anno Domini DCCCCL, Adelardus. Sithiu ecclesie Sancti Audomari prefuit annis XVII. (Note ajoutée au haut de la page :) Eo tempore, L., rex Francorum, abbaciam Sancti Audomari comiti Arnulfo tradidit, quam Adelardus, prepositorum primus, ab ipso Flandrensi comite Arnulfo suscepit. — Anno Domini DCCCC LXVII, Aluvinus. Sithiu ecclesie Sancti Audomari prefuit annis VIII. — . . . Anno Domini M CXVII, Otgerus. Ecclesie Sancti Audomari prefuit annis III<sup>(1)</sup>.

Publié dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 390.

<sup>(1)</sup> Le chiffre III a été ajouté après coup.

**321.** — G, 271.

(Dans la marge, liste des papes commençant à Jean XII et s'arrêtant à Calliste II; le bout des lignes en a été enlevé par le couteau du relieur :) Johannes ap[ostolicus] cxxx terci[us], Leo, Bene[dictus], Johannes... — ...Calixtus II. Isti xxx[v] apostolici et xii prep[ositi] fuerunt per c[LXX] annorum spacium.

**322.** — G, 271.

Pondus calicis Sancti Audomari constat xiiii semis marcis auri et semis uncia. Pondus patenę vii semis marcis auri. Sunt in calice jacincti xl preciosi et smaragdi xxviii et inter sardonyches et alamandinas xxiiii. Sunt in patena jacincti xi et sardonyches et alamandine xvi. Capit calix semis sextarium vini juxta mensuram antiquam.

**323.** — G, 271.

Anno Domini DC LXVIII ecclesię Sithiu fundate sunt.

Nomina abbatum ecclesię Sancti Bertini Sithiu. Bertinus, Rigobertus, Erlefridus, Erkenbodo (sanctus<sup>(1)</sup>), Waimarus, Nantarius, Dadbertus, Hardradus, Otlendus, Nantarius, Fredegisus pacificus, Hugo (Sancti Quintini abba-comes), Adelarthus, Hugo, Hunfridus (sanctus episcopus); Hildeuinus, Fulco post Rem[ensis] archiepiscopus (interfectus), Hildeuinus, Rodulfus, Balduinus Fortis comes et abbas, Adalolfus comes et abbas, Ernulfus comes et abbas, Girardus comes et abbas, Wido comes abbas, Hildebrandus, Bernoldus, Balduinus Pulcher comes et abbas, Ernulfus comes abbas, Walterus, Trudgaudus, Otbertus, Henfridus, Rodericus, Bovo, Herbertus, Johannes, Lantbertus.

Publié dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 391.

**324.** — G, 271.

(Dans la marge, liste des rois de France de la dynastie carolingienne :) Karolus Magnus genuit Ludoicum. Ludoicus genuit Karolum... .

Cette liste, dont la fin est à moitié effacée, doit être rapprochée de la liste marginale du folio 238 v°; elle se termine comme celle-ci par une mention de *Hugo abba-comes*.

<sup>(1)</sup> Les mots entre parenthèses sont écrits en interligne dans le ms. de Gand.

**325.**— G, 271 v°. | P1, 65 bis v°. | L, 65, n° XXXIII. | W. | Du, 116 v°. | Ch., 117 v°. | H1, 136. | H2, 296. | P2, 159. | Do, 116 v°.

Incipit Historia Troianorum, quam Dares Frigius scripsit, qui per idem tempus vixit, de greco translata in latinum a Cornelio Salustio Chrispo directa. Peleus rex in Peloponense Esonem fratrem habuit. . . . .

Fol. 277 v°. . . Ruerunt ex Argivis, sicut acta diurna indicant, quę Dares Frigius scripsit, DCCC VI milia hominum. Ex Troianis vero ruerunt usque ad oppidum proditum DC LXXVI milia hominum; oppido prodito CC LXXVIII milia <sup>(1)</sup>.

Eneas navibus profectus est quibus Alexander in Greciam ierat numero XXII, quem omnis etas hominum circiter III milia cccc secuta est. Antenorem secuti sunt II milia D. Andromacham et Helenum secuti sunt II milia CC <sup>(2)</sup>.

Quis Troianorum quem Grecorum de numero occidit de ducibus, exceptis plebeis? Hector, Protesilaum, Patroclum, Merionem, Archilaum, Clopenorem. . . . .

Quis Grecorum quem Troianorum occidit de ducibus, exceptis plebeis? Achilles, Eufremum. . . . .

Fol. 278. . . Quales Castor et Pollux ceterique fuerunt <sup>(3)</sup>. Dares Frigius, qui hanc historiam scripsit, ait se militasse usque dum Troia capta est, hos se vidisse, cum inducię essent partim prelio interfuisse, a Dardanis autem audisse qua facie et natura fuissent. . . — . . . Breseidam formosam, non alta statura, candidam, capillo flavo et molli, superciliis junctis, oculis venustis, corpore

<sup>(1)</sup> Ici le ms. P1, fol. 70, ajoute le total : « Summa interfectorum Troianorumque et Grecorum M<sup>m</sup> DCCLX<sup>m</sup> », qui se trouve dans le manuscrit original, au bas du fol. 278.

<sup>(2)</sup> La suite manque dans P1; nous y lisons seulement les lignes suivantes, dont l'équivalent se trouve en partie sur le fol. 278 du ms. original :

« Dares Frigius superscriptam historiam veraciter scripsit; nam is ibidem remansit cum Anthenoris factione usque ad excidium Troie.

« Anno ab orbe condito III<sup>m</sup> CXXX Troia condita est, et post anno DCCCCL eversa est. Anno ab orbe condito III<sup>m</sup> CC XLIII Troia edificata,

mansitque postea annis DCCCC LXVII, et subversa est a Grecis.

« Ab eversione Troie anno CCC Roma a Romulo incepta est. A Romulo usque ad Brutum per septem reges regnatum est annis CC XL. A Bruto et consulibus usque ad Christum anni D et XII, regnante Augusto Cesare.

« Summa annorum ab orbe condito usque ad Christum V<sup>m</sup> CC LVIII. »

<sup>(3)</sup> Dans le ms. latin 9675, fol. 169 v°, et dans le ms. de Douai, fol. 126, on n'a copié que les premières lignes de ce paragraphe; le texte s'y arrête aux mots : « Hectorem blesum . . . barbatum, decentem. »

ęquali, blandam, affabilem, verecundam, piam, animo simplici. Explicit Historia Frigii Darietis de Troia.

Summa interfectorum Troianorum et Grecorum M<sup>m</sup> DCC<sup>m</sup> LX<sup>m</sup>.

Dares Frigius supradictam historiam veraciter scripsit; nam is ibidem remansit cum Anthenoris factione usque ad excidium Troie.

Anno ab orbe condito III<sup>m</sup> CXXX Troia condita est, et post annos DCCCCL eversa est.

Telle est la fin de la relation de Darès dans le manuscrit original et dans celui de Leyde. — À la suite des mots *eversa est*, le ms. de Chantilly et le ms. latin de La Haye ajoutent les indications chronologiques contenues dans la note de la page précédente, depuis les mots *anno ab orbe condito* jusqu'à la date V<sup>m</sup> CC LVIII.

**326-327.** — G, 278 v<sup>o</sup>. | P<sub>1</sub>, 70. | L, 186 v<sup>o</sup>. | W. | Du, 123. | Ch., 123 v<sup>o</sup>. | H<sub>1</sub>, 143. | H<sub>2</sub>, 312.

Fretulfus episcopus. De Romanorum regibus, consulibus et bellis. Post eversionem urbis Troię anno ab orbe condito quater milleno octogesimo secundo, Agamemnon, rex Argivorum, iratus Eneę quod Polixenam, filiam regis Priami. . .

(Le récit va jusqu'au retour de Pompée à Rome après les victoires remportées en Orient :) Hec bella Orientis cum XXII regibus gesta, Pompeius Roman venit.

C'est ainsi que le texte se termine dans les manuscrits de Leyde, fol. 194 v<sup>o</sup>, de Chantilly, fol. 129 v<sup>o</sup>, et de La Haye, fol. 150. — Le ms. P<sub>1</sub> ne contient que la première page de ce morceau, jusqu'aux mots : « Reges Silvios Albanosque qui per annos trecentos in predicta parte regnaverunt Italie ».

Suivent, dans le manuscrit de Gand, fol. 287 v<sup>o</sup>, douze lignes, aujourd'hui mutilées et à peu près illisibles, commençant par les mots : « Eodem vero tempore, Gaius Julius Cesar, tocius Europe regionibus insulisque Romano subjectis imperio. . . » À l'extrémité des trois dernières lignes on distingue ces mots : « occisus est. Hinc de Julio Cesare || et breviter gesta eorum invenies || anno DCC LII. (Il y a là un renvoi au morceau qui se trouve au folio 191 du manuscrit original du *Floridus* (plus haut, p. 691, § 222), sous le titre de « Gesta Octoviani Cesaris et Augusti et imperatorum Romanorum ».)

## III

ADDITIONS FAITES DANS LES ANCIENNES COPIES  
DU «LIBER FLORIDUS».

## I. MANUSCRIT DE MONTDIEU

(LATIN 8865 DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE).

**328.** — P<sub>1</sub>, 1.

Incipit de ortu et obitu patrum. Adam, pater generis humani, vixit annis DCCCXXX. . . — (Fol. 1 v<sup>o</sup>.) Tytus, Pauli discipulus et in baptismo filius, natione Grecus, Cretensium episcopus missus, requiescit ibidem.

**329.** — P<sub>1</sub>, 1 v<sup>o</sup>.

Prima etas seculi. Sex diebus rerum omnium creaturam Deus formavit. . .  
— Secunda etas seculi. Sem anno secundo post diluuium. . . — (Fol. 2.)  
Tertia etas seculi. Thare anno LXX genuit Abram. . . — (Fol. 2 v<sup>o</sup>.) Quarta  
etas seculi. David annis XL regnavit. . . — (Fol. 3.) Quinta etas. Hebreorum  
captivitas annis LXX. . . Regnum Persarum finit. Incipit Grecorum regnum.  
Alexander regnavit annis v. . . — . . . Nero regnavit annis XIII; interfecit  
Petrum et Paulum, Senecam, magistrum suum, Lucanum. Persius hoc tem-  
pore moritur.

**330.** — P<sub>1</sub>, 3 v<sup>o</sup>.

Apocalypsis. Beatus Johannes a Domiciano apud Pathmum insulam in exilio  
religatus, cum deputatus esset condempnatis ad secunda marmora, habuit  
hanc visionem in consolationem, quia per eam intellexit quante sint dignitatis  
fideles in hoc presenti statu et in futuro, et quia necesse est eos pati in hoc  
seculo si nolunt pati in futuro. Ecclesia est hic materia, et hoc modo agit inde  
beatus Johannes quod ostendit eam in hoc statu multa dona habere a Deo,  
inter que mala[s] reputat tribulationes pociora dona, quibus et ab impiis illatis



a Domino magis ac magis redditur purior et angelica societate dignior; et in statu futuro ostendit eam, remota omni tribulatione, fruituram eterno gaudio et beatitudine ineffabili; et malos ostendit e contrario florere in hoc seculo et gaudere et requiescere, et in futuro, omni gloria et quietudine remota, eternam mortem passuros. Et hoc fine agit inde apostolus Johannes ut hortetur, et admonet ad hoc eam ut libenter et voluntarie paciatur tribulationes cum fuerit necesse, si vult Ecclesia esse Dei, et hoc est quod principaliter [scribit] ad septem que sunt in Asia quibus prelatus pontifex directo sermone et seculari toti Ecclesie dicit. Apocalypsis. O vos, mei parrochiani, michi subditi et a me instructi, hunc librum, quem ad vestram erudicionem et consolationem mitto, non debetis respuere, sed libenter recipere, et que precipit voluntarie pati, videlicet tribulationes propter Deum, et hoc ideo debetis quia hic liber Apocalypsis, id est revelatio Jhesu Christi, id est humana mente non poterant ea inveniri neque excogitari que continentur in hoc libro. . . — (Fol. 3 v°). . . Sicut in principio salutavit Ecclesias suas a Domino Jhesu Christo, ita et hic ut per eum credant se salvari : gratia Domini Nostri Jhesu Christi, id est remissio omnium peccatorum vestrorum, sit vobis omnibus a Domino Jhesu Christo qui potens est vobis dare. Amen. Verum est. Explicit Apocalypsis Johannis apostoli.

**331.** — P<sub>1</sub>, 3<sub>1</sub>.

De dictis sancti Leonis pape. Jam ergo qui sanctorum patrum concilia despicit reverenda. . . — (Fol. 3<sub>1</sub> v°). . . nec intrabit in illam aliquis coinquinatus et faciens abominationem. Explicit.

**332.** — P<sub>1</sub>, 3<sub>1</sub> v°.

Augustinus. Nusquam tuta securitas. . . Augustinus super hoc in epistola ad Hebreos : Quanto magis majora putatis mereri supplicia. . . (Morceau de 15 lignes.)

**333 et 334.** — P<sub>1</sub>, 5<sub>1</sub> v°.

Secundum Freulfum, et Eusebii Cronicam et Jheronimi assertionem, a Moyse usque ad edificationem Templi Salomonis, ut Regnorum (*sic*) liber testatur tercius, anni cccclxxx computantur. . . — . . . ab Adam autem pro-

thoplasto usque ad edificationem templi Salomonis pretereunt simul anni III<sup>m</sup> CLXIX. (Onze lignes.)

Pythagoras a terra usque ad lunam CXXVI<sup>m</sup> stadia, inde ad solem CCLII<sup>m</sup>. (Note de 5 lignes.)

**335.** — P<sub>1</sub>, 88.

Ab Adam secundum Genesim et Affricani supputationem . . . — . . .  
Christus in Bethleem natus est, Herode in Judea regnante. (Note de 11 lignes.)

**336.** — P<sub>1</sub>, 153 v<sup>o</sup>.

Quenam summa boni est que mens est conscia recti.  
Pernicies homini que maxima? Solus homo alter.  
Qui dives? Qui nil cupiit. Quis pauper? Avarus.  
Que dos matrone pulcherrima? Vita pudica.  
Que casta est? De qua mentiri fama veretur.  
Quid prudens opus [est]? Cum possit, nolle nocere.  
Quid stulti proprium? Non posse et velle nocere.

**337.** — P<sub>1</sub>, 161.

(Chronique des rois de France, par André de Marchiennes, en tête et à la fin de laquelle les titres suivants ont été ajoutés après coup, probablement au XIV<sup>e</sup> siècle) : Cronica Andree de regibus Francorum et quibusdam aliis gestis. — (Fol. 187 v<sup>o</sup>.) Explicit hystoria de gestis regum Francorum ab Andrea compilata, et narrat tempora ab anno Domini CCC LXXI<sup>o</sup> usque ad annum Domini M CXCVI, ubi de summis pontificibus, de imperatoribus, regibus Anglie, comitibus Flandrie et quibusdam aliis gestis aliqua intermiscentur.

Voir Potthast, t. I, p. 43, et Molinier, *Les Sources de l'histoire de France*, t. III, p. 88, n<sup>o</sup> 2517.

**338.** — P<sub>1</sub>, 188.

Lettre de la reine Blanche pour notifier les nouvelles que le roi donnait de son expédition. La lettre de saint Louis est datée d'Acre, au mois d'août 1250; celle de la reine Blanche est datée de Pontoise, au mois de novembre 1250. La lettre de saint Louis a été publiée plusieurs fois, notamment par Bongars (*Gesta Dei per Francos*, t. I, p. 1196) et par Du Chesne (*Scriptores*, t. V, p. 428). Le texte publié paraît dériver d'un manuscrit de

la Bibliothèque de Berne, n° 22, dans lequel la pièce est copiée en tête de la Chronique de Tours<sup>1</sup>.

Voici les formules de la lettre d'envoi de la reine Blanche :

Blancha, Dei gratia Francorum regina, universis presentes litteras inspecturis, salutem. Notum facimus quod Nos litteras karissimi filii nostri regis recepimus in hec verba : *Ludovicus* . . .

Ea autem que predicta sunt, prout in litteris karissimi filii nostri regis continentur, verbo ad verbum transcripta, sigillo nostro fecimus sigillari. Datum apud Pontisaram, anno Domini millesimo ducentesimo quinquagesimo, mense novembri.

Obsecro autem eos qui hanc epistolam lecturi sunt ne abhorrescant propter adversos casus, sed reputent ea que acciderunt non ad interitum sed ad correctionem esse generis christiani. Etenim multo tempore non sinere peccatoribus ex sententia agere, sed statim ultiones adhibere, magni beneficii est indicium. Non enim, sicut in aliis nationibus, Dominus patienter expectat ut eas, cum Judicii dies venerit, in plenitudine peccatorum puniat. Ita etiam in nobis statuit ut, peccatis nostris in finem devolutis, ita demum in nos vindicet. Propter quod nunquam quidem a nobis misericordiam suam amovet. Corripiens vero in adversis populum suum non derelinquit.

La note suivante a été ajoutée après coup par un scribe :

Nota quod predictus sanctus Ludovicus, Francorum rex, filius Ludovici regis, filii Philippi etiam regis, regnavit annis <sup>(2)</sup>. Habuit autem genitricem illustrissimam, non tam gente quam morum sanctitate, Blancam, filiam regis Yspanie, pefatam. Obiit autem idem beatus Ludovicus anno Domini m° cc° LXX°, viii kalendas septembris. Cui successit filius ejus Philippus.

**339.** — P<sub>1</sub>, 190.

(Vie de Charlemagne composée du temps de l'empereur Frédéric Barbe-rousse. Voir Potthast, t. II, p. 1234.) — (Fol. 190.) Incipiunt capitula libri primi. . . Expliciunt capitula. Incipit liber primus de sanctitate meritorum et gloria miraculorum beati Karoli Magni ad honorem Dei. Genealogie series

<sup>(1)</sup> Hagen, *Catal. codicum Bernensium*, p. 15.  
*Hist. litt. de la France*, t. XXXII, p. 540.

<sup>(2)</sup> La place du nombre des années est restée en blanc.

beati Karoli Magni. Sanctus igitur Arnulphus, cum esset in juventute dux, genuit Ansgisum ducem . . . — (Fol. 194 v<sup>o</sup>.) Explicit liber primus. Incipit proemium libri secundi. Quia brevi compendio aliquid de sanctitate . . . Explicit proemium. Incipit liber secundus de peregrinatione beati Karoli Magni in laudem Dei facta, et qualiter a Constantinopoli apud Aquile Capellam clavum et coronam Domini attulerit. Tempore quo rex unaque imperator Karolus Magnus gallicum temonem regebat . . . — (Fol. 198 v<sup>o</sup>.) Explicit liber secundus. Incipit prologus libri tercii. Propositi nostri negocii lingua licet balbucenti . . . (Fol. 199.) Explicit prologus. Epistola Turpini, Remensis archiepiscopi, Leobrando, Aquisgranensi decano, transmissa, sanctitatis beati Karoli Magni assertiva. Turpinus, Dei gratia Remensis archiepiscopus ac sedulus triumphalis Karoli Magni in expeditione Hyspanie socius, Leobrando, Aquisgranensi decano, salutem in Christo. Quoniam nuper mandastis michi apud Viennam cycatricibus vulnerum adhuc egrotanti . . . — (Fol. 210.) . . . et cotidie sue benignitatis secunda revelatione apparere non desinit, cui decus, honor et imperium per infinita secula seculorum. Amen. De sanctitate meritorum et gloria miraculorum beati Karoli (fol. 210 v<sup>o</sup>) Magni ad honorem et laudem nominis Dei et ejus beatissime genitricis Marie liber tercius feliciter explicit.

**340.** — P<sub>1</sub>, 210 v<sup>o</sup>.

(Extrait de la vie de Charlemagne par Éginhard :) Vitam et conversationem et ex parte non modica res gestas domini et nutritoris mei Karoli, excellentissimi et merito famosissimi regis . . . — (Fol. 212 v<sup>o</sup>) . . . quidque ex his que diviserat fieri vellet breviario comprehendit. (En tête du morceau, le scribe a mis cette rubrique :) Dicta venerabilis Turpini, Remorum archiepiscopi.

**341.** — P<sub>1</sub>, 212 v<sup>o</sup>.

Généalogie dressée pour établir que de Charlemagne descendaient : 1<sup>o</sup> Mathieu, comte de Boulogne (1160-1173); 2<sup>o</sup> Baudouin, comte de Hainaut et de Flandre (1171-1195). Premiers et derniers mots :

Karolus Magnus genuit Ludovicum piissimum Augustum. Ludovicus genuit Lotharium . . . — . . . Eustachius de Bolonia. Eustachius et frater ejus. Mathildis. Maria abbatissa.

Cette généalogie est celle qui a été intercalée dans l'ancien manuscrit des Gestes des évêques de Cambrai, à la Bibliothèque nationale (ms. latin 264 des Nouvelles acquisitions, fol. 115).

**342.** — P<sub>1</sub>, 213.

(Lettre de Rodolfe, abbé de Saint-Tron, en réponse à Sibert, prieur de Saint-Pantaléon de Cologne, qui l'avait consulté sur la question de savoir si un monastère pouvait recevoir des donations pour l'admission des enfants dans la maison :) Reverendissimo patri domino R., Dei gratia abbati, S. pace perfrui superna post vite hujus incommoda. Si foret mee possibilitatis. . . — Sequentis opusculi intentio illuc maxime respicit ut dives. . . — Rodulfus, Dei gratia sanctique Trudonis id quod est, dilectissimo quondam michi filio, modo vero fratri karissimo, Seberto, priori in Sancti Panthaleonis cenobio. . . Nuntium vestrum tanquam angelum Domini vidimus. . . — (Au bas de la page se lit un titre qui devait être mis en rubrique :) Liber contra avarum divitem. — (Derniers mots, fol. 215 :) O quam malus venditor ubi tam pessimus est emptor. — (Ce morceau a été publié par Mabillon, *Analecta*, in-fol., p. 465-470.)

**343.** — P<sub>1</sub>, 215.

Rithmus de diversis statibus mundi. Frequenter cogitans de factis hominum | In isto seculo male viventium. . . — (Fol. 215 v°). . . Et nisi viventes hec emendabitis, cum malis in ignem eternum ibitis.

Cette pièce a été publiée par M. Éd. Du Méril (*Poésies inédites du moyen âge*, p. 313), d'après le ms. 751 de Douai. Elle est plus complète dans l'ancien manuscrit des Gestes des évêques de Cambrai (Bibl. nat., ms. latin 264 des Nouv. acq., fol. 171 v°). La copie du ms. de Montdieu s'arrête à la fin de la tirade qui, dans le manuscrit des Gestes, est intitulée : « Contra prelatos sancte Ecclesie. . . » et qui commence par les mots : « O vos episcopi. . . »

**344.** — P<sub>1</sub>, 216.

Recueil de gloses où sont développées les applications mystiques que les prédicateurs pouvaient faire de certains mots. En voici le début :

Origo quorumdam nominum per alphabetum distinctis (*sic*), id est : Unde veniant nomina, vel quid significant, non bene omnibus patet. Proinde

quod[d]am noscendi gratia huic operi interjecimus. Ut autem lector possit quesita citius invenire, dictiones ad eas pertinentes res de quarum significationibus et ethimologiis loqui proponimus, secundum ordinem alphabeti, secundum et illum ordinem quo littere semivocales et mute vocalibus conjunguntur, hoc modo ponimus : Angelus, Anima, Abyssus, Accipiter, Acetum, Acies, Acervus, Adeps, Aer, Ager, Agnus, Agricola. . . — (Fol 262. Rubrique des derniers articles de la compilation :) De Ydria, de Ydropicis, de Ysopo, de Zelo, de Zizania, de Zona. — (Suivent sur le même feuillet sept articles supplémentaires qui avaient été omis :) Altare, Area, Aromata, Bitumen, Butyrum, Caput, Castellum. (L'article *Altare* contient dix vers :) Nectareum rorem terris instillat Olympus. . .

II. MANUSCRIT DE L'UNIVERSITÉ DE LEYDE<sup>(1)</sup>.

**345.** — L, 62 v° et 105. | P2, 153 v° et 38. | Do, 111 v° et 26.

Supputations chronologiques, dont il a été question à propos de supputations du même genre contenues dans le ms. de Gand, plus haut, p. 718 et 719, §§ 302 et 303.

**346.** — L, 106 v°. | P2, 117 v°. | Do, 84 v°.

VERSUS DE TROIA.

Fervet amore Paris, Troianis immolat aris.  
 Fratibus ignaris scinditur unda maris.  
 .....  
 Sub vinclo fidei, post inclita fata trophei  
 Regia nupsit ei virgo favore Dei.

Pièce publiée en 1892 par Wattenbach, dans *Neues Archiv*, t. XVII, p. 382.

**347.** — L, 109 v°—110 v°. | P2, 185-187. | Do, 139-141.

Notes sur l'objet des livres des prophètes, des Machabées, des évangélistes, de saint Paul et de saint Jean. Indication de la sépulture de la plupart d'entre eux.

<sup>(1)</sup> Quatre des morceaux additionnels contenus dans ce manuscrit sont aussi copiés dans le ms. latin 9675 de la Bibliothèque nationale

et dans le ms. 796 de Douai. Deux autres se retrouvent dans les manuscrits de la famille Wolfenbüttel, Durazzo et Chantilly.

## PROPHECIE PROPHE TARUM.

Ysayas propheta, post captivitatem Jerusalem, ruinam Babilonie . . . Prophe-  
tavit annis LXX sub regibus IIII, Ozia, Jonathan, Achar, Ezechia. Requiescit in  
sepulchro Sem<sup>(1)</sup>.

Jeremias propheta, redemptoris nostri ymaginem preferens, vaticinavit  
super Egyptum . . . Requiescit in sepulchro Sem.

.....  
Matheus requiescit in montibus Parthorum. Quatuor evangeliorum libros  
quatuor evangeliste singulariter conscripserunt. Primus in Judea Matheus con-  
scripsit evangelium litteris hebraicis, incipiens evangelizare ab humana Christi  
nativitate . . .

.....  
Apocalypsis. Johannes vidit filium hominis sedentem in throno et xxiiii se-  
niores . . . — . . . Flumen etiam baptismi, mundum et lignum vite Domi-  
num nostrum Jhesum Christum . . .

348. — L, 114.

Incipiunt Proverbia rusticorum mirabiliter versificata.

Proverbes en vers français et en vers latins.

Aset achate ke demande.

Res satis empta datur precibus si sepe petatur;

Si prece poscatur res, satis empta datur.

.....  
Malement se couvre a qui le cul pert.

Non bene sit tectus extrema parte relectus.

Le recueil dont les premières et les dernières lignes viennent d'être reproduites consiste  
en 266 proverbes français, dont chacun est suivi d'une explication en vers latins. On y a  
inséré (fol. 117, col. 2) six proverbes ou sentences en latin, qui sont accompagnés d'expli-  
cations en vers ou en prose.

Cum tibi forte duo concurrunt turpia, neutrum

Dilige, turpe minus elige, docet tibi Beda.

Tout ce morceau a été publié en 1859, d'après le ms. de Leyde, par J. Zacher, dans le  
*Zeitschrift für deutsches Alterthum* de Haupt, t. XI, p. 115-144.

<sup>(1)</sup> Dans le ms. latin 9675 et dans le ms. de Douai la sépulture d'Isaïe est ainsi indiquée :  
« Requiescit sub quercu Rogel. »

**349.**—L, 118.

Incipiunt Sententie Senecæ :

*Alienum est omne quicquid optando evenit.*

*Ab alio expectes alteri quod feceris.*

.....  
*Zelum de Deo tantum habeas non contra homines.*

*Zelari autem hominibus viciosum est.*

**350.**—L, 120 vº.

Incipiunt versus domini Pauli apostoli (24 vers).

*Jam dudum Saulus, procerum precepta secutus,*

*Cum Domino patrias vellet preponere leges.*

.....

*Credentes docuit possint quia vincere mortem.*

*Dignus amore Dei, vivis per secula magister.*

**351.**—L, 120 vº.

Incipit oratio Paulini adhuc secularis.

*Omnipotens genitor, rerum cui summa potestas,*

*Christe, salus mundi, spes defensorque piorum.*

Pièce de 19 vers, la quatrième des poésies de saint Paulin. Migne, t. LXI, col. 439.

**352.**—L, 212, | Ch, 188. | La H1, 219 vº.

De pomo Paradysi.

Parvo tempore ante expeditionem christianorum que sub rege Godefrido Jherosolimis facta est, ut ab incolis terre Arabum regi principibusque Francorum relatum est, pomum de Paradiso produxit Eufrates... — ... et parvo post in ipso temporis spacio obiit.

**353.**—L, 212. | H1, 223 vº.

(Extraits de Pline.)

Plinius de naturali hystoria.

Mundus, et in eo terre, gentes, maria, insignes insule, urbes ad hunc modum se habent. Animantium in eodem natura nullius partis...



... (Fol. 212 v<sup>o</sup>.) Et maris quidem belue ac pisces nisi in diverso genere non seviunt, at Hercule homini plurima ex hominibus mala.

Quis Ethiopes antequam cerneret credere... Nature vero rerum vis atque majestas in omnibus momentis fide caret. (Lib. VII, c. I.)

(Fol. 213.) ... Virorum cadavera supina fluitare, feminarum prona, velud pudori defunctorum parcente natura. Concretis quosdam ossibus ac sine medulla vivere accepimus, signum eorum esse nec scitum sentire nec sudorem emittere. (Lib. VII, c. XVIII.)

Aristotiles vite brevis signa ponit raros dentes, prelongos digitos, plumbeum colorem, pluresque in manu incisuras nec perpetuas contra longe esse vite. Addidit quoque simili modo apud nos Trogus... Frons ubi est magna insignem animum subesse significat, quibus parva nobilem... (Lib. XI, c. XIV.)

— Quedam animalia et pecudes quoque in Affrica quarto die bibunt, homini non utique septimo letalius inedia durasse, et ultra undescimum plerosque certum est mori. Et iterum dicat quod. (Lib. XI, c. CXVIII.)

Dans le ms. de Leyde, la copie s'interrompt au mot *quod*, et le reste du feuillet est resté en blanc. Le ms. de La Haye s'arrête au mot *mori*.

### 354. — L, 214.

Epistola Clementis pape III ad Paleologum, imperatorem Grecorum. Viro magnifico Michaeli Paleologo, illustri imperatori Grecorum, gratiam per quam gloriam obtineat in futuro. Magnitudinis tue litteras ac viros providos et discretos latores eorum (*sic*), apocrisarios tui culminis, ad nostram venientes presentiam, serena facie sed animo leto recepimus... (Fol. 215 v<sup>o</sup>) ... nec a prosecutione tanti negotii per alias vias quas ad animarum salutem Dominus ministraverit desistemus.

Cette pièce porte pour titre courant : « De reconciliatione Grecorum. » — Indiquée à la date du 4 mars 1267 sous le n<sup>o</sup> 19955 de Potthast.

### 355. — L, 215 v<sup>o</sup>.

Epistola alia Urbani pape de corpore Christi (en titre courant.)

Alia epistola.

Urbanus episcopus... — Transiturus de mundo ad patrem salvator noster.

Bulle d'Urbain IV indiquée à la date du 11 août 1264 par Potthast, sous le n<sup>o</sup> 18998.

**356.** — L. 215 v°.

Epistola Urbani pape.

Urbanus episcopus, servus servorum Dei, dilectis filiis decano, thesaurario et officiali Eboracensibus, salutem, etc. Significaverunt nobis dilecti filii abbas et conventus Sancti Stephani de Cadomo, ordinis Sancti Benedicti, quod Nicolaus, de tali loco, se pauperem clericum asserens, super provisione sibi facienda de beneficio ad eorum collationem spectante, eciam si curam animarum haberet . . .

Dat. Viterbii, id. januarii, pontificatus nostri anno primo. (13 janvier 1262.)

Le pape Urbain IV charge lesdits commissaires d'examiner une plainte des religieux de Saint-Étienne de Caen. Ces religieux se plaignaient de ce que maître Jean Boucher, archidiacre d'Hiémois (mag. Johannes dictus Bucherius, archidiaconus Exon. [*sic*] in ecclesia Bayocensi) leur avait mandé de conférer audit Nicolas l'église de Sept-Vents : « ecclesia Sancte Marie de Septem Navibus, ejusdem dyocesis, non ad collationem sed presentationem dumtaxat eorum[dem] abbatis et conventus. »

**357.** — L. 217.

Versus missi cardinalibus apud Viterbium ante creacionem Gregorii X Placentini <sup>(1)</sup>.

Amicus amicis salutem. Quia nos honoris Dei audire exstimamus, versus quosdam mittimus, a remotis partibus missos ad dominos cardinales, quos venerate (*sic*) plenes (*sic*) plurimi arbitramur.

Quarto Clementi, licet a multis dubitetur,  
 [P]apa (*sic*) sacer genti justorum substituetur,  
 Ac dono Christi succedet sanctorum isti,  
 Patris de celis servus bonus atque fidelis,  
 Et dispensator prudens, pietatis amator,  
 Pauperibus patrem sese dabit et quasi matrem;  
 Hunc Deus ornabit et mire clarificabit,  
 Egros sanabit hic confractosque ligabit,  
 Fortes servabit ac abjectos revocabit;  
 Hic erit electum vas, nil querens nisi rectum,  
 Angelice vite, vobis pavor, o Gyemite;  
 Gazas terrenas spernet discrimine plenas,

<sup>(1)</sup> Grégoire X fut élu pape à Viterbe, le 1<sup>er</sup> septembre 1270.

Nec proprio decore, sed Christi letus honore.  
 Huic solvendarum zelus vehemens animarum,  
 Et quod honoretur Deus a cunctis et ametur,  
 Conformis Christo, mundo dum vivet in isto;  
 Mundum paccabit et Jherusalem revocabit.  
 Christe, tuum pulcrum tunc nobis sancte sepulcrum  
 Reddes subjectis, Agarenis inde rejectis.  
 Fructus terra dabit, orbem Deus amplificabit,  
 Pacificabit, rectificabit, letificabit  
 Tres Deus orantes quam sepius et vigilantes.  
 Quod sic prebetur clare docuisse videtur,  
 Credite, jam distat id tempus, sed satis instat.  
 Per quos vulgatus sermo fuerit memoratus,  
 Hos cum prole pia benedicat virgo Maria,  
 Ut tunc laudetur Christus cum perficietur. Amen.

Datum Viterbii, ante festum Petri ad vincula, anno Domini millesimo ducentesimo septuagesimo primo, ante creationem Gregorii pape decimi Placentini.

**358.**—L, 217.

Invectives contre les Romains.

Ante omnia sapientes sunt Romani ut faciunt malum, bene autem facere nescierunt. Hii universe terre et celo utrique inicere <sup>(1)</sup> manus. Impii in Deum, temerarii in sancta, sediciosi invicem, emuli, inhumani in extraneos. Quos neminem amantes amat nemo, et cum timeri affectant ab omnibus, omnes timent, necesse est. Hii sunt qui subesse non sustinent, preesse semper volunt, prodesse vero non norunt. Superioribus infideles, inferioribus importabiles, inverecundi ad petendum, ad negandum effrontuosi. Hii importuni ut accipiant, ingrati ut acciperent. Docuerunt linguas suas grandia loqui, cum operantur exigua, largissimi provisos <sup>(2)</sup>, et paucissimi exhibitores, mordacissimi detractores, simplicissimi dissimulatores et malignissimi proditores.

**359.**—L, 217 v°.

Lettre de Charles d'Anjou, roi de Sicile, du 23 août 1268 :

Hec est epistola missa ad summum pontificem Clementem III, ab illus-

<sup>(1)</sup> *Injecere?* — <sup>(2)</sup> Sans doute pour *promissores*.

trissimo rege Sicilie K., de victoria quam habuit contra Corraudinum in campo Palantino. Sanctissimo in Christo patri ac domino suo, domino C., divina providencia sacrosancte Romane ac universalis Ecclesie summo pontifici, K. Dei gratia rex Sicilie. . . Expectavi diucius et desideratam. . . — Datum in campo Palentino, xxiiii<sup>o</sup> die augusti, xi<sup>a</sup> indictione, regni mei anno iiii<sup>o</sup>.

Publiée dans les *Annales ecclesiastici* de Rainaldi, année 1268, § 32, édit. de 1748, t. III, p. 242.

**360.** — L, 218.

Lettre de Charles d'Anjou, roi de Sicile (31 août 1269).

Hec est epistola missa venerabilibus in Christo patribus cardinalibus sacrosancte Romane Ecclesie, ab illustrissimo rege Sicilie K., de Lucheria Sarracenorum. Venerabilibus in Christo patribus ac amicis karissimis sacro cetui cardinalium sacro sancte Romane Ecclesie, K. Dei gratia rex Sicilie. . . Licet Sarracenorum Lucheria, que absque alicujus aculei nostri pressura. . . — Datum Lucherie, ultimo augusti, ix indictione<sup>(1)</sup>, regni nostri anno v<sup>o</sup>.

Etiam falci (*sic*) Christiani erant vi<sup>c</sup> in civitate predicta.

**361.** — L, 218.

Provincial.

Incipiunt nomina titulorum cardinalium Romane Ecclesie, archiepiscopatum, cum suis suffraganeis ubique terrarum. In civitate Romana sunt quinque Ecclesie que patriarche dicuntur. . . — (Fol. 222.) . . . Archiepiscopatus Closensis qui dicitur Rodo nullum habet suffraganeum.

Hic continetur tota terra quam Soldanus retinet. Ex parte Egypti detinet Soldanus super maritimam Scalonam. . . — . . . In episcopatu Beritensi duas cavas munitissimas, cum omnibus montanis, que similiter protenditur per unam magnam dietam et plus.

**362.** — L, 222 v<sup>o</sup>.

Versus Laurentii de dissuasionem conjugii.

Sit Deo gloria, laus, benedictio,  
Johanni pariter, Petro, Laurentio,

<sup>(1)</sup> Le ms. porte *ix idus*.

Quos misit Trinitas in hoc naufragio,  
Ne me permitterent uti conjugio.

.....  
Respondi breviter : « Vobis consentio. »

Expliciunt versus Laurentii.

Pièce publiée, sous le titre de « Goliath de conjuge non ducenda », par Thomas Wright, dans *The Latin poems commonly attributed to Walter Mapes*, p. 77-85. Le texte du ms. de Leyde, qui est assez peu correct, présente des variantes.

**363.** — L, 223 v<sup>o</sup>.

Prière à saint Louis :

Deus, qui beatum Ludovicum, confessorem tuum, de terreno ac temporali regno ad celestis et eterni regni gloriam transtulisti, ejus, quesumus, meritis et intercessione regis regum Jhesu Christi, filii tui, nos coheredes efficias et ejusdem regni tribuas esse consortes. Per eum.

Cette prière a été ajoutée au crayon sur la dernière page de la troisième partie du ms. de Leyde.

**364.** — L, 224.

[Tacuinum sanitatis.] In nomine Dei misericordis et pii. Tacuinum corporum, cum ipsorum curis morborum qui accidunt in eis, triplici conditione in membris consimilibus, videlicet officialibus, et in separatione continuitatis. . . per philosophum karissimum senem peritum Bualyyhyabingezla, phisicum, in ydiomate arabico, ad opus camere regis excellentissimi Karoli, totius fidei christiane corone et luminis peritorum, quod, de mandato ejusdem regis, per magistrum Farragium judeum, fidelem ejus, ad opus camere ejus felicis, nec minus ad utilitatem communem omnium christianorum, est translatum. . . — (Fol. 271 v<sup>o</sup>) . . . cum ipse solus sit prima origo omnis sciencie et intellectus, et laus sit ei conveniens. Deo gratias. Amen. Explicit Tacuinum, Dei excelsi adjutorio, Neapoli, die ii marcii, viii indictionis, per manus magistri Faragii supradicti, ad opus regis excellentissimi Karoli supradicti. Et laus sit Deo excelso. Explicit liber Tacuini.

Sur cet ouvrage, voir le *Journal des Savants*, 1896, p. 532 et suiv.

**365.**—L, 279.

Tableaux de l'histoire sainte.

Considerans hystorie sacre prolixitatem necnon et difficultatem scolarium quoque circa studium sacre lectionis, maxime illius que in hystorie fundamento versatur, negligenciam quorundam quoque ex inopia librorum impericie sue solacia querencium, volencium quasi in sacco quodam memoriter tenere narraciones hystoriarum, temptavi seriem sanctorum patrum, a quibus per leviticam et regalem tribum Christus originem habuit, cum eorum operibus in unum opusculum redigere . . .

Ce résumé de l'histoire sainte, sous forme de tableaux, occupe 14 pages (du folio 272 v° au folio 279), qui doivent se lire à rebours, en commençant par le folio 279. C'est, paraît-il, l'opuscule de Pierre de Poitiers, dont il a été question dans l'*Histoire littéraire de la France*, t. XXXI, p. 256, et t. XXXII, p. 508.

**366.**—L, 280.

Constitutions promulguées au concile de Lyon, 1274.

Incipiunt constitutiones Gregorii pape decimi in generali concilio Lugdunensi. Gregorius, episcopus, servus servorum Dei, dilectis filiis universitati magistrorum et scolarium Parisiensium, salutem et apostolicam benedictionem. Cum nuper, in generali concilio Lugdunensi et post, quasdam constitutiones quas super certis articulis duximus promulgandas . . . — (Fol. 284.) . . . Presente generali declaramus edicto beneficium relaxacionis ad cautelam, quoad interdicti sentencias in civitates vel quelibet alia loca seu terras generaliter promulgatas locum aliquatenus non habere. Expliciunt constitutiones Gregorii decimi in generali consilio Lugdunensi.

## III. MANUSCRITS DE LA FAMILLE WOLFENBÜTTEL, DURAZZO,

## CHANTILLY ET LA HAYE.

**367.**—W. | Ch, 73 v°. | H<sub>1</sub>, 86. | H<sub>2</sub>, 179.

Incipit ordo ad inungendum et coronandum regem.

Hic est ordo ad inungendum et coronandum regem. Paratur primo solium in modum eschaffendi aliquantulum eminens, contiguum exterius choro

ecclesie, inter utrumque chorum positum in medio, in quod per gradus ascenditur . . . — . . . Interim descendunt rex et regina de solis suis et accipiunt corpus et sanguinem Domini de manu archiepiscopi, et sic vadunt ad palacium, nudo gladio precedente.

Ce morceau a été ajouté après coup dans le ms. de Wolfenbüttel. — Il est annoncé dans la table du ms. de La Haye, sous le n° CLVIII, comme devant se trouver immédiatement après le traité d'Isidore contre les Juifs. D'après cette indication, il aurait dû être copié, non pas au folio 86, mais entre les folios 185 et 186 de ce manuscrit. M. le chanoine Ulysse Chevalier a inséré une note bibliographique sur le Cérémonial du sacre dans son édition des *Sacramentaire et martyrologe de l'abbaye de Saint-Remi*, p. 222.

**368.** — [W. | Du. | Ch, III v° | H<sub>1</sub>, 129 v°. | H<sub>2</sub>, 282 v°.

Incipit historia de Mirabilibus Rome. Uno eodemque tempore Babilon cecidit et Roma surrexit, anno ante adventum Christi DCC et LII. Murus civitatis Rome turres habet trecentas, sexaginta unum castella, quadraginta novem propugnacula et murulos VII milia nongenta . . . — . . . Preterea namque que de Mirabilibus urbis dicta sunt, tante fuerunt pulcritudinis et magnitudinis adornata, sicut apparet in eis edificiis que supersunt, que propter antiquitatem, ad abolendum fidem Deorum, destructa sunt, quod ab hominibus incredibile judicatur; sed quia nunc videntur, revera multo magis existunt quam ipsa scriptura declaret. Expliciunt Mirabilia Rome.

Sur les rédactions et les manuscrits des *Mirabilia Rome*, il faut voir H. Jordan, *Topographie der Stadt Rom im Alterthum*, t. II, p. 356-536.

**369.** — Ch, 115. | H<sub>1</sub>, 133 v°. | H<sub>2</sub>, 291.

Numerus ecclesiarum Rome et capellarum urbis Romane XVII<sup>c</sup>; quidam dicunt mille et centum et XIX.

Ecclesia beati Petri latitudinem ducentorum pedum mensurata habet, et longitudo DC continet. Sunt in ecclesia altaria LXXX.

Isti sunt cardinales episcopi . . .

Item cardinales presbiteri, diaconi, subdiaconi . . .

Quinque sunt sedes patriarchales . . .

Ordo stationum urbis Rome. Dominica in septuagesima, ad Sanctum Laurentium extra muros, I annum XL dies . . . — . . . Dominica post Pascha, ad Sanctum Pancracium, I annum XL dies.

Quinque ecclesie patriarchales Rome superius nominate. In quacumque istarum si quis intraverit causa orandi, XL dies injuncte penitentiae relaxantur ei. . .

Hee remissiones fiunt in quadragesima de dedicationibus ecclesiarum, exceptis stationibus supradictis. Ad sancta sanctorum. . . — . . . Ad Sanctam Mariam de Porta die stationis Sancte Susanne, XL dies.

**370.**— Ch, 183 v°. | H<sub>1</sub>, 213 v°.

De anima mundi et de concordia planetarum. Est quedam philosophorum traditio de anima mundi, de concordia planetarum que musica celestis appellatur, quam humanis moribus et vite pro viribus adaptare proposui, ut in vita et moribus quasi quedam humana musica disponatur. Prelibatis igitur quibusdam que de celesti musica sensere philosophi, humane discibilibior erit disciplina. . . — (Fol. 185). . . cognitione veritatis, luce intelligentie, virtutis probatione, vite perfectione, ad eternam gloriam pervenire mereatur, ad quam nos perducere dignetur Dei nostri gratia, cui est honor et imperium per infinita secula seculorum. Amen.

À la suite de ce traité (Ch, 185 v°; H<sub>1</sub>, 216), tableau formé de combinaisons de cercles pour montrer les rapports harmoniques auxquels est consacré ce traité. Légendes inscrites dans deux des cercles :

Saturnus. Vita eterna. XXVII. Omnium plenitudo bonorum que per solidum numerum designatur. . . Sol. Intelligentia. IIII. Quatuor cardinales virtutes : prudentia, temperantia, fortitudo, justitia.

**371.**— Ch, 188 v°. | H<sub>1</sub>, 219 v°.

#### CLXIX. DE QUIBUSDAM GLOSIS.

Amiculum, fascia pectoralis. — Alatus, flatus. — Aanelum pectus, fessum. — Anfractus, circulus. — Allubescit, consentit. — Alipedem, velocem. — Anomalum, inlegale. . . — . . . Titularint, assignarint. — Turbidatur, turbatur. — Violens, fortis. — Urgetur, cogitur. — Varicata, decorata.

**372.**— Ch, 189. | H<sub>1</sub>, 220 v°.

Liber differentie inter animam et spiritum quem Consta ben Luce cuidam



amico suo scriptori cujusdam regis edidit, et Johannes Hyspoliensis<sup>(1)</sup> ex arabico in latinum Raymondo<sup>(2)</sup>, Toletano archiepiscopo, transtulit.

Interrogasti me, honoret te Deus, de differentia que est inter animam et spiritum, et ut tibi scriberem que antiqui dixerunt in eo. Ecce scribo tibi quedam collectiva que excerpsi de libro Platonis qui vocatur Cadon, et ejus libro qui vocatur Timeus et ex libris Aristotelis<sup>(3)</sup>, philosophi Trosiasti<sup>(4)</sup>, ex libro quoque Galieni quem fecit de concordia quarumdam sententiarum gloriosissimi Ypocratis atque Platonis, et ex libro ejusdem Galieni quem fecit in opere cyrurgie et in utilitate membrorum. . . — (Fol. 191 v<sup>o</sup>) . . . Et propter quod est ei necessaria habundantia subtilitatis, dum vult recordari alicujus rei antique que jam precessit, et cujus tempus prolongatum sit. Et hec sufficiant tibi in hoc<sup>(5)</sup> de quo interrogasti. Abstrahat a te Deus omnem tristitiam, et expellat a te quicquid fuerit nocivum<sup>(6)</sup>, et det tibi fortunam in hoc et in futuro seculo. Amen.

Mon savant confrère M. Hartwig Derenbourg a bien voulu me communiquer sur ce traité une note que je suis heureux de pouvoir insérer ici textuellement :

« L'auteur arabe se nomme ẖostâ ben Louḡâ de Ba'albeck, un chrétien, traducteur, médecin et philosophe, qui vivait dans la seconde moitié du ix<sup>e</sup> siècle. M. Steinschneider a reconnu l'original arabe dans le manuscrit de Gotha 1158, 23, attribué faussement à Avicenne par Pertsch (*Die arabischen Handschriften*, II, p. 369). Sur la traduction latine de « Johannes Hispalensis » et sur le traducteur, voir Steinschneider, *Die europäischen Übersetzungen aus dem Arabischen*, A. *Schriften bekannter Übersetzer* (Wien, 1904) [tirage à part des *Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse*, Band CXLIX, p. 40, 41, 43 et 44]. Une édition moderne de la traduction latine est indiquée comme publiée en 1878 par S. Barach dans ses *Excerpta ex libro Alfredi*. »

<sup>(1)</sup> *Yspoliensis*, La Haye.

<sup>(2)</sup> *Ramundo*, La Haye.

<sup>(3)</sup> *Aristotilis*, La Haye.

<sup>(4)</sup> *et Trosiasti*, La Haye.

<sup>(5)</sup> Les mots *in hoc* manquent dans Chantilly.

<sup>(6)</sup> La place du mot *nocivum* a été laissée en blanc dans La Haye.

## IV

## EXTRAITS DU « LIBER FLORIDUS ».

## I. PROLOGUS LAMBERTI IN FLORIDUM.

Incipit prologus Lamberti in Floridum.

Ad laudem et gloriam Domini nostri ac redemptoris omnium, pertinet ejus magnalia operaque mirabilia diligenter perscrutari nos velle, et perscrutando ea fidelium auribus commendare, ut eo amplius creatura in creatoris sui amorem exardescat, quo eum mirabiliora et magis inaudita ineffabiliter condidisse recognoverit. Cum igitur, diversis temporibus, diversis in libris, sanctorum patrum curiosa manus operum ejus magnificentiam stilo fideli exaraverit, suisque posteris ad edificationem animę legenda reliquerit, nos videlicet, quorum temporibus mundus, olim sacris florens studiis, penitus exaruit, quoniam illa omnia velud tediosi et inertes relegere non possumus, saltem quedam de multis excipere optimum judicamus, ut de magni regis mensa rara nobis proposita fercula avidius ore cordis sumamus. Sepe nimirum contigit, cum, in convivio potentis alicujus, nobis epulantibus diversa ferulorum genera apponerentur, ut hoc propter illud animus fastidiosus refugeret et a neutro tandem recreari valeret. Cujus rei incommoditatem devitans, ego Lambertus filius Onulfi, canonicus Sancti Audomari, libellum istum de diversorum auctorum floribus Deo sanctoque Audomaro, pio patrono nostro, contexui, ut [tanquam de cęlesti prato, flore diverso coadunato, fideles apiculę ad hunc confluerent saporisque cęlestis inde dulcedinem haurirent; quem, quoniam sic ratio postulat, Floridum intitulavi, quia et variorum librorum ornatibus floret, rerumque mirandarum narratione prepollet.

Ms. de Gand, folio 3 v°. — Voir plus haut, p. 612, § 6.

## II. GESTA ROMANORUM PONTIFICUM.

Pour montrer que le texte des vies de papes contenu dans le ms. 2021 (Kk. IV. 6) de Cambridge est bien différent de celui qui fait partie du *Liber Floridus*, je mettrai, pour

quelques articles, la version du manuscrit original de Lambert en regard de la version du manuscrit anglais, dont M. Jenkinson a bien voulu me communiquer les leçons :

Ms. DE GAND, fol. 167 v<sup>o</sup>-188 :

MCVII. Adrianus sedit annos XXIII, menses x, dies xvii. Fuit autem temporibus Karoli Magni. Adriano papa invitante, Karolus Magnus, propter defensionem sancte Romanę ecclesię contra Desiderium, regem Longobardorum, Italiam introivit. . .

CVIII. Adrianus sedit annos v. Hic electione clericorum et consensu Ludoici imperatoris est ordinatus. Eo tempore, Lotharius uxorem suam Theobergam Romam misit, ut seipsam criminaretur, ut ab ejus conjugio separari valeret; sed Adrianus papa, talibus non credens, jussit eam ad virum suum reverti <sup>(1)</sup>. Iste Adrianus anno dominicę incarnationis DCCCLXXXIII obiit.

Marinus, a beato Petro centesimus decimus, sedit annum i, menses iii, et anno dominice incarnationis DCCCLXXXIII obiit.

Gregorius, qui vocabatur Hildebrandus, a Petro centesimus LXIII, sedit annos XIII, et anno dominice incarnationis MLXXVIII obiit.

Urbanus, qui vocabatur Odo, a Petro centesimus LXIII, sedit annos XIII. Hujus temporibus, anno dominice incarnationis M XC VI, indictione sexta, XIII kal. decembris, sedit concilium apud Clarum Montem CCC<sup>torum</sup> x episcoporum, presidente ipso papa Urbano, in quo tocius orbis populum christianum apostolica invitavit auctoritate, sanctam bellico apparatu adire Hierusalem de manu Turcorum liberandam, et anno dominicę incarnationis M XC VI obiit.

<sup>(1)</sup> Toute cette phrase est empruntée aux Annales de Saint-Bertin; édition de la Société de l'Histoire de France, p. 171.

Ms. DE CAMBRIDGE, fol. 224-280.

Adrianus annos XXIII, menses x, dies xvii. Hujus temporibus quia Longobardi infestabant Romanos, Karolus Magnus, Pipini filius, expeditionem in Ytaliam movit et Desiderium. . .

Adrianus annis v, mensibus xi, diebus xi.  
(Rien de plus.)

Marinus anno uno tribus diebus.  
(Rien de plus.)

Gregorius, qui et Hildebrandus, annis XII, mense i. Hujus temporibus Romam venit imperator — Henricus. . .

Urbanus, qui et Odo, natione Gallus, ex oppido Castellione. . .

Paschalis, qui vocabatur Reinerus, a Petro CLXV<sup>(1)</sup>, sedit annos XXI. Hic cum ad coronandum Henricum imperatorem juniorem ad ecclesiam Sancti Petri exiret. . . . .

Gelasius, qui vocabatur Johannes, natione Gaitanus, temporibus quatuor pontificum Alexandri, Gregorii, Urbani, Paschalis, ecclesie Romane cancellarius, vir sapiens, in divinis scripturis sufficienter instructus, facundus eloquio, a beato Petro c<sup>m</sup> LX<sup>m</sup> VI<sup>ta</sup>, a cardinalibus, episcopis et clero electus est. . .

Calixtus, qui vocabatur Wido, Viennensis archiepiscopus, filius Willelmi comitis Burgundie, avunculus Balduini junioris, incliti comitis Flandrie, defuncto papa Gelasio, apud Cluniacum a cardinalibus, episcopis et Romanis principibus, qui cum Gelasio venerant, in papam electus est, a beato Petro CLXVII. Quorum legati, Romam profecti, hujus electionem Romanis notificantes litteris, urbis clerus principesque cum populo electionem firmaverunt, mittentes ei imperialia ornamenta in Viennensi palatio, que Flavius Constantinus Augustus sanctissimo pape Silvestro legitur concessisse. Fuit autem temporibus imperatoris Henrici junioris et Ludoici, regis Francorum, tenuitque Remis concilium tam episcoporum quam abbatum ccc<sup>torum</sup> III<sup>or</sup>, XIII kalendas novembris. Deinde vero anno Domini M<sup>mo</sup> C<sup>mo</sup> XX<sup>mo</sup>, mense aprili, Montem Jovis transiens, Romam profectus est. Anno Domini M. C. XXI, VIII<sup>to</sup> idus junii, Petrus cardinalis, Petri prefecti filius, ad Sanctum Audomarum venit, quem canonici in refec-

Gesta Paschalis pape. Paschalis qui et Regnerius, annis X et novem annis. Hic in primis annis tam per se in Galliis. . .

Gelasius, qui et Johannes, Gaitanus, anno uno. Hic a Romanis papa est electus, sed ab Henrico. . .

Anno ab incarnatione Domini M<sup>o</sup> C nonagesimo (*sic*), defuncto Gelasio papa secundo, in Galliis, a cardinalibus et transalpina ecclesia electus est in papam, et Calixtus vocatus. Qui, statim coacto concilio apud Remis, metropolim Francie, hec capitula constituit : « Que sanctorum. . .<sup>(2)</sup> — . . . communionem careant christiana. »

<sup>(1)</sup> Tout ce qui suit a été écrit après coup et à diverses reprises dans le ms. de Gand, fol. 187 v<sup>o</sup> et 188. — <sup>(2)</sup> Ce sont les canons du concile tenu à Reims en 1119. *Concilia*, éd. Mansi, t. XXI, col. 235-236.

torio suo biduo retinentes, transivit in Angliam, legationem Calixti pape Henrico regi deferens.

### III. FOLCERI CARNOTENSIS GESTA FRANCORUM JERUSALEM EXPUGNANTIUM.

Rubriques des chapitres de cet ouvrage d'après le texte de deux manuscrits du *Floridus*, celui de Gand et celui de Leyde, avec renvois aux passages correspondants de l'édition insérée dans le *Recueil des historiens occidentaux des Croisades*, t. III, p. 491 et suiv.; les renvois à l'édition sont indiqués entre parenthèses.

Voir plus haut la Notice, p. 674, § 182.

Gesta Francorum Jerusalem expugnancium que Folcerus Carnotensis, Sancto dictante Spiritu, dictavit. Anno ab incarnatione Domini nostri Jhesu Christi millesimo nonagesimo sexto Henrico imperatore regnante. . . G. 110 v°. (491 A.)

Exhort[at]io pape expeditionis sanctę. Tunc ait papa. . . G 111. (491 E.)

Expedio prima exercitus Domini, et nomina principum in ea. Mense igitur martio post concilium. . . G. 111 v°. (492 F.)

Expedio secunda exercitus Domini. Mense vero septembri, Rodbertus comes Normannię. . . G. 112. (493 C.)

Constantinopolis. Ibiq[ue] tentoriis fixis xv<sup>cim</sup> dierum termino. . . G. 112. (494 A.)

Secunda expeditio primę jungitur in obsidione Nicena. Ut autem Nicenę urbi appropriaverunt. . . G. 112 v°. (494 F.)

Imperator principes remunerat urbe Nicea reddita. Tunc imperator Constantinopolitanus, transito brachio Sancti Georgii. . . L. 79 v°. (495 C.)

Bellum Nicenum primum contra Solimannum Turcum. Cumque juxta quoddam harundinetum. . . L. 79 v°. (495 F.)

De signo in celum viso dum ad Maresium profecti sunt. Hostibus itaque per Dei auxilium. . . L. 80. (496 E.)

Francorum exercitus Antiochiam Sirie pervenit. Interea exercitus christianorum Antiochiam. . . L. 80. (497 A.)

Capsianus, urbis admiratus, filium suum Xanxidonem misit in Persidam. Quod cum Capsiano admirato. . . L. 80 v°. (497 E.)

Quomodo Antiocheni Francos ad portum occidunt. Boamundus itaque, cum una dierum de portu . . . L. 80 vº. (498 C.)

Quomodo in celo signum crucis apparuit ante urbis excidium. Eo autem tempore rubor . . . L. 80 vº. (498 F.)

Dominus per visum Turco precepit ut civitatem Francis redderet. Nec mora copia quedam exercitum . . . L. 84. (499 D.)

Franci urbem capiunt et Capsianus admiratus ab urbe fugiens a rustico occiditur. Hinc multo post porta civitates . . . L. 81. (500 A.)

Urbe capta, Corbagan, dux Persarum, regis soltani Antiochiam cum exercitu pervenit. Soltanus enim, rex Persarum, habita legatione . . . L. 81 vº. (500 F.)

Aimarus episcopus Francos convocans confortavit. Episcopus autem Poediensis iterum . . . L. 81 vº. (501 C.)

Stephanus Blesensis imperatorem Alexium ad Francos venientem redire fecit. Unde factum est ut cum prefatus comes fugiens . . . L. 82. (501 F.)

Franci, fuga meditata, per visionem confortantur a Domino. Laborantibus Francis . . . L. 82. (502 B.)

Franci Petrum Heremitam mittunt ad Corbagan ducem. Facto igitur tri-duano jejunio . . . L. 82. (502 G.)

Christianorum acierum ordinatio. Crastina ergo aurora . . . L. 82 vº. (503 D.)

Nomina Persarum principum. Soltani ergo predicti . . . L. 82 vº. (503 F.)

Corbagan bellum formidat et Franci impetunt. Missi itaque internuncii . . . L. 82 vº. (504 C.)

Bellum Antiochenum secundum contra Corbagan. Dux itaque Godefrius . . . L. 83. (504 G.)

Franci Persarum spolia dividunt. Fugientibus itaque hostibus, Franci eos . . . L. 83. (505 D.)

Boamundus, Raimundus, Tancredus urbes ceperunt. Mox post urbem captam Hugo Magnus . . . L. 83 vº. (506 B.)

G. Rodbertus urbes expugnant alias. Dux vero G. et Rodberts comes Flandrie . . . L. 83 vº. (507 A.)

Franci tendunt Jherusalem per urbes diversas. Interea Francis de bello . . . L. 83 vº. (507 E.)

Per Gibellulum. Inde Gibellulum aliud castrum . . . L. 83 vº. (507 F.)  
 Venerunt ad Ramatha. Est autem civitas hec in plano . . . L. 84. (508 D.)  
 Episcopum in Cesaria statuunt. Illis autem abeuntibus, Franci . . . L. 84.  
 (508 F.)

Francorum exercitus Jerusalem vallant obsidione. Christianus vero exercitus videns civitatem Dei . . . L. 84. (509 C.)

[Situs civitatis.] Situs ipse civitatis sancte . . . L. 84. (509 E.)

Contra Aquilonem. Ab Aquilone templi hujus . . . L. 85 vº. (511 A.)

Situs extra. Extra vero urbem a digniori parte . . . L. 85 vº (511 C.)

De situ circa Jordanam. Hec in territorio urbis proxima satis sunt . . .  
 L. 86. (512 D.)

Assultus primi circa Jherusalem. His itaque et aliis modis . . . G. 113.  
 (512 G.)

Franci machinis civitatem impetunt. Mane autem facto idus julii . . .  
 G. 113 vº. (514 D.)

Quomodo Jherusalem a Christianis capta est. Mox vero ducis duo milites . . .  
 G. 114. (515 A.)

Quomodo quinto decimo die julii, idus vero mensis julii, anno Domini M<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> VIII ab incarnatione ejus, Jherusalem Franci capientes, laudes et gratias Deo referunt. Julius effervens . . . G. 114 vº (515 F.)

Admiratus Babylonis misit Lavendalium, ducem militię sue, et Arabes, ut expugnarent Hierusalem. Rex enim Babylonis ducem milicię suę, nomine Lavendalium . . . G. 115. (517 A.)

Bellum tertium Francorum contra Arabes Ascalonię. Vespere autem illo qui belli precessit diem . . . G. 115. (517 D.)

Bello peracto, Franci spolia Arabum gaudentes dividunt. Franci itaque triumphantes et Deo gratias agentes . . . G. 115 vº. (518 B.)

Boamundus, Balduinus, Daimbertus Jherusalem venerunt. Mense igitur novembri, depositis quisque rebus suis . . . G. 115 vº. (518 E.)

Quomodo Danismanis admiratus Boamundum ducem cepit. Elapso itaque tempore, dum Boamundus Antiochię . . . G. 116. (519 D.)

Godefrido rege defuncto, Balduinus, frater ejus, tendit Jherusalem. Et factum est in mense augusto, postquam Balduinus Edessam rediit . . . G. 116 vº.  
 (520 A.)

De duce Balduino. Balduinus autem de morte fratris sui legatione habita . . .  
G. 116 v°. (520, note 5.)

Bellum IIII Baruth a Balduino factum. Non enim longe ab urbe Beritho . . .  
G. 116 v°. (520 D.)

Bello peracto, Balduinus in Jherusalem exceptus est cum gaudio. Mane autem orto, Balduinus ille solitam . . . G. 117. (521 F.)

Balduinus regni fines peragrat. Interim B., nosse volens terram sibi destinam . . . G. 117 v°. (522 C.)

De coronatione regis Balduini. Quia ergo ultra vallem illam terra omnino deserta . . . G. 118. (523 C.)

Tancredus Antiochie loco Boamundi regnavit. Eo quidem tempore, venerunt de Antiochia legati . . . G. 118. (523 F.)

De adventu ignis dum preter solitum moram fecit. Sabbato autem sancto illucescente . . . G. 118 v°. (524 B.)

Rex B. in Cesarea Palestinę cepit Archadium. Peracta itaque sollempnitate paschali, rex cum omni militia sua Joppen profectus est . . . G. 119 v°. (527 A.)

Excercitus Babyloniorum venit Ascaloniam. Tempore igitur illo congregavit rex Babylonis excercitum . . . G. 120. (527 E.)

Bellum V contra Babylonios juxta Ramulam civitatem. His itaque verbis expergefacti atque ad bellum animati . . . G. 121 (529 A.)

De infortunio Francorum qui in acię extrema fuerant. Verum posterioribus multo aliter evenisse memoratur . . . G. 121 v°. (529 F.)

Bellum VI inter Joppen et Azotum. Aurora vero surgente crastina, quam beatę virginis Marię nativitas decorabat . . . G. 122. (530 F.)

Quando Babyloniorum excercitus sedit ante Ramulam. Sequenti iterum anno, congregavit rex Babylonis . . . G. 122 v°. (531 E.)

Bellum VII in Romania, in quo Soliman Francorum principes, repatriare volentes, devicit. Eo siquidem anno, Willelmus comes Pictavensis et Stephanus Blesensis . . . G. 122 v°. (532 A.)

Bellum VIII contra Babylonios supradictos juxta Ramulam, de quo rex vix evasit, fugiens in Ramula. Rex autem B. audiens suos ab hostibus circumventos . . . G. 123 v°. (533 E.)

De adventu Hugonis ad regem. Interea Hugo de Tyberiede, miles optimus, audito quia . . . G. 124 v°. (535 A.)



Bellum VIII contra Babylonios, secus Joppen, in quo rex B. victor extitit. Ordinatis itaque agminibus, ligno precedente dominico . . . G. 124 vº. (535 F.)

De obsidione Ptolemaidis, et Boamundi ducis liberatione, dum captus esset a Dalimanno in Romania. Verno denique tempore subsequente . . . G. 125. (536 E.)

De dissensione inter Daimbertum patriarcham et clerum suum. Inimicus vero humani generis qui a capite Ecclesię . . . G. 125 vº. (537 F.)

De substitutione Evermari, alterius patriarchę. Hierosolimis interim patriarcha novus creatur . . . G. 126. (538 E.)

De Tancredo, qualiter cum Rodoan, rege Galapye, dimicavit et in fugam convertit. Interea Tancredus adolescens . . . G. 126. (539 A.)

De obitu Raimundi comitis. Eo videlicet anno quo Boamundus transfretavit . . . G. 126 vº. (539 C.)

Rex Babilonis exercitum valde magnum misit Jherusalem cum admiratis xxx. Evoluto itaque tempore trium annorum rex Babylonis . . . G. 126 vº. (539 D.)

Bellum x inter Joppen et Ramulam contra Babilonios. Babyłoni[i] quidem jam quasi certi de victoria . . . G. 127. (540 F.)

Quomodo classis Babyłioniorum, viso capite amputato Gimelmuch, a muris Joppe, in fugam versi sunt. Ubi jam convenerat classis Babyłioniorum et Alexandrię . . . G. 127 vº. (541 F.)

De signis in cęlo visis. Eodem anno quo prelium istud factum est, contigit in vigilia natalis Domini terrę motus . . . G. 128. (542 B.)

(Derniers mots :) Actuum tamen futurorum signa atque presentium sive preteritorum facinorum prodigia erant. G. 128 vº. (543 B.)

#### IV. IMPERATORES.

Anno Domini DCCCI Karolus Magnus, annis XIII.

Ludoicus, annis XXVII.

Lotharius, annis XVI.

Ludoicus, annis XIII.

Karolus Calvus, annis XXXII.

Ludoicus, annis III.

Ludoicus juvenis, annis V.

Karolus, filius Karoli Calvi, annis V.

Arnulfus, annis XV.

Ludoicus, annis XI.

Conradus, annis XII.

Henricus, annis vii.  
 Otto major, xviii.  
 Otto minor, vii.  
 Henricus, annis v.

Conradus, annis vi.  
 Henricus, annis lv.  
 Henricus junior.

(Ms. de Gand, fol. 241 v°, § 288 de la Notice. Ce catalogue a été écrit du vivant de l'empereur Henri V, c'est-à-dire avant l'année 1125.)

#### V. NOMINA REGUM FRANCORUM<sup>(1)</sup>.

Ecce nomina regum Francorum.

Faramundus.  
 Clodio.  
 Morovechus.  
 Childericus.  
 Clodoveus.  
 Lotharius.  
 Chilpericus.  
 Lotharius.  
 Dagobertus.  
 Clodoveus.  
 Lotharius.  
 Childericus.  
 Clodoveus.  
 Childebertus.  
 Dagobertus.  
 Chilpericus.  
 Theodericus.

Pipinus senior.  
 Karolus Martellus.  
 Pipinus Parvus.  
 Karolus Magnus.  
 Ludoicus.  
 Karolus Calvus.  
 Ludoicus.  
 Karolus Simplex.  
 Karolus Baio...<sup>(2)</sup>.  
 Odo frater Rotberti.  
 Karolus filius Odonis.  
 Rotbertus frater Odonis.  
 Rodulfus filius Roberti.  
 Ludoicus filius Karoli.  
 Lotharius Augustus.  
 Ludoicus juvenis, filius Lotharii.  
 Quo sine herede mortuo, rex Francorum

<sup>(1)</sup> J'ai cru devoir publier ici, sous les n° V-VIII, les morceaux relatifs aux rois de France que contient le *Liber floridus*. Je n'ai essayé ni d'en discuter l'origine, ni de relever les erreurs et les confusions commises par les compilateurs auxquels le chanoine Lambert a emprunté, sinon le texte même, au moins la substance des Catalogues et des Généalogies.

<sup>(2)</sup> Les deux ou trois dernières lettres de ce mot ne sont plus lisibles. Il doit s'agir de Charles le Gros, qui est appelé *Charles de Bavière* dans un autre morceau du *Liber Floridus*: «Karolus de Baioaria imperator, frater Ludowici senioris, anno Domini DCCLXXV Francorum rex efficitur» (ms. de Gand, fol. 237 v°). Ailleurs (fol. 239 du même manuscrit) Charles le Gros est mentionné dans ces termes: «Karolus, rex Suavorum, filius Ludoici regis Noricorum, monarchiam totius Francorum imperii invasit et Romanorum.» Voir aussi le second catalogue publié à la suite de celui-ci.

factus est Hugo dux, filius Hugonis.  
 Rotbertus.  
 Hugo.  
 Henricus.  
 Philippus frater H.  
 Ludoicus.

Philippus, tunc puer. Anno dominice incarnationis **mc xx, xiiii kalendas maii**, die Pasche, episcopi principesque **Francorum**, jussu Ludoici, **Silvanectis**, sacramento confirmaverunt post ejus obitum, Philippum in regem coronandum <sup>(1)</sup>.

(Ms. de Gand, fol. 3, § 5 de la Notice.)

## VI. NOMINA REGUM FRANCORUM.

(EXEMPLAR ALTERUM.)

Regnavit Faramundus, Francorum rex primus, anno dominicę incarnationis **cccc<sup>mo</sup> vii<sup>o</sup> x<sup>mo</sup>**, juniore Theodosio regnante Augusto, Archadii filio, cui Marcianus successit.

Nomina regum Francorum.

Priamus.  
 Faramundus.  
 Clodio.  
 Merovechus.  
 Hildericus.  
 Clodoveus.  
 Lotharius.  
 Hilpericus.  
 Lotharius.  
 Dagobertus, frater Blith[ildis].  
 Clodoveus.  
 Lotharius.  
 Dagobertus secundus.  
 Theodericus.  
 Hildericus.  
 Clodoveus.  
 Hildebertus.  
 Dagobertus puer.

Chilpericus.  
 Theodericus.  
 Arnoldus.  
 Arnulfus.  
 Pipinus senior.  
 Karolus Martellus.  
 Pipinus Parvus.  
 Karolus Magnus.  
 Ludoicus Augustus.  
 Karolus Calvus.  
 Ludoicus.  
 Karleman.  
 Karolus, rex Suavorum.  
 Odo filius Tethaldi.  
 Karolus Simplex.  
 Rodulfus, filius Ricardi.  
 Ludoicus.  
 Lotharius.  
 Ludoicus.

<sup>(1)</sup> Texte fort important pour l'histoire de l'association du fils de Louis le Gros au gouvernement de son père; voir les observations insérées dans le *Journal des Savants*, 1898, p. 136.

Karolus, frater ejus.  
 Hugo dux.  
 Rotbertus Pius.  
 Hugo, filius ejus.  
 Henricus.

Philippus, frater ejus.  
 Ludoicus junior.  
 Philippus.  
 Summa regum XLV, per annos DCC<sup>lxxxiii</sup>, ex-  
 pleto anno M<sup>mo</sup> C<sup>mo</sup> XX<sup>mo</sup>.

(Ms. de Gand, fol. 240, § 279 de la Notice.)

#### VII. FRANCORUM REGUM GENEALOGIA.

(Fol. 234.) Genealogia Francorum regum, qui orti sunt de stirpe Paridis, videlicet Priami et Antenoris.

Japhet, filius Noe, de uxore sua Fulvia, genuit Gomer, a quo Galathę, id est Galli a candore dicti, processerunt, grece enim gala, lac latine dicitur. Isti Greci, a Bythino rege ab Italia revocati, condiderunt in Asia Galaciam. De quorum progenię rex Grecorum, Tros nomine, nepos Dardani, ortus fuit, qui anno ab orbe condito ter milleno centesimo et tricesimo Troiam ędificare cepit. Quę condita mansit annis nongentis LX<sup>ta</sup> II<sup>bus</sup>. Quibus transactis, Paris Alexander, rex Troię, rapuit Helenam, uxorem regis Menelai, anno videlicet ab orbe condito quater milleno XC<sup>mo</sup> III<sup>o</sup>. Contra quem Grecorum reges XV<sup>cim</sup> ducesque XXX, annis decem dimicantes, ceciderunt de Grecis octingenta sex milia, de Troianis vero nongenta quinquaginta quatuor milia. Anno vero decimo, civitate subversa, ęneas cum XXII navibus in Italiam, et Priamus et Antenor cum XII<sup>cim</sup> milibus Troianorum venerunt in Pannoniam et ędificaverunt urbem Sicambriam, et habitaverunt in ea, et post eorum obitum eorum generatio annis mille quingentis XL<sup>ta</sup>.

Anno deinde ab orbe condito (fol. 234 v<sup>o</sup>) quinquies milleno sexcentesimo vicesimo quarto, qui est annus dominicę nativitatis ter centesimus sexagesimus sextus, Augusto Valentiniano regnante, gens Alanorum valde perversa, agilitate terribilis, Romanis finibus inimica, Meotis Paludes intrarat, indeque prosiliens, interiorem vastabat Germaniam. Unde Augustus valde commotus mandavit Troianis qui erant in Pannonia ut Alanos expellerent et X<sup>cim</sup> annis sine tributo essent. At illi Paludes ingressi ejecerunt eos et interfecerunt. Quibus interfectis, appellavit eos Valentinianus lingua attica Francos, id est feroces. Expleto vero decem annorum tempore, misit Valentinianus exactores

ad Francos, imperans ut more solito tributa darent. Quibus Franci respondentes dixerunt : « Injuste Valentinianus a nobis tributum exigit, qui, cum Alanos, regnum ejus invadentes, a Paludibus Meotis expellere non valuit, nostra virtute ejecti, perierunt in ore gladii. » His dictis, comprehenderunt exactores et interfecerunt eos. Quod cum imperator audisset, aciem instructam et ordinatam contra Francos direxit, precepitque Romanis ut eos omnino delerent urbisque Sicambrię muros everterent. At Romani, urbem irruentes, Francos ab urbe fugaverunt et multos ex eis occiderunt. Franci vero qui evaserant, ingressi Germaniam, castra firmantes in extremis partibus Rehni fluminis, habitaverunt illic annis LXXV <sup>(1)</sup>.

Anno igitur Domini cccc<sup>mo</sup> XVIII, Teodosio juniore regnante Augusto, Faramundus, ortus de stirpe Priami, Francorum rex efficitur, regnavitque annis XI in predicta Germania. Quo mortuo, Clodio, filius ejus, successit in regno, anno Domini cccc<sup>mo</sup> XXIX, regnante Leone juniore Romanorum Augusto. Rex autem Clodio provincias Turingorum aggrediens, habitavit cum exercitu suo in Disbargo opido, missisque exploratoribus subsequitur cepitque Cameracum et occidit in ea Romanorum gentem sub Augusto Leone militantem. Quibus interfectis captisque propinquis urbibus, dimicando regionem sibi subjugavit, quam Galliam appellavit regnavitque in ea annis XX<sup>ti</sup> et obiit. Quo defuncto, Morovechus, rex utilis, a quo reges Francorum Morovingi sunt appellati, ortus de istius genere, regnum Francorum optinuit viriliter, anno Domini cccc XLVIII.

Francia autem ab oriente Montem Jovis, ab occasu Oceanum, a meridie montem Pyreneum, a septentrione Rehnum habet fluvium. Habet itaque provincias et urbes multas videlicet :

Lugdunensem metropolim, Eduorum, Lingonum, Cabillonensium, Masconensium;

Rotomagensium metropolim, Baiocasium, Albricatum, Evaticorum, Saiorum, Constantia[m];

Turonorum metropolim, Cynomannorum, Reddonum, Andegavorum, Nannetum, Ariosopitum, Venetum, Osismorum, Dyablendorum;

<sup>(1)</sup> La lecture de ce nombre est douteuse dans le ms. de Gand. Nous avons adopté la leçon des mss. de Leyde et de Chantilly.

Senonum metropolim, Carnotum, Autisiodorum, Autricum, Tragasium, Aurelianorum, Parisiorum, Meldorum;

Treverim metropolim, Metensium, Tullonum, Viridunum;

Remorum metropolim, Cavillonum, Suessinum, Laudonum, Silvanetum, Belvacum, Ambianensium, Cameracum, Noviomam, (fol. 235) Tornacum, Atrebatum, Morinorum, Boloniam;

Magontiam metropolim, Argenteracensium, Spiram, Wormaciam;

Coloniam metropolim, Tungrorum, Leodium;

Winsentiniacum<sup>(1)</sup>, Senorum metropolim, Evedunum, Aventicum, Basilam, Atrawindonensium, Argenteracum, Ebredunensium, Astraracensium;

Centronum metropolim, Octodorum, Gensanensium, Gratianopolitanum Albensium, Quetensium, Valentinorum, Tigastinorum, Vasinensium, Aurosicorum, Arelatensium, Massiliensium, Nuncodescanorum, Cabellicum, Avennicorum, item Arelatensium.

Byturicum metropolim, Arvernorum, Rotonorum, Albiensium, Catarcorum, Lemovicum, Gabalum, Vellanorum.

Burdegalensium metropolim, Aggellensium, Ezolesnensium, Sanctonum, Pictavorum, Petrocorrum.

Elosatium metropolim Austriorum, Aquintium, Latoratium, Convannatium, Consurancaum, Boatium, Berenensium, Aturesium, Vesatium, Burgum, Elloranensium;

Narbonam metropolim, item Elosatium, Agatensem, Magalonam, Byterensium, Nemausum, Lutuensium, Wesientium;

Item Aquintium metropolim, Vepecensium, Segestricorum, Antopolim, Alpium maritimarum Ebredunensium metropolim<sup>(1)</sup>.

Has centum et quindecim urbes, xxx<sup>ta</sup> habentes provintias, subscripti reges Francorum, quidam eorum Romanum tenentes imperium, sibi subjugaverunt.

Morovechus autem rex regnavit annis x<sup>cem</sup> vii<sup>tem</sup>, et anno dominice incarnationis CCCCLVIII obiit.

<sup>(1)</sup> Il m'a paru inutile de signaler les déformations que les noms des cités de la Gaule ont subies sous la plume du compilateur du *Liber floridus*. Je dois cependant faire remarquer, ne fût-ce qu'à titre d'exemple, combien

les noms des cités de la Séquanaise y ont été défigurés : *Senorum*, pour *Sequanorum*; *Evedunum*, pour *Noiodanum*; *Atrawindonensium*, pour *Castra Wind.*; *Astraracensium*, pour *Castra Raurucensia*.

Cui successit filius ejus Childerichus in regno, sed postea, ob enormitatem luxurię, de regno a Francis est pulsus, et Toringiam petens apud Bissinum regem aliquanto tempore habitavit. Post quem Franci penitencia ducti mittentes, in regno restituunt, pulso Egydio Romano, quem super se prefecerant. Regina vero Toringorum, Basina nomine, relicto viro proprio Bisino, Childericum secuta est et in conjugio copulata. Ex qua filium genuit nomine Clodoveum. Regnavit autem Childericus annis x, et mortuus est. Et regnavit Clodoveus, filius ejus, pro eo rex potens super omnes retro reges Francorum, quem sanctus Remigius baptizavit, regina Crothilda suadente. Regnavit autem annis xxx<sup>ta</sup>, et defunctus est, et in basilica Sancti Petri Parisius, quam edificaverat, sepultus. A transitu sancti Martini usque ad transitum Clodovei fuerunt anni cxii.

Post cujus obitum, iii<sup>or</sup> filii ejus Theudericus, Clodomyrus, Childebertus atque Lotharius equaliter inter se regnum diviserunt, et in magna potentia elevati, contra gentes exterarum dimicantes, victores extiterunt. Ex quibus Theudericus habuit filium nomine Theodebertum, qui post mortem patris sui partem regni obtinuit, et per annos xiii strenue rexit, et mortuus est. Cui successit (*sic*) filius ejus Theodoldus, qui post patrem parvo vixit tempore et mortuus est. Clodomirus vero, cum contra Burgundiones ad bellum cum exercitu pergeret, incaute hostes fugientes subsecutus est, inter quos solus cum velocissimo equo perveniens, ex adversa parte percussus, corruit et mortuus est. Cujus uxorem Lotharius in conjugio accepit, et duos filios ejus ob invidiam regni interfecit. Childebertus autem rex, frater illorum, Parisius febre correptus, defunctus est, et (fol. 235 v<sup>o</sup>) in ecclesia Sancti Vincentii, quam ipse edificaverat, sepultus est. Sed et mater ejus venerabilis Crodcildis apud Turonis civitatem plena dierum obiit, atque Parisius deportata, juxta virum suum Clodoveum sepulta est. Unde factum est ut omnis monarchia regni Francorum in potestate Lotharii deveniret. Cujus filii ex diversis mulieribus fuere, ex quibus unus Chramnus nomine a patre in Aquitania princeps constitutus est, qui contra patrem rebellare volens, conduxit in auxilium regem Britannorum Conobrem nomine; contra quos Lotharius pergens, viriliter pugnavit, atque, rege Britannorum interfecto, filius captus patri est presentatus, quem jussit cum uxore et filiis igne consumi. In illis diebus sanctus Medardus migravit ad Dominum. Post hæc Lotharius rex, febre correptus, mortuus est, anno

regni sui quinquagesimo primo, et in basilica Sancti Medardi Suessionis, quam ipse edificaverat, honorificè a filiis est sepultus.

Post cujus mortem, III<sup>or</sup> filii ejus, videlicet Cherebertus, Guntrannus, Chilpericus atque Sigibertus inter se regnum diviserunt. Sed Chereberto atque Guntranno post modum morte communi decedentibus, Chilpericus et Sigibertus superstites remanserunt. Qui Sigibertus duxit uxorem Brunehildem nomine, filiam Athanagildi, regis Hispaniæ, ex qua habuit filium nomine Childebertum, qui et ipse genuit filios duos, Theudebertum et Theudericum, qui Theudericus per iniquum consilium Brunehildis, aviæ suæ, Theudebertum fratrem suum interfecit et filios ejus; sed et ipse postmodum, per insidias supradicte mulieris, veneno interiit, filiosque ejus interfecit. Videns autem Chilpericus rex quod Sigibertus, frater ejus, ut supra dictum est, Brunehildem duxisset uxorem, misit in Hispaniam et accepit sororem ejus, Galsuintam nomine, dimittens reginam Audoveram, ex qua jam tres filios susceperat, videlicet Theodebertum, Meroveum et Clodoveum. Habebat quoque regina Audovera puellam in suo obsequio, nomine Fredegundem, per cujus insidias rex Chilpericus Galsuintam nocte in stratu suo jugulavit, recepitque uxorem pristinam in conjugio; quam postea Fredegundis ita decepit ut propriam filiam, quam ex rege conceperat, ex sacro fonte per nequam ingenium suscipere faceret. Ob quam causam a rege perpetuo separata, et in monasterio cum filia sacro velamine velata usque ad finem vitæ suæ permansit. Fredegundis vero a rege Chilperico in conjugio est suscepta, ex qua tres filios habuit, post quos jam defunctos, quartum genuit nomine Lotharium, qui fuit pater Dagoberti regis incliti. Fredegundis itaque, inter cetera mala quæ gessit, etiam Sigibertum regem fecit interficere et Chilpericum, fratrem ejus, virum suum, quem adulteraverat, propter adulterium quo se deprehendi timebat, remansitque cum filio suo Lothario, quæ postea diebus plurimis consenuit et mortua est. Brunehildis vero, post mortem Sigiberti, excercens multas nequicias, etiam de semine regio aliquos interfecit. Qua de causa, a rege Lothario (fol. 236) est vocata quasi sociaretur sibi in conjugium. Quæ leta effecta, venit, sicut jussa fuerat, decenter compta preciosis ornamentis quasi ad nuptias. Quam rex Lotharius Francorum judicio jussit camelo imponi, et per circuitum castrorum circumduci, et postea ad equos indomitos ligari, et per campos distrahi quoadusque vitam finiret. Quod ita fac-



tum est. Sepulchrum ejus fuit ignis, ossa illius consumens. Regnante Lothario, Saxones rebelles commoverunt exercitum plurimum contra Dagobertum, filium ejus; sed auxiliante Deo et patre succurrente victi corruerunt, et omnis regio illorum subjugata est eis.

Tempore istorum regum, regnum Francorum valde elevatum est, necnon et sancta ecclesia per sanctos sacerdotes in sancta religione sublimata refulsit, in tantum ut dominus papa Honorius mittens rogaret ut sibi transmi[t]erentur viri fortes in fide, sapientes in eloquio divino, qui una cum eo contra hereticos, qui tunc consurgi videbantur, disputare potuissent. Sed et Heracleus imperator, vir sapiens in artibus liberalibus, mandavit regi Dagoberto ut omnes Hebreos de regno suo exterminaret. Quod et factum est. Prescierat enim idem imperator per signa syderum quod imperium Romanorum per gentem circumcisorum delendum esset; sed quod ille intellexit de Judeis, hoc certum esse dinoscitur per gentem Aggarrenorum, hoc est Sarracenorum, postmodum fuisse impletum. Regnavit autem Lotharius rex annis XLIII<sup>or</sup>, et defunctus est.

Dagobertus vero, filius ejus, post mortem patris, omne regnum Francorum decenter gubernavit annis XXX<sup>ta</sup> III<sup>or</sup>, et febre correptus mortuus est et in basilica Sancti Dyonisii sepultus est. In illis diebus claruerunt, inter reliquos sacerdotes, beatus Audoenus et sanctus Eligius, Christi antistites gloriosi.

Mortuo autem Dagoberto, Clodoveum, filium ejus, super se regem constituerunt, fratre ejus Sigeberto Austrasios regente; quo defuncto, remansit filius parvulus, nomine Dagobertus, quem Grimoldus, major domus regie, totondit, ex qua causa in carcere missus vitam finivit. Clodoveus vero, filius Dagoberti incliti, regnavit annis XVI et mortuus est. Hujus vite finis nichil memorie dignum historia commemorat. Habuit quoque ex Bathilda regina filios tres, Lotharium, Childericum et Theudebertum. Ex quibus Lotharium Franci sibi elegerunt, qui regnavit annis III<sup>or</sup>, et defunctus est. Cui successit secundus<sup>(1)</sup> Dagobertus, regnavitque annis XVII. Quo defuncto Theodericus, frater Lotharii, successit. Post hæc, Franci contra Theudericum et Ebroinum, qui erat major domus, consurgentes, regem de regno ejecerunt, et Ebroinum, capillis abscisis capitis cum barba, in monasterio morari compellunt. Childe-

<sup>(1)</sup> Dans le ms. de Gand, les mots *secundus—successit* sont écrits sur un passage gratté.

ricus vero, ab Austrasiis revocatus, rex Francorum est constitutus, sed propter quasdam leges contrarias quas super eos induxerat, sedicione facta, ab illis est interfectus, cum uxore (fol. 236 v<sup>o</sup>) pregnante. Post hæc autem, per ingenium Ebroini, Theudericus in regno est restitutus<sup>(1)</sup>, sed ipse Ebroinus post modum occisus interiit, regnavitque Theudericus annis XVIII, et mortuus est. Cui successit Clodoveus, filius ejus, qui per biennium regnans defunctus est. Post quem frater ejus Childebertus, vir inclitus, in regno elevatus, juste regnum gubernans, regnavit annis XIII et mortuus est, regnavitque Dagobertus puer, filius ejus, pro eo annis V, et defunctus est. Deinde Franci Danihelem, quendam clericum, de semine regio, cesarie capitis crescente, in regnum stabiliunt atque Chilpericum noncupant, qui regnavit annis V et mensibus sex, et mortuus est. Post hunc Theudericum, filium Dagoberti junioris, regem super se faciunt, qui regnavit annis VI, et mortuus est.

Huc usque de progeniè regum Morovingorum (*sic*), qui de stirpe Priami, ducis Troiani, orti sunt, regnaverunt.

In diebus supradictorum regum, Theoderici videlicet, Chilperici et Childeberti, enituit in palatio regali quidam vir nobilissimus de genere Francorum, Pipinus nomine, filius Anseisi, qui et ipse genitorem habuit regem<sup>(2)</sup> Arnulfum, virum sanctissimum, qui, relicto seculo terreno, vitam speculativam diligens, plurimis annis vitam solitariam duxit, et postea in ecclesia Mettensi episcopus est ordinatus. Supradictus autem Pipinus principatum domus regiè nobiliter gubernans, contra tyrannos et adversarios regni Francorum frequenter bella commisit et in omnibus victor extitit, qui habuit duas uxores Plectrudem et Chalpiadem, quarum una genuit ei duos filios Drogonem et Grimoldum, alia vero edidit filium nomine Karolum Martellum. Tenuit autem principatum sub regibus jam nominatis per annos XX<sup>ti</sup> VII<sup>tem</sup>, et mortuus est.

Cui successit in principatu filius ejus Karolus, qui ob fortitudinem viriun et bellorum magnitudinem Tutides (Martellus) est cognominatus. Delevit enim atque exterminavit non solum ex Francia sed etiam ex tota Gallia tyrannos et gentes adversas, et maxime gentem Sarracenorum, a partibus Hispaniè venientem, ita debellavit ut uno die interficeret ex ea cum Francorum excer-

<sup>(1)</sup> *Regno non rest.* Leyde. — <sup>(2)</sup> Le mot *regem* ajouté en interligne.

citu, sicut scriptum est in Gestis Romanorum pontificum, trescenta septuaginta quinque milia, prostratis de suis mille et quingentis. Hic, post multa prelia viriliter gesta, principatus sui anno vicesimo quinto, Cariciaco villa, febre correptus, defunctus est atque in ecclesia Sancti Dyonisii sepultus. Post cujus obitum, duo filii ejus, Pipinus Parvus et Karlomannus, susceperunt regni principatum. Sed Karlomannus, amore vite contemplativę, regno terreno relicto, Romam profectus est, ibique coma deposita, clericus est effectus, atque habitu monachi suscepto, in Cassino monte usque ad obitum suum feliciter conversare studuit, fratre ejus, Pipino Parvo, utramque partem regni gubernante.

In ipso tempore erat quidam vir de genere supradictorum regum, Hildricus nomine, qui, omni potestate regali amissa, (fol. 237) nomine tenus solummodo rex dicebatur; qui etiam, consensu Francorum et jussu Stephani papę, cesarię capitis deposita, clericus factus est atque in monasterio missus. Pipinus Parvus vero, generali Francorum consensu, ex prefecto rex constitutus est; qui, post multa prelia et justicias maximas quas egit, Parisius defunctus est et in monasterio Sancti Dyonisii humatus. Regnaverat autem annis fere sexdecim.

Quo defuncto, filius (*sic*) ejus Karolus Magnus, et Karlomannus, regni gubernacula inter se dividerunt, sed ante triennium Karlomannus obiit, sepultusque est in monasterio Sancti Remigii, Remorum archiepiscopi. Karolus Magnus vero, omnium consensu Francorum, omnem monarchiam regni gubernandam suscepit. Qui super omnes reges Francorum ita nobiliter exaltavit et ampliavit regnum Francorum ut non solum omnem Galliam, sed etiam Germaniam, Italiam atque Hispaniam suę dicioni subjugaret. Hunos quoque, ad ejus tempora in Pannonia habitantes, ita frequentibus bellis delevit ut nec vestigium quidem humanę habitationis in ea regione appareret; de quorum spoliis et thesauris valde Franci ditati sunt. Saxones etiam, contra quos diutina atque frequentia bella susceperat, ita delevit ut omnes suę potestati subjugaret, atque, relicto ritu Paganorum, ad sanctam catholicam ecclesiam per baptismi regenerationem, volentes nolentesque, converti cogeret. Sed et Desiderium, Longobardorum regem, contra ecclesiam Romanam injuste agentem, de regno expulit atque exilio perpetuo dampnavit, resque ab eo injuste ablatas eidem ecclesię restituit. Accepit autem de sua gente conjugem, Hilde-

gardam nomine, de qua tres filios, Karolum videlicet, Pipinum et Ludowicum, totidemque filias genuit. Ex quibus filiis Karolum secum semper retinuit, Pipinum vero Italię regem prefecit, et Ludowicum Aquitanię. Sed ante ejus decessum Karolus et Pipinus moriendo illi precesserunt, solusque Ludowicus superstes remansit. Cui regni potentiam et nomen Augusti concessit, qui ob merita clementię Ludowicus Augustus piissimus est appellatus. Regnavit autem gloriosus rex Karolus Magnus annis quadraginta septem, post susceptum Romanorum imperium annis quattuordecim, et anno vitę sue septuagesimo et dominice incarnationis octingentesimo tercio, decimo quinto kalendarum februarii, apud Aquasgrani febre correptus obiit, sepultusque est in basilica sanctę Dei genitricis Marię, quam in eodem loco mirifice construxerat.

Cui successit filius ejus Ludowicus piissimus, Francorum rex et Romanorum Augustus, qui habuit filios tres ex regina nomine Hirmengarda, Lotharium, videlicet, Pipinum et Ludowicum. Ex quibus Lotharium, primogenitum suum, diademate coronatum, regem et Augustum secum constituit; Pipinum vero Aquitanię et Ludowicum Baioarię reges prefecit. Sed ante ejus decessum Pipinus illum morte precessit, relinquens filium eodem vocabulo nominatum, in regno Aquitanię. Defuncta itaque supradicta Hirmengarda regina, Ludowicus Augustus duxit alteram nomine Judith, ex qua filium suscepit, nomine Karolum Calvum, quem plus ceteris diligens, regem Francorum constituere voluit. Ex qua re filiorum Lotharii et Ludowici magnam contra se emulationem discordię excitavit. Regnavit autem Ludowicus Augustus Pius in Aquitania annis xxx<sup>ta</sup> vii<sup>tem</sup>, et imperator annis xx<sup>ti</sup> vii<sup>tem</sup>, et anno vitę suę (fol. 237 v<sup>o</sup>) sexagesimo tercio, et dominicę incarnationis octingentesimo quadrag[es]imo primo, in quadam insula, Magoncię civitati contigua, obiit. Cujus corpus Drogo, Mettensis civitatis episcopus, frater ipsius, cum aliis episcopis et abbatibus et comitibus, plurimaque frequentia tam cleri quam populi, cum magno honore, Mettis transportari fecit, et in basilica sancti Arnulfi episcopi, de cujus semine descenderat, in qua et mater ejus condita erat, nobiliter sepelivit<sup>(1)</sup>.

Post cujus obitum, grave nimis prelium inter filios ejus, Lotharium scilicet et Ludowicum atque Karolum et nepotem eorum Pipinum commissum

<sup>(1)</sup> Ce passage, relatif à la mort et à la sépulture de Louis le Débonnaire, paraît dériver

de la vie écrite par l'Astronome. Voir *Recueil des historiens*, t. VI, p. 125 B.

est. In quo prelio multi et absque numero ex utrisque corruerunt, in tantum ut non remaneret de Francorum exercitu qui possent gubernacula regni regere et contra gentes exterarum dimicare.

Post mortem vero Ludowici Pii Augusti, Karolus Calvus, ejus filius, anno dominicę incarnationis DCCC<sup>mo</sup> LXX<sup>mo</sup> II<sup>do</sup> Romam veniens, a Johanne VIII<sup>mo</sup> papa Romano cum gloria est susceptus, et in die natalis Domini in imperatorem unctus et coronatus. Quo reverso<sup>(1)</sup>, a Sedechia, judeo medico, inter Alpes veneno extincto, Ludowicus, ejus filius, Qui nichil fecit, parvo tempore regnavit. Post mortem itaque Ludowici, filii Karoli Calvi, Qui nichil fecisse legitur, regnum Francorum sine rege III<sup>or</sup> annis fuit. Quibus transactis, Karolus de Baioaria imperator, frater Ludowici senioris, anno Domini DCCCLXXV Francorum rex efficitur. Quo defuncto, anno Domini DCCCLXXXVII, Odo, frater Rotberti, successit. Quo defuncto, Karolus, filius ejus, regnavit. Quo mortuo, anno Domini DCCCXCVII, Karolus Simplex, filius Ludoici, regnavit pro eo. Quo anno tercio de regno ejecto et ab Heriberto capto, anno Domini DCCCXX, Rotbertus, frater Odonis, pariterque Hugonis ducis, regnavit pro eo. Quo interfecto Remisque sepulto, Rodulfus, filius ejus, successit in regno, nepos Hugonis ducis. Iste Hugo dux et abbas dictus est, quia advocatus ecclesiarum sub rege Francorum fuit. Quo perempto regeque occiso Rodulfo, anno Domini DCCCXXXV, Ludoicus, filius Karoli Simplicis, regnavit pro eo. Quo defuncto, anno Domini DCCCCLIII, filius ejus Lotharius successit in regno. Lothario autem mortuo, Ludowicus juvenis, filius ejus, anno DCCCCLXXXVI successit.

Ludowico<sup>(2)</sup> vero, Lotharii filio, sine herede mortuo, anno Domini DCCCXC, Francorum proceres super se regem elevaverunt Hugonem, filium Hugonis Magni ducis. Hugo vero, nepos Lotharii regis, rex creatus, genuit Rotbertum, Rotbertus autem genuit Hugonem et Henricum. Hugone vero defuncto, Henricus, frater ejus, regnavit pro eo, et accepit Annam, filiam regis Ruthenorum, in conjugio, ex qua suscepit duos filios, silicet Hugonem magnum regemque Philippum. Philippo rege creato, duxit Bertradam, filiastram Rotberti, Flandrię comitis, filiam videlicet Florencii, Fresonum comitis, sororem Rotberti, incliti militis, qui in expeditione Francorum Jherusalem expugnantium prin-

<sup>(1)</sup> Les mots *reverso—extincto* ont été récrits sur un passage gratté.

<sup>(2)</sup> Note marginale sur le fol. 237 v° : *Finis regum qui processerunt de magno Karolo.*

ceps habebatur insignis, ex qua Bertrada Philippus predictus genuit filium nomine Ludowicum<sup>(1)</sup>. Hic duxit uxorem filiam Humberti, ducis et marchionis Turingorum, neptam Henrici imperatoris, quę vocabatur Athelaiz, de qua genuit Philippum anno Domini m. c. xvi.

Ms. de Gand, fol. 234-237 v°, § 277 de la Notice.

#### VIII. FRANCORUM REGUM GENEALOGIA ET HISTORIA.

(Fol. 238.) Item Genealogia et historia regum Francorum, et divisio regnorum inter filios, et Genealogia comitum Blesensium, comitumque Northmannorum.

Tradunt nonnulli de Scanzia insula, quę est Northwega, Francos exordium habuisse, de qua Gothi exierunt, in qua est regio quę adhuc Francia nuncupatur, ingressique Paludes Meotidas, multo post tempore, intraverunt Pannoniam, deinde, Augusto imperante Honorio, venerunt in Galliam. Quidam autem asserunt de Friga, fratre Enęę, eos processisse, qui cum post excidium Troię regnaret in provincia Frigia, ab ipso sic nominata, progenies ab eo progressa per multas regiones navigando cum uxoribus et liberis, longo post temporis spatio, venerunt in Pannoniam, et elegerunt ex se regem Francionem nomine, ex quo Francos vocatos affirmant. Qui dum in gentibus cum plurimis pugnasset, in Europam iter suum dirigens, inter Renum fluvium Danubiumque consedit; ibique Francione mortuo, Franci prelia multa gesserunt et postea Galliam possederunt, quam a rege suo Francione Franciam vocaverunt.

Hęc quidam ita se habere de origine Francorum opinantur; alii vero affirmant eos descendisse de stirpe Priami hoc modo. Priamus post excidium Troię cum XII milibus navigio venit in Pannoniam, et ibi ædificavit Siccambriam civitatem et regnavit in ea. Quo defuncto, post ejus obitum, transacto multo tempore, ejus progenies, veniens in extremis partibus Reni fluminis, habita-

<sup>(1)</sup> La généalogie de Louis le Gros est ainsi résumée dans une note marginale du fol. 237 v° : « Incipit de Hugone. Iste Hugo fuit abavus Ludowici hoc modo : Ludowicus filius. Philippus pater. Henricus avus. Robertus proavus.

Hugo abavus. Iste Hugo fuit filius Karoli, fratris Ludowici regis filii Lotharii tercii. » Cette note, à peu près illisible dans le manuscrit de Gand, a pu être rétablie à l'aide du ms. de Leyde, fol. 16.

vit illic in Germanorum oppidis<sup>(1)</sup> usque ad tempora Valentiniani Augusti. Eo regnante, anno dominice incarnationis cccc xvii, Franci regem elevaverunt super se Faramundum, ortum de stirpe Priami, regnavitque annis xi.

Anno Domini cccc xxviii Faramundus<sup>(2)</sup> obiit.

Clodio, filius ejus, regnavit annis xx. Anno Domini cccc xlix Clodio obiit.

Morovecus, nepos ejus, regnavit annis x. Anno Domini cccclviii Morovecus obiit.

Hildericus, filius ejus, regnavit annis xxiiii. Anno Domini cccclxxxii Hildericus obiit.

Clodoveus, filius ejus, regnavit annis xxx. Anno Domini dxii Clodoveus obiit.

Lotharius, filius ejus, regnavit annis l. Anno Domini dlxii Lotharius obiit.

Hilpericus, filius ejus, regnavit annis xxiiii. Anno Domini dlxxxv Hilpericus occiditur.

Lotharius, filius ejus, regnavit annis xliiii. Anno Domini dc xxx Lotharius Magnus obiit<sup>(3)</sup>.

Dagobertus, frater Blithildis, regnavit annis xvi. Anno Domini dc xlv<sup>(4)</sup>, Dagobertus, frater Blithildis, obiit.

Clodoveus, filius ejus, regnavit annis xvi. Anno Domini dc lx Clodoveus obiit.

Lotharius, filius ejus, regnavit annis viii. Iste Lotharius Dagobertum secundum genuit. Anno Domini dc lxxvii Lotharius obiit.

Dagobertus, filius Lotharii, regnavit annis xvii. Eo regnante, beatus Audomarus Morinorum fit episcopus, anno Verbi incarnati dc<sup>mo</sup> lx<sup>mo</sup> viii<sup>vo</sup>, indictione xi<sup>ma</sup>. Anno Domini dc lxxxiiii Dagobertus obiit.

Teodericus, frater Lotharii, regnavit annis xi. Anno Domini dc xcvi Teodericus obiit.

Hildericus Australis regnavit annis v. Anno Domini dcc Hildericus obiit.

Clodoveus, filius ejus, regnavit annis ii. Anno Domini dcc ii Clodoveus obiit.

<sup>(1)</sup> *Opidis* dans le ms.

<sup>(2)</sup> En marge des fol. 238 recto et verso est un résumé des généalogies des dynasties mérovingienne et carolingienne.

<sup>(3)</sup> Au-dessus du mot *obiit* on lit *filius ejus*, sans voir à quoi se rapportent ces mots.

<sup>(4)</sup> Ce chiffre et plusieurs autres de la présente liste ont été corrigés et surchargés.

Hildebertus, filius ejus, regnavit annis XIII. (Fol. 238 v<sup>o</sup>.) Anno Domini DCC XV Hildebertus obiit.

Dagobertus puer, filius Hildeberti, regnavit annis V. Anno Domini DCC XX Dagobertus puer obiit.

Chilpericus, filius Dagoberti, regnavit annis V. Anno Domini DCC XXVI Chilpericus obiit.

Teodericus, filius Chilperici, regnavit annis VI.

Huc usque Morovingorum progenies, Teoderico sine herede mortuo, qui fuit de stirpe Priami.

Postea<sup>(1)</sup> Blithildis, filia Magni Lotharii, soror Dagoberti, genuit Arnoldum et Feriolum et Modericum et puellam Tarsitiam ex Ansberto, illustri viro et nobilissimo. Primogenitus ejus Arnoldus fit rex, et Feriolus, Utcecię urbis episcopus, ibique, martyrio coronatus, requiescit. Modericus, frater ejus, in Arisido ordinatus, in pace quievit. Tarsitia vero, soror eorum, in virginitate permanens, Redonis requiescit, quę etiam fertur mortua mortuum suscitasse. Porro Arnoldus rex, filius Ansberti et Blithildis, genuit Arnulfum regem. Arnulfus autem rex genuit Flodulfum et Walchisum et Ansigisum. Deinde Arnulfus rex speculativam vitam diligens, relicto seculo terreno, in ecclesia Mettensi ordinatur episcopus. Walchisus autem, ejus filius, genuit beatum Wandregisilum. Flodulfus vero genuit Martinum, quem interfecit Elbroinus. Ansigisus autem genuit Pipinum seniore et ducem ex Begga, filia Pipini majoris domus. Pipinus enim senior et dux genuit Karolum Martellum. Karolus Martellus, dux invictissimus, genuit Karolum et Pipinum Parvum, quem primum papa Stephanus unxit in regem anno Domini DCC XLI; regnavit autem annis XXVII.

Quo defuncto, Karolus Magnus, ejus filius, Francorum rex factus est anno Domini DCC<sup>mo</sup> LX<sup>mo</sup> VIII<sup>mo</sup>, et anno Domini DCCC<sup>mo</sup> I<sup>mo</sup> imperator efficitur, et anno Domini DCCC<sup>mo</sup> III<sup>to</sup> X<sup>mo</sup> obiit, anno ejus imperii XL<sup>mo</sup> V<sup>to</sup>. Quo defuncto, Ludovicus, ejus filius, Augustus piissimus, regnavit in regno Francorum annis XXX<sup>ta</sup> VII<sup>tem</sup>, et in Romanorum imperio annis XX<sup>ti</sup> VII<sup>tem</sup>.

Ludoicus, rex et Augustus, genuit ex Ermengarda Lotharium, Pipinum et

<sup>(1)</sup> Cette généalogie des ancêtres de Charlemagne est une variante de celle qui est intitulée : « Commemoratio genealogiæ domni Ka-

roli, gloriosissimi imperatoris, » et qui est publiée dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. XIII, p. 245.



Ludoicum, et ex Judith Karolum Calvum. Lotharius primogenitus, ante patris obitum, anno VIII<sup>vo</sup> X<sup>mo</sup>, in imperatorem unctus, post mortem patris sui anno secundo, contra fratres suos, videlicet Ludoicum, regem Baioariorum, et Karolum, adjuncto sibi Pipino, nepote suo, filio Pipini, fratris sui, cum Aquitanorum populo, in pago Autisiodorensi, in loco Fontaneto, mutua se cede prosternentes, ad ultimum Ludoicus et Karolus, fugato Lothario, triumphum adepti sunt. Post, pace inter eos facta, diviserunt inter se Francorum imperium. Lotharius accepit regnum Romanorum et totam Italiam et partem Franciæ orientalis. Ludoicus, preter Noricam quam habebat, accepit Alemaniam, Turingiam, Austrasiam, Saxoniam et Avarorum regnum, id est Hunorum. Karolus vero Calvus medietatem Franciæ ab occidente, totam Neustriam, id est Normanniam, Britanniam et Burgundiam, Gociam, Wasconiam, Aquitaniam, submoto inde Pipino filio Pipini, fratris sui, et in monasterio Sancti Medardi attonso.

Lotharius, ex Ermengarda, filia Hugonis ducis, tres filios genuit : Ludoicum, Lotharium et Karolum [patrem Hugonis abbaconitis]<sup>(1)</sup>. Ludoico regnum Romanorum et Italiam tradidit, Lothario sedem imperialem, Karolo [patre (*sic*) Hugonis abbaconitis] Provinciam gubernandam dimisit.

Lothario autem anno Domini DCCC<sup>mo</sup> L<sup>mo</sup> V<sup>to</sup> et imperii sui XXX<sup>mo</sup> III<sup>o</sup> mortuo, Karolus, filius ejus [pater Hugonis], Provinciæ gubernator, VIII<sup>vo</sup> anno obiit. Dehinc Ludoicus, Romanorum imperator, et Lotharius frater Provinciam Karoli inter se diviserunt.

Ludoicus, rex Bajoariorum, anno Domini DCCC<sup>mo</sup> LX<sup>mo</sup> V<sup>to</sup>, regnum inter filios suos divisit : Karlomanno dedit Noricam et marcas contra Sclavos et Longobardos (fol. 239), Ludovico vero Turingiam, Austrasios, Francos orientales et Saxoniam dimisit. Karolo quoque Calvo Alemanniam et Curwalam, id est comitatum Cornu Galliæ, reliquit.

Post hæc, Ludoicus rex, [filius Karoli Magni]<sup>(2)</sup>, anno Domini DCCC<sup>mo</sup> LXX<sup>mo</sup> VI<sup>to</sup>, cum regnasset annis quinquaginta tribus, obiit.

Karolus autem Calvus, frater Ludoici, anno regni sui XXX<sup>mo</sup> VI<sup>to</sup> in Italiam pergens, Romam pervenit, ibique a Romanis eligitur et a Johanne papa in

(1) Les mots relatifs à *Hugo abbacones* que nous imprimons entre crochets ont été ajoutés en marge ou en interligne.

(2) Les mots *filius Karoli Magni (sic)* ont été ajoutés en interligne dans le manuscrit original.

imperatorem unctus est, viii<sup>mo</sup> kalendas januarii anno Domini dccc<sup>mo</sup> lxx<sup>mo</sup> vii<sup>mo</sup>, indeque in Galliam prospere reversus est. Anno vero regni sui xxx<sup>mo</sup> viii<sup>o</sup> et imperii tercio, in Italianam iterum pergens, colloquio Johannis papę usus, revertens, transceso monte Cyniso, a Sedechia judeo, medico suo, pocionatus, hausto veneno, periit, anno Domini dccc<sup>mo</sup> lxx<sup>mo</sup> viii<sup>mo</sup>. Cui successit Ludoicus, ejus filius, qui anno secundo obiit Compendio palatio. Deinde filii ejus Ludoicus et Karloman regnum inter se dividunt : Ludoicus Franciam et Neustriam, id est Normanniam, Karloman Burgundiam et Aquitaniam. Predictus Ludoicus in pago Vitmaunaco de Northmannis triumphum adeptus, anno Domini dccc<sup>mo</sup> lxxx<sup>mo</sup> ii<sup>do</sup> obiit. Post istius Ludoici mortem, qui fuit filius Karoli Calvi, Karloman, frater ejus, fit rex, qui in Ewelina silva percussus a fera, anno regni sui tercio obiit. Et quoniam Karolus Simplex, frater ejus, sex annorum adhuc erat parvulus, Karolus, rex Suavorum, filius Ludoici regis Noricorum, monarchiam totius Francorum imperii invasit et Romanorum. Eodem tempore, Burgundiones et Aquitanenses Odonem principem, in cujus custodia Karolus Simplex puer adhuc servabatur, elegerunt in regem. Odone vero defuncto, anno Domini dccc<sup>mo</sup> xc<sup>mo</sup> vii<sup>mo</sup>, Karolus Simplex, filius Ludoici, nepos Karoli Calvi, fit rex.

Sub ipso tempore, Rotlo et Gerlo, duces Northmannorum, vastantes Burgundiam, pervenerunt Ca[n]notum. Quibus occurrentes, Ricardus, dux Burgundię, et Rotbertus, frater Odonis, occiderunt de Northmannis sex milia dccc<sup>tos</sup>, et ex his qui remanserant obsides capientes. Karolus Simplex, Francorum consilio, Neustriam Rotloni tradidit, et ex illo tempore vocata est Northmannia, eo quod ab illis possessa est qui ex Northwega exierant. Gerloni autem montem Blesensem dedit. Conjunctus est Gerlo cum Fulcone comite, patre Gosfridi. Iste Gosfridus genuit Fulconem. Fulco genuit Gosfridum Martellum. Gerlo vero genuit Tetbaldum vetulum. Tetbaldus vero vetulus genuit Odonem ex filia Conradi imperatoris. Conradus autem, filius Ludoici, imperator regnans a Juro usque ad Montem Jovis, genuit Rodulfum ex filia Francorum regis et tres filias. Una harum nomine Franchera fuit mater Henrici imperatoris qui Ottoni juniori successit. Aliam Odo de Bleis <sup>(1)</sup>, filius Tetbaldi, uxorem duxit nomine Bertam, ex qua Odo qui Campo natus est,

<sup>(1)</sup> *Oda de Bleis. Ms. de Gand.*

Camponeus vocabatur. Hic Ermengardam accepit, filiam Willelmi, comitis Aquitanici incliti, per quem, ut fertur, Deus mira operatur. Tertiam vero Conradi filiam, viduam, Conradus, qui Henrico successit imperio, uxorem duxit, ex qua Conradus juvenis natus est. Gerlo vero predictus, dux Northmannorum, ut dictum est, genuit Tetbaldum Blesensem. Tetbaldus genuit Odonem ex filia Herberti. Odo genuit Odonem secundum ex filia Conradi. Odo vero secundus genuit Tetbaldum et Stephanum. Stephanus autem genuit Tetbaldum juniorem.

Rotlo autem, Northmannorum dux secundus, supradictus, genuit Willelmum qui Longa Spata cognominatus est, quem Franci occiderunt. Willelmus Longa Spata genuit Ricardum senem, qui Fiscannum struxit. Ricardus senex genuit Ricardum secundum et Emámam, matrem Eduardi regis Anglorum. Ricardus secundus genuit Ricardum tertium et Rotbertum Hierosolimitanum. Ricardus autem tercius genuit Nicolaum, (fol. 239 v<sup>o</sup>) Sancti Audoeni abbatem. Rotbertus vero Hierosolimitanus genuit Willelmum Nothum, qui post mortem Eduardi, regis Anglorum, transfretavit in Angliam anno dominicę incarnationis M<sup>mo</sup> LX<sup>mo</sup> v<sup>to</sup> regnumque optinuit jure hereditario, quia Ricardus senex ejus erat attavus, cujus filia Emma Eduardum regem genuerat. Willelmus Nothus tres filios ex Mathilda, filia Balduini, comitis Flandrie, genuit : Rotbertum, comitem Northmannię, et Willelmum Rufum, regem Anglorum, et Henricum, qui post Willelmum regnavit. Iste Henricus, ex filia Marcolunni regis Scottorum, genuit Willelmum, in mari submersum<sup>(1)</sup>, et Mathildam quam imperator Henricus junior accepit.

Au cons du morceau qu'on vient de lire, en marge du recto et du verso du fol. 238, ont été inscrites les notes suivantes relatives à la généalogie des comtes d'Anjou, de Blois et de Normandie.

Gosfridus genuit Fulconem. Fulco genuit Gosfridum Martellum.

Origo comitum Blesensium de Normann[is] : Gerlo genuit Tedbaldum vetulum. Tedbaldus genuit Odonem. Odo genuit Odonem II. Odo secundus genuit Tedbaldum et Stefanum. Stefanus genuit Tedbaldum.

Origo comitum Normannorum : Rotlo genuit Willelmum. Willelmus

<sup>(1)</sup> Les mots *Will. in mari subm.* ont été ajoutés sur un passage qu'on avait gratté.

genuit Ricardum. Ricardus genuit Ricardum. Ricardus genuit Rotbertum. Rotbertus genuit Willelmum Nothum [id est] Bastardum.

Tetbaldus vetulus Blesensis genuit Odonem et Robertum. Rotbertus genuit Hugonem ducem. Hujus Hugonis filia, Ermengardis nomine, genuit de Lothario tercio, Francorum rege, Karolum, patrem Hugonis, abbatiarum comitis, quem Hugo dux posuit in custodiam Aurelianis, et regnum ejus accepit. Iste Hugo genuit Rotbertum. Rotbertus genuit Hugonem. Hugo genuit Henricum.

Expleta itaque genealogia Blesensium comitum pariterque Northmannorum, redeamus ad narrationem superius prelibatam de Simplici Karolo.

Defuncto<sup>(1)</sup> supradicto Ricardo, Burgundionum duce, Rotbertus, frater Odonis, rebellavit contra Karolum Simplicem et unctus est in regem. Quo anno, inter Karolum et Rotbertum commissum est prelium. Rotberto vero interfecto, et Karolo Simplici a cede belli victore revertenti, Herbertus, qui sororem Rotberti habebat, occurrit Karolo, eumque cepit et in custodia posuit, in qua multo tempore cruciatus obiit.

Interea Rodulfus, filius Ricardi ducis Burgundię, consilio Hugonis Magni ducis filii Rotberti, unctus est in regem, regnavitque annis x. Quo defuncto, Hugo Magnus una cum Francis miserunt legatos suos propter Ludoicum, filium Karoli Simplicis, qui, ob timorem Herberti, fugerat ad patrem matris suę Otgivę in Angliam, et reduxerunt in Francium, et unctus est in regem. Deinde, non multo post tempore, dolo captus est Baiocas a Northmannis, Hugone Magno consentiente, ibique obiit.

Quo defuncto, Lotharius, filius ejus, fit rex, et congregans exercitum venit Aquisgrani ad palatium, et Ottone imperatore fugato, depredato palatio totaque provintia, reversus est in Franciam. Post hæc, Otto imperator cum exercitu suo Parisius veniens, Lotharius eis occurrit et persecutus est eos usque Suessionis, qui alveum fluminis ingressi plurimi perierunt in flumine quam gladius devoraret. Lotharius vero rex tribus diebus tribusque noctibus eos persecutus est usque ad fluvium quod fluit in Ardenna, et reversus est cum victoria in Franciam. In ipso anno pacificatus est rex cum imperatore

<sup>(1)</sup> Ce qui suit est tiré de l'*Historia Francorum Senonensis*; dans *Mon. Germ. hist., Script.*, t. IX, p. 366-368.

Ottone Remis civitate, contra voluntatem Hugonis, et non multo post, anno Domini DCCCC<sup>mo</sup> LXX<sup>mo</sup> VI<sup>lo</sup> obiit. Cui successit filius ejus Ludoicus juvenis, qui cum annis novem regnasset, anno Domini DCCCC<sup>mo</sup> LXXXV obiit. Cui successit Karolus, frater ejus.

Eodem anno, rebellavit contra Karolum Hugo dux Francorum eo quod accepisset filiam Herberti comitis Treocarum, et accepto consilio cum Ascelino, Laudunensi episcopo, traditore nequissimo, nocte cepit Karolum regem cum uxore sua, et posuit eum Aurelianis in custodia. Non enim erat ipse Karolus adhuc unctus in regem. Dum autem esset in custodia, genuit filios duos, Ludoicum et Karolum.

Eodem anno, Hugo dux Remis unctus est in regem, et in ipso Rotbertus, filius ejus, regum piissimus, rex ordinatus est anno Verbi incarnati DCCCC<sup>mo</sup> XC<sup>mo</sup> VIII<sup>mo</sup>. Hic defecit progenies Karoli Magni. Hugo autem rex regnavit annis XVIII. Quo defuncto, successit ei Rotbertus, filius ejus, piissimus et modestus<sup>(1)</sup>. Iste Rotbertus genuit Hugonem et Henricum. Hugo vero fit rex, parvo regnans tempore, obiitque sine prole. Quo mortuo, Henricus, frater ejus, regnavit pro eo, genuitque duos filios, Hugonem Magnum regemque Philippum, de Anna, regis filia Ruthenorum, anno Domini M<sup>mo</sup> XXX<sup>mo</sup> tercio, regnavitque annis XXVI.

Henrico vero defuncto, successit ei Philippus genuitque Ludoicum ex Bertrada, filia Florencii, Fresonum comitis, cujus viduam, Gertrudem nomine, Rotbertus filius Bal-(fol. 240)duini, comitis Flandrię, duxit uxorem. Ista Gertrudis fuit filia Bernardi, Saxonum ducis, genuitque, ut dictum est, de Florentio Bertradam, Francorum reginam, et de Rotberto comite Rotbertum, comitem inclitum, qui in expeditione christianorum Hierosolimis facta miles<sup>(2)</sup> erat invictissimus, et Athelam, reginam Danorum, que de Chutone rege genuit Karolum, qui post Balduinum juniorem comes fuit Flandrię. Chutone rege Danorum a Danis interfecto, accepit Athela, ejus vidua, Rotgerum filium Rotberti Wiscardi, ducem Apulię, genuitque illi duos filios. Ista autem Athela, prius regina Dacię, deinde ducissa Apulię, soror erat Bertradis, matera videlicet Ludoici junioris, Francorum regis. Predictus autem Philippus,

<sup>(1)</sup> À ce mot *modestus* s'arrêtent les emprunts faits à l'*Historia Francorum Senonensis*; *Mon. Germ. hist., Script.*, t. IX, p. 368, l. 45.

<sup>(2)</sup> Ce qui suit le mot *miles* n'a pas été copié dans le ms. de Chantilly ni dans celui de La Haye.

pater istius Ludoici, anno regni sui quarto decimo et dominicę incarnationis M<sup>mo</sup> LXX<sup>mo</sup> primo, pridie nonas marci, castrum Sancti Audomari obsedit et cepit et hostiliter depredavit, et reversus in Franciam regnavit postea annis xxx<sup>ta</sup> sex, et anno Domini MCVIII obiit. Quo defuncto, Ludoicus predictus, ejus filius, genuit Philippum, de Athelais quę fuit filia Hunberti ducis et Turingorum marchionis, nepta junioris Henrici imperatoris.

Ms. de Gand, fol. 238-240, § 278 de la Notice.

#### IX. GENEALOGIA COMITUM NORMANNORUM.

Anno dominicę incarnationis octingentesimo nonagesimo sexto, regnante Francorum rege Karolo qui Simplex appellatus est, pyratę Danorum, ex insula Scanzia quę Northwega dicitur egressi, cum in Francia multa gessissent prelia, regnumque devastassent, Karolus predictus, eorum acceptis obsidibus, eis Neustriam tradidit, quam ab ipso tempore vocaverunt Northmanniam, eo quod ab ipsis qui ex Nortwega venerant possessa erat. Rodbertus igitur, Rollo dictus, eorum primus erat dux comesque Northmannię. Rodbertus iste genuit Willelmum, qui Longa Spata cognominatus est, quem Franci dolo occiderunt. Willelmus autem Longa Spata genuit Ricardum senem. Hic genuit filiam nomine Emmam, de qua natus est Eduardus, rex Anglorum. Ricardus autem senex genuit Ricardum secundum. Ricardus vero secundus genuit Ricardum tertium et Rodbertum. Ricardus autem genuit Nicolaum, Sancti Audoeni abbatem. Rodbertus vero genuit Willelmum Nothum, qui post mortem Eduardi transfretavit in Angliam, anno Domini millesimo sexagesimo quinto, regnumque optinuit jure hereditario, quia ejus attavus Ricardus senex fuerat, cujus Emma filia Eduardum regem genuerat. Willelmus iste Nothus tres filios habuit : Rodbertum videlicet et Willelmum Rufum atque Henricum ex Mathilda, filia Balduini comitis Flandrię, qui sepultus est apud Insulanum opidum. Willelmo Notho defuncto, Willelmus Rufus, ejus filius, rex creatus est, et Rodbertus comes Nortmannię. Willelmus quoque Rufus cum esset in silva venandi gratia, quidam ejus miles, dum sagitta cervum appeciit, pro cervo ipsum regem occidit. Quo interfecto, Rodbertus, regis frater, qui successor ejus esse debuit, tunc erat Hierosolimis, et Henricus, frater ejus et homo, injuste regnum ejus invasit. Rodberto autem,

urbe Hierusalem capta, regresso, Henricus, mare transmeato, fratrem [suum] in Normannia expugnavit et dolo cepit, captumque transmisit in Angliam, et Northmanniam cum Anglia optinuit. Hic accepit filiam Malcolmni, regis Scotorum, nomine Mathildam, quam Margareta peperit neptis Eduardi regis Anglorum, qui fuit rex ante Willelmum Nothum, de qua videlicet Mathilda predictus rex Henricus Willelmum et Mathildam genuit, quam imperatori Henrico juniore dedit anno Domini M<sup>C</sup>X. Anno <sup>(1)</sup> vero Domini M<sup>C</sup>XX, dum Willelmus a Normannia in Angliam transire vellet, patrem secutus, cum comitibus et nobilium Anglorum filiis, submersus periit VIII kalendas decembris.

Ms. de Gand, fol. 76, § 91 de la Notice.

#### X. DE SANCTO AUDOMARO.

Papatum rexerunt Vitalianus, Adeodatus, Donus, Agathon, Leo, Benedictus, Johannes, Chonon et Sergius; et Romanum gubernabant imperium Constantinus nepos Heraclei et Justinianus Constantini filius, successione temporum; et Francorum tenuerunt regnum Dagobertus, Clodoveus, Lotharius et Theodericus, dum per annos xxx gloriosus pontifex Audomarus Morinorum rexit ecclesiam, et anno Verbi incarnati DC<sup>XXVII</sup> <sup>(2)</sup> migravit a seculo.

Anno Domini DCLXX, sanctus Audomarus templum sanctę Marię in Sithiu edificare cepit, in quo clericos constituit, et monasterium Sancti Petri inferius fundari jussit ad habitandum monachis. Hujus temporibus primis sanctus Martinus papa XI<sup>us</sup> a beato Gregorio Romanam rexit ecclesiam.

Anno Domini DC<sup>XXVIII</sup> sanctus Bertinus obiit.

Anno Domini DCC et XCII Lidricus comes primus regnavit in Flandriam.

Anno Domini DCCCXL Orichus, rex Danorum, ad Sithiu venit, sed judicio Dei timore perterritus fugam arripuit et recessit.

Anno Domini DCCCLVIII sanctus Folquinus, post sanctum Audomarum episcopus XII, obiit.

Anno Domini DCCCLXI pyratę Danorum Teruennam adeunt.

Anno Domini MLXX Philippus, rex Francorum, II nonas marci castrum

<sup>(1)</sup> Ce qui suit, à partir du mot *Anno*, a été ajouté après coup.

<sup>(2)</sup> La fin de cette date paraît avoir été surchargée.

Sancti Audomari obsedit et cepit, et, preda sumpta maxima, in dominica tunc quinquagesima rediit in Franciam.

Ms. de Gand, fol. 259 v°, § 316 de la Notice.

## XI. MORINORUM EPISCOPI.

Du Catalogue des évêques de Térouanne copié dans le *Liber Floridus*<sup>(1)</sup> il convient de rapprocher deux autres textes du même document qui viennent l'un de l'abbaye de Selincourt, l'autre de l'abbaye de Saint-Bertin, et qui présentent des variantes assez importantes.

### 1. TEXTE DE SELINCOURT.

Nomina Morinensium episcoporum :

Aumundus.  
 Athalbertus.  
 Sanctus Audomarus. Anno Domini DC XCVII  
 transiit.  
 Dracius.  
 Sanctus Bainus.  
 Ravengerus.  
 Sanctus Erchenbaldus.  
 Adalgerus.  
 Gumbertus.  
 Etharius.  
 Roduvaldus.  
 Athalphus.  
 Wichertus.  
 Theodowinus.

Erembaldus (*corr.* Grembaldus).  
 Sanctus Folcuinus. Anno Domini DCCCXVI  
 fit Morinorum episcopus; transiit autem  
 anno DCCC LV.  
 Sanctus Hufriidus (*sic*). Anno Domini  
 DCCC LXVIII transiit.  
 Ethardus. Anno Domini DCCCLXXI transiit.  
 Athalbertus. Anno Domini DCCC LXXXIII  
 transiit.  
 Herlandus. Anno Domini DCCCC XX obiit.  
 Stephanus. Anno Domini DCCCC XXXV obiit.  
 Wicfridus. Anno Domini DCCCC LVIII obiit.  
 David. Anno Domini DCCCC LXIII obiit.  
 Framericus. Anno Domini DCCCC LXXXIX  
 obiit.  
 Baldewinus. Anno Domini M XXX obiit.

### 2. TEXTE DE SAINT-BERTIN.

Autmondus.  
 Attabertus.  
 Audomarus.  
 Drausius.  
 Ramus (*sic*).  
 Ravengerus.

Herkenbodo.  
 Adalgerus.  
 Gunthbertus.  
 Etharius.  
 Roduvaldus.  
 Hatalphus.

Wibertus.  
 Theodewinus.  
 Folquinus.  
 Grimbaldus.  
 Gunfridus.  
 Arctardus.

<sup>(1)</sup> Ms. de Gand, fol. 230, n° 265 de la Notice.



Attalbertus.	Milo I.	(Ici s'arrêtait primitivement le Catalogue.)
Herelandus.	Milo II.	Johannes.
Stephanus.	Desiderius.	Raymundus.
Wicfridus.	Lambertus.	Egidius.
David.	Johannes.	Robertus.
Framericus.	Adam.	Geraudus.
Balduinus.	Petrus.	Ademarus.
Drogo.	Radulphus.	Petrus.
Hubertus.	Henricus.	
Gerardus.	Jacobus.	
Johannes.	Ingerrannus.	

Drogo. Anno Domini **MLXXVIII** obiit.

Hubertus. Cum sedisset in episcopatu circiter duos annos et dimidium, apud Sanctum Bertinum factus monachus, multos post vixit annos.

Gerardus. Cum sedisset in episcopatu circiter xv annos, ab Urbano papa depositus, multo post apud Patheram urbem sepultus est.

Johannes. Anno **MCXCIX** fit Morinorum episcopus; obiit autem **MCXXX**.

Milo. Anno Domini **MCXXXI** factus episcopus<sup>(1)</sup>; [obiit anno **MCCLX**.

Milo secundus obiit anno **M**. . . .]

La date du premier des deux catalogues qui viennent d'être publiés peut être fixée aux environs de l'année 1130. Il a été inséré à la fin d'un exemplaire de la Chronique de Sigebert qui porte à la Bibliothèque nationale le n° 706 du fonds latin des Nouvelles acquisitions. La notice en peut d'autant plus naturellement trouver place ici qu'on y trouve plus d'un morceau dont l'analogue se trouve dans le *Floridus* de Lambert.

Le manuscrit dont il s'agit est celui que Montfaucon<sup>(2)</sup> avait signalé et dont Bethmann<sup>(3)</sup> avait regretté la disparition. Il vient de l'abbaye de Selincourt, au diocèse d'Amiens. C'est un petit volume in-folio, écrit vers l'année 1140.

Il contient le texte de la Chronique de Sigebert : « Incipit Chronographia Sigeberti, monachi Gemblacensis. Dicturi aliquid juvante Deo . . . — . . . et suis gravissimum merorem absentię suę reliquit. » (Éd. Bethmann, *Mon. Germ. hist., Scriptores*, t. VI, p. 300-375, ligne 20.) — Certains articles ont

<sup>(1)</sup> Ce qui suit a été écrit après coup. — <sup>(2)</sup> *Biblioth. biblioth.*, t. II, p. 1197. — <sup>(3)</sup> *Mon. Germ. hist., Script.*, t. VI, p. 296.

été abrégés ; mais on y a inséré une partie des interpolations que Bethmann a publiées<sup>(1)</sup> sous le titre de *Auctarium Aquicinense*.

À la Chronique de Sigebert ont été ajoutés en caractères du XII<sup>e</sup> siècle :

1° Sur un feuillet préliminaire, une énumération de singularités qu'on prétendait avoir constatées dans différentes parties du monde : « Sunt in Oriente creature humane qui (*sic*) nascuntur dentati, sive barbati vel cani. Sunt Ciclopes in India, in fronte oculum habentes unum. . . — . . . Litora maris rubri, undis rubris infecta, mineum accutissimum et alios colores pictoribus tribuit. »

2° Sur le folio 89 : Supputation des années écoulées pendant chacun des six âges du monde, depuis Adam jusqu'à la neuvième année de l'empire de Charlemagne : « Adam, cum esset cxxx annorum, genuit Seth. Seth autem habens cv annos genuit Enos, vivente Adam et habente annos ccxxxv. . . — . . . Et inde donnus Karolus solus regnum suscepit; et est annus regni ejus xlii, imperii autem ix. Sunt igitur anni totius summe ab origine mundi III<sup>m</sup> D LXI. »

3° Sur le folio 90 : Catalogue des patriarches, des juges, des rois, des prophètes et des apôtres, avec l'indication de la sépulture de chacun d'eux : « Adam, pater generis humani, Dei manibus ex terra creatus, vixit annis dcccxxx, sepultus in Cariacharbe, que distat ab Jerusalem xxii<sup>bus</sup> milibus, ad australem plagam. . . — . . . Tytus, Pauli discipulus et in baptisate filius, natione Grecus, Cretensium episcopus missus, ibidem requiescit in pace. Amen. »

4° Sur le folio 91 : Catalogue des rois de France écrit du vivant de Louis le Gros : « Ex genere Priami fuit Meroveus, qui genuit Childericum. . . — . . . Philippus rex genuit Lodovicum regem. (Et d'une autre main :) Lodovicus genuit venerabilem Lodovicum regem piissimum atque Dei cultorem. Lodovicus genuit Philippum. Philippus Lodovicum. »

5° Au verso du folio 91 v° : Notes sur divers événements des années 688-816. « Anno ab incarnatione Domini dclxxxviii, Pippinus Auster, major domus regie, principatum Francorum suscepit. . . — . . . Anno Domini dcccxvi obiit Karolus imperator magnus, et Ludovicus, filius ejus, qui Pius dicitur, regnum Francorum et imperium Romanorum suscepit. »

<sup>(1)</sup> *Mon. Germ. hist., Script.*, t. VI, p. 393-395.

6° À la même page : Catalogue des papes, continué jusqu'à Honorius III, mais qui primitivement s'arrêtait au nom d'Innocent II ou à celui de Célestin II.

7° Sur le folio 92 : Catalogue des évêques de Téroouanne qui a dû être écrit du vivant de Miles I<sup>er</sup>, mort en 1130.

8° Au verso de ce feuillet : Note sur la fondation et sur le premier abbé de l'abbaye de Selincourt : « Anno Verbi incarnati M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> XXXI<sup>o</sup>, kalendis marcii, dumnus Galterus cum conventu suo adveniens, huic ecclesie primus abbas efficitur. Qui anno Verbi incarnati M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXII<sup>o</sup>, IIII kalendas maii, de hoc mundo transiit. Cujus anima requiescat in pace. Amen.

9° Sur le folio 89, en caractères de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, les deux notes suivantes :

« Anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VI, fuit maxima mortalitas ovium, et in Anglia maxima occisio Anglorum ab Odoardo, filio regis Anglie. »

Le second des catalogues des évêques de Téroouanne ci-dessus publiés date du XIV<sup>e</sup> siècle. Il s'arrêtait primitivement au nom de l'évêque Enguerran, mort en 1330. La continuation qu'il a reçue va jusqu'au pontificat de Pierre d'Orgemont, qui fut transféré en 1384 sur le siège de Paris. Il se trouve au folio 53 du ms. 710 de la Bibliothèque de Saint-Omer, qui était jadis conservé dans l'abbaye de Saint-Bertin.

## XII. ARBORES ET HERBÆ.

ARBORES.		
Cedrus.	Abies.	Pyrus.
Cypressus.	Sicomorus.	Cerasius.
Palma.	Amigdala.	Morus.
Rosa.	Castanea.	Nux.
Oliva.	Ebenus.	Ylex.
Platanus.	Malus.	Saberies.
Terebintus.	Persicum.	Fagus.
Vitis.	Medica.	Pistacia.
Laurus.	Mella.	Juniperus.
Ficus.	Pomelida.	Malamacia.
Pinus.	Melosus.	Mala cidonia.
	Mespila.	Malomellus.

Malum punicum.  
 Mala granata.  
 Malum persicum.  
 Duracenum.  
 Armeniacum.  
 Coquinella.  
 Oleomella.  
 Poma pyri.  
 Caprificus.  
 Abellana.  
 Silicen.  
 Fraxinus.  
 Alnus.  
 Quercus.  
 Taxus.  
 Larex.  
 Populus.  
 Vimen.  
 Miricę.  
 Myrtus.  
 Lentiscus.  
 Buxus.  
 Pixus.  
 Rodandarus.  
 Erbitus.  
 Turbuscus.  
 Stipa.  
 Arundo.  
 Cicuta.  
 Sambucus.  
 Ramnus.  
 Sentix.  
 Oleaster.  
 Siriaca.  
 Crustomus.  
 Conlibades.

## ARBORES AROMATUM.

Thus.  
 Myrrha.

Storax.  
 Bidella.  
 Maxtix.  
 Piperis.  
 Aloa.  
 Cinnama.  
 Amomum.  
 Cassia.  
 Calamus.  
 Balsamum.

## HERBE AROMATUM.

Nardus.  
 Costum.  
 Crocum.  
 Surnacum.  
 Aasurum.  
 Fu.  
 Acoron.  
 Cirdamom[um].  
 Thimum.  
 Epitimum.  
 Sansucus.  
 Jacinctus.  
 Narcissus.  
 Rosa.  
 Lilia.  
 Viola.  
 Acantus.  
 Hedera.  
 Eleborum.  
 Aconę.  
 Euforbium.  
 Laser.  
 Aloen.  
 Panacer.  
 Mandragora.  
 Coloquintida.  
 Centauria.  
 Glizinza.

Celiadona.  
 Eliotropia.  
 Pentafilon.  
 Ysopus.  
 Reubarba.  
 Saxifrica.  
 Gentiana.  
 Satureia.  
 Satyrion.  
 Urtica.  
 Artemesia.  
 Camelos.  
 Camidrios.  
 Boglosus.  
 Convivia.  
 Armiglossus.  
 Erpillus.  
 Aristologus.  
 Jovis barba.  
 Erigonia.  
 Psillius.  
 Geabota.  
 Palliurus.  
 Strucios.  
 Splenus.  
 Cymatia.  
 Marubium.  
 Puleium.  
 Absinthium.  
 Simpatus.  
 Polipodion.  
 Polios.  
 Scameva.  
 Dyacos.  
 Lippa.  
 Scubia.  
 Ancusa.  
 Camelen.  
 Cicuta.  
 Trifolium.

Flomos.  
 Piretrum.  
 Malva.  
 Origauum.  
 Tintimalum.  
 Stergnos.  
 Polignos.  
 Ambrosia.  
 Apiago.  
 Gladiolus.  
 Verbascum.  
 Agaricum.  
 Calamitis.  
 Lappa.  
 Lappago.  
 Lappella.  
 Veneola.  
 Ortibeta.  
 Mirobala.  
 Affodilla.  
 Squilla.  
 Capillus Veneris.  
 Menta agrestis.  
 Genicularis.  
 Cucurbita.  
 S[t]afis agria.  
 Splenos.  
 Volvos.  
 Ciclamus.  
 Vitis alba.  
 Vitis nigra.  
 Viticella.  
 Butalmus.  
 Flomos.  
 Ferula.  
 Papiro.  
 Juncus.  
 Scirpus.  
 Fucus.  
 Alga.

Ulva.  
 Typus.  
 Carix.  
 Spartus.  
 Filix.  
 Lolium.  
 Zizania.  
 Fenum.

## HERBÆ OLERUM.

Caulis.  
 Cima.  
 Malva napo.  
 Pastinaca.  
 Sinapis.  
 Rapa.  
 Cēpa.  
 Raphanum.  
 Lactuca.  
 Sarallium.  
 Allium.  
 Fosolus.  
 Porrum.  
 Beta.  
 Blicum.  
 Atrix.  
 Cucumerus.  
 Cucurbita.  
 Brasica.  
 Olisatrum.  
 Nasturcium.  
 Fungis.  
 Tuberan.  
 Aspargus.  
 Capparis.  
 Lipsana.  
 Lapistrum.  
 Lapacia.  
 Carduus.

## HOLERA ODORIFERA.

Appium.  
 Petrosilinum.  
 Yposileon.  
 Aneson.  
 Coriandrum.  
 Canos.  
 Abrotanum.  
 Cerefolium.  
 Ruta.  
 Salvia.  
 Menta.  
 Vetonica.  
 Lubestica.  
 Vinca.  
 Sparga.  
 Confiria.  
 Musica.  
 Rebbla.  
 Cynion.  
 Filon.  
 Basilia.  
 Sandix.  
 Eula.  
 Rumiex.  
 Agrion.  
 Leon.  
 A[na]gallis.  
 Gallicum.  
 Frixia.  
 Allius.  
 Girasia.  
 Gitto.  
 Bulbus.  
 Andra.  
 Alissa.  
 Glossa.  
 Regina.  
 Bucula.  
 Alexia.

Elna.	Elelisfagus.	Gerosia.
Nepita.	Frasarius.	Radicula.
Fiala.	Serpillum.	Diagridion.
Gliton.	Folium.	Nimphea.
Morella.	Chryton.	Vitriola.
Stanca.	Sclaria.	Policrion.
Fana.	Gliconus.	Arciotes.
Ispigula.	Molacia.	Narsericon.
Dolua.	Erismon.	Amariola.
Eruca.	Maratrum.	Rosmarinum.
Moron.	Melapodium.	Altercus.
Elosa.	Mater erbarum.	Agni sperma.
Ambra.	Balsimita.	Assaron.
Tymbra.	Tanasia.	Vulgago.
Ratilia.	Siringia.	Ampelos.
Plantago.	Titularia.	Antilion.
Millefolium.	Sarminia.	Verbena.
Solsequia.	Febrefugia.	Alosantus.
Sarracena.	Peponia.	Benedicta.
Gamandrea.	Melonen.	Blaucia.
Consolda.	Canis lingua.	Balteca.
Papaver.	Quinquefolium.	Cinoglossa.
Canicula.	Nagrion.	Aspaltus.
Spargilla.	Centica.	Colofonia.
Agrimonia.	Ungenesca.	Chrymon.
Diptannum.	Oculi sponsa.	Dactilia.
Astricia.	Canabus.	Eupantorium.
Sigillum.	Carama.	Frumentella.
Lavenda.	Pimpinella.	Felgerola.
Pionia.	Mercuria.	Frasinella.
Simfitus.	Sepnerva.	Cariason.
Anagalla.	Eridaca.	Melantia.
Columbaria.	Jusquiamum.	Sisilicus.
Vermiliton.	Viperina.	Siler montanus.
Aquileia.	Serpentina.	Titulosa.
Feniculum.	Ismirion.	Osmunda.
Fenugrecum.	Olisander.	Wismalva.
Eraclea.	Armogastus.	Sanicula.
Sisimbrium.	Lincilybanus.	Sannina.
Marifilon.	Gercaria.	Piscopania.

Melianta.  
 Valeriana.  
 Pinavera.  
 Mercolon.  
 Leopediton.  
 Pespullis.  
 Gromella.  
 Vimilia.  
 Faverola.  
 Pumerola.  
 Unceterola.  
 Scepulla.  
 Minerola.  
 Crosentella.  
 Lupentella.  
 Centerula.  
 Centiona.  
 Centifolia.  
 Ambleta.  
 Aurifolium.  
 Triscalon.  
 Alexandria.  
 Tatasora.  
 Galnicium.  
 Simphonia.  
 Matriona.  
 Rivola.  
 Baldimonia.  
 Archangelica.  
 Abanella.  
 Sponsa Christi.  
 Potentilla.  
 Calcida.

Aconita.  
 Rumenta.  
 Antena.  
 Blidon.  
 Continella.  
 Fenolacen.  
 Soltorna.  
 Bresegon.  
 Tantanella.  
 Prenerola.  
 Bacia.  
 Figera.  
 Asparella.  
 Alleda.  
 Rubina.  
 Radicula.  
 Wlega.  
 Lassiga.  
 Boletum.  
 Frigula.  
 Bubula.  
 Bleta.  
 Esembla.  
 Falterna.  
 Bacara.  
 Masticum.  
 Fel terre.  
 Mentastrum.  
 Tormentilla.  
 Grumilion.  
 Serminium.  
 Warantia.  
 Politricon.

Couandra.  
 Panaca.  
 Malum terre.  
 Matritima.  
 Losarus.  
 Gybar.  
 Gerontia.  
 Seinecion.  
 Anagalla.  
 Asaceon.  
 Altea.  
 Eviscus.  
 Arcioticus.  
 Astula.  
 Ponia.  
 Reuponticum.  
 Yrion.  
 Irrudiana.  
 Briona.  
 Caurda.  
 Bracica.  
 Branteos.  
 Salbritola.  
 Civanita.  
 Brisconon.  
 Ipiricon.  
 Canglata.  
 Carucia.  
 Equi ungula.  
 Canason.  
 Polipa.  
 Audola.

Ms. de Gand, fol. 140 v°, § 191 de la Notice.

INDEX IN FLORIDUM<sup>(1)</sup>.

- Abgari, Edissæ regis, epistola ad Jesum Christum, cum Christi responso, 295, 296.  
 Abusiva duodecim, 213.  
 Adam moriturus, 3.  
 Ægypti plagæ, 102, 143.  
 Ætas pro vii annis dicta, 41.  
 Ætates mundi. Voir Mundi ætates.  
 Ævus græco vocabulo conas dictus, 41.  
 Africanus historiographus, 294, 335.  
 Alexander Magnus, 197-199. — Ejus imago, 197. — Epistola ad Aristotelem, 198. — Collatio cum Dyndimo, 199.  
 Alexander, rex Judæorum et Hircanus, 138.  
 Alexandriarum XII situs, 200.  
 Alphabetum græcum et latinum, 164. — De alphabeto græco, 165. — Alphabetum græcum, cum numerorum notis, 288.  
 Amalarius, 84.  
 Amazonum reginæ, 53.  
 Ambrosius (S.), 123, 312.  
 Andegavensium comitum genealogia, p. 772.  
 Andreas [de Marchiennes]. Chronica, 216, p. 689. — De gestis regum Francorum, 337.  
 Anglorum reges, 85, 86, 90.  
 Animam (Differentia inter) et spiritum, 372.  
 Annales Sancti Audomari, 43. — Sancti Bavonis, p. 608.  
 Annalibus Sancti Bertini (Excerpta ex), 230-240, 243-246.  
 Annus. De annis et bissexitis, 112. — Anni quatuor tempora, 111. — Annorum ebdomades, 88. — Annorum diversitas, 113. — Anni dieta, 163.  
 Anselmus. Cur Deus homo, 196.  
 Antichristus, 75, 76. De A. epistola Methodii, 180.  
 Antidotum philonium, 163.  
 Antiocheno (De quodam homine), 313.  
 Apocalypsis depicta, 32. — De Apoc., 330.  
 Apocriphi libri, 152.  
 Apollonii regis Gesta, 315.  
 Apostolorum nomina et sepulturæ, 141. — Apostolorum sortes, 299.  
 Apulei Spera vitæ et mortis, 37.  
 Arborum et herbarum nomina, 191, p. 780-784. — Arbores quo tempore incidantur, 312. — Arbores virtutum et vitiorum figuræ, 267-268. — Arbores significantes beatitudines octo, 190. — Arbor mala et Arbor bona Synagogæ et Ecclesiæ figuræ, 267, 268. — Arbor a Nabuchodonosor in somnio visa, 269.  
 Archæ imago, 225.  
 Artes septem, 4.  
 Assyriorum reges, 5.  
 Astrologia secundum Bedam, 121, 126, 127. — De astrologia excerptum, 128.  
 Audomaro (De S.), 316. Ejus vita et miracula, 317, p. 585. — Ejus imago, 12, 316. — Quo tempore vixit, 12, 318. — Ejus calix, 322. — De eo responsum, hymnus et prosa, 298. — De eo versus, 12.  
 Augustinus (S.), 47, 60, 81, 124, 139, 154-157, 171, 249, 261, 332.  
 Augustus (Cæsar). Ejus effigies, 189.  
 Avium physiologia, 72.  
 Babel (Altitudo turris), 53.  
 Babylonia fundata, 3.  
 Barbati (Homines qui nascuntur), 60.  
 Beatitudines octo, 83. — Beatitudinum arbores, 190.  
 Beda, 33, 186, 194, 312. — Reges Anglorum, 85, 86, 88. — Visio, 98. — Astrologia, 121-128.  
 Behemoth, 75.  
 Bertini (Sancti) mors, 12.  
 Bestiarum naturæ, 71.  
 Biblia in græcum translata, 3.  
 Bimembribus (De), 157.  
 Blanchæ, Francorum reginæ, Epistola, 338.  
 Blesenses comites, 278. — Eorum genealogia, p. 771, 772.  
 Boamundus veniens ad S. Audo marum, 303.  
 Boloniæ comites, 280, 341.  
 Britannia miranda, 78. — civitates xxviii, 87.  
 Brutus a quo Britannia denominata fuit, 86.  
 Cæli superioris circulus, 30, 130.  
 Cæsar (G. Julius). Ejus Gesta, 221.  
 Caim Effrem condit, 2.  
 Calendarium Martyrologium dictum, 38.  
 Calix sancti Audomari, 322.  
 Cameracenses episcopi, 285.  
 Capella (Marcianus Mineus Felix), 3, 53, 67, 173.  
 Characteres perfecti, alias integri (*Les chiffres*), 109. — Characteres imperfecti dicti munitæ, 109.  
 Caroli Magni Vita, tempore Frederici imperatoris conscripta, 339.  
 Caroli Calvi visio, 223. — Ejus imago, 223. — Mors, 224.

(1) Les chiffres non précédés de la lettre p. renvoient aux articles 1-374 du dépouillement des manuscrits (p. 610-746 du volume).



- Caroli I, Siciliae regis, epistolae, 359, 360.  
 Cena dominica, 84.  
 Chalcidius super Platonem, 250.  
*Chiffres (Les)*. Voir Caracteres.  
 Christi nomina graeca et latina, 61. — Christus finis noster, 11. — Christi genealogia, 292. — C. consanguinitas, 17. — C. corporis sacrificium, 272. — Christi imago inter Ecclesiam et Synagogam, 292. — De Christo et Josepho ab Arimathia, 139.  
 Chronologica supputationes, 149, 218, 301, 302, 303, 333, 335, 345.  
 Cicero, Somnium Scipionis, 251.  
 Civitates mundi, 52. — C. quinque famosae, 48. — De civitatibus et oppidis, 309. — Civitatum nomina mutata, 54.  
 Claromontense concilium, 94.  
 Clementis IV papae Epistola, 354.  
 Cocodrillus, 74.  
 Cohorte (De) et legione, 221.  
 Coloniae archiepiscopi, 282.  
 Columbae septem virtutes, 99. — C. Sancti Spiritus figurae, 99.  
 Compoto (Variæ notæ de), 43, 185. — Lunæ compotus, 185.  
 Conjugii (De dissuasionem) versus Laurentii, 362.  
 Consanguinitatum gradus, 169, 170, 171.  
 Constantinus Augustus, 217-220. — Basilicæ ab eo factæ etc., 217. — Privilegium Silvestro papae relictum, 219. — Leges, 220.  
 Constellationum signa, 121.  
 Coronandum (Ordo ad regem), 367.  
 Creationis anniversaria dies, 3.  
 Crucis Domini lignum, 3.  
 Cyclus paschalis Pachomio missus, 38. — Cyclus paschalis, 160.  
 Damasus ad Hieronymum, 216.  
 Danorum piratæ Frisiam adeuntes, 168. — Danorum, Gothorum et Hunorum Gesta, 241.  
 Dares Phrygius, Historia Troianorum, 325, 326.  
 David. Ejus filii, 27.  
 Dedali domus, 21.  
 Denario (Carmen de), 104.  
 Dentati (Homines qui nascuntur), 60.  
 Deus. Rabanus, de Dei nomine, 302.  
 Dierum nomina secundum Hebraeos et Romanos et Gentiles, 142. — Dierum diffinitio, 117.  
 Dieta (De) anni, 163.  
 Dignitatum nomina, 44.  
 Diluvia, 135. — De diluvio, 3. — Diluvio non aperti montes, 166.  
 Dindymus, Bragmanorum rex, 199.  
 Dionysius (S.) Arcopagita, 195.  
 Divisio regni et imperii a. 839 et a. 971, 245, 246.  
 Draco, 73.  
 Drotelmi visio, 98.  
 Ebdomades annorum, 88.  
 Ecclesiae figura: Arbor palmarum, 93, 292.  
 Ecclesiaste (De) et Ecclesiastico, 116.  
 Ecclesiastici gradus, 63.  
 Egesippus historiographus, 24, 226.  
 Egestate (De) et fame et siti gulae, 209.  
 Eginhardus. Ex vita Caroli Magni, 340.  
 Electis (De) et reprobis, 144, 156.  
 Elementa, 133. — De quatuor elementis, 119. — Spera elementorum, 29.  
 Elemosina quomodo sit danda, 273.  
 Episcopi (Primi) in Galliis, 314.  
 Ethiopum regis filia, 14.  
 Eucherius, 62.  
 Europæ mappa, 286. — E. Gentes, 19, 286.  
 Eusebii Historia ecclesiastica, 294, 295. — E. Chronica, 333.  
 Evangeliorum consonantia de Christi genealogia, 294.  
 Fabianus papa, 171.  
 Faramundus rex, 2.  
 Ferrum (Ad acuendum), 205.  
 Fide catholica (Versus de), 100.  
 Flandrenses ad Sanctum Audomarum confugiunt, 168.  
 Flandrensis cleri epistola pro comite Flandrensi, 177, 202.  
 Flandriae comitatus, civitates, etc., 174. — F. comites, 176, 341. — Comitum Genealogia, 177, 178. — F. fluviola, 176. — Sanctorum reliquiae in Flandriae comitatibus, 173, 175.  
 Flumina, 57.  
 Fluvii, fontes et lacus, 59.  
 Folcerus Carnotensis. Gesta Francorum Hierusalem expugnantium, 182 et p. 750.  
 Formella regnorum, 173, note.  
 Francorum regum Catalogus 5. et p. 755. — Nomina, 755-757. — Genealogiae, 178, 277, 278, p. 757, p. 767. — Reges a Carolo Magno, 324. — Catalogus in monasterio de Selincourt scriptus, p. 779.  
 Fretulfus, Fretulfus, 18, 23, 327, 333.  
 Fresia a Danis vastata, 168. — Inundatio in Frisia, 244.  
 Fretulfus, Voir Fretulfus.  
 Galliis (Primi episcopi et martyres in), 314.  
 Genealogiae arbor, 170.  
 Gentes mundi, 19. — Gentium nomina, 45. — Gentes Asiae, Europae et Africae, 51. — De gentibus diversis, 53.  
 Gislebertus, abbas Westmonasterii. Disputatio cum judæo quodam, 9.  
 Glosæ, 1, 371. — Glosæ alphabetico ordine dispositæ, 344. — Glosæ vulgares in horizontis punctorum nomina, 33.  
 Gothorum Gesta, 241. — Gothi Normanni, 242. — Gothorum reges, 242. — Gothorum comites in Normannia, 242.  
 Graecorum litteræ, 107, 108. — Alphabetum graecum, 164, 165.

288. — Pater noster græce, 164. — Symbolum græce, 165. — Christi nomen græce, 61.
- Gregorii X papæ (Versus cardinalibus missi ante electionem), 357. — Gr. X constitutiones, 366.
- Gregorius (S.), 144, 171, 195, 249. — Dialogus, 95. — Moralia in Job, 96.
- Gregorius Turonensis, 229, 313, 314.
- Guido, Viennensis archiepiscopus. Epistola ad Paschalem II papam, 179, p. 673.
- Hæretici Judæorum, 4, 305. — Philosophi hæretici, 4. — Philosophorum hæreses, 310. — Haimo, de Nativitate Christi, 84.
- Hebdomades annorum, 88.
- Hegesippus. Voir Egesippus.
- Henrici V imperatoris conflictus cum Paschale II papa, 179.
- Herbæ (Arbores et), pages 780-784.
- Herbertus Teruanensis archidiaconus, 69.
- Herodes et Archelaus, 194.
- Herodis filii, 4. — H. Stürps, 274.
- Hieronymus, 136, 137, 159, 187, 247, 248, 314, 333. — Ad Damasum, 216. — Ad Marcellam, 263.
- Hierosolyma a Vespasiano subversa, 138. — Illius excidii signa, 228. — Crucesignatorum expeditio, 4. — Fulceri Gesta christianorum, 182 et p. 750. — Hierosolyma capta, 40. — Reges, 94. — Patriarchæ, 94. — Pontifices, 203. — Urbis delineatio, 182. — Sancti Sepulcri iconographia, 182.
- Hierosolymæ caelestis imago, 79.
- Hilpericus. De Mensura solis, 127.
- Hippolytus episcopus, 160.
- Historia sacra breviter redacta, 365.
- Homines qui nascuntur dentati et barbati, 60.
- Horizontis punctorum nomina, 33.
- Hormista regnorum mundi, 173.
- Hugo abba comes, 319, p. 725.
- Hugonis Chronica, 216, p. 688.
- Hunorum Gesta, 241.
- Idola gentium, 64.
- Imperatores, 5, 288, 44 et p. 754.
- Index in Floridum, 7.
- Indictionum origo, 4. — Indictio prima, 42.
- Infernus (De duobus), 155.
- Inopia (De) mentis et fame et siti animi versus, 210.
- Insula, 55.
- Insulis (De regionibus et), 307.
- Inundatio in Frisia, 244. — In. anni 1275, 43, p. 629.
- Isidorus, 41, 64, 65, 66, 67, 71, 82, 249. — Chronica de v ætatibus, 39. — Contra Judæos, 290. — De lapidibus, 82.
- Jacob (De) et Esau, 167.
- Jejunia quatuor temporum, 161.
- Jesse radix, 14.
- Joachim et Anna, 4.
- Johannes VII papa, 318.
- Johannes de Thilrode, p. 579.
- Johannis evangelistæ dormitio, 140.
- Jordanis, episcopi Ravennatis, Chronica, 43, p. 628.
- Josephus ab Arimathia, 139, 183.
- Josephus historiographus, 25, 192, 193, 228.
- Judæorum Judices et Reges, 18, 24. — Reges, 138. — Ultimi principes, 275. — Hæretici, 4, 305. — Pontifices, 276, 287. — Excidium gentis, 97.
- Judicium Dei (Quindecim signa ante), 181, 248. — De adventu Domini ad J., 249, 263.
- Julianus Toletanus, 263.
- Jus naturale, civile, gentium, 261.
- Kostá ibn Loúkâ de Ba'albek, Differentia inter animam et spiritum, 372, p. 746.
- Lambertus, Sancti Audomari ca-
- nonicus, Libri Floridi auctor. Ejus genealogia, 201 et p. 747. — Ejus vita, p. 578. — Ejus imago, 13. — Onulfi filius, 201 et p. 747. — Prologus Libro Florido præfixus, p. 747.
- Lancea Antiochiæ inventa, 184.
- Lapides XII preciosi, 262. — Lapidum XII virtutes, 80. — Carmen Marbodi, 81. — Isidorus, de lapidibus, 82.
- Laurentii versus de dissuasionem conjugii, 362.
- Legio, 4, 221.
- Legua gallica, 185. Voir Leuga.
- Leo judæus, 8.
- Leo papa, 171, 261, 331.
- Leo rex bestiarum et porcus, 70. — Physiologus, de leone, 71. — Leonis imago, 32, p. 624.
- Leuga, 53. Voir Legua.
- Leviathan, 76.
- Lex. Legis decem verba, 145. — Leges aut divinæ aut humanæ, 261.
- Libri recipiendi, 146.
- Lidricus Harlebecensis, 2.
- Lilium mysticum, 261.
- Livinus (Sanctus), 43, p. 629.
- Ludovici (Sancti) regis epistola de gestis a. 1250 in Africa, 338. — Adoratio ad s. Lud., 363.
- Lugdunense concilium, 366.
- Luminaria XIII in unaquaque trium noctium ante Pascha extincta, 151.
- Luna, 130. — Solis et lunæ speræ duæ, 35. — Lunæ cursus per signa, 122. — Lunaris cursus, 36. — Lunæ distantia a terra, 252. — Lunæ compotus, 185. — Pronostica ex luna, 252.
- Lunationes, 256.
- Macrobius (Ambrosius), 4, 34, 123, 127, 251, 253, 257, 258.
- Magorum et hæreticorum nomina, 153.
- Malchi Dialogus ad Hiesum, 10.
- Mappa vel oresta mundi, 47, 124.
- Marbodus, Carmen de lapidibus, 80.

- Marcellini comitis Chronica**, 222, 227.  
**Mariæ Virginis imago**, 31.  
**Mariis (De quatuor)**, 187.  
**Martinus Polonus, Chronica**, 216, p. 688.  
**Martinus (Sanctus) papa**, 318.  
**Martyres (Primi) in Galliis**, 314.  
**Martyrologium**, 38.  
**Matrimonia prohibita**, 172.  
**Medicinæ diversæ**, 297.  
**Mensuræ**, 66.  
**Mensium et elementorum spera**, 29.  
**Methodius, Paterensis episcopus, de Creatione**, 247. — **Epistola de Antichristo**, 180.  
**Microcosmos**, 22.  
**Minotauri domus**, 21.  
**Minutionis dies**, 37.  
**Mirabilia Romæ**, 368.  
**Mirabilia septem mundi**, 266.  
**Monstra marina**, 77. — **De monstris et himonstris**, 157.  
**Montes diluvio non operti**, 166. — **De montibus et locis**, 308. — **Ovidii versus de montibus**, 105.  
**Morinorum episcopi**, 265 et p. 777, 778.  
**Mortis et Vitæ Spera**, 37.  
**Moyse (De)**, 192. — **De M. et Aaron**, 3. — **Moyses et filia regis Ethyopum**, 14.  
**Muliere (De mala) versus**, 211, 212.  
**Mundus**.  
**Mundi exordium**, 23, 203. — **M. elementa**, 260. — **genealogia**, 188, 314. — **M. anima**, 370. — **M. tres partes**, 58. — **Mundus major et m. minor**, 47. — **Mundi gentes**, 19. — **M. ætates**, 20, 22, 40, 42, 43, 181, 293, 329. — **M. sex ætates diebus comparatæ**, 270. — **M. ætates hominis ætatibus comparatæ**, 27. — **Mundi finis**, 4.  
**Municipiarum xxiv, vel caracterum imperfectorum, nomina**, 109.  
**Nabuchodonosor. Ejus somnium**, 269.  
**Namucenses comites**, 280.  
**Natale Domini (Carmen de)**, 103.  
**Neumata**, 298.  
**Noe**, 224, 225. — **Archæ imago**, 225.  
**Nominum interpretationes**, 62.  
**Normanni, Nordmanni, Nortmanni. Chronicon de gestis N. in Francia**, 241. — **N. Flandriam vastant**, 224. — **Comites et duces**, 91, 278, p. 772, 773, 775, 776.  
**Normannia (Comites Gothorum in)**, 242.  
**Noviomenses episcopi**, 284.  
**Numeri (De diversitate)**, 300. — **Genera numerorum**, 110, 114.  
**Oceanus gemino ambitu totum terræ corpus circumfluens**, 253.  
**Odo, Cameracensis episcopus. Super canones evangeliorum**, 26. — **In Leonem judæum**, 8.  
**Onulfus pater Lamberti canonici**, 43, p. 628, 201, p. 747.  
**Oresta mundi**, p. 47.  
**Orosius**, 185, 215, 222, 314.  
**Oduini et Heimerici decani Genealogia**, 201.  
**Ovidius**, 105.  
**Pachomio (Cyclus paschalis missus)**, 38.  
**Palmarum arbor Ecclesiæ figura**, 93.  
**Paparum nomina**, 44.  
**— Catalogus a Johanne XII ad Calistum II**, 321. — **Gesta pontificum Romanorum**, 210 et p. 747-750.  
**Paradisus (De duobus)**, 154. — **Paradisus insula**, 55. — **Paradisus imago**, 56. — **De pomo paradisi**, 352.  
**Paschalis terminus**, 186. — **P. cyclus**, 160.  
**Paschalis II papæ conflictus cum imperatore Henrico**, 179. — **Guidonis, Viennensis archiepiscopi, epistola ad Paschalem II**, 179, p. 673.  
**Pater noster, græce et latine**, 164.  
**Patrum (De ortu et obitu)**, 328.  
**Pauli apostoli versus**, 350.  
**Paulini oratio**, 351.  
**Pax in Suessionensi concilio promulgata**, 106.  
**Peccata dimissa**, 159.  
**Pelagius papa**, 147.  
**Perona a comite Flandriæ anno 898 occupata**, 244.  
**Persarum reges**, 5.  
**Petrus cardinalis, Petri præfecti filius, Calixti II papæ legatus**, 216.  
**Petrus filius Johannis [Pierre le Peintre]. Carmina**, 100, 101, 103, 104, 206, 211.  
**Petrus Pictavensis**, 365 not.  
**Philosophi hæretici**, 4. — **De Philosophorum hæresibus**, 310.  
**Philosophia (De vera)**, 311.  
**Physiologus**, 71.  
**Pictorum (Miraculum in terra)**, 265.  
**Pilatus ad Tiberium**, 139.  
**Pisces**, 74.  
**Planetæ**, 120. — **De planetis**, 254-260. — **Planetarum concordia**, 370. — **Planetarum septem circuli**, 254. — **Planetarum septem cursus**, 127.  
**Platonis spera**, 250.  
**Plinius**, 77, 353.  
**Pomo (De) Paradisi**, 352.  
**Pondera**, 65. — **Ponderum vocabula**, 109. — **Numeri ponderales**, 114.  
**Pontificalis liber**, 216.  
**Potiones unoquoque mense sumendæ**, 163.  
**Præfationibus (De novem)**, 147.  
**Principum spera per ætatem regnorum**, 20.  
**Prologus in Floridum, page 747**.  
**Pronosticatio ex luna**, 252. — **P. ex primo anni die**, 38. — **P. de pugnibus**, 37.  
**Prophetarum et evangelistarum sepulturæ**, 347.  
**Prophetiis [De] variis**, 158.  
**Proverbiorum Salomonis Flores**, 115. — **Proverbia rusticorum**, 348.

- Provinciae mundi, 49. — Provinciae capitales, 50.  
 Provinciale, 46, 361.  
 Ptolemæus Philadelphus, 260.  
 Pythagoras, 252.  
 Pythonissa, 136.
- Quaestiones, metricæ, 336.
- Rabanus de Dei nominibus, 304.  
 Regionibus (De) et insulis, 307.  
 Regnorum ordo, 20.  
 Reliquiæ sanctorum in Flandriæ comitatibus, 175. — Reliquiæ sanctorum ad Sanctum Audomarum deportatæ, 168.  
 Remorum archiepiscopi, 281.  
 Rex. Ordo ad inungendum et coronandum regem, 367.  
 Robertus, Flandrensis comes. Epistola cleri pro eo, 202.  
 Rodulfus, abbas sancti Trudonis, 342.  
 Romæ Mirabilia, 368. — Ecclesiæ, capellæ et stationes, 369.  
 Romani imperii (Versus de excidio), 206, 207.  
 Romani pontifices. V. Papæ.  
 Romani Reges, 44. — Reges, consules et bella Romanorum, 327. — Consules et imperatores, 5. — Imperatorum Gesta, 222.  
 Romanos (Invectivæ in), 358.  
 Rusticorum Proverbia, 348.
- Salomonis sapientia, 25. — S. gloria, 28. — S. pœnitentia, 137. — S. templum, 79.  
 Samuel, Saul et Phetonissa, 136.  
 Sancti Audomari Annales, 43. — S. A. præpositi, 319, 320. — Reliquiæ sanctorum ad S. A. deportatæ, 168. — Boamundus ad S. A. veniens, 303.  
 Sancti Bavonis Annales, p. 608. — Chronicon, p. 579.  
 Sanctus Bertinus, V. Sithiu. — Ex Annalibus S. B., 229-241, 243-246.  
 Sancti Trudonis abbas Rodulfus, 342.
- Sanctorum sortes, 299.  
 Sanitatis Tacuinum, 364.  
 Sapientum nomina, 214. — Septem sapientes, 89.  
 Seculum, nomen, 41.  
 Seneca Sententiæ, 349.  
 Sepulcrum (Sanctum) Hierosol., 183. — Ejus iconographia, 182.  
 Serenitate (De tempestate et), 134.  
 Serpentes, 73.  
 Servacii (Sancti) genus, 4.  
 Sigeberti Chronica, 216, p. 688. — Codex monasterii de Selincourt, p. 778.  
 Simonia secundum Willelmum, 271. — Versus de simonia, 208.  
 Sithiu. Prælati qui in Sithiu utrasque rexerunt ecclesias, 13. — Abbates Sithienses, 319, 323. — V. Sanctus Bertinus.  
 Sol.  
 Solis natura, 118, 132. — S. mensura, 123, 127. — S. cursus per signa, 122. — S. et lunæ speræ duæ, 35. — Solis nomen, 130.  
 Sortes apostolorum, vel sanctorum, 299.  
 Spera geometrica, 173. — Speræ duæ solis et lunæ, 35. — Speræ ventorum et zonarum, 33. — Spera mensium et elementorum, 29.  
 Spera tripartita gentium mundi, 19. — Spera principum per ætates regnorum, 20.  
 Spiritum (Differentia inter animam et), 372.  
 Spiritus Sancti figura Columba, 99.  
 Stadium, 4.  
 Statibus mundi (Rhythmus de diversis), 343.  
 Suessionensi (Pax in concilio) promulgata, 106.  
 Sybillæ nomina, 67. — Sybillæ carmen de Christo, 68.  
 Symbolum apostolorum græce et latine, 165.  
 Synagogæ figura, 292.
- Tacuinum sanitatis, 364.  
 Tempestate (De) et serenitate, 134.  
 Temporum (De diversitate), 301.  
 Terræ mensura, 123. — T. motus, 33, 133. — T. umbra, 123. — T. zona, 124.  
 Testamento (De utroque), 306. — Libri utriusque T. quo tempore legendi sunt, 148. — Prænunciata in libris Veteris T., 291. — Veteris T. prophetæ, sapientes et scribæ, 150.  
 Thilrode (Joh. de), p. 579.  
 Tonitrua, 33, 131.  
 Trevirenses episcopi, 283.  
 Trinitate (Versus de), 101.  
 Troja (Versus de), 346.  
 Turpinus, 339, 340.
- Urbani II papæ Epistola ad Robertum, Flandriæ comitem, 177.  
 Urbani IV papæ epistolæ, 354, 355, 356.
- Ventorum speræ, 33.  
 Vigiliæ XII celebrandæ, 162.  
 Virtutes et vitia septem, 96. — Virtutum et vitiorum figuræ arbores, 267, 268.  
 Visio cujusdam presbiteri de Anglia, 243. — V. Caroli Calvi, 223. — V. Drotelmi, 98. — V. Nabuchodonosor, 269.  
 Vitæ et mortis spera, 37.
- Wandregisili [(S.) reliquiæ, 168.  
 Wigumadus episcopus, 216, p. 689.  
 Willelmum (Simonia secundum) 271.  
 Willelmus Nothus, Normannorum dux, Calvus dictus, 85.
- Zodiaci signa, 120, 129, 255, 256. — Cursus solis et lunæ per signa, 122.  
 Zonæ terræ, 124.  
 Zonarum speræ, 33, 34.

## TABLE

DE LA NOTICE SUR LES MANUSCRITS DU « LIBER FLORIDUS ».		Pages.
INTRODUCTION .....		577
Renseignements biographiques sur l'auteur <sup>(1)</sup> .....		578
I. DESCRIPTION DES MANUSCRITS DU <i>LIBER FLORIDUS</i> .....		581
Ms. 92 de l'Université de Gand .....		581
Liste des peintures contenues dans ce manuscrit et dans trois autres exemplaires du <i>Floridus</i> : ms. de la Bibl. nat. latin 8865, Leyde et Chantilly, p. 582. — Le ms. de Gand est un exemplaire original, p. 583. — Forme particulière de l'abréviation de la finale <i>us</i> , p. 584. — La rédaction du ms. de Gand date de l'année 1120, p. 585. — Il a dû être primitivement déposé dans la bibliothèque du Chapitre de Saint-Omer, et il a appartenu à l'abbaye de Saint-Bavon depuis la fin du XIII <sup>e</sup> siècle, p. 588.		
Ms. latin 8865 de la Bibliothèque nationale, venu de la Chartreuse de Mont-dieu .....		588
Ms. de l'Université de Leyde (31 des mss. latins de Vossius, in-folio) .....		589
Il a appartenu à Alexandre Petau et répond au n <sup>o</sup> 635 de la table des manuscrits de Petau datée de mai 1645 et publiée par Montfaucon, p. 591.		
Ms. de la Bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, fonds de Gude .....		593
Table de ce manuscrit et de trois autres copies (mss. du marquis Durazzo, de Chantilly et de La Haye), formant une famille dont les caractères sont nettement déterminés, p. 594. — Manuscrit disparu de cette famille, qui a été employé pour la copie du manuscrit de Leyde, p. 600.		
Ms. du marquis Marcello Durazzo à Gênes .....		600
Ms. du Musée Condé à Chantilly. ....		601
Peintures remarquables de ce manuscrit, qui a été fait par l'ordre de Philippe Conraud, abbé de Saint-Pierre de Gand, de 1445 à 1475, p. 601.		
Ms. Y. 392 de la Bibliothèque royale de La Haye .....		602
Ce manuscrit, copié en 1460, appartenait, sur la fin du XV <sup>e</sup> siècle, à Philippe de Clèves, seigneur de Ravestain, p. 603.		
Ms. Y. 407 de la Bibliothèque royale de La Haye .....		604
Traduction française du <i>Liber Floridus</i> faite en 1512 pour Philippe de Clèves, p. 604.		

<sup>(1)</sup> Au renvoi à la première édition de la *Bibliographie* de M. le chanoine Ulysse Chevalier, que j'ai fait dans la note 4 de la page 579, il est bon d'ajouter que, dans la seconde édition de cet incomparable ouvrage, l'auteur indique comme se rap-

portant à Lambert, auteur du *Floridus*, un sceau publié dans le *Bulletin de la Société des antiquaires de la Morinie*. Ce sceau est celui d'un homonyme qui vivait en 1331. Au commencement du XII<sup>e</sup> siècle un chanoine ne devait pas avoir de sceau.

NOTICE SUR LES MANUSCRITS DU « LIBER FLORIDUS ».	791
Ms. latin 9675 de la Bibliothèque nationale.....	605
Exemplaire copié en 1429, qui a passé pour avoir fait partie de la librairie des ducs de Bourgogne, p. 605. — Il y a une continuation des Annales du <i>Liber Floridus</i> qui descend jusqu'à l'année 1321 et qui peut avoir été faite dans la collégiale de Sainte-Pharailde, p. 606.	
Ms. 796 de la Bibliothèque de Douai.....	608
Copie postérieure à l'année 1447 et dérivant du même exemplaire que le ms. latin 9675 de la Bibliothèque nationale. Elle contient en plus les Annales de Saint-Bavon, p. 608.	
II. DÉPOUILLEMENT SYNOPTIQUE DES MANUSCRITS DU <i>LIBER FLORIDUS</i> .....	610
III. ADDITIONS INSÉRÉES DANS PLUSIEURS COPIES DU <i>LIBER FLORIDUS</i> .....	729
Additions du ms. de Montdieu.....	729
Additions du ms. de Leyde.....	735
Additions des mss. de Wolfenbüttel, Durazzo, Chantilly et La Haye.....	743
IV. EXTRAITS DU <i>LIBER FLORIDUS</i> .....	747
I. Prologus.....	747
II. Gesta Romanorum pontificum.....	747
III. Folceri Carnotensis Gesta Francorum Jerusalem expugnantium.....	750
IV. Imperatores.....	754
V et VI. Nomina regum Francorum.....	755 et 756
VII. Francorum regum Genealogia.....	757
VIII. Francorum regum Genealogia et historia.....	767
IX. Genealogia comitum Normannorum.....	775
X. De sancto Audomaro.....	776
XI. Morinorum episcopi.....	777
XII. Arborea et herbæ.....	780
INDEX IN FLORIDUM.....	785